



# KURIER

MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.





## DRK-Kurpläne 1975

Der DRK-Landesverband Hamburg führt wie in den Vorjahren auch 1975 wieder Erholungskuren in verschiedenen DRK-Heimen durch.

Anmeldungen für die nachstehend genannten Heime und Kurheime sind an den DRK-Landesverband Hamburg, Abt. V Sozialarbeit, oder an die DRK-Kreisverbände zu richten.

### Müttergenesungshelm

#### »Marienheim«, Einbeck/Solling

3. 14. März – 11. April
4. 15. April – 13. Mai
5. 20. Mai – 17. Juni
6. 20. Juni – 18. Juli
7. 22. Juli – 19. August
8. 22. August – 19. September
9. 23. September – 21. Oktober
10. 24. Oktober – 21. November

#### DRK-Mütterkurheim »Hohe Stolle« Löwensen/Bad Pyrmont

1. 6. Februar – 6. März
2. 10. März – 7. April
3. 10. April – 8. Mai
4. 12. Mai – 9. Juni
5. 12. Juni – 10. Juli
6. 14. Juli – 11. August
7. 14. August – 11. September
8. 15. September – 13. Oktober
9. 16. Oktober – 13. November

#### Altenerholung Pension »Haus Olga« Kellenhusen

Für 1975 lagen noch keine Termine vor.

#### DRK-Müttergenesungswerk Dahme/Ostsee

2. 1. Februar – 27. Februar
3. 1. März – 27. März
4. 2. April – 29. April
5. 2. Mai – 29. Mai
6. 31. Mai – 27. Juni
7. 30. Juni – 26. Juli
8. 29. Juli – 25. August
9. 27. August – 23. September
10. 25. September – 22. Oktober
11. 24. Oktober – 20. November
12. 22. November – 19. Dezember

#### DRK-Mütterheim Bad Eilsen

3. 10. März – 7. April
4. 9. April – 7. Mai
5. 12. Mai – 9. Juni
6. 12. Juni – 10. Juli
7. 14. Juli – 11. August
8. 14. August – 11. September
9. 15. September – 13. Oktober
10. 16. Oktober – 13. November
11. 17. November – 15. Dezember

#### Altenerholung Pension »Stork« Holzhausen-Heddinghausen

1. 20. Februar – 13. März
2. 17. März – 7. April
3. 11. April – 1. Mai
4. 5. Mai – 2. Juni
5. 5. Juni – 26. Juni
6. 30. Juni – 28. Juli
7. 31. Juli – 21. August
8. 25. August – 22. September
9. 25. September – 16. Oktober
10. 20. Oktober – 10. November
11. 13. November – 4. Dezember
12. 8. Dezember – 29. Dezember

#### Altenerholung im DRK-Kurheim Bevensen Kreis Uelzen

1. 4. März – 25. März
2. 1. April – 22. April
3. 25. April – 16. Mai
4. 23. Mai – 13. Juni
5. 17. Juni – 8. Juli
6. 11. Juli – 1. August
7. 5. August – 26. August
8. 2. September – 23. September
9. 26. September – 17. Oktober

#### Mütterkur- und Kleinkinderkurheim\*\*) »Elly Heuß-Knapp« Plön

2. 31. Januar – 26. Februar
3. 28. Februar – 27. März
4. 1. April – 28. April
5. 1. Mai – 27. Mai \*)
6. 3. Juni – 30. Juni
7. 2. Juli – 28. Juli
8. 31. Juli – 26. August
9. 28. August – 23. September
10. 25. September – 22. Oktober (Sonderkur)
11. 29. Oktober – 24. November
12. 26. November – 20. Dezember

\*) Sonderkur für Mütter mit körperbehinderten Kindern (von 3–12 Jahren).

\*\*) Kleinkinder 1–3,5 Jahre.

## KURIER

### MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.

23. JAHRGANG 1/75  
Januar/Februar

Herausgeber: Landesverband und Kreisverbände des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg  
Anschrift: 2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3  
Ruf: 56 70 51, Telex: 215396 drkhh

#### DRK-Kreisverbände in Hamburg

##### Kreisverband Hamburg-Altona e. V.

2 Hamburg 50, Gerichtsstr. 13, Ruf: 38 33 62, 3 80 07 04  
Konto: Hamburger Sparkasse 1250/123708  
Postscheckkonto: Hamburg 404 94-201

##### Kreisverband Hamburg-Bergedorf e. V.

205 Hamburg 80, Von-Anckeln-Str. 8, Ruf: 7 21 22 25  
Konto: Hamburger Sparkasse 1034/241222

##### Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel e. V.

2 Hamburg 13, Monetastr. 3, Ruf: 45 52 03, 4 10 35 81  
Konto: Hamburger Sparkasse 1241/122249  
Postscheckkonto: Hamburg 1278 00-209

##### Kreisverband Hamburg-Harburg e. V.

21 Hamburg 90, Maretstr. 73, Ruf: 77 02 31  
Konto: Kreissparkasse Harburg, Nr. 13334  
Postscheckkonto: Hamburg 2183 48-206

##### Kreisverband Hamburg-Mitte e. V.

2 Hamburg 76, Blumenau 20, Ruf: 2 50 48 46-47  
Konto: Hamburger Sparkasse 1203/128259  
Postscheckkonto: Hamburg 443 10-200

##### Kreisverband Hamburg-Nord e. V.

2 Hamburg 60, Sierichstr. 159, Ruf: 47 06 56  
Konto: Hamburger Sparkasse 1028/240628  
Commerzbank Nr. 23/31007  
Postscheckkonto: Hamburg 1036 26-203

##### Kreisverband Hamburg-Walddörfer e. V.

2 Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Ruf: 6 78 13 45  
Konten: Wandsbeker Volksbank, Nr. 3565  
Hamburger Sparkasse 1217/196508  
Postscheckkonto: Hamburg 110 77-202

##### Kreisverband Hamburg-Wandsbek e. V.

2 Hamburg 70, Bärenallee 4, Ruf: 68 79 49  
Konten: Hamburger Sparkasse 1261/112377  
Wandsbeker Volksbank 17698  
Postscheckkonto: Hamburg 159 18-200

Redaktion: Erwin Hoeninghaus, Michael Moriz  
2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51

Anzeigenverwaltung: Deutsches Rotes Kreuz

Landesverband Hamburg e. V., Michael Moriz

2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51

Zur Zeit gültig Anzeigenpreisliste Nr. 5

Druck: Hanseatische Druckanstalt GmbH

2000 Hamburg 70, Holzmühlenstraße 84–88, Ruf: 6 93 30 01

Klischees: Albert Bauer KG, Grafische Werkstätten

2000 Hamburg 76, Conventstraße 1–3, Ruf: 25 73 66

Für den Inhalt verantwortlich:

Landesgeschäftsführer Eberhard Vater

Erscheinungsweise: Alle 2 Monate

Der Bezug ist in dem Mitgliedsbeitrag enthalten

Auflage: 31 500





## Zum Jahreswechsel

Das alte Jahr brachte wiederum eine Vielzahl von Katastrophen und schmerzlichen Unfallbilanzen, die das Rote Kreuz weltweit auf den Plan rief. Auch das Deutsche Rote Kreuz Hamburg hatte seinen erheblichen Anteil daran, wenn es galt, irgendwo menschliche Not durch die Versendung von Hilfsgütern zu lindern und aktiven Einsatz zu leisten.

Aber auch in unserem Stadtstaat waren die Helfer im Zeichen des Roten Kreuzes immer zur Stelle, wenn es galt, hilfsbedürftigen Menschen tatkräftig zur Seite zu stehen. Allen Helfern, ehrenamtlich und hauptamtlich tätigen Kräften, die mit ihrem Einsatz die Aufgabe des DRK tagtäglich neu bestätigen, spreche ich an dieser Stelle meinen Dank aus.

Die Aktivierung unserer Arbeit ist vor allem im Sozialbereich zum größten Teil auf die finanzielle Unterstützung zahlloser Förderer und Freunde zurückzuführen, die auch in einer Periode der angespannten Wirtschaftslage treu zu uns hielten. Dadurch konnte das DRK Hamburg einschneidende Konsequenzen im Katalog seiner Hilfeleistungen vermeiden.

Doch der Wille, unsere Aufgaben wie bisher durchzuführen und womöglich noch zu steigern, wird mehr denn je von der Hilfe und Unterstützung abhängen, die man uns gewähren wird. Wir stellen uns jeder geforderten Tätigkeit und sind jedem dankbar, der bereit ist, die humanitäre Idee des DRK aktiv zu fördern.

Mein Wunsch für das neue Jahr ist mit gemeinsamer Anstrengung erfüllbar: Jenen Hilfe zuteil werden lassen, die in Not sind, zu jeder Zeit, an jedem Ort.

Präsident



**Tanken** Tag und Nacht an unserer ESSO-Servicenter-Station  
**Waschen** in unserer Auto-Waschstraße innerhalb von 5 Minuten  
 (8–20 Uhr, sonnabends 8–15 Uhr, sonntags geschlossen)  
**Parken** in der Tiefgarage, Einfahrt vor der Davids-Wache und  
 vor dem Operettenhaus  
**Reeperbahn-Garagen** Spielbudenplatz - Taubenstraße, Tel. 31 46 89 u. 31 49 50 u. 31 37 07

## „GAREG“

**Garagen-Reinigungs-Gesellschaft**

Gegr. 1931 Heinrich Riechert & Sohn  
 2 Hamburg-Lokstedt - Offakamp 23 - Ruf 56 20 77  
 Benzin-Abscheider - Fett-Abscheider  
 Sandfänger - Industrie-Kläranlagen - Tankreinigung

**Wir leisten mehr für Sie!**

Autohansa  **MERKUR** Telefon  
 autovermietung **46 20 58**  
 2000 Hamburg 20, Hoheluftchaussee 117/119

## Unrat- Container-Dienste

Friedrich Ebeling  
 2000 Hamburg 93, Neuhöfer Straße 26  
 Telefon: 75 55 09

## Güter-Nah- und Fern-Verkehr

Eisen-, Holz- und Schwer-Transporte  
 Täglicher Verkehr mit den Walzwerken Peine und Salzglitter  
 Telegramm-Adr.: Eisen-Umschlagplatz f. Hamburg Fernschreiber:  
 transmint Hamburg 2 14751 hmb

**Hermann Mint**

HAMBURG-MOORFLEET, Moorfleeter Deich 112, Ruf 78 55 32

## Autohaus Karl Zeplin

**AUDI-NSU-Direkthändler**

2 Hamburg 76  
 Menckesallee 10–12  
 Telefon 20 86 81

**Karosseriewerkstatt:**  
 Pappelallee 26,  
 Telefon 20 53 70

**WEKA**

KREDIT - BANK - AG

**HARBURG**

Bremer Straße 4  
 Tel. 77 03 15 / 77 51 77

Anschaffungskredite  
 Barkredite  
 Autofinanzierungen

**WILHELMSBURG**

Fährstraße 26a

## Anton Schäfer

Orthopädie- und Chirurgie-Mechanik  
 Bandagen

HAMBURG 1, Steinstraße 17 a  
 Altelädiel Hof · Fernruf: 32 60 87

Anfertigung künstlicher  
 Glieder  
 orthop. Apparate  
 Korsetts · Leibbinden  
 Bruchbänder usw.  
 Artikel für Ärzte  
 und Krankenhäuser  
 Lieferant für Kassen  
 und Behörden

Spanplatten, Tischlerplatten, Sperrholz  
 Hartplatten, Resopal, Furniere  
 Rechteckleisten, Profilleisten, Bilderleisten

## Leisten-Müller

2 Hamburg 50  
 Bahrenfelder Straße 322  
 Tel. 38 68 78

## EMIL BENTIN

BAUUNTERNEHMUNG

BETONSTEINWERK

TISCHLEREI FÜR BAU · INNENAUSBAU · MÖBEL

205 HAMBURG 80 · HAVIGHORSTER WEG 14 · TELEFON 7 38 60 41/44

## Lochbleche

aller Art auch in NE-Metallen und Kunststoffen

**Hamburger Metallocherel**

2 HAMBURG 76 - Eilbeker Weg 186



**A. WILH. MAYER u. SOHN**  
 Malereibetrieb - Autolackierung

2000 Hamburg 54  
 Kieler Str. 312  
 Tel. 5 40 21 35

**EM**

**JÜRGEN LEKY G. M. B. H.**

Starkstromtechnik · Beleuchtungsanlagen · e-Heizung

**KUNDENDIENST NACH 18.00 UHR: 2 20 88 34 + 6 77 15 55**

2 Hamburg 74 · Tribünenweg 27 · Telefon **6 51 48 80 + 6 51 48 89**

**EM**



Garten- und Landschaftsbau

## Rudolf Schmale

Hamburg-Othmarschen · Corinthstraße 24 · Tel. 8 80 34 36

Wer schneidert ... geht zu **Bracker**  
Fachgeschäft für Schneiderbedarf

**Stoffe, Futterstoffe, Kurzwaren, Modeneuheiten**  
**ERNST BRACKER**, Hamburg 13, Oberstr. 14c, Grindelhochhaus

MALERARBEITEN JEDLICHER ART

**C · A · PLATOW & SOHN**  
HAMBURG 13 · JUNGFRAUENTHAL 47 · 44 59 23 · 45 20 84

## Zwei neue Einrichtungen des DRK Hamburg

### »Haus Ottensen« und »Henry-Dunant-Haus« vergrößern stark den DRK-Aufgabenbereich

Das Rote Kreuz Hamburg hat gegen Ende des Jahres 1974 seinen Aufgabenbereich erneut stark vergrößert. Zwei neue Einrichtungen wurden ihrer Bestimmung übergeben, viel Prominenz war erschienen, um bei den Einweihungsfestlichkeiten dabeizusein.

Der DRK-Kreisverband Altona startete mit dem »Haus Ottensen« in das alte Feld der Sozialarbeit, das sich im Bereich Bahrenfeld, Ottensen und Altona noch immer für engagierte Helfer ergibt.

Mit der Fertigstellung und Inbetriebnahme des »Henry-Dunant-Hauses« hat das DRK seinem Kreisverband Eimsbüttel in der Monetastraße eines der modernsten Rotkreuz-Gebäude errichtet.

An der Ecke Behringstraße/Am Born befindet sich das ehemalige Victoria-Stift, das zur nach Quickborn umgesiedelten Firma Menck & Hambrock gehörte. Das gut erhaltene und vom DRK Altona in »Heimarbeit« renovierte Gebäude ist innerhalb kurzer Zeit zu einem beliebten Treffpunkt für die Senioren aus der näheren und weiteren Umgebung geworden.

Die mit übernommene Großküche bildet die Basis für den Mahlzeitendienst des DRK-Kreisverbandes Altona. Für die Senioren bietet sich eine Vielzahl von Beschäftigungen an. Es gibt im »Haus Ottensen« einen Speise- und Veranstaltungssaal. Sinnvoller

Zeitvertreib bietet sich außerdem durch einen Handarbeits-, einen Leseraum und eine Altenwerkstatt für die Senioren an. Der Fuß- und Haarpflegedienst des Altonaer Roten Kreuzes ist ebenfalls im Hause etabliert.

Clou der Einrichtung ist jedoch eine in ihrer Art in Hamburg einmalige Altenpension. In mehreren freundlich eingerichteten Zimmern können jeweils zwei ältere Personen bei voller Verpflegung für eine befristete Zeit wohnen, während ihre Kinder, bei denen sie sonst wohnen, in den Urlaub fahren.

Das »Henry-Dunant-Haus«, das neue Domizil des DRK-Kreisverbandes Eimsbüttel



Dr. Maschek (Bezirks-Amt Altona) gibt Dr. Kühl (DRK Altona) die Schlüssel vom »Haus Ottensen«.

in der Monetastraße, wurde vom Landesverband Hamburg des Roten Kreuzes errichtet. Nach einem Jahr Bauzeit präsentiert sich das neugeschossige Gebäude als die modernste Einrichtung des DRK. Es ist die Heimat der DRK-Bereitschaften Rotherbaum und Sedanstraße. Außerdem ist es der Standort des 360. Sanitätszuges im Katastrophenschutz.

Neben 54 modernen Altenwohnungen, den Geschäftsräumen des DRK Eimsbüttel, gibt es im DRK-Gebäude in der Monetastraße eine Altentagesstätte, eine Kraftwagenhalle und Räumlichkeiten für den im neuen Jahr gestarteten Fußpflegedienst. Die Zeiten, in denen die Sachbetreuung, Erste-Hilfe-Ausbildung und die anderen Aktivitäten in der Notunterkunft an der Sedanstraße erfolgen mußten, sind damit endgültig vorbei.

Der DRK-Kreisverband Eimsbüttel kann nunmehr seine jahrzehntelange aktive Arbeit mit allen heute zur Verfügung stehenden Mitteln weiterführen und ausbauen. Wir wünschen ihm dazu viel Glück und Erfolg.



DRK-Präsident Büch eröffnete im »Henry-Dunant-Haus« die Altentagesstätte.

## glas

GLASERARBEITEN

Kurt + Jürgen Wopersnow

TELEFON \*78 34 56 — HAMBURG 28 — GROSSMANNSTRASSE 99 — BARGSTEDGASSE — TELEFON \*78 34 56



## fenster

VOLLKUNSTSTOFF-FENSTER  
Jürgen Wopersnow & Co.



Sonntag, 2. März 1975 – 16 Uhr – Fr.-Ebert-Halle, Harburg

## KONZERT DER BUNDESWEHR

zugunsten des Deutschen Roten Kreuzes

Heeresmusikkorps 3 unter Leitung von Hauptmann v. Freymann

Karten ab 6,- DM bei den bekannten Vorverkaufsstellen  
und – soweit vorhanden – an der Abendkasse.

### Nicht vergessen! DRK/Caritas- Telefonbuch- sammlung!

Haben Sie schon daran gedacht? Es dauert nur noch ein paar Tage, dann beginnt wieder die gemeinsame DRK/Caritas-Telefonbuchsammlung. Vom 3. 2. 75 bis einschließlich 1. 3. 75 stehen wieder vor den Postämtern in Hamburg Glitterboxen bzw. Container, in die die Bürger Hamburgs ihre alten Telefonbücher einwerfen können. Bekanntlich sind die alten gelben Schwarten für DRK und Caritasverband bares Geld wert! Der durch den Verkauf an Altpapierfirmen gewonnene Erlös bessert strapazierte Etats auf und dient beiden Verbänden vorwiegend zur Realisierung der Sozialarbeit. Vorteil für den Telefonbenutzer: Seine alte »Schwarte« läßt nicht den Mülleimer überquellen. Also, dran denken: Vom 3. 2. 75 bis zum 1. 3. 75 die alten Telefonbücher in die vor den Postämtern aufgestellten Behälter werfen!



Sein 70. Lebensjahr vollendete am 28. November 1974 der Vizepräsident des Deutschen Roten Kreuzes und Präsident des DRK-Landesverbandes Hamburg, Senator a. D. Rudolf Büch. Bereits 1966, als er an die Spitze des Hamburger DRK gewählt wurde, gehörte er dem Präsidialrat des Deutschen Roten Kreuzes an. Das Amt des Vizepräsidenten des DRK bekleidet er seit der Neuwahl des Präsidiums im Juni 1970. Seine besondere Fürsorge gilt der Entwicklung der Öffentlichkeitsarbeit im DRK, seit 1969 führt er den Vorsitz im Bundesausschuß für Öffentlichkeitsarbeit des Präsidiums des DRK.

Unser Foto zeigt beim Geburtstagsempfang von links n. rechts: Dr. Georg Diederichs (Präsident des DRK-Landesverbandes Niedersachsen), Senator Dr. Wilhelm Nölling (Gesundheitsbehörde Hamburg), DRK-Präsident Walter Bargatzky, Präsident Rudolf Büch und Eberhard Vater (Landesgeschäftsführer DRK Hamburg).

### Kastenmeyer sprach mit dem Roten Kreuz

Über alle wichtigen Einrichtungen des Roten Kreuzes informierte sich Bezirksamtsleiter Günther Kastenmeyer bei einem er-

sten Besuch des Landesverbandes Hamburg des DRK am Behrmannplatz in Lokstedt. Günther Kastenmeyer sprach mit dem Hamburger DRK-Präsidenten Rudolf Büch über Probleme und aktuelle Aufgaben des Roten Kreuzes in Hamburg.

# RATSHERRN-PILS

edle hanseatische Braukunst





Weihnachten im DRK: Senioren im Hamburg-Haus (Eimsbüttel) und in Lokstedt (DRK-Altentagesstätte).

## Weihnachtsfeiern der Senioren in den Kreisverbänden des Roten Kreuzes ...

Das Weihnachtsfest war wie alljährlich für viele Kreisverbände des DRK Anlaß gewesen, den Senioren innerhalb eines festlichen Rahmens ein paar fröhlich-besinnliche Stunden zu bereiten. Der Versuch, über alle Festlichkeiten, Adventsfeiern und Kaffeetafeln mit Weihnachtsbescherung zu berichten, würde allerdings mit Sicherheit den redaktionellen Rahmen sprengen. Ein Bericht über drei Weihnachtsfeiern, die im Hamburger Rotkreuz-Bereich veranstaltet

bescheren. Auch hier wurden fröhliche Weihnachtslieder gesungen. Anschließend holte Sankt Nikolaus für jeden ein Geschenk aus

seinem großen Sack. Mit einer festlichen Kaffeetafel fand der besinnliche Abend seinen Ausklang.

## Gemeindepflege im DRK-Kreisverband Nord

Im Bereich unseres Stadtstaates gibt es auch mehrere Gemeindepflegestationen, eine von ihnen betreibt der Kreisverband Nord des DRK in der Langenhorner Chaussee. Schwester Anita Przygode versieht hier seit 1969 ihren Dienst. Sie ist zuständig für den Bereich Langenhorn/Fuhlsbüttel und betreut etwa 160 meist ältere Menschen. Meist handelt es sich dabei um bettlägerige Personen, die aus dem Krankenhaus entlassen wurden und der pflegerischen Betreuung bedürfen. Auch Alte und Sieche, die nur schwer in Krankenhäusern, Heimen und ähnlichen geschlossenen Einrichtungen Aufnahme finden können, werden von Anita Przygode betreut und versorgt.

Sie verabreicht Medikamente und Spritzen, hilft mit kleinen Handreichungen und spendet zuweilen ein paar tröstende Worte. Für viele Menschen, die sie besucht, ist Anita Przygode oftmals die einzige Verbindung zur Außenwelt.

Die DRK-Gemeindepflegeschwester, für deren Tätigkeit der Tag am besten 30 Stunden haben müßte, ist in ihrer Arbeit frei von bürokratischen Hindernissen. Der DRK-Kreisverband Nord unterstützt in jeder Form diese wichtige Arbeit und gerade dieser Umstand kommt letzten Endes dem zu betreuenden Personenkreis zugute.



**Heilpraktikerschule**  
im Kombistudium ohne Berufsunterbrechung mit Hilfe eines Verbandes.  
Frei- und Fernstudium K durch  
**Heilpraktikerschule**  
Dipl.-Kfm. R. Hardt · Hp Ch. Hardt  
565 Solingen 11 (Ohligs)  
Waldhof Krüdershelderstr. 202122/73316

wurden, soll stellvertretend für alle anderen Festlichkeiten einen Eindruck des festlichen Rahmens vermitteln, der überall herrschte.

Das Hamburg-Haus am Doormannsweg in Eimsbüttel war Treffpunkt für über 200 festlich gestimmte Senioren. Fleißige Helfer und Helferinnen des Jugendrotkreuzes und des DRK-Kreisverbandes Eimsbüttel hatten unter der Leitung von Gerda Kusch ein nettes Weihnachtsprogramm aufgestellt. Ein Chor der Rudolf-Steiner-Schule trug Weihnachtslieder vor. Viele Sängerinnen und Sänger, wie z. B. der Tenor Jan Mell, brachten mehrere Lieder dar. Besonders freuten sich die Senioren über ein Geigenorchester, das ein paar klassische Stücke spielte. Der Erlös des alljährlich mit viel Erfolg veranstalteten Basars kommt den vom DRK-Kreisverband Eimsbüttel betreuten Behinderten zugute.

## ... und im Landesverband

Sankt Nikolaus höchstpersönlich war in die DRK-Altentagesstätte am Behrmanplatz in Lokstedt gekommen, um die Senioren zu

## Altglas: Die neue DRK / Caritas-Sammlung

Seit Jahresbeginn führen die beiden Hamburger Wohlfahrtsverbände DRK und Caritasverband eine gemeinsame Altglassammlung durch. Mit dieser neuen Sammlung wollen die Verbände den Umweltschutzgedanken neu aktivieren. Wer kennt als Hausfrau nicht die mit Leergut vollgestopften Müllbehälter? Dieser Müllstand, so hofft man, soll nun beendet sein. Deutsches Rotes Kreuz und Caritasverband haben an neun Supermärkten äußerlich gekennzeichnete Spezial-Container aufgestellt, die für Flaschen aller Art, Lebensmittelgläser und ähnliches Glasleergut bestimmt sind. Wer sich also mit Getränken und Lebensmitteln eindecken will, nimmt zum Einkauf einfach seine leeren Flaschen mit und deponiert sie in dem aufgestellten Spezial-Container von DRK und Caritasverband.

Die Hamburger werden gebeten, das gemeinsame Vorhaben tatkräftig zu unterstützen, denn die neue Sammlung bessert auch die arg strapazierten Kassen der Verbände auf; die Erlöse werden der weitverzweigten Sozialarbeit zugeführt.

Hier nun die neun Sammelstellen, wo die Container aufgestellt sind:

PRO-Nettohaus St. Pauli, Hbg.-St. Pauli, Neuer Kamp 31 / Kundenparkplatz; PRO-Nettohaus Steilshoop, Hbg.-Bramfeld, Eichenlohweg 17 / Kundenparkplatz; Alster-Einkaufszentrum, Hbg.-Poppenbüttel, Heegberg / Kundenparkplatz Tankstelle; SB »mehr Wert«, Hbg.-Lurup, Kressenweg 24 / Kundenparkplatz; Elbe-Einkaufszentrum, Hbg.-Osdorf, Parkplatz Bowlingbahn; Einkaufs-Zentrum Billstedt, Hbg.-Billstedt, Kirch Linden vor Uhrenladen Bowien + Buchholz; Wochenmarkt Wandsbek, Parkplatz Klappstraße / Quarree; Einkaufs-Zentrum Langenhorn, PRO-Markt, Langenhorner Markt / Kundenparkplatz.

Die DRK-Dienststellen nehmen kein Altglas an.




SCHUH-HAUS  
**Backhaus**  
 HAMBURG - HARBURG  
 WILSTORFER STRASSE 14



*Otto Risch*

Bild- und Steinhauerei  
 Grabdenkmäler

1941  1971  
 30 JAHRE

HAMBURG-BAHRENFELD - Stadionstraße 3 a - Tel. 83 65 64  
 HAMBURG-ALTONA - Holstenstraße 229 - Tel. 4 30 09 73

WILHELM

**KRÖGER** FUHLSBÖTTEL

Bestattungsinstitut St. Anskar

2 Hamburg 63, Fuhlsbüttler Damm 118  
 Telefon 59 18 88



Bestattungsinstitut „St. Anskar“

**J. C. Möller & Sohn**

Erd- und Feuerbestattung

Langenh. Chaussee 188 · Tel. 5 20 37 87



**BEERDIGUNGS-INSTITUT**

*Bernh. Flan & Sohn*

Hamburg 76, Wandsbeker Chaussee 31 - Ruf 25 50 13  
 U-Bahn Wartenau - S-Bahn Landwehr



BEERDIGUNGSINSTITUT »ST. ANSCHAR«

**Carl Seemann & Söhne**

Erdbestattungen · Einäscherungen  
 Eigener Überführungswagen

HAMBURG-BLANKENESE - DORMIENSTRASSE 9  
 HAMBURG-RISSEN - KLÖVENSTEENWEG 4  
 HAMBURG-GROSS FLOTTBEK - STILLER WEG 28  
 Telefon 86 04 43



BEERDIGUNGSINSTITUT ST. ANSCHAR VON 1892

**Albert Karl & Sohn**

Inh.: G. Karl  
 2 HAMBURG 19 - OSTERSTRASSE 71  
 Telefon 40 62 81

2 HAMBURG-FARMSSEN - BERNER HEERWEG 175 b  
 Telefon 6 43 46 76  
 PRIVAT: BARENKRUG 21

*Dorothea Westphal & Tochter*  
 BLUMENGESCHÄFT UND KRANZBINDEREI  
**FLEUROP**  
 Hamburg-Ohlsdorf - Fuhlsbüttler Str. 741 - Tel. 59 25 39

**Günther Steinhagen**

Baugeschäft

2 Hamburg 52, Preußerstraße 13  
 8 80 51 03 7 42 86 21  
 Umbau, Ausbau, Reparaturen

*„Die Neue Mappe“*

**Kurt Redieske**

LESEZIRKEL  
 ZEITSCHRIFTEN-VERTRIEB  
 REKLAME-VERLAG

2 HAMBURG 62 · Oehleckerring 28-30 · Tel. 5 20 90 22



**HANS GRUNDMANN**  
 BAUAUSFÜHRUNGEN

2 HAMBURG 76

KANALSTRASSE 42

TELEFON 2 20 14 28

**WIBU**

**Textilien**  
**helfen**  
**wirtschaften**

**WIBU-WIRTSCHAFTSBUND**  
 SOZIALER EINRICHTUNGEN eG

Berlin-Hamburg  
 Zentrale: 2000 Hamburg 70, Postfach 13149-12 Niederlassungen





### Mitgliederversammlung

Nachtrag zur Mitgliederversammlung des DRK-Kreisverbandes Hamburg-Eimsbüttel e. V. am 22. 2. 1975:

3. Ergänzungswahlen zum Vorstand  
Hermann Franck, Vorsitzender

### Mitgliederversammlung

DRK-Kreisverband Hamburg-Altona e. V.  
Einladung zur Mitgliederversammlung am Dienstag, dem 25. Februar 1975, 20.00 Uhr, im Senioren-Zentrum »Haus Ottensen«, Hbg. 50, Am Born 24.

- Tagesordnung:
1. Jahresrückblick
  2. Haushaltsplan 1975
  3. Bestätigung des Kreisbereitschaftsführers
  4. Verschiedenes
- Diese Bekanntmachung erfolgt anstelle besonderer Einladung.  
Dr. med. Uwe Kühl  
1. Vorsitzender

### Mitgliederversammlung

DRK-Kreisverband Hamburg-Walddörfer e.V.  
Einladung zur Mitgliederversammlung am Mittwoch, dem 5. März 1975, 20.00 Uhr, in Hbg. 73, Delingsdorfer Weg 20.

- Tagesordnung:
1. Bericht des Vorstandes
  2. Finanzbericht
  3. Entlastung des Vorstandes
  4. Etat 1975
  5. Nachwahl des Schriftführers(in)
  6. Verschiedenes
- Die Punkte fünf und sechs werden Vorschläge schriftlich zu Händen des Vorstands vier Wochen vorher erbeten (bis 5. 2. 1975). Diese Bekanntmachung erfolgt anstelle besonderer Einladung.  
Der Vorstand  
Dr. Dr. med. Joachim Krüger  
1. Vorsitzender

### Führer- und Fachausbildung

Tagung der EH-Ausbilder  
Termin (für 143/75): 5./6. 4. 75 oder 19./20. 4. 75 (es kann gewählt werden).  
Ziel: Aus- und Fortbildung der EH-Ausbildungskräfte.  
Ausbildungsort: Wird bekanntgegeben.

### Ausbilderlehrgang für EH-Grundausbildung

Termin (für 144/75): 12./13. 4., 26./27. 4., 1./2./3./4. 5. 75.

Ziel: Teilnehmer sollen durch Vertiefung des Lehrstoffes der Ersten Hilfe und durch Schulung in Methodik und Didaktik in die Lage versetzt werden, selbständig EH-Ausbildung durchzuführen.

Ausbildungsort: DRK-Landesschule.

### Ausbildung für den Techn. Dienst

Termin (für 145/75): 24./25. 5., 31. 5., 1. 6., 7.-9. 6. 75.

Ziel: Ausbildung von Helfern/innen in der Handhabung und Wartung von technischen Hilfsmitteln und Sondergeräten, die im DRK benötigt werden.

Ausbildungsort: DRK-Landesschule.

### Schwangerschaftsgymnastik beim DRK

Im DRK-Landesverband Hamburg und im Kreisverband Walddörfer sind laufend Gymnastikabende für die werdende Mutter.

Dieses geburtvorbereitende Training wird vorwiegend nach der Methode Dr. Read gelehrt. Es besteht aus Atem- und Entspannungs-Übungen, gezielten Übungen für Muskulatur, Gelenke und Bänder, die durch den Geburtsvorgang besonders belastet werden. Außerdem vermittelt dieses Vortraining Kenntnisse über den Verlauf der Geburt und die Möglichkeit, den Geburtsvorgang sinnvoll zu unterstützen.

Diese Gymnastikabende finden statt:

1. Jeden Dienstag von 18.00 bis 20.00 Uhr im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanplatz 3; telefonische Anmeldung 46 57 92.
2. Jeden Mittwoch von 18.30 bis 19.30 Uhr und von 19.30 bis 20.30 Uhr im Hause des DRK-Kreisverbandes Walddörfer, Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Telefon: 6 78 13 45.

### Rückbildungs-Ausgleichsgymnastik

1. DRK-Kreisverband Walddörfer (s. o.)  
Jeden Mittwoch um 19.30 Uhr
2. DRK-Landesverband (s. o.)
3. Gymnaslum Bodenwald (Gymnastikhalle).  
Jeden Dienstag um 19.30 Uhr Hausfrauen-Gymnastik.

### Erste-Hilfe-Lehrgänge

Kostenlose Lehrgänge in der Ersten Hilfe werden im DRK-Landesverband veranstaltet. Die Lehrgänge finden jeweils samstags und sonntags zwischen 8.00 und 17.45 Uhr statt. Um Anmeldung unter Tel. 56 70 51, App. 64, wird gebeten.

In den acht Kreisverbänden finden ebenfalls ständig Erste-Hilfe-Lehrgänge statt. Bitte, setzen Sie sich telefonisch mit den Kreisverbänden in Verbindung.

### Schwesternhelferinnen-Ausbildung

Die nächsten Ausbildungslehrgänge für DRK-Schwesternhelferinnen finden statt vom

3.-28. Februar 1975

und

3. März bis 3. April 1975

im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanplatz 3.

Die Teilnahme an den von Fachkräften geleiteten Lehrgängen ist kostenlos. Die Teilnehmerinnen erhalten freie Verpflegung. Jeder Lehrgang schließt ein 14tägiges Krankenhauspraktikum ein.

Anmeldung und Auskünfte über weitere Vergünstigungen unter der Rufnummer 56 70 51.

### DRK-Blutspendetermine

Der nächste öffentliche Blutspendetermin des DRK-Blutspendedienstes Hamburg und Schleswig-Holstein findet statt am

6. 2. 1975 Hamburg-Bergedorf/Lohbrügge, Landwirtschaftsschule Leuschnerstraße 21 (16.00-20.30 Uhr)
7. 2. 1975 Hamburg-Bergedorf, Berufsschule Wentorfer Straße 13 (16.00-20.30 Uhr)
5. 3. 1975 Hamburg-Nord, Johanneum, Maria-Louisen-Str. 114 (16.00-20.30 Uhr)
7. 3. 1975 Hamburg-Rahlstedt, Schule Oldenfelde, Hbg. 73, Delingsdorfer Weg 6 (16.00-20.30 Uhr)

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

**Wäscherei und Plätterei**  
Qualität und Name ist meine Reklame!

Wir übernehmen die Arbeit für Sie  
**ERNST PURWIEN**  
HAMBURG-HARBURG  
Milchgrund 2 Ruf 7 90 52 42

 **Sanitätshaus GROTJAHN**  
Bandagen - Orthopädie  
Krankenmöbel, Fahrstühle, Leibbinden, Fußstützen, Bruchbänder, Gummistrümpfe, Krankenartikel. Lieferant aller Kassen  
Hamburg-Bergedorf, Alte Holstenstraße 42 (Neubau) - Telefon 721 51 91





seit 1928

## WERNER BECK & SOHN

Möbeltransporte

West- und Süddeutschland – Ausland  
Beiladungen – Stadtmzüge – Lagerung

2 Hamburg 13, Grindelallee 150, 44 27 26, 44 23 29

## UHLENHORSTER APOTHEKE

Otfried Gugelmeier

2 Hamburg 76 Papenhuder Straße 40

Fernsprecher 2 20 60 93

Eine Stunde der Entspannung bei bestem Kaffee und  
Kuchen im bekannten **CAFE SEHLMANN**  
HAMBURG 90

Wilsdorfer Straße 38, beim Gloriapalast und Sand 2

# SANITÄTS-

2 Hamburg 70

Wandsbeker Marktstr. 24 (040) 68 66 68

# HAUS

(040) 6 77 11 29

2 Hamburg 73

Rahlstedter Bahnhofstr. 20-24

Lieferant  
aller  
Kranken-  
kassen

# ARTUR DRUCKLIEB

Seit

65

Jahren

## Willi Gragert

Altmetalle, Schrott und Lumpen

2 Hamburg 70, Holstenhofweg 40  
(Ecke Gustav-Adolf-Straße)  
Telefon 6 53 60 94



## FLIESEN

## TERDENG & MÖLLER

Sämtliche In- und Auslandsfabrikate  
Handel und Ausführung  
Beratung in unseren Ausstellungsräumen  
Hamburg 50, Kieler Straße 143, Ruf 85 90 77

– auch sonnabends geöffnet von 8.00 bis 12.00 Uhr –

### A. H. JULIUS ROHDE GMBH

Altpapiergroßhandel und Sortierbetrieb

Import – Export – Aktenvernichtung

2 Hamburg 74  
Billbrookdeich 47  
7 31 35 63 + 7 32 50 41  
FS 213789

85 Nürnberg  
Daimlerstraße 88  
66 25 84 + 66 25 30  
FS 0623156

43 Essen  
Koksstraße 10  
29 15 43 + 29 48 83  
FS 0857383

## HERBERT D. STOLLE



Orthopädisches Fachgeschäft

Langenhorner Markt 7 · Telefon 520 60 30

Orthopädische Werkstätten

Hamburg 60, Rübenkamp 148, AK. Barmbek  
Telefon 630 19 73

Miederwaren - Bandagen - Einlagen - Bruchbänder  
Krankenpflegeartikel - Gesundheitswäsche  
Kunstbeine - Stützapparate und -Korsetts  
pneumatische und elektrische Kunstarme und -Hände  
Lieferant aller Krankenkassen

Wir arbeiten für Ihre Sicherheit

## Agte Gebrüder

Assekuranzmakler

Hamburg 1, Jungfernstieg 1

Tel.-Sammelnr. 33 12 91

## Behrens in Altona

Bahrenfelder Straße 67 - Tel. 38 51 49

HALSTENBEK

Siebertunnelweg 4 - Tel. 96 - 4 49 08

GARDINEN - BETTEN - TEPPICHE - AUSLEGWARE  
Ausmessen - Nähen - Montage

## J. C. WITT

gegr. 1854

Straßen- und Tiefbau

HAMBURG 62, ESSENER STRASSE 96-100  
TELEFON-SAMMEL-NR. 5 27 02 58

## NSU-Spezialwerkstatt

ERICH HINZ – Autoreparatur

Hamburg-Lohbrügge

Lohbrügger Landstraße 19

Telefon 7 21 38 46

## RUDOLF FREISLER H G

Altpapier-Großhandel Sortierbetrieb

Ankauf sämtlicher Sorten Altpapier

Aktenvernichtung mit schriftlicher Garantie

2 Hamburg 61 (Schnelsen), Flagentwiet 27 · Tel. 5 50 89 70

# Neon-Bergunde

Hersteller von Licht-Werbeanlagen

Hamburg 20, Kegelhofstr. 57-59, Ruf: 47 38 88/47 60 82



## Heizungs- und Klimaanlage

ÖL – GAS – STROM

Schwimmbadanlagen – Kundendienst

KARL GERCKE · Blankenese · Simrockstraße 177 a · Telefon 87 33 65



Heizelmann





## HAMBURGER MOBILIARFEUERKASSE

Öffentlich-rechtliche  
Versicherungsanstalt

Hamburg 1  
Kurze Mühren 20  
Telefon 33 76 48

Sachversicherungen  
aller Art

## Ihr Partner

Hamburg 26, Wendenstr. 156      Tel. 25 71 51

Hamburg 20, Hoheluftchaussee 153      Tel. 47 30 81

Hamburg 55, Blankeneser Landstr. 45      Tel. 86 49 52

Hamburg 19, Methfesselstr. 62      Tel. 49 53 66



# JUNGE

Frisch ans Land, frisch versandt,  
frisch verzehrt, aus erster Hand!  
Seit 30 Jahren in der Belieferung von  
Werksküchen spezialisiert und facherfahren

*Otto Trügel*

SEEFISCH-GROSSHANDEL



HAMBURG-ALTONA Neuer Fischereihafen - Ruf 38 52 84

## GROTH & DEGENHARDT

GEGRÜNDET 1871

Hamburg-Altona, Gr. Elbstraße 146, Tel. 38 34 66/67



**Maschinenfabrik  
Schiffsmaschinen-Reparaturwerk**

Auslieferungslager für Schmierpumpen und Ersatz-  
teile der Firma De Limon Fluhme & Co., Düsseldorf

## Eberhard Dumke

Gasheizungen · Sanitäre Installation  
Kundendienst · Altbau-Modernisierung

Hamburg 19

Henriettenstraße 61

Telefon 4 91 37 65 und 908 / 8 26 77

## Möbel-Busch

1500 qm Ausstellungsfläche  
Riesige Auswahl an sämtlichen Möbeln

Hamburg-Lurup, Luruper Hauptstr. 258  
Telefon 83 55 87



## C. W. LINDNER BAUUNTERNEHMUNG

Hamburg 53, Schreinerweg 8  
Fernruf: 83 10 11



## HEINRICH BUHK

Sanitärtechnische Anlagen  
Klempnerei · Reparaturdienst  
Ing.-Büro · Planung + Ausführung

2 Hamburg 26 · Bürgerweide 10b · Telefon 25 20 28 / 29 und 2 50 48 68



Hildeg.Hagemann  
 Oberin tom Suden  
 Fr.Ebert Allee 71  
 DRK-Gen.Sek. Ref. II, F

# Umweltverschmutzung – zerstören wir unseren Lebensraum?

Die Verschmutzung von Luft und Wasser und die zunehmende Vergiftung pflanzlicher und tierischer Nahrung beeinträchtigen unser Leben.

## Müssen wir untätig zusehen?

Die meisten Umweltprobleme sind die Folge der fortschreitenden Technisierung. Das für die Erhaltung des Lebens notwendige ökologische Gleichgewicht wird gestört. Dieses Gleichgewicht für unseren Lebensraum zu bewahren, ist die dringende Aufgabe des Umweltschutzes.

Die bisherigen Möglichkeiten zur Reinhaltung von Luft, Wasser und Nahrung genügen nicht mehr. Aktiver Umweltschutz wird erst dann wirkungsvoll, wenn gesicherte Daten und Fakten über die Umweltbelastung und ihre weitere Entwicklung vorliegen.

## Unser Beitrag: Überwachungs-, Steuer- und Informationssysteme

Um die notwendigen Meßwerte über Beschaffenheit und Veränderung von Umweltzuständen zu erhalten, genügen sporadische Messungen nicht mehr.

Erst die kontinuierliche Überwachung der Umwelt, aber auch eine exakte Probenanalyse im Laboratorium liefern die Fakten, die rechtzeitig wirksame Maßnahmen gegen die Umweltverschmutzung ermöglichen.

Für das Erfassen und Verarbeiten der vielfältigen Daten hat Siemens umfassende und engmaschige Netze von Meßstellen, Fernwirkssysteme und automatische Meßwertverarbeitungsanlagen entwickelt.

Die Laboratorien der Institute und der Industrie stattet Siemens mit hochwertigen Analysengeräten aus. Computer unterstützen die Behörden bei der Umwelt- und Landesplanung.

## Können wir die Umweltverschmutzung in den Griff bekommen?

Drei Beispiele dafür:

Das Tierhygienische Institut Freiburg untersucht mit Hilfe der Röntgenspektrometrie und der Gas-Chromatographie Pflanzen und tierisches Gewebe auf Schadstoffe. Die gewonnenen Analysenwerte ermöglichen es, frühzeitig vor vergifteten Futter- und Nahrungsmitteln zu warnen.

Das belgische Gewässerüberwachungsnetz mit 240 automatischen Meßstellen und einem zentralen Prozeßrechner kontrolliert kontinuierlich den Wasserhaushalt des Landes. Nach der Erweiterung des Netzes wird es auch die Wehre der Flüsse und Kanäle steuern. Ein zusätzliches Meßnetz kann Daten über die Beschaffenheit des Wassers liefern und dazu beitragen, daß rechtzeitig Maßnahmen zur Verbesserung der Wasserqualität eingeleitet werden.

Das Luftüberwachungsnetz Baden-Württemberg registriert und analysiert mit 14 automatischen Meßstationen die Belastung der Luft durch Schadstoffe unter gleichzeitiger Berücksichtigung des meteorologischen Zustands der Atmosphäre. Die Meßwerte werden mit gesetzlich vorgegebenen Grenzwerten verglichen, damit kurzfristig Gegenmaßnahmen getroffen werden können.

Überwachungs-, Steuer- und Informationssysteme für den Umweltschutz sind ein Beispiel dafür, wie Siemens Know-how und Technik zum Nutzen der Menschen einsetzt.

# Ein Beitrag zum Umweltschutz: Überwachungs-, Steuer- und Informationssysteme von Siemens





# KURIER

MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.



MÄRZ  
APRIL 1975

2



# Otto Wulff

## Bauunternehmung

Stahlbetonbau  
Hochbau  
Industriebau  
Betonfertigteilbau

Werk  
für Stahlbeton-  
fertigteile

General-  
unternehmer für  
schlüsselfertige  
Bauten

2 Hamburg 74  
Archenholzstr. 42  
Tel. \*73 16 93



**Drahtseile**

**Tauwerk**

**Schiffstuche**

**Seilzubehör**

**Taklerel**

**Segelmacherel**

## Walter Hering

Hamburg 1 · Gotenstraße 6 »Kabelgatt«

Fernruf 24 94 47/49 — Nachruf (04105) 72 44, 40 70 83

Telex 02 162 809 sell d

**Sofort**

# Bargeld

für alle Zwecke  
von der

## HKV

HKV Hanseatische Kreditbank GmbH

**2 HAMBURG 36 · DAMMTORSTRASSE 1  
TEL. 35 90 41**

FILIALEN:  
HARBURG ALTONA BARMBEK  
BERGEDORF EIMSBÜTTEL LÖNEBURG  
AGENTUR BRAMFELD

**ÖFFNUNGSZEITEN**

**DAMMTORSTRASSE 1** MONTAGS-FREITAGS VON 8.00-17.30 UHR  
SONNABENDS VON 8.00-12.00 UHR

**FILIALEN** MONTAGS-FREITAGS VON 8.30-17.30 UHR

KOMMEN SIE BITTE MIT IHREM PERSONALAUSWEIS UND VER-  
DIENSTBESCHEINIGUNG ZU UNS ODER SCHREIBEN SIE UNS IHRE  
WUNSCH

## KURIER

MITTEILUNGSBLATT  
DES DRK-LANDESVERBANDES  
HAMBURG E. V.

23. JAHRGANG März/April 1975 Heft 2

Herausgeber: Landesverband und Kreisverbände  
des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg

Anschrift: 2000 Hamburg 54, Behrmannplatz 3

Ruf: 56 70 51, Telex: 215396 drkhh

### DRK-Kreisverbände in Hamburg

#### Kreisverband Hamburg-Altona e. V.

2 Hamburg 50, Gerichtsstr. 13, Ruf: 38 33 62, 3 80 07 04

Konto: Hamburger Sparkasse 1250/123708

Ppstscheckkonto: Hamburg 404 94-201

#### Kreisverband Hamburg-Bergedorf e. V.

205 Hamburg 80, Von-Anckeln-Str. 8, Ruf: 7 21 22 25

Konto: Hamburger Sparkasse 1034/241222

#### Kreisverband Hamburg-Elmsbüttel e. V.

2 Hamburg 13, Monetastr. 3, Ruf: 45 52 03, 4 10 35 81

Konto: Hamburger Sparkasse 1241/122249

Postscheckkonto: Hamburg 1278 00-209

#### Kreisverband Hamburg-Harburg e. V.

21 Hamburg 90, Maretstr. 73, Ruf: 77 02 34

Konto: Kreissparkasse Harburg, Nr. 13334

Postscheckkonto: Hamburg 2183 48-206

#### Kreisverband Hamburg-Mitte e. V.

2 Hamburg 76, Blumenau 20, Ruf: 2 50 48 46-47

Konto: Hamburger Sparkasse 1203/128259

Postscheckkonto: Hamburg 443 10-200

#### Kreisverband Hamburg-Nord e. V.

2 Hamburg 60, Sierichstr. 159, Ruf: 47 06 56

Konto: Hamburger Sparkasse 1028/240628

Commerzbank Nr. 23/31007

Postscheckkonto: Hamburg 1036 26-203

#### Kreisverband Hamburg-Walddörfer e. V.

2 Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Ruf: 6 78 13 45

Konten: Wandsbeker Volksbank, Nr. 3565

Hamburger Sparkasse 1217/196508

Postscheckkonto: Hamburg 110 77-202

#### Kreisverband Hamburg-Wandsbek e. V.

2 Hamburg 70, Bärenallee 4, Ruf: 68 79 49

Konten: Hamburger Sparkasse 1261/112377

Wandsbeker Volksbank 17698

Postscheckkonto: Hamburg 159 18-200

Redaktion: Erwin Hoeninghaus, Michael Moriz  
2000 Hamburg 54, Behrmannplatz 3, Ruf: 56 70 51

Anzeigenverwaltung: Deutsches Rotes Kreuz

Landesverband Hamburg e. V., Michael Moriz

2000 Hamburg 54, Behrmannplatz 3, Ruf: 56 70 51

Zur Zeit gültig Anzeigenpreisliste Nr. 5

Druck: Hanseatische Druckanstalt GmbH

2000 Hamburg 70, Holzmühlenstraße 84-88, Ruf: 6 93 30 01

Klischees: Albert Bauer KG, Grafische Werkstätten

2000 Hamburg 76, Conventstraße 1-3, Ruf: 25 73 66

Für den Inhalt verantwortlich:

Landesgeschäftsführer Eberhard Vater

Erscheinungsweise: Alle 2 Monate

Der Bezug ist in dem Mitgliedsbeitrag enthalten

Auflage: 32 500



## Hilfe durch Mobile Hilfsdienste des DRK

### Vorbildliche soziale Einrichtung im Roten Kreuz Altona

Mit fünf Fahrzeugen — zwei VW-Käfern und drei VW-Bussen — unterhält der DRK-Kreisverband Altona eine der vorbildlichsten sozialen Einrichtungen der Hansestadt. Die Rotkreuzler aus der Gerichtstraße 13 können mit einer positiven Bilanz aufwarten. Über 3100 Personen wurden durch die Mobilien Hilfsdienste, Haar- und Fußpflege und Diätessen auf Rädern, betreut. Die elf freiwilligen Helferinnen und Helfer können wirklich stolz sein.

In Heimen und Krankenhäusern wurden 103 Besuche durchgeführt. 124 Essenteilnehmer wurden pro Woche betreut. Dabei ergab sich oft das für einsame und alte Bürger wichtige persönliche Gespräch mit dem Helfer im Zeichen des Roten Kreuz. 2123mal betreuten die zwei Fußpflegerinnen hilfsbedürftige Personen, davon lagen immerhin 69 Bürger im Krankenhaus. Über 3100mal wurden die drei Haarpfegerinnen aus Altona aktiv. Zu dieser Bilanz, die Zahlen aus dem vergangenen Jahr wiedergibt, kann man nur gratulieren.

Hilfslosigkeit der alten Menschen kann oft ein schlimmes Ausmaß annehmen. Die Helferinnen versehen neben ihrem normalen Dienst einfache Hausarbeiten »mal so nebenbei«. »Wo wir kommen, putzen wir auch oder waschen ab«, berichtete Frau Pauli, eine der Fußpflegerinnen. Alte Menschen sind meist recht unbeweglich und für diese weitgehende Hilfe sehr dankbar. Jedoch schränkt DRK-Geschäftsführer Egon Theel ein: »Diese kleinen Handreichungen können

leider nicht selbstverständlich sein. Wir wären froh, wenn wir für die Mobilien Hilfsdienste eine extra Putzkolonie hätten. Leicht könnten wir 20 Leute beschäftigen und gut brauchen.«

Schwierigkeiten gibt es bei der Gruppe kaum, die Arbeit macht allen Spaß. Es gehört jedoch eine sehr gute Portion Idealismus dazu, jeden Tag die Hilfslosigkeit anderer Menschen zu sehen. Einhellig sind alle elf Helferinnen und Helfer aber der Meinung, daß gerade in diesem Bereich der Sozialarbeit noch sehr viel getan werden muß.

Anfragen nach Haar- und Fußpflegen erreichen die Rotkreuzler in Altona tagtäglich. Sie könnten gut und gerne mit einem doppelt so großen Mitarbeiterstab rund um die Uhr beschäftigt sein. Aber es mangelt auch hier an Nachwuchs.

Die Altonaer Helfer sind allerdings nicht allein im Bereich der Mobilien Hilfsdienste tätig. Auch die DRK-Kreisverbände Harburg und Walddörfer sind hier aktiv. In den genannten Bereichen sind ebenfalls Fußpflegerinnen mit ihren Fahrzeugen zu den vielen hilfsbedürftigen Menschen unterwegs und helfen, so gut sie können.

Man sollte wirklich ein wichtige Tatsache nicht in Vergessenheit geraten lassen. Die Statistiken des Roten Kreuzes spiegeln in ihren Aufzählungen lediglich Zahlen wider. Aber hinter jeder einzelnen Zahl steht ein Mensch, der dringend Hilfe sucht. Unser Nachbar. Haben Sie schon einmal daran gedacht?

## Konzert der Bundeswehr zugunsten des DRK

Das Heeresmusikkorps 3 aus Lüneburg unter der Leitung von Hauptmann Eberhard von Freymann hatte zu einem Konzert in Harburg eingeladen. In der Friedrich-Ebert-Halle auf dem Schwarzenberg spielten die Heeresmusiker aus ihrem reichhaltigen Repertoire vor. Mit Fanfarenbläsern, Kesselpauker und Fürst-Pieß-Hörnern bot das Musikkorps vor vollbesetztem Haus ein schwungvolles Programm.

Die traditionellen Militärmärsche — es wurde der Parademarsch der 18er Husaren, der Bayerische Defiliermarsch und der berühmte Fridericus Rex, um nur einige zu nennen, gespielt — erfreuten sich vor allem beim älteren Publikum großer Beliebtheit. Aber auch die etwas jüngeren Zuhörer und Liebhaber flotter und moderner Unterhaltungsmusik kamen auf ihre Kosten.

Hauptmann von Freymann hatte Melodien aus dem Musical »Mary Poppins« ebenso in das bunte und abwechslungsreiche Programm eingebaut, wie ein Dixieland-Concerto. Für die Freunde der klassischen Mu-

sik spielte das Heeresmusikkorps 3 unter anderem die Ouvertüre zur Oper »Die diebische Elster«.

Mit diesem Konzert, das mit drei Zugaben ausklang, hat sich Hauptmann von Freymann mit seinen uniformierten Musikern wieder unter den Harburgern zahlreiche neue Freunde erworben. Der Erlös dieses Konzerts fließt dem Roten Kreuz zu.

## JRK-Edersee-Zeltlager

Das Jugendrotkreuz veranstaltet am Edersee (Hessen), Deutschlands größter Talsperre, vom 1. Juni bis zum 31. August 1975 ein Zeltlager. Geboten werden Freizeit-Beschäftigungen, Ausbildung und Wanderungen. Gelegenheiten zu Diskussionen und Vorträgen gibt es auch reichlich. Kosten: 10,— DM pro Tag, bei Unterbringung im Zelthaus 11,50 DM. Anmeldungen sind an das Hamburger Jugendrotkreuz, Hbg. 54, Behrmanplatz 3, Tel. 56 70 51, App. 29, zu richten.

## Persönlich betrachtet...



Wenn er wollte, könnte er beim Autofahren an jeder roten Ampelanlage die Hände älterer Mitbürger schütteln, die auf sein Auto zukommen.

Wenn er wollte, könnte er Memoiren über seine Tätigkeit schreiben, die ein Bücherregal leicht füllen würden.

Dafür hat Andreas Ratzeburg vom DRK-Kreisverband Altona jedoch überhaupt keine Zeit. Seine Aufgabe, einen Stab von elf Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern jeden Tag im Aufgabenbereich Mobile Hilfsdienste gezielt einzusetzen, füllt den 50jährigen komplett aus.

Daß Fußpflegerinnen und Haarpfegerinnen mit ihren VWs unzähligen Menschen geholfen haben, ist sein Verdienst. Zusätzlich muß er auch seit einiger Zeit dafür sorgen, daß das »Diät-Essen auf Rädern« pünktlich seine Empfänger erreicht.

Über seine Motive, die ihn zum Roten Kreuz in Altona geführt haben, macht Andreas Ratzeburg ungern viele Worte. Seit zehn Jahren ist er dabei, seit zehn Jahren stellt er täglich fest, daß die Sozialarbeit immer größere Bedeutung erlangt.

Für ihn zählt, daß er über die Brücke der Mobilien Hilfsdienste persönliche Kontakte zu den Einsamen und Alten herstellen kann. Er ist froh darüber, daß er mit seiner Arbeit einen Teil der Not lindern kann, die sich gerade in der Großstadt hinter den verschlossenen Fenstern des Nachbarn verbirgt.

## Fußpflege

Für die Senioren bietet das Deutsche Rote Kreuz eine weitere Möglichkeit zur Fußpflege an. Im Henry-Dunant-Haus des DRK-Kreisverbandes Eimsbüttel kann man sich jetzt anmelden. Die Teilnahme zur Fußpflege ist telefonisch bei der Fußpflegerin Charlotte Ankerstein, Telefon 4 10 17 21, anzumelden.





## WERNER BECK & SOHN

Möbeltransporte

West- und Süddeutschland – Ausland  
Beiladungen – Stadtumzüge – Lagerung

seit 1928

2 Hamburg 13, Grindelallee 150, 44 27 26, 44 23 29

## UHLENHORSTER APOTHEKE

Otfried Gugelmeier

2 Hamburg 76

Papenhuder Straße 40

Fernsprecher 2 20 60 93

Eine Stunde der Entspannung bei bestem Kaffee und  
Kuchen im bekannten **CAFE SEHLMANN**  
**HAMBURG 90**

Wilderstraße 38, beim Gloriapalast und Sand 2

# SANITÄTS-

2 Hamburg 70

Wendebeker Marktstr. 24 (040) 66 86 66

# HAUS

(040) 6 77 11 29

2 Hamburg 73

Rahlstedter Bahnhofstr. 20-24

Lieferant  
aller  
Krankens-  
kassen

# ARTUR DRUCKLIEB

Seit



65

Jahren

## Willi Gragert

Altmetalle, Schrott und Lumpen

2 Hamburg 70, Holstenhofweg 40  
(Ecke Gustav-Adolf-Straße)  
Telefon 6 53 60 94



## FLIESEN TERDENG & MÖLLER

Sämtliche In- und Auslandsfabrikate  
Handel und Ausführung  
Beratung in unseren Ausstellungsräumen  
Hamburg 50, Kleier Straße 143, Ruf 85 90 77

– auch sonnabends geöffnet von 8.00 bis 12.00 Uhr –

## A. H. JULIUS ROHDE GMBH

Altpapiergroßhandel und Sortierbetrieb

Import – Export – Aktenvernichtung

2 Hamburg 74  
Billbrookdeich 47  
7 31 35 63 + 7 32 50 41  
FS 213789

85 Nürnberg  
Daimlerstraße 88  
66 25 84 + 66 25 30  
FS 0623156

43 Essen  
Kokestraße 10  
29 15 43 + 29 48 83  
FS 0857383

## HERBERT D. STOLLE



Orthopädisches Fachgeschäft  
Langenhorner Markt 7 · Telefon 520 60 90  
Orthopädische Werkstätten  
Hamburg 60, Rübenkamp 148, AK. Barmbek  
Telefon 630 19 73  
Miederwaren - Bandagen - Einlagen - Bruchbänder  
Krankenpflegeartikel - Gesundheitswäsche  
Kunstbeine - Stützapparate und -Korsetts  
pneumatische und elektrische Kunstarme und -Hände  
Lieferant aller Krankenkassen

Wir arbeiten für Ihre Sicherheit

## Agte Gebrüder

Assekuranzmakler

Hamburg 1, Jungfernstieg 1

Tel.-Sammelnr. 33 12 91

## Behrens in Altona

Bahrenfelder Straße 67 - Tel. 38 51 49

HALSTENBEK

Siebertunnelweg 4 - Tel. 96-4 49 08

GARDINEN - BETTEN - TEPPICHE - AUSLEGWARE  
Ausmessen - Nähen - Montage

## J. C. WITT

gegr. 1854

Straßen- und Tiefbau

HAMBURG 62, ESSENER STRASSE 96-100  
TELEFON-SAMMEL-NR. 5 27 02 58

## NSU-Spezialwerkstatt

ERICH HINZ - Autoreparatur

Hamburg-Lohbrügge

Lohbrügger Landstraße 19

Telefon 7 21 38 46

RUDOLF FREISLER H G

Altpapier-Großhandel Sortierbetrieb

Ankauf sämtlicher Sorten Altpapier

Aktenvernichtung mit schriftlicher Garantie

2 Hamburg 61 (Schnelsen), Flagentwiet 27 · Tel. 5 50 89 70

## Neon-Bergunde Hersteller von Licht-Werbeanlagen

Hamburg 20, Kegelhofstr. 57-59, Ruf: 47 38 88/47 60 82



## Heizungs- und Klimaanlage

ÖL - GAS - STROM

Schwimmbadanlagen - Kundendienst

KARL GERCKE · Blankenese · Simrockstraße 177 a · Telefon 87 33 65



Heizmann



## Wichtige Ausbildung für freiwillige Helfer

### 20. Sanitätsdienst-Lehrgang innerhalb eines Jahres im DRK

Sie gehören zum alltäglichen Bild bei den Messen in Planten un Blomen, bei Sportveranstaltungen, bei Platzkonzerten und auch bei Demonstrationen. Jeder hat gewiß schon die Sanitäter des Deutschen Roten Kreuzes in ihren grau-schwarzen Uniformen gesehen. Sie laufen mit ihren schwarzen Sanitäts-Umhängetaschen durch die Menschenmenge, sehen sich aufmerksam um, sind stets bereit zu helfen, wo immer Hilfe benötigt wird.

Bürgern, die sich unwohl fühlen, wird wieder auf die Beine geholfen, Schrammen und Beulen werden schnell und sachkundig »verarztet«. Zu diesen routinemäßigen Aufgaben gehört aber auch das richtige Fiebermessen, das Vorbereiten einer Injektion, die Mund-zu-Mund-Beatmung, das richtige Transportieren eines Kranken und die Herz-Lungen- oder Belebungsmaßnahmen. Hätten Sie es gewußt?

Die Erfüllung all dieser Anforderungen bedingt natürlich eine gründliche einheitlich durchgeführte Ausbildung, in der das für die Praxis benötigte Wissen vermittelt wird. Kürzlich schlossen 24 aktive Rotkreuzhelfer einen aus 15 Abenden bestehenden Lehrgang in der Landesschule des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg erfolgreich ab.

Die neuen freiwilligen Helfer – sie nahmen an der 20. Sanitätsdienst-Ausbildung innerhalb eines Jahres teil – haben die oben

aufgeführten Aufgaben innerhalb dieses Lehrgangs durchführen müssen. Viel Schweiß war in den Vorbereitungen geflossen, und viel Lehrstoff mußte gepaukt werden. Doch die Mühe hat keiner gescheut.



**Auch eine Spritze muß richtig »zusammengebaut« werden!**

Viele Teilnehmer äußerten die Meinung, daß gerade die Sanitätsdienst-Ausbildung von

großer Wichtigkeit ist. Schließlich ist der DRK-Sanitäter als erster am Ort des Geschehens. Von seinen Maßnahmen hängt also sehr viel ab. Eine gründliche Ausbildung, die für viele der Teilnehmer private Einschränkungen mit sich bringt, bildet die sichere Basis für sachgemäßes Handeln.

Dieser Ansicht ist auch Hans-Jürgen Zimmermann, der Leiter der Landesschule des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg. Neben vielen anderen Lehrgängen – Erste Hilfe, Sofortmaßnahmen am Unfallort, Schwesterhelferinnenausbildung, Häusliche Krankenpflege – hat er auch diesen Lehrgang organisiert.

Er konnte anhand des guten Abschlusses dieses Lehrgangs feststellen, daß die Durchführung und Organisation der Kurse, die vereinheitlichte Lehrmethode eine hervorragende Basis für den gut ausgebildeten Helfer im DRK sind.

Davon profitiert nicht zuletzt der Bürger, der die Hilfe eines DRK-Helfers in Anspruch nehmen muß.

### Dankeschön!

**1500 Tonnen hat die diesjährige – gemeinsam von DRK und Caritas veranstaltete Telefonbuchsammlung – erbracht. Die beiden Hamburger Wohlfahrtsverbände möchten ganz herzlich für dieses von allen Bürgern ersammelte Ergebnis danken. Die gesammelte Menge entspricht etwa, würde man die Telefonbücher aneinanderlegen, der Entfernung Hamburg–Bielefeld. Übereinandergestapelt – um einen weiteren Superlativ anzubringen – würde der Telefonbuchberg die Zugspitze um knapp das Fünffache übertreffen.**

**Der Erlös aus dem Verkauf der gelben Wälzer bedeutet eine Aufbesserung der arg strapazierten Kassen von DRK und Caritas. Er wird der Sozialarbeit zugeordnet werden.**

### Neuer Glas-Container

Auch für die Hausfrauen von Volksdorf stellen alte Flaschen, leeres Glasgut in Zukunft kein Problem für den Mülleimer dar. Auf dem Park-and-Ride-Parkplatz an der U-Bahn-Station in Volksdorf steht nun auch ein Glas-Container, der zehnte, den DRK und Caritasverband im Rahmen ihrer neuartigen Altglassammlung aufgestellt haben.

Das Glasleergut wird zur Wiederverwertung den Glashütten zugeführt. Jedoch, eine Bitte haben die Wohlfahrtsverbände: Nur Glas in den Container hineinwerfen, kein Papier, keine Verschlüsse und Plastikmaterial!

### Programm für 5000 Schwerbehinderte Hamburgs

In der Hansestadt Hamburg gibt es augenblicklich etwa 25 000 Arbeitslose, davon sind 5000 schwerbehindert. Diese Gruppe soll in den Genuß des »Hamburger Programms« kommen, das der Reichsbund der Kriegsoffer, Behinderten, Sozialrentner und Hinterbliebenen auf seiner letzten Bundesvorstandssitzung verabschiedete.

Die Erstellung dieses Programms war notwendig geworden, da sich die Anzeichen mehrtten, daß die Schwerbehinderten in der augenblicklichen schlechten Wirtschaftslage gewissen Arbeitsplatznachteilen ausgesetzt sind. Der Bundesvorstand des Reichsbundes appellierte an die Arbeitsverwaltung, ein verstärktes Augenmerk auf solche Firmen zu haben, die sich von der Beschäftigungspflicht für die Schwerbehinderten lösen oder freikaufen wollen.

Ferner enthielt das »Hamburger Programm« die Forderung, die Behinderten von der Kraftfahrzeugsteuer zu befreien. Außerdem wurde angeregt, die Verkehrsbetriebe aufzufordern, für Schwerbehinderte und ihre Begleitpersonen Freifahrtscheine für die öffentlichen Verkehrsmittel auszugeben. Der Reichsbund brachte auf der Sitzung klar zum Ausdruck, daß man auf keinen Fall bei den Schwachen sparen dürfte.

Rudolf Klein, der Vorsitzende des Reichs-

bundes, überreichte Senator Ernst Weiß die silberne Ehrenmedaille für seine Verdienste um das Bauen für Behinderte. Des Senators Weiß jüngster Plan: Der Bau eines Übergangwohnheimes.

### Altglassammlung

Seit Jahresbeginn veranstalten DRK und Caritas Ihre gemeinsame Altglassammlung, die den Umweltschutzgedanken neu aktivieren soll. Außerdem soll sie die Müllboxen entlasten. Der Erlös fließt der Sozialarbeit zu. Auf Wunsch vieler Leser hier nun noch einmal die neun Sammelstellen für Glasleergut:

**St. Pauli, Pro-Netto-Haus Neuer Kamp 31, Kundenparkplatz; Steilshoop Pro-Netto-Haus, Eichenlohweg 17, Kundenparkplatz; Poppenbüttel Alstereinkaufszentrum, Parkplatz Tankstelle am Heegberg; Lurup SB »mehrwert«, Kressenweg 24, Kundenparkplatz; Osdorf Elbeeinkaufszentrum, Parkplatz Bowlingbahn; Billstedt Einkaufszentrum, vor dem Uhrenladen Bowien & Buchholz; Wandsbek Wochenmarkt, Quarree/Klappstr. Parkplatz; Langenhorn Pro-Markt, Kundenparkplatz; Volksdorf Park-and-Ride-Platz vor der U-Bahn.**



# FRIEDRICH SÄNGER

gegründet 1885



Schiffsausrüster  
Hamburg – Freihafen  
Alter Wandrahm 4  
Telefon (040) 33 75 51  
Telex 2 161675



## H. M. GEHRCKENS

2 Hamburg 11, Bei dem Neuen Krahn

Telefon: Sammel-Nr. 36 11 41 - Telegr.Adr.: Nautik

Fernschreiber: 02 11117

**Reederei – Schiffsmakler – Stauerei**

## RICKMERS

Regelmäßiger  
Fracht-Liniendienst nach

## OSTASIEN

Hamburg 11 · Bei dem Neuen Krahn 2 · Telefon: 33 96 71

## RENCK & HESSENMÜLLER

GEGR. 1873

Schiffsmakler  
Befrachtungsagenten  
Zolldeklaranten

21 Hamburg 90, Kanalplatz 6

Tel. Sa.-Nr. 77 15 21  
FS. Sa.-Nr. 2147 91

Umschlagbetrieb  
Lagerhalter  
Hafenschiffahrt

## SIEMSSSEN & CO.

Hamburg—Ostasien

Einfuhr & Ausfuhr

2 HAMBURG 36

Alsterufer 37

Barkredite für alle Zwecke und für Jedermann

## NORDEUTSCHE TEILZahlungSBANK

Dr. Ade & Co. AG

2 Hamburg 1, Große Bäckerstraße 9

Telefon: 040/36 99-1

## INTERSCHIFF

Schiffahrtsagentur G. m. b. H.

HAMBURG 11

Teilfeld 1-3

Regelmäßige Abfahrten nach

**OSTASIEN  
MALAYSIA  
INDONESIEN  
PERSISCHER GOLF  
SPANIEN  
LEVANTE**

Befrachtungen von und nach allen Häfen – Klarierungen  
Telex 0211698 / 0211139 / 0212325 · Telefon 36 23 31



## Senioren-Gymnastik in Steilshoop und Harburg

Die Seniorenarbeit des DRK-Kreisverbandes Walddörfer wurde um eine weitere attraktive Sparte bereichert. Im Beisein vom Bramfelder Ortsamtsleiter Riecken fiel kürzlich in der Jugendverkehrsschule in Steilshoop der Startschuß zur Senioren-Gymnastik.

Der freundliche Flachbau, Ecke Alfred-Mahlau-Weg und Gründgensstraße, soll für die älteren Mitbürger ein Zentrum der Begegnung werden.

Neben der Gymnastik – jeweils montags um 15.00 Uhr – wünscht sich die Leiterin, Frau von Loeßel, daß die Senioren die Zusammenkünfte auch zur Unterhaltung, zum Gedankenaustausch und zur Hobbypflege nutzen werden. Die DRK-Initiatoren sind zuversichtlich, daß sich schon bald ein großer Seniorenkreis zu Tanz, fröhlicher Geselligkeit und Ausflügen in die nähere Umgebung Hamburgs gebildet haben wird.

Das DRK wird – wenn der Bedarf besteht – für die 60- bis 80jährigen auch Theaterbesuche organisieren.

Unter ähnlichen Leitlinien führt auch der DRK-Kreisverband Harburg ab Mai seine Senioren-Gymnastik durch. Jeweils montags können Damen ab 60 Jahren von 14.00 bis 15.00 Uhr in Harburg in der Maretstraße 73 an der Senioren-Gymnastik teilnehmen. Auskünfte werden unter Telefon 770231 jederzeit gern erteilt.

## Senator Staak besichtigte DRK-Jugendverkehrsschule

Zu einem ersten Informationsbesuch hielt sich der Hamburger Innensenator Werner Staak in Steilshoop auf. Er besichtigte dort die DRK-Jugendverkehrsschule am Alfred-Mahlau-Weg/Ecke Gründgensstraße.

Die unter der Trägerschaft des DRK-Kreisverbandes Walddörfer tätige Einrichtung fungiert als Schulungsstätte für jüngere und ältere Verkehrsteilnehmer sowie als Zentrum der Senioren-Gymnastik des Roten Kreuzes.



Seit 1962 beteiligen sich Lufthansaangehörige an der Blutspendeaktion der DRK-Blutbank Lütjensee. Mit der notwendigen Ausrüstung kommt das DRK-Team halbjährlich zur Lufthansa nach Hamburg, um in Lehrräumen, extra für diesen Zweck umfunktioniert, die Spendenaktion durchzuführen. Am 10. 3. 1975 konnte der 5000. Blutspender gezählt werden. Die Referat-Sekretärin der Ingenieur-Direktion, Annegret Brandenburg (23), spendete zum sechsten Mal ihre 400 ccm Blut und wurde damit die prominente Nr. 5000. Der Hamburger DRK-Präsident, Senator a. D. Rudolf Büch, der dafür seinen Urlaub unterbrach, überreichte der charmanten Sekretärin die DRK-Blutspendernadel in Silber und ein Hamburg-Buch. Dr. Kurt Schalk, von der Blutbank Lütjensee, gratulierte mit Blumen. Die Lufthansa überraschte ihre spendenfreudige Mitarbeiterin mit einem stärkenden Essen, einem Atlas und einer Schallplatte. (V. I. n. r.: A. Brandenburg, Dr. Schalk, Präs. Büch) CONTI-PRESS

## Internationale Rotkreuz-Konferenz 1977 in Bukarest

Die Ständige Kommission des Internationalen Roten Kreuzes hat auf ihrer letzten Sitzung in Genf beschlossen, die XXIII. Internationale Rotkreuz-Konferenz in der rumänischen Hauptstadt Bukarest abzuhalten. Die letzte Konferenz war 1973 in Teheran

abgehalten worden. Die Kommission, der neun Mitglieder angehören, tritt zweimal jährlich zusammen. In Genf führte der australische Rotkreuz-Präsident Sir Geoffrey Newman-Morris den Vorsitz. Er hatte zuvor drei mögliche Konferenzstädte besucht, ehe sich die Mehrheit der Ständigen Kommission nach seinem abschließenden Bericht für Bukarest entschied.

Norddeutschlands meistgetrunkenes Bier

# IM NORDEN NR. 1



**HOLSTEN**  
der echte Biergenuß



HOLSTEN-BRAUEREI · HAMBURG · KIEL · NEUMÜNSTER



**Tanken** Tag und Nacht an unserer ESSO-Servicenter-Station  
**Waschen** in unserer Auto-Waschstraße innerhalb von 5 Minuten  
 (8-20 Uhr, sonnabends 8-15 Uhr, sonntags geschlossen)  
**Parken** in der Tiefgarage, Einfahrt vor der Davids-Wache und  
 vor dem Operettenhaus  
**Reeperbahn-Garagen** Spielbudenplatz - Taubenstraße, Tel. 31 46 89 u. 31 49 50 u. 31 37 07

**WEKA**

KREDIT - BANK - AG  
 HARBURG  
 Bremer Straße 4  
 Tel. 77 03 15 / 77 51 77

Anschaffungskredite  
 Barkredite  
 Autofinanzierungen

WILHELMSBURG  
 Fährstraße 26a

**Wir leisten mehr für Sie!**

Autohansa  **MERKUR** Telefon  
 autovermietung **46 20 58**  
 2000 Hamburg 20, Hoheluftchaussee 117/119

**„GAREG“**

**Garagen-Reinigungs-Gesellschaft**

Gegr. 1931 Heinrich Riechert & Sohn  
 2 Hamburg-Lokstedt - Offakamp 23 - Ruf 56 20 77  
 Benzin-Abscheider - Fett-Abscheider  
 Sandfänger - Industrie-Kläranlagen - Tankreinigung

**Güter-Nah- und Fern-Verkehr**

Eisen-, Holz- und Schwer-Transporte  
 Täglicher Verkehr mit den Walzwerken Peine und Salzgritter  
 Telegramm-Adr.: Eisen-Umschlagplatz f. Hamburg Fernschreiber:  
 transmint Hamburg 2 14751 hmb

**Hermann Mint**

HAMBURG-MOORFLEET, Moorfleeter Deich 112, Ruf 78 55 82

**Autohaus Karl Zeplin**

AUDI-NSU-Direkthändler

2 Hamburg 76  
 Menckesallee 10-12  
 Telefon 20 86 81

Karosseriewerkstatt:  
 Pappelallee 26,  
 Telefon 20 53 70

**Ihr Partner**

Hamburg 26, Wendenstr. 156 Tel. 25 71 51

Hamburg 20, Hoheluftchaussee 153 Tel. 47 30 81

Hamburg 55, Blankeneser Landstr. 45 Tel. 86 49 52

Hamburg 19, Methfesselstr. 62 Tel. 49 53 66



**JUNGE**

**Lochbleche**

aller Art auch in NE-Metallen und Kunststoffen

Hamburger Metallocherei

2 HAMBURG 76 - Eilbeker Weg 186

**Eberhard Dumke**

Gasheizungen · Sanitäre Installation  
 Kundendienst · Altbau-Modernisierung

Hamburg 19 Henriettenstraße 61  
 Tel. 4 91 37 65 und 908 / 8 26 77

**Auch Deine Blutspende  
 kann ein Leben retten**



**HAMBURGER MOBILIARFEUERKASSE**

Öffentlich-rechtliche  
 Versicherungsanstalt

Hamburg 1  
 Raboisen 6  
 Telefon 33 76 48

Sachversicherungen  
 aller Art



# Ein arbeitsreiches Jahr 1974 ist vergangen

## DRK-Kreisverband Mitte zieht eine erste erfolgreiche Bilanz

Es ist ein langgeübter Brauch des DRK-Kreisverbandes Hamburg-Mitte e. V., seinen Dank an alle Angehörigen und Mitarbeiter für die 1974 erbrachten Leistungen, seinen Dank aber auch an die heute mehr als 3600 Förderermitglieder, die durch ihre finanziellen Beiträge die Arbeit wesentlich unterstützen, mit einem kurzen Bericht über das im vergangenen Jahr Geleistete zu verbinden. Gewiß, noch sind die Zahlen für alle Tätigkeitsbereiche nicht lückenlos erfaßt, aber schon heute läßt sich erkennen, daß die im Verlauf des Jahres 1974 gestellten Anforderungen in fast allen Arbeitsbereichen erneut gewachsen waren.

3100 Krankentransporte, mehr als 20 000 Hilfeleistungen auf der rund um die Uhr besetzten Sanitätswache im Hauptbahnhof, nahezu weitere 1000 Hilfeleistungen in der Sanitätswache und in den Unfallhilfsstellen im Ojendorfer Volkspark und in Planten und Blomen (die im 2. Quartal übernommen wurde) lassen erkennen, daß die Anforderungen im Bereich des Sanitätsdienstes erneut eine Zunahme erfahren haben. Noch nicht erfaßt in den genannten Zahlen sind die erforderlich gewordenen Hilfeleistungen bei den zahlreichen Sportveranstaltungen, bei der Einweihung der Köhlbrandbrücke

und an den Besichtigungstagen des neuen Elbtunnels.

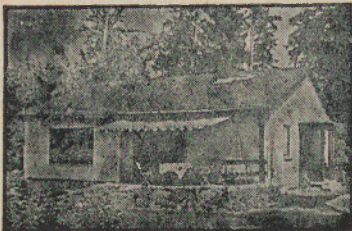
Erneut gewachsen und zudem nicht unerheblich ausgebaut sind die erbrachten Leistungen im Gebiet der Sozialarbeit. Hier wurde zumal im Bereich der Sachbetreuung ein ständig ansteigendes Leistungsplus festgestellt. Erforderlich wurden in den vier Sozialbetreuungsstellen Finkenwerder, Billstedter Hauptstraße, Wohlwillstraße und Blumenau mehr als 2000 Sachbetreuungen aus erhaltenen Sachspenden und eigenen Anschaffungen im Wert von rund 12 000 DM. In den Rahmen der Sachbetreuung fiel auch die erstmalig 1974 aufgenommene Ausgabe von Möbeln, die mit einem kreisverbands-eigenen Lastwagen von den Spendern abgeholt und zu den Bedürftigen gefahren wurden. Besondere Anstrengungen verlangte zudem die Betreuung von 27 Personen, die nach einem Hamburg-Besuch nicht wieder auf den polnischen Dampfer »Stefan Batory« zurückkehrten.

Die an allen Schultagen durchgeführte Beförderung von acht behinderten Kindern aus den Vierlanden zu einer Sonderschule nach Eppendorf konnte ebenfalls erweitert werden durch die werktägliche Beförderung von sieben Behinderten aus dem Raum Billstedt

in die »Beschützende Werkstatt« des Berufsförderungswerks in Farmsen. Insbesondere der Transport der behinderten Schulkinder aus Vierlanden — von denen eines zudem ständig an den Rollstuhl gefesselt war — wurde wesentlich erleichtert durch den Umstand, daß sich für die sehr frühzeitig zu erfolgende Morgenfahrt zwei ehemalige Zivildienstleistende dankenswerterweise zur Verfügung stellten. Zu der Behindertenfürsorge gehörte auch 1974 an jedem Dienstag die Beförderung von sechs bis acht MS-Kranken zum Schwimmen nach Barmbek.

Über die Wahrnehmung aller anfallenden Aufgaben und Dienste wurde auch 1974 der Bereich der Ausbildung nicht vernachlässigt. Außer zwei abgeschlossenen Sanitätslehrgängen dienten wöchentlich zwei Bereitschaftsabende der Aus- und Fortbildung aller ehrenamtlich tätigen Helfer und Helferinnen. Daß auch im Jugendrotkreuz des Kreisverbandes Hamburg-Mitte die Arbeit erfolgreich fortgesetzt werden konnte, zeigt, daß das JRK im Landeswettbewerb den 1. Platz belegte und sich damit zur Teilnahme am Bundeswettbewerb qualifizieren konnte. Mit Befriedigung darf zudem festgestellt sein, daß sich der Kreisverband um den Nachwuchs seiner aktiven Kräfte keine Sorgen zu machen braucht. by

## DAS BAURING HAUS



Ein Haus wird meistens teurer.

Das Bauring-Haus nie.

Die Preisliste beginnt schon mit einem ausgewachsenen 94-qm-Haus ab DM 91.900,- inkl. Teilunterkellerung und Fundament. Schlüsselfertig.

Und alles in einer Hand. Die Planung, die sich nach Ihren Wünschen richtet. Die Finanzierung, die sich Ihren Möglichkeiten anpaßt. Und natürlich die Baudurchführung, die Ihnen den Ärger mit den Handwerkern vom Leibe hält. Service, der keinen roten Heller kostet. Und selbst bei der Grundstücksbeschaffung können wir Ihnen behilflich sein.

Lüder Bauring AG & Co

2 Hamburg 39

Winterhuder Marktplatz



## Pfandbriefe und Kommunal- Schuld- verschreibungen

**DEUTSCHE  
GENOSSENSCHAFTS-  
HYPOTHEKENBANK**  
Hamburg · Berlin

2000 Hamburg 11, Ost-West-Straße 81  
Postanschrift 2000 Hamburg 11, Postfach 11 1940  
Fernruf (040) 36 14 61, Fernschreiber 02 12743

1000 Berlin 12, Fasanenstraße 5  
Postanschrift 1000 Berlin 12, Postfach 12 64 40  
Fernruf (030) 31 01 48, Fernschreiber 01 85 444





## Willy Tiedtke · Volkswagenbetriebe

Wandsbek, Wandsbeker Zollstr. 81-83 · Ahrensburger Str. 3 a  
Hohenhorst, Charlottenburger Str. 63 · Autohaus Ellbek, Eilbeker Weg 216



### Erste Hilfe

Was nutzt ein bestens ausgestatteter Verbandskasten, wenn man mit dem Inhalt nicht richtig umgehen kann? Viele Autofahrer, die sich im stillen schon einmal die Frage gestellt haben, können die korrekte Erstversorgung von Unfallopfern, den richtigen Umgang mit Verbänden, die Atemspende und vieles nützliches mehr in Erste-Hilfe-Lehrgängen lernen, die das Deutsche Rote Kreuz Hamburg und seine acht Kreisverbände regelmäßig veranstalten.

Informieren Sie sich aus der Hamburger Tagespresse über die Termine der Erste-Hilfe-Lehrgänge oder rufen Sie einen der acht DRK-Kreisverbände bzw. das Deutsche Rote Kreuz in Lokstedt an. Man gibt Ihnen jederzeit gern einen Lehrgangstermin.

Sie sollten unbedingt bedenken, daß schon morgen einer Ihrer Angehörigen oder Sie selbst auf die oft lebenswichtigen Erste-Hilfe-Kenntnisse eines hilfsbereiten Bürgers angewiesen sein können.

### Anna Fricke †

Die Rotkreuzhelferinnen und -helfer des DRK-Kreisverbandes Nord betrauern den Tod von Anna Fricke, die unerwartet im 85. Lebensjahr verstarb. Sie gehörte dem Roten Kreuz bereits seit 1938 an. Die Kriegszeit bestimmte weitgehend ihren weiteren Werdegang. Anna Fricke war lange als Schwester in mehreren Hilfskrankenhäusern, wie beispielsweise im Reservelazarett 8 und Wandsbeker Hilfskrankenhaus, tätig.

Mit großer Aufopferung und Energie setzte sich Anna Fricke für die Belange des Roten Kreuzes ein; sie tat sich besonders bei der Ungarn-Hilfe hervor.

Bis ins hohe Alter war sie, der 1962 das DRK-Ehrenzeichen verliehen wurde, eine wertvolle und gern gerufene Mitarbeiterin des DRK-Kreisverbandes Nord, der den Verlust schmerzlich bedauert.



### Dr. med. Ernst Hinze 65 Jahre

Ein verdienter Mann konnte im Harburger Roten Kreuz einen runden Geburtstag feiern: Dr. med. Ernst Hinze, der 1. Vorsitzende des Harburger DRK-Kreisverbandes und Ltd. Medizinaldirektor im Harburger Gesundheitsamt, konnte am 8. März seinen 65. Geburtstag begehen.

Seit 1946 bereits als DRK-Arzt tätig, wurde Dr. Hinze 1956 zum stellvertretenden Vorsitzenden im DRK-Kreisverband Harburg gewählt. Das Amt des 1. Vorsitzenden im Harburger DRK bekleidet er seit 1966. Als – jetzt im Ruhestand befindlicher – Leiter des Harburger Gesundheitsamtes war es ihm sehr oft gelungen, zahlreiche namhafte Ärzte für die weitverzweigte Rotkreuz-Arbeit zu gewinnen.

Zu den vielen Verdiensten von Dr. Hinze, dem 1969 das DRK-Ehrenzeichen verliehen

wurde, zählt ohne Frage der Aufbau des Krankenbeförderung und die Errichtung des neuartigen Mobilen Hilfsdienstes Fußpflege in Harburg.

Heute verfügt der Kreisverband über drei Krankentransportfahrzeuge modernster Ausstattung sowie über ein weiteres Fahrzeug ausschließlich für den Fußpflegedienst. Die Rotkreuzler in der Maretstraße sind in einem modernen Dienstgebäude tätig, in dem in den letzten Jahren viele Aktivitäten in der Sozialarbeit durch das intensive Wirken von Dr. Hinze zum Wohle der Harburger Bevölkerung ins Leben gerufen wurden.

Im Landesvorstand des Hamburger Roten Kreuzes kann Dr. Hinze gleichfalls auf eine jahrelange aktive Mitarbeit zurückblicken. Nicht zuletzt die Rotkreuzler in der Maretstraße hoffen allerdings nun, daß Dr. Hinze, wenn er als Ltd. Medizinaldirektor des Harburger Gesundheitsamtes in den Ruhestand tritt, noch mehr für »seinen« Harburger Kreisverband Zeit finden wird, war doch sein Terminkalender gerade in den letzten Jahren mehr als ausgefüllt.

### Sterne-Zuwachs

Zwei DRK-Kreisverbände, Harburg und Walddörfer, haben sich je einen Mercedes angeschafft. Keine Sorge, bei diesen Kreisverbänden ist nicht etwa der berühmte Onkel aus Amerika erschienen. Es handelt sich vielmehr um Mercedes-Krankenwagen, die nach den modernsten Gesichtspunkten für die Beförderung von Kranken und Verletzten ausgestattet sind.

Die Wagen verfügen über ein Wiederbelebungsgerät, eine Absaugvorrichtung für die Atemwege, über eine Inhalationsapparatur und über die üblichen Standardausrüstungen. Im gesamten Deutschen Roten Kreuz Hamburg gibt es, mit den neuen Fahrzeugen, elf Mercedes-Krankenwagen, die fast rund um die Uhr einsatzbereit sind.

# vor der Reise erst zu klockmann

☎ 244347



## Altonaer Spar- und Bauverein eG

gegründet 1892

Gemeinnütziges Wohnungsunternehmen

Hauptgeschäftsstelle: Hamburg 50

Max-Brauer-Allee 69

Nebenstelle: Bahrenfeld

Bahrenfelder Chaussee 4-6

Buchdruck  
Buchdruck-Bogenrotation  
Offsetdruck  
Offset-Rollenrotation  
Buchbinderei



Hanseatische Druckanstalt GmbH  
2 Hamburg 70, Holzmühlenstr. 84-88, Tel. 6 93 30 01

### Ehrenmedaille für Präsident Rudolf Büch

Präsident Rudolf Büch wurde vom Hamburger Tierschutzverein geehrt. Otto Kertscher, 1. Vorsitzender des Hamburger Tierschutzvereins, verlieh anlässlich seines 20-jährigen Dienstjubiläums Rudolf Büch die Goldene Ehrenmedaille.

Präsident Büch hatte sich um den Tierschutz verdient gemacht, indem er einen «Siebenjährigen Krieg» um Geld und Grundstück 1962 beendete. Er war es, der die zuständigen Senatskollegen an einen Tisch geführt hatte. Das Ergebnis: Mit mehr als 900 000 Mark aus Lottomitteln wurde auf dem Gelände der Liegenschaft mit dem Heimbau begonnen.

### DRK-Kleiderspende

Das Deutsche Rote Kreuz schickte insgesamt 15 Tonnen neuwertiger Bekleidung – aus sortiert aus den DRK-Altkleidersammlungen – nach Ruanda und Gambia in Westafrika. Die Bekleidung wird in diesen Ländern dringend benötigt; Stürme und Überschwemmungen haben in Ruanda zahllose Menschen ihrer ganzen Habe und ihres Obdaches beraubt.

Im Rahmen seiner humanitären Maßnahmen erhielt auch Gambia vom Roten Kreuz Bekleidung für seine bedürftigen Bürger; die dortigen Rotkreuz-Gesellschaften hatten sich hilfesuchend an das Deutsche Rote Kreuz gewendet. Die Kleiderspende stellt einen Wert von etwa DM 60 000,- dar.

## Haus- und Straßensammlung des DRK

Das vergangene Jahr brachte uns allen eine ganze Reihe von wirtschaftlichen und finanziellen Problemen. Trotz dieser Widrigkeiten konnte das Deutsche Rote Kreuz Hamburg seine vielfältigen Aufgaben – unter sparsamstem Eigenaufwand auf dem Kostensektor – erfolgreich fortsetzen, da uns die Hamburger Bevölkerung und die Wirtschaft treu finanziell unterstützten.

Diese Hilfe, die wir erfuhren, und das Vertrauen, das man unserer Organisation entgegenbrachte, bestärkt uns in unserer Absicht, unsere Arbeit zum Wohle der Bevölkerung und der Bedrängten wie bisher fortzusetzen.

Wir werden also weiterhin behinderten oder elternlosen Kindern helfen, werden erschöpften Müttern und mittellosen Senioren erholsame Ferientage in unseren freundlichen Erholungshelmen ermöglichen. Wir werden auch weiterhin unsere Unfallhilfsstellen an den Brennpunkten des Verkehrs besetzen und werden ältere, bedürftige Mitbürger durch die Fahrzeuge unserer Mobilen Hilfsdienste in ihrer Hilflosigkeit betreuen.

Wir bitten jedoch dringend, zu bedenken, daß unsere Aufgaben – von denen wir nur einige wenige als Beispiele nannten – überall und vor allem in der Sozialarbeit stark angestiegen sind und in der Zukunft noch erheblich steigen werden. Wir sind in der Situation, immer mehr in Not geratenen Bürgern unserer Stadt zu helfen. Doch selbst das Deutsche Rote Kreuz Hamburg kann nur soviel Hilfe bringen, wie es bezahlen kann.

Das DRK hilft unelgennützig, helfen deshalb auch Sie uns – im Rahmen Ihrer Möglichkeiten – mit einer großzügigen Spende während der Haus- und Straßensammlung des DRK vom 16. bis zum 25. Mai 1975 in unsere Sammeldosen oder direkt auf unser Postscheckkonto Hamburg 2748-208. Nur so können Sie uns in die Lage versetzen, unsere sozialen Betreuungsaaktionen zum Wohle unserer Mitbürger erfolgreich fortzusetzen.

Vergessen Sie bitte nicht, Ihre Spende hilft bedrängten Menschen – vielleicht eines Tages auch Ihnen.

# die richtigen Partner

bei allen Geld- und Finanzierungs-Problemen



## VOLKSBANKEN

Wir bieten mehr als Geld und Zinsen



## Hansa-Lagerhaus Ströh

2102 Hamburg 93, Everswesen 11, Tel. 75 15 61 / 65  
Telex 02 163 283

## Fahrbare Getreide-Umschlagsanlage Stundenleistung 800 tons

25 000 tons Lagerhalle  
115 000 tons Silolagerung  
Bearbeitung und Trocknung von Getreide, Ölsaaten und Futtermitteln

## Briefe an das Deutsche Rote Kreuz

Sehr geehrte Herren!

Seit ca. einem Jahr bin ich Mitglied im DRK. Mein Beitrag betrug bis jetzt monatlich DM 2,-. Der Betrag wurde halbjährlich von meinem Girokonto abgebucht. Da die Preise ja ständig gestiegen sind, möchte ich Sie bitten, halbjährlich DM 60,- abzubuchen. Falls schon für dieses Halbjahr DM 12,- abgebucht worden sind, ziehen Sie bitte den Restbetrag von DM 48,- noch ein. Vorläufig bleibt es dann bei dem Jahresbeitrag von DM 120,-.

Ich hoffe, damit einen geringen Beitrag für all Ihre Sorgen mittragen zu dürfen.

Mit freundlichem Gruß  
C. P.

Sehr geehrter Herr Büchl

Nachdem alle Restarbeiten des »Volksfestes Elbtunnel« nunmehr zum Abschluß gekommen sind, möchte ich die Gelegenheit wahrnehmen, dem Landesverband Hamburg des Deutschen Roten Kreuzes meinen Dank und meine Anerkennung für ihren selbstlosen Einsatz während dieser

Volksfesttage auszusprechen. Ihre Kreisverbände Altona und Mitte haben schon während der Vorbereitungszeit und insbesondere an den Tagen vom 26.-30. Dezember 1974 mit Rat und nimmermüder Hilfe zur Verfügung gestanden. Dadurch konnte letztlich das Volksfest so reibungslos abgewickelt werden. Dafür bedanke ich mich ganz besonders.

Mit freundlichen Grüßen  
Dr. Rolf Bialas

### Übung

Für 35 ehrenamtliche Helfer des DRK Altona bedeutete das Wochenende nicht nur Sonnenschein und Ausspannen. Insgesamt fünfzehn Fahrzeuge des 260. und 261. Sanitätszuges im K-Schutz sowie der Fahrbereitschaft Altona absolvierten einen Kfz-Marsch. Im Raum Glinde/Ratzeburg/Bad Oldesloe wurden kfz-technische Übungen absolviert, außerdem wurde das kolonnenmäßige Fahren geübt. Die Übung dauerte acht Stunden.

### DRK-Fußpflege in Harburg

Nun auch in Harburg! Im Rahmen der Mobilen Hilfsdienste startet der DRK-Kreisverband Harburg seinen Fußpflegedienst. Wer von den älteren Herrschaften sich also sachkundig die Füße pflegen lassen möchte, wird gebeten, sich unter der Rufnummer 77 02 31 anzumelden.

Nichtharburger brauchen allerdings nicht zu

verzweifeln. Auch die DRK-Kreisverbände Altona und Walddörfer führen weiterhin ihre Fußpflegedienste weiter.

### Elbtunnel-Einsatz

Hamburgs spektakulärstes Ereignis, die für fünf Tage freigegebene Besichtigung des neuen Elbtunnels, stellte auch an die Helferinnen und Helfer der zuständigen DRK-Kreisverbände Altona und Mitte nicht geringe Anforderungen. Für die Betreuung der nahezu 600 000 Besucher mußten für jeweils 14 Stunden insgesamt 344 Kräfte mit vier Krankentransportfahrzeugen, vier Großraumwagen und fünf VW-Bussen eingesetzt werden. Die vom Kreisverband Altona bereitgestellten 131 Einsatzkräfte fanden Unterstützung durch 49 Helfer und Helferinnen des Kreisverbandes Eimsbüttel, 36 Angehörige des Kreisverbandes Harburg unterstützten wiederum die 128 am Einsatz beteiligten Männer und Frauen des Kreisverbandes Mitte.

Trotz des an allen Besichtigungstagen festgestellten starken Besucherandrangs mußte dank der vorsorglich getroffenen Betreuungsmaßnahmen nur in 131 Fällen Erste Hilfe geleistet werden, in weiteren 26 Fällen wurde der Einsatz der Krankentransportfahrzeuge erforderlich. 116 Kinder fanden vorübergehend Aufnahme und Betreuung in den vom DRK eingerichteten Kindersammelstellen.

Seit über 100 Jahren

J. H. AUGUST **Ertel** jr. „ST. ANSCHAR“  
Beerdigungs-Institut

Hamburg 1 - Alstertor 20  
Fernruf: Sammel-Nr. 32 11 21

Filiale: Rupertistr. 26  
Tel.: 82 04 43



Bestattungsinstitut „St. Anschar“

**J. C. Möller & Sohn**

Erd- und Feuerbestattung

Langenh. Chaussee 188 · Tel. 5 20 37 87



WILHELM

**KRÖGER** FUHLSBÖTTEL

Bestattungsinstitut St. Anschar

2 Hamburg 63, Fuhlsbüttler Damm 118  
Telefon 59 18 88

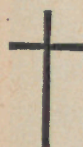


BEERDIGUNGSIINSTITUT „ST. ANSCHAR“

**Carl Seemann & Söhne**

Erdbestattungen · Einäscherungen  
Eigener Überführungswagen

HAMBURG-BLANKENESE - DORMIENSTRASSE 9  
HAMBURG-RISSEN - KLOVENSTEENWEG 4  
HAMBURG-GROSS FLOTTBEK - STILLER WEG 28  
Telefon 86 04 43



**Otto Risch**

Bild- und Steinhauerei  
Grabdenkmäler

1941 **30** JAHRE 1971

HAMBURG-BAHRENFELD - Stadlonstraße 3 a - Tel. 83 65 64  
HAMBURG-ALTONA - Holstenstraße 229 - Tel. 4 30 09 73



BEERDIGUNGSIINSTITUT ST. ANSCHAR VON 1892

**Albert Karl & Sohn**

Inh.: G. Karl  
2 HAMBURG 19 - OSTERSTRASSE 71  
Telefon 40 82 81

2 HAMBURG-FARMSSEN - BERNER HEERWEG 175 b  
Telefon 6 43 46 78

PRIVAT: BARENKBUG 21



## Mitgliederversammlung

DRK-Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel e.V.  
Einladung zur Mitgliederversammlung am  
Sonnabend, dem 19. April 1975, um 10 Uhr,  
in Hamburg 13, Monetastraße 3.

Tagesordnung:

1. Endgültige Beschlußfassung über die  
Wahlordnung.
2. Vorstandswahlen.
3. Verschiedenes.

Diese Bekanntmachung erfolgt anstelle be-  
sonderer Einladung.

Dr. Jochim Rickers  
komm. 1. Vorsitzender

## Mitgliederversammlung

DRK-Kreisverband Hamburg-Nord e.V.  
Einladung zur Mitgliederversammlung am  
Mittwoch, dem 7. Mai 1975, um 20.00 Uhr,  
in Hamburg 60, Sierichstraße 159.

Tagesordnung:

1. Verlesung und Genehmigung des Proto-  
kolls der Mitgliederversammlung von 1974
2. Bericht des Vorstandes

3. a) Bericht der Bereitschaften w und m
- b) Bericht der Jugend
- c) Bericht des Schatzmeisters
- d) Bericht der Revisoren
- e) Bericht des Geschäftsführers

4. Entlastung des Vorstandes

5. a) Wahl des 2. Vorsitzenden
- b) Wahl eines Revisors (männl.)

6. Verschiedenes.

Wahlvorschläge zu Punkt 5, mit fünf Unter-  
schriften und der Einverständniserklärung  
des Vorgeschlagenen versehen, sowie evtl.  
Anträge zu Punkt 6 – Verschiedenes – sind  
schriftlich bis zum 30. 4. 75 beim Vorstand  
des Kreisverbandes in der Sierichstraße ein-  
zureichen.

Dr. Glashoff, 1. Vorsitzender

## Führer- und Fachausbildung

### Ausbildung für den Techn. Dienst

Termin (für 145/75): 24./25. 5., 31. 5., 1. 6.,  
7.–9. 6. 75.

Ziel: Ausbildung von Helfern/innen in der  
Handhabung und Wartung von technischen  
Hilfsmitteln und Sondergeräten, die im DRK  
benötigt werden.

Ausbildungsort: DRK-Landesschule.

## Erste-Hilfe-Lehrgänge

Kostenlose Lehrgänge in der Ersten Hilfe  
werden durch das DRK Hamburg veranstal-  
tet. Anmeldungen bei den jeweiligen DRK-  
Kreisverbänden (s. Seite 2) und beim DRK-  
Landesverband unter Telefon 56 70 51  
App. 64.

## Senioren-Geburtstage

Willi Kubelk	7. 4. 75	71 Jahre
Heinrich Langkam	7. 4. 75	81 Jahre
Walter Emmen	21. 4. 75	61 Jahre
Heinrich Voß	2. 5. 75	69 Jahre
Peter Tenten	17. 5. 75	80 Jahre
Emil Jürgens	20. 5. 75	79 Jahre
Walter Schneider	28. 5. 75	84 Jahre
Bernhard Schäffer	3. 6. 75	71 Jahre
Willy Voigt	12. 6. 75	76 Jahre

## DRK-Blutspendetermine

Der nächste öffentliche Blutspendetermin  
des DRK-Blutspendedienstes Hamburg und  
Schleswig-Holstein findet statt am

21. 3. 75 DRK-Heim Hamburg-Eimsbüttel,  
Monetastraße 3  
(16.00–20.30 Uhr)
7. 4. 75 Hamburg-Neugraben, Gemeinde-  
haus bei der Kirche  
(16.00–20.30 Uhr)
8. 4. 75 Hamburg-Neuenfelde,  
Stahmers Gasthof  
(16.00–20.30 Uhr)
9. 4. 75 Hamburg-Wilhelmsburg, Rothen-  
häuser Damm 100  
(16.00–20.30 Uhr)
10. 4. 75 DRK-Heim Harburg, Maretstr. 73  
(16.00–20.30 Uhr)
11. 4. 75 DRK-Heim Harburg, Maretstr. 73  
(16.00–20.30 Uhr)
10. 4. 75 DRK-Heim Mitte, Blumenau 20  
(16.00–20.30 Uhr)
5. 5. 75 Hamburg-Sasel, Gymnasium Ober-  
alster, Alsterredder 26  
(16.00–20.30 Uhr)
15. 5. 75 Hamburg-Bergstedt, Schule Berg-  
stedter Alte Landstraße 12  
(16.00–20.30 Uhr)

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

## Schwangerschaftsgymnastik beim DRK

Im DRK-Landesverband Hamburg und im  
Kreisverband Walddörfer sind laufend Gym-  
nastikabende für die werdende Mutter.

Dieses geburtvorbereitende Training wird  
vorwiegend nach der Methode Dr. Read  
gelehrt. Es besteht aus Atem- und Ent-  
spannungs-Übungen, gezielten Übungen  
für Muskulatur, Gelenke und Bänder, die  
durch den Geburtsvorgang besonders be-  
lastet werden. Außerdem vermittelt dieses  
Vortraining Kenntnisse über den Verlauf  
der Geburt und die Möglichkeit, den Ge-  
burtsvorgang sinnvoll zu unterstützen.

Diese Gymnastikabende finden statt:

1. Jeden Dienstag von 18.00 bis 20.00 Uhr  
im DRK-Landesverband, Hamburg 54,  
Behrmanplatz 3; telefonische Anmeldung  
46 57 92.
2. Jeden Mittwoch von 18.30 bis 19.30 Uhr  
und von 19.30 bis 20.30 Uhr im Hause  
des DRK-Kreisverbandes Walddörfer,  
Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20,  
Telefon: 6 78 13 45.

## Rückbildungs-Ausgleichsgymnastik

1. DRK-Kreisverband Walddörfer (s. o.)  
Jeden Mittwoch um 19.30 Uhr
2. DRK-Landesverband (s. o.)
3. Gymnasium Bodenwald (Gymnastikhalle).  
Jeden Dienstag um 19.30 Uhr Hausfrauen-  
Gymnastik.

## Senioren-Gymnastik

Ausgebildete Fachkräfte führen Kurse für  
Senioren ab 60 Jahre durch. Die Be-  
wegungsgymnastik dient hauptsächlich zur  
Lockerung der gesamten Muskulatur. Die  
Gymnastikkurse finden statt:

1. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr in  
Steilshoop, DRK-Jugendverkehrsschule  
am Alfred-Mahlau-Weg/Ecke Gründgens-  
straße. Telefon 6 31 49 89.
2. Jeden Freitag von 16.00 bis 17.00 Uhr  
im Haus des DRK-Kreisverbandes Wald-  
dörfer, Hbg. 73, Delingsdorfer Weg 20.  
Telefon 6 78 13 45.
3. Jeden Freitag von 9.30 bis 10.30 Uhr  
im Haus des DRK-Kreisverbandes Nord,  
Hbg. 60, Sierichstr. 159. Telefon 47 06 56.

Suche **Sprechstundenhilfe**  
für unsere Heilpraxis

Baldmöglichste Angebote mit kurzgefaßtem Lebenslauf, Tätig-  
keitsnachweis und Gehaltswunsch sind bitte zu richten an:

**Heilpraxis Dr. Wilhelm Hartmann und Waltraud Hartmann**  
2 Hamburg 70, Wandsbeker Marktstraße 30



SCHUH - HAUS  
**Backhaus**  
 HAMBURG - HARBURG  
 WILSTORFER STRASSE 14



NORD-WEST

**Wäscherei  
 und Plätterei**

Qualität und Name  
 ist meine Reklame!

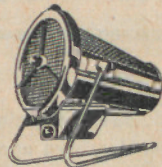
Wir übernehmen die Arbeit für Sie  
**ERNST PURWIEN**  
 HAMBURG-HARBURG  
 Milchgrund 2 Ruf 7 90 52 42



Allopathie - Biochemie  
 Homöopathie  
 Heilkräuter - Stärkungsmittel - Brunnen  
 Anfertigung sämtlicher  
 Krankenkassenrezepte  
 Ständiger Botendienst  
**Rosen-Apotheke**  
 FRITZ WOLF · HAMBURG 13  
 BEIM SCHLUMP 2-2a · RUF 45 24 44

Kranke atmen auf, denn es gibt die  
**UNISOL-HEILSONNE**  
 Kein Quarz - Kein Rotlicht

Rheumatische Erkrankungen · Bandschei-  
 benshaden · Bronchialasthma · Nervöse  
 Kreislaufstörungen · Offene Beine · Kosten-  
 loses Aufklärungsmaterial



**UNISOL-HEILSONNE**

Berlin 30, Martin-Luther-Str. 56, Abt. Z, Tel. (0 30) 2 13 60 12-13

*Dorothea Westphal & Tochter*  
 BLUMENGESCHÄFT UND KRANZBINDEREI  
**FLEUROP**

Hamburg-Ohlsdorf - Fuhlsbüttler Str. 741 - Tel. 59 25 39

MALERARBEITEN JEDLICHER ART

**C · A · PLATOW & SOHN**

HAMBURG 13 · JUNGFRAUENTHAL 47 · 44 59 23 · 45 20 84

**Anton Schäfer**

Orthopädie- und Chirurgie-Mechanik  
 Bandagen

HAMBURG 1, Steinstraße 17 a  
 Altstädter Hof · Fernruf: 32 80 87

Anfertigung künstlicher  
 Glieder  
 orthop. Apparate  
 Korsetts · Leibbinden  
 Bruchbänder usw.  
 Artikel für Ärzte  
 und Krankenhäuser  
 Lieferant für Kassen  
 und Behörden



**Sanitätshaus GROTJAHN**  
 Bandagen - Orthopädie

Krankenmöbel, Fahrstühle, Leibbinden, Fußstützen, Bruchbän-  
 der, Gummistrümpfe, Krankenartikel. Lieferant aller Kassen  
 Hamburg-Bergedorf, Alte Holstenstraße 42 (Neubau) - Telefon 721 51 51

Garten- und Landschaftsbau

**Rudolf Schmale**

Hamburg-Othmarschen · Corinthstraße 24 · Tel. 8 80 34 36

**Altpapier**

Rohstoff-Handels-Gesellschaft

KRUSE & PAPE G.m.b.H. & Co.

Container und Pressen, leihweise - Telefon: 78 17 77

**Möbel-Busch**

1500 qm Ausstellungsfläche  
 Riesige Auswahl an sämtlichen Möbeln

Hamburg-Lurup, Luruper Hauptstr. 258  
 Telefon 83 55 87

*„Die Neue Mappe“*

**Kurt Redieske**

LESEZIRKEL  
 ZEITSCHRIFTEN-VERTRIEB  
 REKLAME-VERLAG

2 HAMBURG 62 · Oehleckerweg 28-30 · Tel. 5 20 90 22

**RATSHERRN-PILS**  
 edle hanseatische Brankunst





# HEINRICH BUHK

Sanitärtechnische Anlagen  
Klempnerei · Reparaturdienst  
Ing.-Büro · Planung + Ausführung

2 Hamburg 26 · Bürgerweide 10b · Telefon 25 20 28 / 29 und 2 50 48 68



ROLLÄDEN ROLLGITTER  
INDUSTRIE-ROLLTORE  
MARKISEN JALOUSIEN



TEL: \*655 00 55 HAMBURG 34 HERMANNSTAL 119

## Klempnerei-, Installations- und Rohrleitungsbau-Genossenschaft

e. G. m. b. H.

Ausführung sämtlicher  
Klempner- und Installationsarbeiten

21 HAMBURG 90 (Harburg)

EISSENDORFER STRASSE 41 – TELEFON 77 25 31



## MENCK BAU

### BAUUNTERNEHMUNG

Zimmerel – Torkretlungsarbeiten  
Fassadentechnik

Hamburg 70 Holstenhofweg 59

Tel. 6 53 06 64, 6 53 03 07

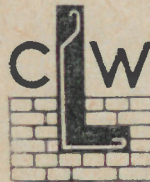
## EMIL BENTIN

BAUUNTERNEHMUNG

BETONSTEINWERK

TISCHLEREI FÜR BAU · INNENAUSBAU · MÖBEL

205 HAMBURG 80 · HAVIGHORSTER WEG 14 · TELEFON 7 38 60 41/44



## C. W. LINDNER

BAUUNTERNEHMUNG

Hamburg 53, Schreinerweg 8

Fernruf: 83 10 11



## A. WILH. MAYER u. SOHN

Malereibetrieb - Autolackierung

2000 Hamburg 54  
Kieler Str. 312  
Tel. 5 40 21 35



## HANS GRUNDMANN

BAU AUSFÜHRUNGEN

2 HAMBURG 76

KANALSTRASSE 42

TELEFON 2 20 14 26

# M

## HERMANN MÖLLER

BAUUNTERNEHMUNG

Beraten - Hochbau - Tiefbau  
Planen - Betonfertigteiltbau  
Bauen - Schlüsselfertiges Bauen

2 HAMBURG 60 · ULMENSTRASSE 21

Ruf: Sa.-Nr. 4 60 30 81 · Fernschreiber: 02 11192 hm d

Niederlassungen in Wilhelmshaven, Bremen, Bremerhaven, Dortmund,  
Euskirchen, Hannover, Kiel · Stammhaus Wilhelmshaven · Gegr. 1873



**Schlechtes Wetter ist kein Grund für schlechte Laune. Für Sie nicht. Und erst recht nicht für Ihr Kind.**

Auf yello kann Ihr Kind malen, malen, malen. Nach Herzenslust. Stundenlang. Meterlang. 5,3 qm oder 20 laufende Meter feines, weißes Mal- und Kritzelpapier regen die Phantasie Ihres Kindes an, bieten ihm Beschäftigung, die Freude macht.

Schenken Sie Ihrem Liebsten

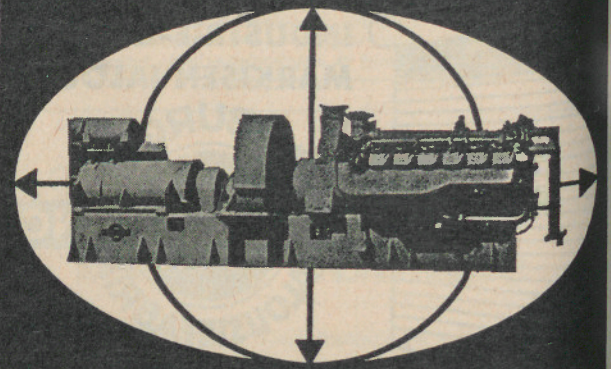


rotting  
**yello**  
das gelbe Malbrett

**Ein Riesenspaß für kleinste und große Kinder. (Auch für Sie!)**

Verkauf über den Handel

**Licht- und Kraftstrom unabhängig und wirtschaftlich selbst erzeugen**



**Diesel-Elektro-Zentralen 5-4850 KVA  
Kombinierte Bordaggregate  
Schaltanlagen und Steuerungen**

**AD. STRÜVER KG · HAMBURG**



**ELEKTRO-,  
MESS- UND  
WEITVERKEHRS-TECHNIK**

Aus unserem Programm:

- Geräte und Apparate des Fernmeldewesens
- Meß- und Regeltechnik
- Kabelmontage  
Ausgleichs- und Bepulungsarbeiten  
an OVk-, Bzk- und TF-Kabeln  
Amts-, Nebenstellen- und Sprechstellenbau
- industrielle Fernsehanlagen
- Stark- und Schwachstrominstallation  
Stromversorgungs- und  
Regeltechnik für Industrie  
und Schifffahrt

**EL-ME-WE**

**ELEKTRO-MECHANISCHES WERK  
HAMBURG**

Postanschrift: 21 Hamburg 90, Postfach 507, Ruf: 77 13 11, Telex: 217743

**W. Biesterfeld & Co.**

**Chemikalien**

**Salze**

**Düngemittel**

**2 Hamburg 1 · Ferdinandstraße 41**

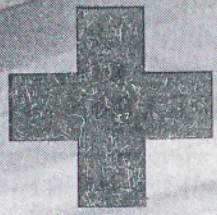
Telefon: 30 08-1 — FS-Nr. 02 161 742

DRK-Generalsekretariat  
Friedr.-Ebert-Allee 71

7766

1008





# KURIER

MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.



MAI  
JUNI 1975 / 3



# Otto Wulff

## Bauunternehmung

Stahlbetonbau  
Hochbau  
Industriebau  
Betonfertigteilbau

Werk  
für Stahlbeton-  
fertigteile

General-  
unternehmer für  
schlüsselfertige  
Bauten

2 Hamburg 74  
Archenholzstr. 42  
Tel. \*73 16 93



**Drahtseile**  
**Tauwerk**  
**Schiffstuche**  
**Seilzubehör**  
**Takelei**  
**Segelmacherei**

## Walter Hering

Hamburg 1 · Gotenstraße 6 »Kabelgatt«  
Fernruf 24 94 47/49 — Nachtruf (04105) 72 44, 40 70, 83  
Telex 02 162 809 sell d

**Schlechtes Wetter ist  
kein Grund für  
schlechte Laune.  
Für Sie nicht. Und erst  
recht nicht für Ihr Kind.**

Auf yello kann Ihr Kind malen, malen, malen.  
Nach Herzenslust. Stundenlang. Meterlang.  
5,3 qm oder 20 laufende Meter feines, weißes  
Mal- und Kritzelpapier regen die Phantasie  
Ihres Kindes an, bieten ihm Beschäftigung,  
die Freude macht.  
Schenken Sie Ihrem Liebsten



rotiring  
**yello**  
das gelbe Malbrett

**Ein Riesenspaß  
für kleinste  
und große Kinder.  
(Auch für Sie!)**

Verkauf über den Handel

## KURIER

### MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.

23. JAHRGANG Mai/Juni 1975 Heft 3

Herausgeber: Landesverband und Kreisverbände  
des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg  
Anschrift: 2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3  
Ruf: 56 70 51, Telex: 215396 drkhh

#### DRK-Kreisverbände in Hamburg

##### Kreisverband Hamburg Altona e. V.

2 Hamburg 50, Gerichtstr. 13, Ruf: 38 33 62, 3 80 07 04  
Konto: Hamburger Sparkasse 1250/123708  
Postscheckkonto: Hamburg 404 94-201

##### Kreisverband Hamburg-Bergedorf e. V.

205 Hamburg 80, Von-Anckeln-Str. 8, Ruf: 7 21 22 26  
Konto: Hamburger Sparkasse 1034/241222

##### Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel e. V.

2 Hamburg 13, Monetastr. 3, Ruf: 45 52 03, 4 10 35 61  
Konto: Hamburger Sparkasse 1241/122249  
Postscheckkonto: Hamburg 1278 00-209

##### Kreisverband Hamburg-Harburg e. V.

21 Hamburg 90, Maretstr. 73, Ruf: 77 02 34  
Konto: Kreissparkasse Harburg, Nr. 13334  
Postscheckkonto: Hamburg 2183 48-206

##### Kreisverband Hamburg-Mitte e. V.

2 Hamburg 76, Blumenau 20, Ruf: 2 50 48 46-47  
Konto: Hamburger Sparkasse 1203/128259  
Postscheckkonto: Hamburg 443 10-200

##### Kreisverband Hamburg-Nord e. V.

2 Hamburg 60, Sierichstr. 159, Ruf: 47 06 56  
Konto: Hamburger Sparkasse 1028/240628  
Commerzbank Nr. 23/31007  
Postscheckkonto: Hamburg 1036 26-203

##### Kreisverband Hamburg-Walddörfer e. V.

2 Hamburg 73, Dellingsdorfer Weg 20, Ruf: 6 78 13 45  
Konten: Wandsbeker Volksbank, Nr. 3565  
Hamburger Sparkasse 1217/196508  
Postscheckkonto: Hamburg 110 77-202

##### Kreisverband Hamburg-Wandsbek e. V.

2 Hamburg 70, Bärenallee 4, Ruf: 68 79 49  
Konten: Hamburger Sparkasse 1261/112377  
Wandsbeker Volksbank 17698  
Postscheckkonto: Hamburg 159 18-200

Redaktion: Erwin Hoeninghaus, Michael Moriz  
2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51  
Anzeigenverwaltung: Deutsches Rotes Kreuz  
Landesverband Hamburg e. V., Michael Moriz  
2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51  
Zur Zeit gültig Anzeigenpreisliste Nr. 5  
Druck: Hanseatische Druckanstalt GmbH  
2000 Hamburg 70, Holzmühlenstraße 84-88, Ruf: 6 93 30 01  
Klischees: Albert Bauer KG, Grafische Werkstätten  
2000 Hamburg 76, Conventsstraße 1-3, Ruf: 25 73 66  
Für den Inhalt verantwortlich:  
Landesgeschäftsführer Eberhard Vater  
Erscheinungsweise: Alle 2 Monate  
Der Bezug ist in dem Mitgliedsbeitrag enthalten  
Auflage: 33 000



# Ein Blick zum Roten Kreuz in Bergedorf

## Ein weites Tätigkeitsfeld: Vom Service-Haus bis zur Sachbetreuung

Vor wenig mehr als zwei Wochen wurde Bergedorf, im Südosten Hamburgs gelegen, 700 Jahre alt. Die Wiederkehr des Tages, an dem 1275 Herzog Johann I. von Sachsen den Handwerkern und Burgleuten das Stadtrecht verlieh, gab den heute rund 100 000 Einwohnern Bergedorfs den Anlaß zu einer 16tägigen Geburtstagsfeier. Vom 26. April bis zum 11. Mai drehten sich am Rande Hamburgs die Karussells eines welträumigen Jahrmarkts, wurde jeden Tag Musik gemacht, reihte sich eine Veranstaltung an die andere, zeigten die Vereine und Verbände, womit sie sich das ganze Jahr über beschäftigten.

Für den Kreisverband Hamburg-Bergedorf des Deutschen Roten Kreuzes brachten die Festtage mehr als die Gelegenheit, die Bevölkerung und ihre auswärtigen Gäste über die Arbeit des Roten Kreuzes in Bergedorf zu informieren und für seine Tätigkeit und sein Wirken zu interessieren. Sie forderten von ihm zugleich eine erhöhte Wachsamkeit und eine ständige Einsatzbereitschaft. Denn es gehört zu den Aufgaben und Pflichten der Helferinnen und Helfer vom Bergedorfer Roten Kreuz, Feste, Veranstaltungen aller Art wie auch Umzüge und Aufmärsche zu begleiten und zu betreuen, Hilfe zu leisten wo immer es not tut und für Unglücksfälle bereitzustehen.

Das ist seit rund achtzig Jahren so. Wer die Geschichte des Roten Kreuzes in Bergedorf kennt, wird sich erinnern, daß es ein schweres Unglück bei einem Volksfest war, das seiner Gründung den Anlaß gab. Der tragische Unfall, der ein Menschenleben kostete, hatte Zeitungsartikel und Briefe zur Folge, in denen auch für Bergedorf die Gründung einer Sanitätskolonne vom Roten Kreuz gefordert wurde. Zwar fiel die Anregung auf fruchtbaren Boden, bis zu ihrer Verwirklichung aber mußte noch eine Weile vergehen.

Mehr als drei Jahrzehnte gehörte die Bergedorfer Abteilung zu der bereits in den achtziger Jahren des vorigen Jahrhunderts gegründeten Hamburger Kolonne vom Roten Kreuz, als selbständige Kolonne setzte sie ihre Tätigkeit fort in Zusammenarbeit mit dem Vaterländischen Frauenverein vom Roten Kreuz.

War man im 1. Weltkrieg von unmittelbarer Kriegseinwirkung verschont geblieben, so traten mit Beginn des 2. Weltkrieges neue und schwere Aufgaben auch an das Rote Kreuz in Bergedorf heran. Die unzähligen Bombenangriffe erforderten immer wieder Großeinsätze. Neben der Zivilbevölkerung mußten die Verwundeten in den Lazaretten in Bergedorf, Lohbrügge und den Vier- und Marschlanden betreut werden. Es waren Einsätze, die den Helfern und insbesondere den Helferinnen des Roten Kreuzes kaum eine Pause gönnten.

Nach dem Zusammenbruch 1945 wurde das Rote Kreuz als Kreisverband Hamburg-Bergedorf auf vereinsrechtlicher Grundlage neu gebildet.

### Arbeitsreicher Neubeginn

Wie an das gesamte Rote Kreuz, so stellte die Nachkriegszeit mit den Aufgaben des Suchdienstes, der Erfassung, Betreuung und Durchschleusung von Flüchtlingen und Vertriebenen auch an den Bergedorfer Kreisverband neue Anforderungen, denen man in oft mühseliger Kleinarbeit gerecht zu werden versuchte.

Nun, die Jahre der Nachkriegszeit sind vergangen, die damals dominierenden Aufgaben, die auf den Kreisverband Bergedorf des Deutschen Roten Kreuzes lasteten, haben zu einem guten Teil ihr Gewicht verloren. Doch die Annahme, um nicht zu sagen: die Hoffnung vieler Rotkreuz-Angehöriger, daß nun nach Überwindung der Kriegs- und Nachkriegsaufgaben die Arbeit im Roten Kreuz geruhsamer verlaufen würde, erwies sich auch für den Kreisverband Bergedorf als höchst trügerisch. Die gestellten Aufgaben nahmen nicht ab, sie nahmen zu, von Jahr zu Jahr mehr. In gleichem Maße stellten sich neue, vorher nicht einmal geahnte Probleme, die ihre Lösungen verlangten, bedingt durch die sich wandelnde Struktur unserer Gesellschaft, unserer Umwelt, unserer Städte. Aus dem einst eher geruhsamen Hamburger Stadtteil Bergedorf wurde eine Stadt mit eigener City, mit Einkaufsstraßen, Kaufhäusern und einer Fülle von Einzelhandelsgeschäften und hochgeschossigen Wohnhäusern. Fragt man heute die Bergedorfer nach der Arbeit ihres Roten Kreuzes, nach den von ihm wahrgenommenen Aufgaben, nach der Art und Zahl seiner Einrichtungen, so wird man kaum eine erschöpfende Antwort bekommen.

Versuchen wir, eine Antwort zu finden.

Der DRK-Kreisverband Hamburg-Bergedorf e. V., seit vielen Jahren beheimatet in der Von-Anckeln-Straße 8, zählt heute in zwei Bereitschaften 49 Männer und 128 Frauen. Sie alle arbeiten ehrenamtlich. Weiter stehen zur Verfügung 41 Angehörige



**Heilpraktikerschule**  
Im Kombistudium ohne Berufsunterbrechung mit Hilfe eines Verbandes.  
Frei Prospekt K 5 durch:  
**Heilpraktikerschule**  
Dipl.-Kfm. R. Hardt • Hp Ch. Hardt  
565 Solingen 11 (Ohligs)  
Waldhof Krüdershelder 23 • 02122/73316

1896 beschloß ein Ausschuß aus Mitgliedern des Bürgervereins, der Schützengellschaft, der Turnerschaften und militärischen Vereinigungen die Durchführung eines Lehrgangs für Erste Hilfe bei Unfällen durch den damaligen Amtsphysikus Dr. Berkhan. Nach bestandener Prüfung aller 17 Teilnehmer war die Vorbedingung zur Bildung einer Bergedorfer Kolonne gegeben. Die Bergedorfer Bevölkerung lernte bald den Wert einer gut ausgebildeten und entsprechend ausgerüsteten Hilfsorganisation schätzen. Ihre endgültige Bewährungsprobe bestand sie wenige Jahre nach ihrer Gründung bei einem Eisenbahnzusammenstoß im Juni 1904.

# RATSHERRN-PILS

edle hanseatische Brankunst



**Tanken** Tag und Nacht an unserer ESSO-Servicenter-Station  
**Waschen** in unserer Auto-Waschstraße innerhalb von 5 Minuten  
 (8-20 Uhr, sonnabends 8-15 Uhr, sonntags geschlossen)  
**Parken** in der Tiefgarage, Einfahrt vor der Davids-Wache und  
 vor dem Operettenhaus  
**Reeperbahn-Garagen** Spielbudenplatz - Taubenstraße, Tel. 31 46 89 u. 31 49 50 u. 31 37 07

**WEKA**

KREDIT-BANK-AG

HARBURG

Bremer Straße 4

Tel. 77 03 15 / 77 51 77

Anschaffungskredite  
 Barkredite  
 Autofinanzierungen

WILHELMSBURG

Fährstraße 26a

**Wir leisten mehr für Sie**

Autohansa **MERKUR** Tele  
 autovermietung 46

2000 Hamburg 20, Hoheluftchaussee 117

**„GAREG“**

Garagen-Reinigungs-Gesellschaft

Gegr. 1931 Heinrich Riechert & Sohn  
 2 Hamburg-Lokstedt - Offakamp 23 - Ruf 56 20 77  
 Benzin-Abscheider - Fett-Abscheider  
 Sandfänger - Industrie-Kläranlagen - Tankreinigung

**Güter-Nah- und Fern-Verkehr**

Eisen-, Holz- und Schwer-Transporte

Täglicher Verkehr mit den Walzwerken Peine und Salzgitter

Telegramm-Adr.: Eisen-Umschlagplatz f. Hamburg  
 transmint Hamburg Ferns

**Hermann Mint**

HAMBURG-MOORFLEET, Moorfleeter Deich 112, Ruf 78

**Autohaus Karl Zeplin**

AUDI-NSU-Direkthändler

2 Hamburg 76

Menckesallee 10-12

Telefon 20 86 81

Karosseriewerkstatt:

Pappelallee 26,

Telefon 20 53 70

**Ihr Partner**

Hamburg 26, Wendenstr. 156

Tel. 25 71 51

Hamburg 20, Hoheluftchaussee 153

Tel. 47 30 81

Hamburg 55, Blankeneser Landstr. 45

Tel. 86 49 52

Hamburg 19, Methfesselstr. 62

Tel. 49 53 66



**JUNGE**

**Lochbleche**

aller Art auch in NE-Metallen und Kunststoffen

Hamburger Metallocherel

2 HAMBURG 76 - Eilbeker Weg 186

**Eberhard Dumke**

Gasheizungen · Sanitäre Installation  
 Kundendienst · Altbau-Modernisierung

Hamburg 19

Henriettens

Tel. 4 91 37 65 und 908 / 8 26 77

**Auch Deine Blutspende  
 kann ein Leben retten**



**HAMBURGER MOBILIARFEUERKASSE**

Öffentlich-rechtliche  
 Versicherungsanstalt

Hamburg 1

Raboisen 6

Telefon 33 76 48

Sachversicherungen  
 aller Art



in fünf Frauen-Arbeitskreisen neben 23 hauptberuflich tätigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern (ohne die heute kein Kreisverband seinen Aufgaben gerecht werden kann). Drei hauptamtliche Mitarbeiter sind im Krankentransport tätig. 53 Jungen und 32 Mädchen werden in vier Gruppen des Jugendrotkreuzes gezählt. Die Zahl der Förderermitglieder, die mit ihren Beiträgen dem Kreisverband das finanzielle Rückgrat geben, beträgt rund 2 340.

Allein von den ehrenamtlich tätigen Angehörigen des Bergedorfer Roten Kreuzes wurden im vergangenen Jahr rund 17 700 Einsatzstunden geleistet.

Aus dem umfangreichen Aufgabenkatalog des Bergedorfer Kreisverbandes sei hier zunächst der Katastrophenschutz und Sanitätsdienst genannt. Zu ihnen zählen nicht nur alle für einen wirksamen Katastrophenschutz zu treffenden Maßnahmen, die Mitwirkung im erweiterten Katastrophenschutz durch die Aufstellung und Ausbildung eines Sanitätszuges, die ständige Ergänzung des notwendigen Materials und Geräts, sondern auch die Wahrnehmung des allgemeinen Sanitätsdienstes, die sanitätsmäßige Betreuung unzähliger Veranstaltungen aller Art und zahlreicher Sportveranstaltungen und nicht zuletzt die Einrichtung von heute zehn Unfallmeldestellen und die Durchführung des Kranken- und Verletztenverkehrs. So wurden allein im vergangenen Jahr im Sanitätseinsatz 6 903 Erste-Hilfe-Leistungen erforderlich, durch die Unfallmeldestellen und mobile Unfallhilfsstellen wurden weitere 3 250 verletzte oder erkrankte Personen betreut. Zu 1 217 Einsätzen wurden die Krankentransportfahrzeuge gerufen.

### Kontinuierliche Fortbildung

Neben der ständigen Ausbildung, Fortbildung und Schulung aller Bereitschaftsangehörigen durch ihre Teilnahme an Lehrgängen und Übungen zählt auch die Ausbildung der Bevölkerung zu den vordringlichsten Aufgaben. So wurden 1974 in 28 Lehrgängen zu je acht Doppelstunden 459 Personen in der Ersten Hilfe ausgebildet, 819 erhielten in 47 Lehrgängen eine Unterweisung in den »Sofortmaßnahmen am Unfallort«. 197 Teilnehmer und Teilnehmerinnen besuchten die abgehaltenen Kurse in der »Hauslichen Krankenpflege« und in der »Pflege von Mutter und Kind (Säuglings-

pflege)«. Das Ausbildungsprogramm fand seine Ergänzung mit der Durchführung von Lehrgängen für angehende DRK-Schwesternhelferinnen, die Aufgaben des Katastrophenschutzes und des Rettungsdienstes durch die Abhaltung von öffentlichen Blutspendeterminen.



Francis Meler, die Leiterin im Röpredder, im Betreuergespräch

In den Rahmen des Sanitäts- und Pflegedienstes fiel im Vorjahr auch der Einsatz von DRK-Helferinnen bei der Betreuung von zwei Zeltlagern, die von 20 Jugendlichen an jeweils 18 Erholungstagen besucht wurden. Helferinnen des Kreisverbandes standen weiterhin bei sechs Impfterminen des Gesundheitsamtes zur Mit Hilfe bereit, Bergedorfer DRK-Schwesternhelferinnen kamen immer wieder zum Einsatz, wenn es galt, Engpässe bei der Versorgung der Kranken und Alten in den Bergedorfer Krankenhäusern und Pflegeheimen zu überbrücken.

Lassen die bisher genannten Aktivitäten des DRK-Kreisverbandes Bergedorf bereits eine nicht unerhebliche Vielfalt erkennen, so werden sie doch deutlich übertroffen von den wahrgenommenen Aufgaben im Bereich der Sozialarbeit, die heute in allen Rotkreuzgemeinschaften an dominierender Stelle steht. Die gestellten Aufgaben im einzelnen aufzuzählen und zu erläutern, würde bei weitem den hier zur Verfügung stehenden Raum sprengen. Beschränken wir uns auf die wesentlichsten

Arbeitsbereiche; sie geben dennoch ein Bild vom Umfang der Sozialarbeit.

### Moderne Einrichtungen

Beginnen wir mit den Einrichtungen. Da ist an erster Stelle das vor mehr als Jahresfrist erstellte »Service-Haus« am Röpredder in Hamburg-Lohbrügge zu nennen, das neben zahlreichen Gemeinschaftsräumen eine 80 Kindern Platz bietende Kindertagesstätte, 61 Appartements für Senioren und 91 Appartements für alleinstehende Mütter mit Kindern neben einer Großküche und einer Beratungsstelle enthält. Die Betreuung der Kinder in der Tagesstätte sowie der Senioren und Mütter wurde dem DRK-Kreisverband Bergedorf übertragen, einschließlich der kulturellen Betreuung. Bereits im ersten Jahr seines Bestehens erwies sich die Arbeit im Service-Haus als ungewöhnlich umfangreich, weil sich neben der Arbeit in der Kindertagesstätte auch eine ständige Beratung der Mütter ergab. Angefangen bei Erziehungsfragen über wirtschaftliche Belange bis zur Arbeitsvermittlung wurden alle Probleme mit den DRK-Betreuerinnen besprochen. Die Betreuung der 66 im Service-Haus wohnenden Senioren, unter denen sich zum Teil sehr erheblich Behinderte befinden, ist nicht minder umfangreich und vielseitig. Neben der rein pflegerischen Beratung sind Fahrten zum Arzt, Einkaufshilfen und viele persönliche Beratungen, Ausfahrten und Veranstaltungen erforderlich.

Der Betreuung von Kindern und Kleinkindern dienen weiter ein Kindertagesheim in der Billwerder Straße (40 Plätze), ein »Parktantenhaus« (60 Plätze) und die »Spielstube« (40 Plätze). Die Betreuung der jugendlichen Gäste wird in den genannten Einrichtungen wahrgenommen von insgesamt 32 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern. 13 von ihnen besitzen eine Fachausbildung, zehn Helferinnen und zwei Helfer arbeiten ehrenamtlich.

Neben den Beratungsstellen für alte Menschen und alleinstehende Mütter (beide im Service-Haus) unterhält das Bergedorfer Rote Kreuz drei weitere allgemeine Beratungsstellen. Sie wurden im Vorjahr von insgesamt 9 379 Ratsuchenden aufgesucht. In den Rahmen der Altenhilfe fallen auch zwei vom Kreisverband ins Leben gerufene Senioren-Clubs, in denen 80 Mitglieder regelmäßig zusammenkommen. In diesen

molkereiprodukte  
desserts  
und fruchtsäfte

frisch  
aus der



**Molkerei  
Nordheide**



SITTENSEN · TEL. 04282/2036





## WERNER BECK & SOHN

Möbeltransporte

West- und Süddeutschland – Ausland  
Beilladungen – Stadtumzüge – Lagerung

2 Hamburg 13, Grindelallee 150, 44 27 26, 44 23 29

seit 1928

## UHLENHORSTER APOTHEKE

Otfried Gugelmeier

2 Hamburg 76

Papenhuder Straße 40

Fernsprecher 2 20 60 93

Eine Stunde der Entspannung bei bestem Kaffee und  
Kuchen im bekannten **CAFE SEHLMANN**  
HAMBURG 90  
Wilstorfer Straße 38, beim Gloriapalast und Sand 2

## SANITÄTS-

2 Hamburg 70

Wandsbeker Marktstr. 24 (040) 68 86 68

## HAUS

(040) 6 77 11 29

2 Hamburg 73

Rahlstedter Bahnhofstr. 20-24

Lieferant  
aller  
Kranken-  
kassen

## ARTUR DRUCKLIEB

Seit

65

Jahren

## Willi Gragert

Altmetalle, Schrott und Lumpen

2 Hamburg 70, Holstenhofweg 40  
(Ecke Gustav-Adolf-Straße)

Telefon 6 53 60 94



## FLIESEN TERDENG & MÖLLER

Sämtliche In- und Auslandsfabrikate  
Handel und Ausführung  
Beratung in unseren Ausstellungsräumen

Hamburg 50, Kieler Straße 143, Ruf 85 90 77

– auch sonnabends geöffnet von 8.00 bis 12.00 Uhr –

A. H. JULIUS ROHDE GMBH

Altpapiergroßhandel und Sortierbetrieb

Import – Export – Aktenvernichtung

2 Hamburg 74

Billbrookdeich 47  
7 31 35 63 + 7 32 50 41  
FS 213789

85 Nürnberg

Daimlerstraße 88  
66 25 84 + 66 25 30  
FS 0623156

43 Essen

Koksstraße 10  
29 15 43 + 29 48 83  
FS 0857383

## HERBERT D. STOLLE



Orthopädisches Fachgeschäft

Langenhorner Markt 7 · Telefon 5 20 60 30

Orthopädische Werkstätten

Hamburg 60, Rübenkamp 148, AK. Barmbek

Telefon 630 19 73

Miederwaren - Bandagen - Einlagen - Bruchbänder

Krankenpflegeartikel - Gesundheitswäsche

Kunstbeine - Stützapparate und -Korsetts

pneumatische und elektrische Kunstarme und -Hände

Lieferant aller Krankenkassen

Wir arbeiten für Ihre Sicherheit

## Agte Gebrüder

Assekuranzmakler

Hamburg 1, Jungfernstieg 1

Tel.-Sammelnr. 33 12 91

## Behrens in Altona

Bahrenfelder Straße 67 - Tel. 38 51 49

HALSTENBEK

Siebertunnelweg 4 - Tel. 96-4 49 08

GARDINEN - BETTEN - TEPPICHE - AUSLEGEGWARE  
Ausmessen - Nähen - Montage

## J. C. WITT

gegr. 1854

Straßen- und Tiefbau

HAMBURG 62, ESSENER STRASSE 96 - 100  
TELEFON-SAMMEL - NR. 5 27 02 58

## NSU-Spezialwerkstatt

ERICH HINZ - Autoreparatur

Hamburg-Lohbrügge

Lohbrügger Landstraße 19

Telefon 7 21 38 46

## RUDOLF FREISLER HG

Altpapier-Großhandel - Sortierbetrieb

Ankauf sämtlicher Sorten Altpapier

Aktenvernichtung mit schriftlicher Garantie

2 Hamburg 61 (Schnelsen), Flagentwiet 27 · Tel. 5 50 89 70

## Neon-Bergunde

Hersteller von Licht-Werbeanlagen

Hamburg 20, Kegelhofstr. 57-59, Ruf: 47 38 88/47 60 62



## Heizungs- und Klimaanlage

ÖL - GAS - STROM

Schwimmbadanlagen - Kundendienst

KARL GERKE · Blankenese · Simrockstraße 177 a · Telefon 87 33 65





Arbeitsbereich fällt weiter ein Altengymnastik-Kreis im Service-Haus, seine 20 Mitglieder treffen sich an jedem Dienstag nachmittag. Zur Altenhilfe zählt schließlich auch die Mithilfe des Bergedorfer Roten Kreuzes in der Altentagesstätte im Lichtwarkhaus an mindestens fünf Tagen in der Woche.

Umfangreich sind auch die vom Kreisverband gegebenen persönlichen Hilfen. Im vergangenen Jahr wurden in diesem Bereich 403 allgemeine Hausbesuche gezählt, 501 Besuche wurden im Rahmen der Nachbarschaftshilfe erforderlich. 1258 Besuche galten der Betreuung von alten Menschen in ihren Wohnungen. Daneben wurden 396 Einkaufshilfen gegeben. 47 Patienten galten Besuche von Mitgliedern des Jugendrotkreuzes in den Krankenhäusern.

Zu den vordringlichen Anliegen der Sozialarbeit des DRK in Bergedorf zählen weiterhin die gebotenen Hilfen für Behinderte. Da sind zunächst die an allen Schultagen erfolgenden Beförderungen von körper- und geistigbehinderten Kindern in die von ihnen besuchten Sonderschulen sowie die Rückfahrt in ihre Wohnungen. Dieser im letzten Jahr aufgenommene Dienst verlangte 124 Fahrten zur Beförderung von 580 behinderten Schulkindern. Hohe Anforderungen an die ehrenamtlich tätigen Rotkreuzkräfte stellten auch die Fahrten mit MS-Kranken zu den Schwimmbädern, die Betreuung der Behinderten im Billebad, die Betreuung alleinstehender Querschnittsgelähmter im Unfallkrankenhaus Boberg sowie zahlreiche Ausfahrten mit jungen und alten Behinderten.

Zwei Aufgaben der Sozialarbeit im Bergedorfer Roten Kreuz sind noch zu nennen: die gegebenen Einzelhilfen zur Resozialisierung der Strafgefangenen in der Sonderanstalt Bergedorf und die gegebenen Hilfen im Rahmen der Sachbetreuung. Durch sie erhielten im vergangenen Jahr 832 Umsiedler und 1415 hilfsbedürftige Personen Unterstützungen durch die Ausgabe von Sachspenden (Bekleidung usw.), durch die Vermittlung von Möbeln und Gebrauchsgegenständen und die Verteilung

## Fußpflege für unsere Senioren

Drei Kreisverbände des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg warten auf Ihren Anruf, um Ihnen helfen zu können.

**DRK-Kreisverband Altona e.V.**

2 Hamburg 50, Gerichtstraße 13, Tel. 38 33 62

(Wir können noch eine Fußpflegerin gebrauchen!)

**DRK-Kreisverband Walddorfer e.V.**

2 Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, 6 78 13 45

**DRK-Kreisverband Harburg e.V.**

21 Hamburg 90, Maretstraße 73, Tel. 77 02 34

von Gutscheinen. Der Wert der gewährten Hilfen betrug rund 11 000 DM.

Der hier – wenn auch nur skizzenhaft – gegebene Einblick in die Tätigkeit des DRK-Kreisverbandes Hamburg-Bergedorf mag erkennen lassen, in welchem Umfang diese verschworene Rotkreuzgemeinschaft bemüht ist, den heute gestellten Aufgaben gerecht zu werden –, Aufgaben, die sich mit Sicherheit in der Zukunft noch ausweiten werden.

### Aus den Kreisverbänden...

Bei den Blutspende-Terminen, die kürzlich im Raum Harburg stattfanden, zählte das DRK über 600 Blutspender.

Im DRK-Zentrum Osdorf, es gehört zum Kreisverband Altona, wurde eine Malstunde, die für Acht- bis Zehnjährige jeweils montags von 16.00 bis 17.00 Uhr stattfindet, eingerichtet. Jeden Mittwoch von 9.00 bis 12.00 Uhr ist am Osdorfer Born beim DRK die Krabbelstunde für Kleinstkinder geöffnet.

### Rotkreuz-Delegation im DRK Hamburg zu Gast

In den Räumen der Altentagesstätte des DRK Landesverbandes Hamburg begrüßte der Hamburger Rotkreuz-Präsident, Senator a. D. Rudolf Büch, die Teilnehmer einer Rotkreuz-Studienwoche. Die Gäste, Geschäftsführer von DRK-Kreisverbänden aus dem Bundesgebiet, sammelten Erfahrungswerte über die Sozialaktivitäten im Deutschen Roten Kreuz.

Sie informierten sich über die breite Palette der Sozialarbeit im Hamburger Roten Kreuz. Während ihres Aufenthaltes in Hamburg besuchten die Geschäftsführer unter anderem das Sozial-Centrum Osdorf, das DRK-Service-Haus in Lohbrügge am Röpredder und das Ende des Jahres eingeweihte Senioren-Centrum Ottensen.

Fachreferate und Diskussionen im Blankenauer Elsa-Brändström-Haus rundeten das Besuchsprogramm ab.

## Deutsche Afrika-Linien

WOERMANN-LINIE - DEUTSCHE OST-AFRIKA-LINIE

REGELMÄSSIGE LINIENDIENSTE NACH UND VON  
WESTAFRIKA - SÜDAFRIKA - OSTAFRIKA

HAMBURG  
PALMAILLE 45

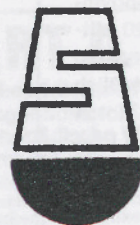
FERNSCHR. 02 12897

TELEFON 39 1 61



# FRIEDRICH SÄNGER

gegründet 1885



Schiffsausrüster  
Hamburg - Freihafen  
Alter Wandrahm 4  
Telefon (040) 33 75 51  
Telex 2 161 675



## H. M. GEHRCKENS

2 Hamburg 11, Bei dem Neuen Krahn

Telefon: Sammel-Nr. 36 11 41 - Telegr.-Adr. Nautik

Fernschreiber: 02 11117

Reederei - Schiffsmakler - Stauerei

## RICKMERS

Regelmäßiger  
Fracht-Liniendienst nach

## OSTASIEN

Hamburg 11 · Bei dem Neuen Krahn 2 · Telefon: 33 96 71

## RENCK & HESSENMÜLLER

GEGR. 1873

Schiffsmakler  
Befrachtungsagenten  
Zolldeklaranten

21 Hamburg 90, Kanalplatz 6

Tel. Sa.-Nr. 77 15 21  
FS. Sa.-Nr. 2147 91

Umschlagbetriebe  
Lagerhalter  
Hafenschiffahrt

## HARBURGER OELWERKE BRINCKMAN & MERGELL



- Reformpflanzenfett

Corona-Reformspeiseöl

Hobum-Ölschrote

Barkredite für alle Zwecke und für Jedermann

## NORDDDEUTSCHE TEILZAHLUNGSBANK

Dr. Ade & Co. AG

2 Hamburg 1, Große Bäckerstraße 9  
Telefon: 040/36 99-1

## INTERSCHIFF

Schiffahrtsagentur G. m. b. H.

HAMBURG 11

Teilfeld 1-1

Regelmäßige Abfahrten nach

OSTASIEN  
MALAYSIA  
INDONESIEN  
PERSISCHER GOLF  
SPANIEN  
LEVANTE

Befrachtungen von und nach allen Häfen - Klarierung  
Telex 0211698 / 0211139 / 0212325 · Telefon 36 23 31



## Präsident Bargatzky 65 Jahre

Der Präsident des Deutschen Roten Kreuzes, Staatssekretär a. D. Walter Bargatzky, feierte kürzlich seinen 65. Geburtstag. Seit der Neugründung des Deutschen Roten Kreuzes war er als Vizepräsident tätig. Seit nunmehr acht Jahren steht Walter Bargatzky an der Spitze des DRK, das sich derzeit auf etwa 2,1 Millionen fördernde Mitglieder stützt. Außerdem gibt es rund 300 000 meist ehrenamtliche Helfer, darunter etwa 7 000 Ärzte.

Zu den besonderen Verdiensten von Walter Bargatzky gehört ohne Zweifel die intensive Kontaktpflege zu den Rotkreuz-Organisationen der Ostblockländer. Die Familienzusammenführung, die Repatriierung und die Auflösung von Vermissenschicksalen waren nur zu oft Gegenstand von Gesprächen des DRK mit dem sowjetischen und polnischen Roten Kreuz.

Zu seinen Hauptanliegen zählt Walter Bargatzky die Erstellung einer neuen Magna Charta der Menschlichkeit in internationalen Kriegen und bürgerkriegsähnlichen Auseinandersetzungen. Mit einer neuen Magna Charta könnte das humanitäre Völkerrecht weitgehend verbessert werden.

Die Zielsetzungen Walter Bargatzkys ließen ihn ins Kreuzfeuer der Kritik geraten, als er 1970 eine Reise nach Warschau unternahm. Im Interesse der Humanität befürwortete er nach seiner Rückkehr eine Anerkennung der Oder-Neiße-Linie.

Im Alter von 27 Jahren wurde Walter Bargatzky, Sohn eines Badener Schuldirektors, in das Reichsjustizministerium berufen. In Baden-Baden, seiner Heimatstadt, bekleidete er nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges das Amt des Polizeidirektors. Danach leitete er im Bundesinnenministerium die Abteilungen »Öffentliche Sicherheit« und »Ziviler Bevölkerungsschutz«. Im Jahre 1973 wurde Walter Bargatzky in das Amt des Staatssekretärs im Bundesgesundheitsministerium eingeführt.

## Neue Organisation im Einrichtungssektor

Der stürmischen Entwicklung der Produktbereiche Einrichtung und Textilien hat der Wirtschaftsverband Sozialer Einrichtungen e. G. (WIBU) mit der Errichtung von vier Verkaufsbüros in Hamburg, Münster, Frankfurt und München Rechnung getragen.

Nach einer entsprechenden personellen Ausstattung werden diese Verkaufsbüros in der Lage sein, Mitgliedern und auch Kunden in Zukunft umfassende Lösungen auf dem Einrichtungs- und Textilsektor anzubieten. Die Leistungen umfassen beispielsweise Beratung und Planung, Anfertigung von Ausschreibungszeichnungen, Zentral-Kücheneinrichtungen etc. Das Hamburger Büro befindet sich in Hamburg 70, Friedrich-Ebert-Damm 111.

## Betrüger unterwegs!

Frau B., eine Förderin des Roten Kreuzes, erhielt kürzlich Besuch. Eine freundliche Dame stellte sich als »Schwester Annemarie vom DRK-Reisedienst« vor und erzählte Frau B. mit beredten Worten von den günstigen Reisen, die der DRK-Reisedienst gerade älteren Menschen anbieten kann. Sie wurde in die Wohnung gelassen, jedoch machte ihr Frau B. klar, daß sie kein Interesse an einer Reise hätte. »Schwester Annemarie« verließ mit dem Versprechen, noch mal vorbeizukommen, die Wohnung. **Kurz darauf bemerkte Frau B., daß ihre Geldbörse fehlte!**

Wir machen daher ausdrücklich darauf aufmerksam, daß unsere Helfer grundsätzlich nur in DRK-Uniform Besuche aller Art abstaten. Sollten Sie Zweifel haben, lassen Sie sich den DRK-Dienstausweis zeigen! Wenn notwendig, kann ein Telefonanruf bei jeder DRK-Dienststelle letzte Bedenken ausräumen. Wir und die Polizei setzen alle Möglichkeiten ein, um diesen dunklen Elementen auf die Spur zu kommen!

## Jeder einzelne von Millionen: Gut beraten, gut versichert.

Dafür haben unsere 33.000 Mitarbeiter gesorgt. Denn wir wollen Ihnen mehr bieten als nur irgendeine Versicherung. Einen umfassenden Schutz, zugeschnitten auf Ihre persönlichen Bedürfnisse und Risiken. Die richtige Versicherung zum günstigsten Tarif.

Mit mehr als 13 Millionen Versicherungen zählen wir heute zu den Großen in Europa. Weil Millionen Menschen wissen, daß sie uns vertrauen können. Jeder einzelne. Vertrauen hat uns groß gemacht.

Keine Sorge-  
**Volksfürsorge**

# Schenken Sie Theater

sich selbst und anderen  
Hamburger Volksbühne e. V.  
2 Hamburg 13, Schlüterstraße 4, Tel. 44 52 32





### 3. Radrallye des Jugendrotkreuzes Hamburg

Nun schon zum dritten Mal veranstaltete das JRK Hamburg eine Radrallye. Allerdings handelt es sich hierbei um keine gewöhnliche Rallye; außer den Schiedsrichtern kannte keiner der Teilnehmer Start- und Zielort.

Die Gruppe startete vom Hamburger Hauptbahnhof – nachdem Räder und Gepäck in den Transportfahrzeugen verstaut waren – in Richtung Hannover. In Wintermoor, dem Startort, erwartete die Teilnehmer recht unfreundliches Wetter. Trotz einer Schneedecke von einigen Zentimetern Höhe und bedeckten Himmels machten sich vier Gruppen startbereit. Eine fünfte Gruppe, sie bestand aus Heimkindern unter der Leitung ihres Erziehers, einem JRK-Mitglied, startete außer Konkurrenz.

Im Abstand von zehn Minuten starteten die Teilnehmer, um die 40 Kilometer Distanz zu bewältigen. Da unsere Radfahrer die Strecke selbst finden mußten, kam es nicht auf die Schnelligkeit, sondern auf Geschicklichkeit und Wissen an. Als »Hilfe« hatten unsere Radfahrer eine Mappe erhalten, in der die Strecke abschnittsweise aufgezeichnet war. Die Fahrtrichtung war mit einem Pfeil gekennzeichnet, Querstraßen durch Striche vermerkt. Ständig zogen die Teilnehmer die Mappe zu Rate, um auf dem richtigen Kurs zu bleiben. Verfuhr man sich, konnte man aus verschlossenen Briefen Kartenausschnitte zu Rate ziehen; dies bedeutete aber Punkteabzug.

Unterwegs mußten unsere Radfahrer Häuserinschriften finden oder bei den insgesamt vier Streckenposten besondere Aufgaben wie eine Fahrradreparatur bewältigen.

So hatten es jedenfalls die Organisatoren geplant, aber es kam alles ganz anders. Der anfängliche Nieselschnee steigerte sich zum Schneetreiben; kurz nach dem ersten Streckenposten hatten sich alle fünf Gruppen eingeholt und schoben wegen des miesen Wetters ihre Räder zur nächsten Gaststätte, um sich erst einmal aufzuwärmen.

Kurzerhand wurde die Radrallye abgebrochen, Teilnehmer und Fahrräder in die Fahrzeuge verstaut und in die Jugendherberge von Undeloh gebracht, wo sich alle Beteiligten erst einmal bei einem herzhaften Abendbrot stärkten.

Der anschließende musische Teil des Abends förderte einige Gesangstalente im JRK zutage. Mit einfachsten Requisiten mußten die Teilnehmer ein Schauspiel auführen.

Der nächste Tag bescherte den JRKlern einen theoretischen und einen praktischen Aufgabenteil. Zunächst galt es, Fragen aus dem Bereich der Geographie, insbesondere der heimischen Örtlichkeiten, anschließend Fragen über die Fahrt, das Lager, die Erste

Hilfe und die Verkehrssicherheit eines Fahrrades zu beantworten. Nach dem Mittagessen bildete der praktische Teil den eigentlichen Abschluß des Wettbewerbs, der darin bestand, sich im Ort Undeloh zurechtzufinden und dort mehrere Aufgaben zu lösen. Die Stimmung war bei den Siegern und auch bei den »Verlierern« fröhlich und ausgelassen, und so verbrachten

### Rotes Kreuz betreute den Alsterstaffellauf

Etwa 2700 aktive Sportler waren beim 64. Alsterstaffellauf an den Start gegangen. Hunderte von Zuschauern, von den Teilnehmern des Alsterlaufs, den eine führende Hamburger Tageszeitung organisiert hatte, noch verstärkt, sorgten bei strahlendem Sonnenschein für einen außergewöhnlichen Andrang. So gaben sich zum einen die Profis, zum anderen die Amateure, die um die gesamte Außenalster wandern mußten, ein Stelldichein.

Mit insgesamt 45 Helferinnen und Helfern war der DRK-Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel an den Brennpunkten dieses hanseatischen Sportereignisses präsent. Unterstützt wurden die Helfer durch die Mitglieder des Eimsbütteler Jugendrotkreuzes. Die Verbandskästen der DRK-Helfer wurden jedoch kaum benutzt; nur viermal wurden Teilnehmer des Alsterstaffellaufes mit Pflastern versorgt. Zwei vorsorglich vom DRK bereitgestellte Krankenwagen kamen nicht zum Einsatz.

Sieben Helfer des Jugendrotkreuzes betreuten am Nachmittag, nach Beendigung des Alsterstaffellaufes, in einer eigens eingerichteten Sanitätsstation die Teilnehmer des Alsterlaufes.



Zu einer gut verlaufenen Übung trafen sich rund 30 Angehörige des 560. Sanitätsbataillons im DRK-Kreisverband Hamburg-Walddörfer in der walddreichen Umgebung Lüttenberg. Aufgabe der Übung war die Erstellung eines Verbandplatzes und die sichere Bergung Verletzter.

wir den Rest des Tages mit Singen und Spielen.

Höhepunkt unserer Fahrt bildete das all meine Ostereiersuchen im nahegelegenen Wald, das natürlich sehr die Stimmung hob. Als dann zum Aufbruch geblasen wurde, waren alle der einhelligen Meinung, unsere Radrallye 75 trotz Schnee und Wind noch ein paar Tage länger hätte dauern können.

Volkmar Sch...

### Aktive Senioren im DRK Nord

Die Altenkreise im DRK-Kreisverband Nord sind in ihrer Programmgestaltung sehr abwechslungsreich. So haben die Senioren beispielsweise Ausflüge zur Köhlbrandbrücke und zum Hamburger Jahrmarkt, bauwerk, dem neuen Elbtunnel, unternommen. Bei strahlendem Sonnenschein war eine Fahrt nach Finkenwerder unternommen.

Auch kulturelle Darbietungen gehören zu den Aktivitäten der Altenkreise im DRK-Kreisverband Nord. Oft werden gemeinsame Gesangsnachmittage veranstaltet. Neuer Programmpunkt sind Dichterlesungen, die im Kreisverbandsgebäude in der Steinstraße 159 abgehalten werden.

### Freundschaftsspiel

Man arbeitet nicht nur eng zusammen, trifft sich auch in der Freizeit. Vor Kurzem traf sich eine Auswahl des DRK-Kreisverbandes Walddörfer zu einem Fußballspiel gegen eine Elf der Feuerwache Wandsbek. Das Freundschaftsspiel fand auf dem Wandsbeker Jahnplatz statt. Ergebnis: Wandsbeker Mannen siegten 4 : 0.



# HERMANN PENZHORN

2 Hamburg 11

Baumwall 3

Ruf 34 47 92/93

Stauerei

Ladungskontrolle

Lkw-Transporte

## Übung für Katastrophenschutz

### Notwendiger Dienst am Wochenende

Bei regnerisch-trübem Wetter absolvierten 50 Helfer des 360. Sanitätszuges (Kreisverband Eimsbüttel) im DRK im Hamburger Norden einen wichtigen Teil ihrer normalen Ausbildung. Dieser Bericht soll interessierten Lesern zeigen, daß ein Schulungswochenende für junge Rotkreuz-Helfer durchaus nicht mit aufgelockerter Wochenendgestaltung gleichzusetzen ist.

Die Aufgabenstellung hörte sich relativ einfach an: Die Einheit – in diesem Fall bestand sie aus drei Großraumkrankwagen, zwei Jeeps sowie zwei Begleitfahrzeugen – sollte vom DRK-Kreisverband Eimsbüttel aus in das unbekannte Übungsgelände verlegt werden.

Als Schwierigkeit bei diesem Kraftfahrzeugmarsch kam hinzu, daß die drei Gruppenführer die Fahrtstrecke nach Koordinaten fahren mußten; jeweils ein Gruppenführer leitete abschnittsweise die gesamte Einheit. Die Koordinaten-Klausel hatte einen Vorteil: Wer sich verfuhr, wußte wenigstens, wo er war, da sich die Einheit auf heimischem Boden bewegte. Wer die Koordinaten beherrschte, hatte zusätzlich die Gewißheit, daß er sich auch in völlig unbekanntem Gelände zurechtfinden würde.

Am Ziel, einem Hamburger Truppenübungsplatz, angekommen, wurden die drei Gruppen zunächst mit voller Ausrüstung (5 kg Gepäck, Karte und Kompaß) auf einen Fünftausend-Meter-Marsch geschickt. Während die einen auf vom Regen aufgeweichten Wegen ihrem Endpunkt zustrebten, mußten die Fahrer ihre Fahrzeuge durch das unwegsame Gelände »balancie-

ren«, unter erschwerten Bedingungen also, wie sie im Katastrophenfall durchaus denkbar sind.

Das Retten von verletzten Personen war die Schwerpunktaufgabe, die von den drei Gruppen nacheinander bewältigt werden mußte. Eine verletzte Person sollte zunächst über einen Bach – an einer Stelle ohne Übergang – und eine unwegsame Distanz von 500 Metern transportiert werden.

Schwierigster Punkt war ganz sicher das Retten einer verletzten Person über einen Steilhang. Viel Schweiß floß bei den Teilnehmern, bis die Trage – durch mehrere Seile und hilfreiche Hände gestützt – wohlbehalten dort war, wohin sie sollte.

Natürlich ist an diesem Wochenende für die Kräfte, die den Ablauf bis ins kleinste vorgeplant hatten, nicht alles so abgelaufen, wie es eigentlich sein sollte. Auf Schwierigkeiten angesprochen, sagte Zugführer Michael Harris: »Für die Großraumkrankwagen stehen besonders geschulte Fahrer nicht in ausreichender Anzahl zur Verfügung. Positiv ist aber festzustellen«, fügte er hinzu, »daß die uns zur Verfügung stehende Ausrüstung voll den Anforderungen



Parole: Vorsichtig und langsam!

eines praxisgerechten Katastrophenschutzes entspricht.«

Für den aufmerksamen Beobachter am Rande des Geschehens zeigte sich auf jeden Fall sehr deutlich, wie wertvoll für derartige Einsätze wie den beschriebenen eine eingespielte Zusammenarbeit auf der Ebene der Gruppen- bzw. Zugführung für den gesamten Übungsablauf ist. Für die Erhaltung und Erweiterung des Ausbildungsstandes war dies ganz gewiß ein wertvolles und nutzbringendes Wochenende gewesen.

### Wie wir hören ...

Auf Anregung des Betriebsrates im DRK Hamburg wurde ein Skatturnier unter den Mitarbeitern des Landesverbandes veranstaltet. Nach Dienstscluß trafen sich elf Skatfans. Insgesamt 72 Spiele waren notwendig, um den Sieger zu ermitteln.

## die richtigen Partner

bei allen Geld- und Finanzierungs-Problemen



# VOLKSBANKEN

Wir bieten mehr als Geld und Zinsen





# HEINRICH BUHK

Sanitärtechnische Anlagen  
Klempnerei · Reparaturdienst  
Ing.-Büro · Planung + Ausführung

2 Hamburg 26 · Bürgerweide 10b · Telefon 25 20 28 / 29 und 2 50 48 68

## DRK-Ideenwettbewerb

Das DRK-Generalsekretariat schreibt einen Ideenwettbewerb für alle Rotkreuzeinrichtungen und -verbände sowie deren Mitarbeiter und Mitglieder aus, um durch die beste Idee den schleppenden Wohlfahrtsbriefmarkenverkauf zu verbessern. Die Verkaufszahlen des DRK liegen bisher weit unter den Verkaufsergebnissen anderer Wohlfahrtsorganisationen. Diese konnten Millionenbeträge einnehmen, die vornehmlich der Sozialarbeit zuflossen; der Zuschlagswert verbleibt der verkaufenden Wohlfahrtsorganisation.

Nun wird die Verkaufsidee gesucht, durch die der Absatz im Roten Kreuz vorankommt, jedoch muß es sich bei jeder Einsendung um eine Rotkreuzbeteiligung handeln; dies muß vom Einsender bestätigt werden.

Die Verkaufsidee soll auf einer DIN-A-4-

Seite abgefaßt und mit genauen Absenderangaben versehen sein. Der Briefumschlag ist zu adressieren an die DRK-Werbung GmbH, 53 Bonn, Friedr.-Ebert-Allee 71, Kennwort: Wohlfahrtsbriefmarken 1975/76. Einsendeschluß: Datum des Poststempels: 30. Juni 1975.

Die Jury, die aus Präsident Bargatzky, Bundesschatzmeister Büsselberg, Generalsekretär Dr. Schlögel und den Landesgeschäftsführern Dr. Gruber, Grope und Hiebl besteht, wird die besten Ideen unter Ausschluß des Rechtsweges auszeichnen. Mit Annahme der Preise (1. Preis 5000 DM, 2. Preis 2500 DM, 3. bis 7. Preis je 500 DM) wird die Verkaufsidee Eigentum des DRK-Präsidiums Bonn.

Und noch eins: Ab 1. 10. 1975 erhält jede DRK-Verkaufsstelle für Wohlfahrtsbriefmarkenverkäufe über den Umsatz von 1974 hinaus eine 10%ige Leistungsprämie auf den Zuschlagswert. Und nun viel Erfolg!

## Neuer Vorstand im DRK-Kreisverband Eimsbüttel

Der DRK-Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel hat einen neuen Vorstand erhalten. Der bisherige 1. Vorsitzende, Hermann Franck, und sein Stellvertreter, Rolf-Dieter Busch, schieden aus. Zum neuen 1. Vorsitzenden wurde Fritz Gronau, zum stellvertretenden Vorsitzenden Wolfgang Münte gewählt. Für das Amt des Justitiars wurde die Mitgliederversammlung Jörg Zimmermann

Mehrere Ehrungen für verdiente Mitglieder des Kreisverbandes Eimsbüttel vorgenommen werden. Die Rotkreuzfrauen Emmi Eichs und Annemarie Schilling wurden für ihre 40jährige Mitgliedschaft geehrt. Auf 45 Jahre DRK-Aktivität konnte Ilse Schlitte zurückblicken; auch wurden die herzlichsten Glückwünsche übermittelt.

## Riskieren Sie ein Gespräch mit unserem Energieberater über modernen Heizkomfort, damit Sie beim Heizen nichts riskieren.



In Altbauwohnungen muß nicht wie Anno dazumal geheizt werden. Das ganze Drum und Dran von Arbeit und Schmutz entfällt, wenn eine Gas-Zentralheizung installiert wird. Zum Beispiel mit Gas-Heizthermen, Gas-Spezialkessel für Küche, Keller, Dachraum oder als Raumheizung mit Gas-Heizautomat. Dann zieht mollige Wärme automatisch ein. 700 000 Hamburger genießen diese Bequemlichkeit bereits. Viele nutzen die preislichen Gas-Heiz-Vorteile, indem sie außerdem mit Gas kochen und Heißwasser bereiten. Was Sie dieser Gas-Komfort kosten und wie die Hamburger Gaswerke Ihre Modernisierungspläne unterstützen, sagt Ihnen unser Energieberater.

### HAMBURGER GASWERKE GMBH

Ausstellung und Beratung  
Hamburg 1, Kurze Mühren 1 Ruf 32 10 61  
Harburg, Wilstorfer Str. 29 Ruf 77 48 54  
Bergedorf, Sachsenort 8 Ruf 721 20 21  
Neumünster, Großflecken 17 Ruf 4 54 11

Alle Mitglieder der Gasgemeinschaft Hamburg e.V. beraten Sie gern. Ruf 321067252.

Wenn es um mehr  
Wohnqualität geht-  
**HEIN GAS**  
ist dabei



# HERBERT BURMESTER

BAUKLEMPNEREI · BEDACHUNG  
SANITÄRE INSTALLATION · ZENTRALHEIZUNGEN

Autorisierte Kundendienst-Werkstatt für STIEBEL ELTRON-HEISSWASSERGERÄTE  
2 Hamburg 60, Ulmenstraße 10 u. 15 · Ruf: 47 02 91 u. 47 47 16

## Suchdienst – ein Ordnungsfaktor seit 1945

Der DRK-Suchdienst hat nun drei Jahrzehnte lang dazu beigetragen, die vom Zweiten Weltkrieg in Mitleidenschaft gezogenen Familien zu hellen. Viele Familien. Fast 18 Millionen. Sein Handwerkszeug war die Karteikarte, seine Methode die Zeugenbefragung und das Gespräch mit anderen Rotkreuz-Gesellschaften. Seine Medikamente heißen: Identifizierung, Gewißheit über den Verbleib eines Gesuchten und Familienzusammenführung. Nur allzuoft waren die Medikamente von bitterem Geschmack. Gesuchte waren tot oder blieben verschollen, Namenlose blieben namenlos, getrennte Familien blieben getrennt. Der Krieg hatte schließlich eine Landschaft hinterlassen, in der nichts mehr an seinem gewohnten Platz stand. Das hieß: aufräumen und ordnen. Der Suchdienst hat vieles aufgeräumt und vieles geordnet.

Familien zu heilen, dafür gab es keine Behörde, wo man ein Rezept hätte in Empfang nehmen können. Statt dessen gab es den

Suchdienst. Nicht, als ob er hätte Rezepte ausstellen können. Aber er versprach dennoch Hilfe und gewährte sie millionenfach: Gewißheit über den Verbleib eines Menschen wurde verschafft, oder voneinander getrennte Familienmitglieder wurden wieder unter einem Dach vereint. Gewißheit oder Wiedervereinigung befreite die Familien davon, endlos fragen zu müssen, wie es denn mit ihnen weitergehe.

Man sagt, der Suchdienst habe aus humanitären Gründen gehandelt. Das ist uneingeschränkt richtig. Er ist eine Institution des Roten Kreuzes. Blickt man jedoch auf die Nachkriegsgeschichte zurück, so zeigt sich, daß die Suchdienstarbeit – wenn auch unbewußt – zugleich von sozialpolitischer Wirkung gewesen ist: sie hat, indem sie quälende Ungewißheit aufhob, die Familien befähigt, ihr Leben in Ordnung zu bringen und es in das Leben unserer Gesellschaft einzupassen. Die Notwendigkeit, sich in der einen oder anderen Sache entscheiden zu

müssen, wurde den Familien erleichtert. Etwa, ob man noch weiter zuwarten solle oder gut daran tue, seine Zukunft in die eigenen Hände zu nehmen (Berufsausbildung). Etwa, ob man eine Todeserklärung anstreben und damit reinen Tisch machen könne, ohne von seinem Gewissen geplagt zu sein (Wiederverheiratung). Etwa, ob man den Verschollenen als Erben noch in seinem Testament berücksichtigen müsse oder nicht (Klärung von Rechtsfragen).

So gesehen, ist der Suchdienst zu einem Ordnungsfaktor ganz besonderer Art geworden. Er hat für den Staat eine Arbeit geleistet, die dessen Grundlagen festigen half; denn »kranke« Familien sind nur brüchige Bausteine für das öffentliche Leben. Der Staat wiederum hat seinen Partner »Suchdienst« anerkannt, indem er ihn finanzierte. Das Eigenkapital des Suchdienstes, seine ehrenamtlichen Helfer, war indessen auch nicht gering.

Noch gibt es Restprogramme bei der Familienzusammenführung und Programmreste bei den Nachforschungen. Ein Überhang

## Christian F. Ahrenkiel

Reederel und Schifffahrtskontor

## C. F. Ahrenkiel KG

Schiffsmakler

2 HAMBURG 11

Mattentwiete 8

ROLLÄDEN ROLLGITTER  
INDUSTRIE-ROLLTORE  
MARKISEN JALOUSIEN



TEL: \*655 00 55 HAMBURG 34 HERMANNSTAL 119

# Pfandbriefe und Kommunal- Schuld- verschreibungen

**DEUTSCHE  
GENOSSENSCHAFTS-  
HYPOTHEKENBANK**  
Hamburg · Berlin

2000 Hamburg 11, Ost-West-Straße 81  
Postanschrift 2000 Hamburg 11, Postfach 11 1940  
Fernruf (0 40) 36 14 81, Fernschreiber 02 12 743

1000 Berlin 12, Fasanenstraße 5  
Postanschrift 1000 Berlin 12, Postfach 12 64 40  
Fernruf (0 30) 31 01 46, Fernschreiber 01 85 444



an Ungeordnetem muß noch beseitigt werden, bis alles in Ordnung ist, was der Suchdienst ordnen kann: Noch müssen 300 000 Gutachten über verschollene Soldaten erstellt werden; noch sind 60 000 Auskünfte über verschollene Kriegs- und Zivilgefangene vom sowjetischen Roten Kreuz einzuholen; noch müssen die Namen für 1600 namenlose »Kinder« gefunden und noch 300 000 bis 400 000 Menschen aus Osteu-

ropa mit ihren Familien in der Bundesrepublik Deutschland zusammengeführt werden.

Auf dieser letzten Etappe brauchen wir noch die Mithilfe unserer Kreisverbände. Sie haben an den Suchdienst-Erfolgen der vergangenen 30 Jahre das größte Verdienst. Sie werden es auch künftig haben. Jedermann, den es angeht, dankt es ihnen.

(Suchdienstzeitung)

## Aktivitäten in der DRK-Landesschule

Die Ausbildung im Roten Kreuz erstreckt sich nicht allein auf den Bereich der Breitenausbildung für die Bevölkerung in Erster Hilfe oder Sofortmaßnahmen am Unfallort. Auch die Lehrkräfte dieser Lehrgänge müssen sich ständig fortbilden, um einen einheitlichen Wissensstand beibehalten zu können bzw. zu erweitern.

Unter diesem Motto lief die Tagung der Erste-Hilfe-Ausbilder in der DRK-Landesschule in Lokstedt ab. Diese Fortbildungsveranstaltung stand im Zeichen von Referaten und praktischen Übungen. In einem Grundsatzreferat über das Thema »Lern-

zielorientierter Unterricht« erfuhren die Teilnehmer Wissenswertes zu den Erste-Hilfe- und Sofortmaßnahmen-am-Unfallort-Leitfäden. Insbesondere wurde deutlich gemacht, warum heutzutage der Lernzielorientierte Unterricht unverzichtbar ist.

Die Teilnehmer erhielten außerdem genaue Informationen über die Einwirkung des elektrischen Stroms auf den menschlichen Körper.

Thema eines anderen Referates war die Erste-Hilfe-Ausbildung in Zusammenarbeit mit den Krankenkassen.

Weitere praktische Übungen schlossen die

zweitägigen Fortbildungsveranstaltung die DRK-Ausbilder ab.

Wir berichteten kürzlich auch über den erfolgreich abgeschlossenen 20. Sanitätsdienst-Lehrgang innerhalb eines Jahres in der DRK-Hamburg. Das für diesen Lehrgang verantwortliche Sanitätsausbildungsteam der DRK-Landesschule unter der Führung von Reinhard Wolter absolvierte im Bereich der Sanitätsausbildung einen sehr wichtigen Ausbilder-Lehrgang. Das Team bestritt diesen Lehrgang sowohl als Teilnehmer als auch als Referenten – befasste sich eingehend mit dem Lehrstoff des Sanitäts-Leitfadens.

Dieser kleine Einblick in den weiten Tätigkeitsbereich der DRK-Landesschule Hamburg zeigte, daß nicht nur die Bürger, sondern auch die Ausbilder der DRK-Landesschule sich beim Deutschen Roten Kreuz ausbilden lassen, sich mit dem Unterrichtsstoff abmühen müssen.

Auch den Ausbildungskräften des Sanitätsdienstes Hamburg »fliegt« das Fachwissen, das sie durch den Lehrgang erlangen, nicht mittelt werden soll, nicht einfach zu verlieren. Sie müssen ständig eine gleichmäßige Weiterbildung betreiben, um immer auf dem neuesten Stand der Erkenntnisse zu sein.



### Willy Tiedtke - Volkswagenbetriebe

Wandsbek, Wandsbeker Zollstr. 81-83 · Ahrensburger Str. 3 a  
Hohenhorst, Charlottenburger Str. 63 · Autohaus Eilbek, Eilbeker Weg 216

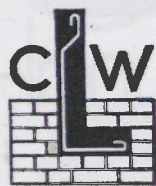


MALERARBEITEN JEDLICHER ART  
**C · A · PLATOW & SOHN**  
HAMBURG 13 · JUNGFRAUENTHAL 47 · 44 59 23 · 45 20 84



### Sanitätshaus GROTJAHN Bandagen - Orthopädie

Krankenmöbel, Fahrstühle, Leibbinden, Fußstützen, Bruchbinder, Gummistrümpfe, Krankenartikel. Lieferant aller Krankenhaushilfen.  
Hamburg-Bergedorf, Alte Holstenstraße 42 (Neubau) - Telefon 721 81



### C. W. LINDNER BAUUNTERNEHMUNG

Hamburg 53, Schreinerweg 8  
Fernruf: 83 10 11

### Möbel-Busch

1500 qm Ausstellungsfläche  
Riesige Auswahl an sämtlichen Möbeln  
Hamburg-Lurup, Luruper Hauptstr. 25  
Telefon 83 55 87

## NORDMANN, RASSMANN & CO.

2 HAMBURG 11

KAJEN 2



ROHKAUTSCHUK

ROHKAKAO

KUNSTKAUTSCHUK - KUNSTSTOFFE - CHEMIKALIEN



## Führer- und Fachausbildung

### Tagung der Ausbildungsleiter und -vertreter

Termin (für 146/75): 16./17. 8. 75

Ziel: Tagesordnung wird noch bekanntgegeben.

Ausbildungsort: Wird in der Einladung bekanntgegeben.

### 6. Ausbildung von DRK-Anwärtern - einschl. Sanitätsausbildung -

Termin (für 147/75): 30./31. 8., 6./7. 9., 20./21. 9. 75

Ziel: Neben der Vermittlung der Sanitätsausbildung erhalten die Teilnehmer eine allgemeine Information über das DRK.

Ausbildungsort: DRK-Landesschule

### 6. Ausbildung für den Sanitätsdienst

Termin (für 148/75): 31. 8., 6./7. 9., 20./21. 9. 75

Ziel: Ausbildung und Befähigung für den Sanitätsdienst

Ausbildungsort: DRK-Landesschule

## Senioren-Geburtstage

Wilhelm Kark	22. 6.	86 Jahre
Gustav von Koge	23. 6.	72 Jahre
Helmut Röder	26. 6.	60 Jahre
Karl Wittdorf	18. 7.	83 Jahre
Arthur Kattke	19. 7.	76 Jahre

## Führer- und Fachausbildung

### 6. Lehrgang Rettungsdienst/Kranken-transport

- für hauptamtliches Personal -

Termin (für 149/75): 3. 9.-28. 10. 75

Ziel: Durch Unterricht, praktische Übungen und ein Klinikpraktikum sollen die Teilnehmer in die Lage versetzt werden, den Anforderungen des heutigen Rettungsdienstes gerecht zu werden.

Ausbildungsort: DRK-Landesschule

### 15. Erweiterte Helferausbildung - Einsatzausbildung -

Termin (für 150/75): 13./14. 9. 75

Ziel: Teilnehmer durch Information, Unterricht und praktische Übungen auf die Aufgaben eines Unterführers vorzubereiten.

Ausbildungsort: DRK-Landesschule

## Schwangerschaftsgymnastik beim DRK

Im DRK-Landesverband Hamburg und im Kreisverband Walddörfer sind laufend Gymnastikabende für die werdende Mutter.

Dieses geburtvorbereitende Training wird vorwiegend nach der Methode Dr. Read gelehrt. Es besteht aus Atem- und Entspannungs-Übungen, gezielten Übungen für Muskulatur, Gelenke und Bänder, die durch den Geburtsvorgang besonders belastet werden. Außerdem vermittelt dieses Vortraining Kenntnisse über den Verlauf der Geburt und die Möglichkeit, den Geburtsvorgang sinnvoll zu unterstützen.

Diese Gymnastikabende finden statt:

1. Jeden Dienstag von 18.00 bis 20.00 Uhr im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanplatz 3; telefonische Anmeldung 46 57 92.
2. Jeden Mittwoch von 18.30 bis 19.30 Uhr und von 19.30 bis 20.30 Uhr im Hause des DRK-Kreisverbandes Walddörfer, Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Telefon: 6 78 13 45.

## Rückbildungs-Ausgleichsgymnastik

1. DRK-Kreisverband Walddörfer (s. o.)  
Jeden Mittwoch um 19.30 Uhr.
2. DRK-Landesverband (s. o.)
3. Gymnasium Bodenwald (Gymnastikhalle).  
Jeden Dienstag um 19.30 Uhr Hausfrauen-Gymnastik.

## Senioren-Gymnastik

Ausgebildete Fachkräfte führen Kurse für Senioren ab 60 Jahre durch. Die Bewegungsgymnastik dient hauptsächlich zur Lockerung der gesamten Muskulatur. Die Gymnastikkurse finden statt:

1. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr in Stellschoop, DRK-Jugendverkehrsschule am Alfred-Mahlau-Weg/Ecke Gründgensstraße, Telefon 6 31 49 89.
2. Jeden Freitag von 16.00 bis 17.00 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Walddörfer, Hbg. 73, Delingsdorfer Weg 20, Telefon 6 78 13 45.
3. Jeden Freitag von 9.30 bis 10.30 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Nord, Hbg. 60, Sierichstr. 159, Telefon 47 06 56.
4. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr, Jeden Dienstag von 9.30 bis 10.30 Uhr und von 11.00 bis 12.00 Uhr, Jeden Donnerstag von 15.00 bis 16.00 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Harburg, Hamburg 90, Maretstr. 73, Telefon 77 02 34.

## DRK-Blutspendetermine

Der nächste öffentliche Blutspendetermin des DRK-Blutspendendienstes Hamburg und Schleswig-Holstein findet statt am

31. 7. 75 Hamburg-Bergedorf, Berufsschule Wentorfer Straße 13.  
(16.00-20.30 Uhr)

30. u. 31. DRK-Heim Harburg, Maretstr. 73  
7. 75

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Dies sind die Dringlichkeitstermine während der Urlaubszeit.



## Blütenpollen mit Gélée Royale

stärkt

die Lebenskraft

Das Allgemeinbefinden wird besser, Erhöhung der körperlichen und geistigen Leistungskraft, schönere und gesündere Haut, Verbesserung der Konzentration, vorbeugende Pflege der Prostatafunktion, verbesserte Herz- und Kreislauffunktion.

DE-VAU-GE GESUNDKOSTWERK  
2 Hamburg 61

In allen Reformhäusern

## Schwesternhelferinnen-Ausbildung

Die nächsten Ausbildungslehrgänge für DRK-Schwesternhelferinnen finden statt vom

10. Juni-10. Juli 1975

und

11. Juli-11. August 1975

Im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanplatz 3.

Die Teilnahme an den von Fachkräften geleiteten Lehrgängen ist kostenlos. Die TeilnehmerInnen erhalten freie Verpflegung. Jeder Lehrgang schließt ein 14tägiges Krankenhauspraktikum ein.

Anmeldung und Auskünfte über weitere Vergünstigungen unter der Rufnummer 56 70 51.

## Erste-Hilfe-Lehrgänge

Kostenlose Lehrgänge in der Ersten Hilfe werden durch das DRK Hamburg veranstaltet. Anmeldungen bei den jeweiligen DRK-Kreisverbänden (s. Seite 2) und beim DRK-Landesverband unter Telefon 56 70 51 App. 64.



Wir bieten  
mehr als Geld  
und Zinsen



Hamburger Bank von 1861  
Volksbank eG

Über 20 Niederlassungen im Hamburger Raum

### Wer hilft dem DRK?

Der DRK-Kreisverband Hamburg-Mitte unterhält in Finkenwerder ein kleines Sozial-Zentrum, das vor allem den Bewohnern des Umsiedlerlagers in Finkenwerder hilfreich zur Seite steht. Um aber noch mehr Menschen helfen zu können, braucht das Rote Kreuz Ihre Hilfe.

Welche Damen haben Zeit, das Deutsche Rote Kreuz in Finkenwerder einige Stunden in der Woche ehrenamtlich zu unterstützen? Auskünfte erteilt Frau Meier vom DRK-Sozial-Zentrum in Finkenwerder, Telefon 7 40 26 04, oder der DRK-Kreisverband Hamburg-Mitte unter Telefon 2 50 48 46. Rufen Sie doch einfach mal an.

### Ernährungslehrgang im DRK

Die Hauspflegerinnen, die im Bereich des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg ihre verantwortungsvolle Aufgabe versehen, vervollkommen im Interesse einer effektvollen Tätigkeit ständig ihr Wissen. Im Nachgang zu den im Januar und Februar veranstalteten Seminaren wurde ein Ernährungslehrgang abgehalten. Er wurde von Frau Prösch, Ernährungsbe-

raterin der Deutschen Gesellschaft für Ernährung, in enger Zusammenarbeit mit Beraterinnen der HEW durchgeführt. Die Hauspflegerinnen wurden während dieses Lehrgangs mit allen Einzelheiten auf dem Gebiet der Diätzubereitung vertraut gemacht.

Das Wissen über den Umgang mit den verschiedensten Diäten ist von sehr großer Bedeutung für die korrekte Durchführung von Hauspflegen. Der Lehrgang dauerte insgesamt vier Tage und fand im HEW-Kundenzentrum in Fuhsbüttel statt.

### Fußpflege in Harburg

Sehr gut bewährt hat sich der Mobile Hilfsdienst Fußpflege im DRK-Kreisverband Harburg, der zu Anfang dieses Jahres mit der Diplom-Fußpflegerin Margrit Wegener seine Tätigkeit aufnahm. Im ersten Quartal 1975 wurden über 130 ältere und behinderte Menschen betreut. Die Fußpflegerin des DRK-Kreisverbandes Harburg ist an drei Tagen in der Woche mit ihrem Fahrzeug unterwegs und besucht ihren »Kundenkreis«.

Interessenten, die sich zur Fußpflege anmelden möchten, werden gebeten, die Telefonnummer 77 02 31 anzurufen.

### Sicherheit im DRK

Wie bekannt, fährt das DRK Hamburg langem behinderte Schulkinder von Wohnung zur Schule und zurück. Um Gefahren während des Transportes möglichst gering zu halten, hat man jetzt beschlossen, spezielle Anschnallgurte für bis 10-jährigen Kinder in den DRK-Fahrzeugen zu installieren. Diese Gurte sind leicht dem Hosenträgergurt-System konformiert und erhöhen die Sicherheit für die Kinder erheblich.

Das DRK Hamburg hat für seine Fahrzeuge im Schulkindertransport über dreißig dieser neuartigen Anschnallgurte bestellt.

### DRK-Bahnhofswachen

Die zehn Landesverbände des Deutschen Roten Kreuzes verfügen über insgesamt 10 Bahnhofs- und Haltepunktswachen. Dies ergab eine im Jahr 1974 durchgeführte Zählung.

Der DRK-Landesverband Hamburg hat dem Hamburger Hauptbahnhof und dem Bahnhof Altona je eine Bahnhofs- und Haltepunktswache bestellt. Außerdem befindet sich auf dem Hamburger Flughafen Fuhsbüttel noch eine Bahnhofs- und Haltepunktswache.

Seit über 100 Jahren

J. H. AUGUST **Ertel** jr. „ST. ANSCHAR“  
Beerdigungs-Institut

Hamburg 1 - Alstertor 20  
Fernruf: Sammel-Nr. 32 11 21

Filiale: Rupertstr. 26  
Tel.: 82 04 43



Bestattungsinstitut „St. Anschar“

**J. C. Möller & Sohn**

Erd- und Feuerbestattung

Langenh. Chaussee 188 · Tel. 5 20 37 87



*Dorothea Westphal & Tochter*  
BLUMENGESCHÄFT UND KRANZBINDEREI

**FLEUROP**

Hamburg-Ohlsdorf - Fuhsbüttler Str. 741 - Tel. 59 25 21



BEERDIGUNGsinstitut „ST. ANSCHAR“

*Carl Seemann & Sohn*

Erdbestattungen · Einäscherungen  
Eigener Überführungswagen

HAMBURG-BLANKENESE - DORMIENSTRASSE  
HAMBURG-RISSEN - KLOVENSTEENWEG  
HAMBURG-GROSS FLOTTBEK - STILLER WEG

Telefon 86 04 43

gegr. 1892



*Otto Risch*

Bild- und Steinhauerei  
Grabdenkmäler



HAMBURG-BAHRENFELD - Stadionstraße 3a - Tel. 83 65 64  
HAMBURG-ALTONA - Holstenstraße 229 - Tel. 4 30 09 73



BEERDIGUNGsinstitut ST. ANSCHAR VON

**Albert Karl & Sohn**

Inh.: G. Karl

2 HAMBURG 19 - OSTERSTRASSE 71  
Telefon 40 62 81

2 HAMBURG-FARMSEN - BERNER HEERWEG 121  
Telefon 6 43 46 76

PRIVAT: BARENKRUG 21



## Die Blutspende – ein echtes Heilmittel

### Der Gesundheitstip: Was darf man vorher essen und trinken?

Die DRK-Blutspendedienste in der Bundesrepublik, die sich ständig darum bemühen, ausreichend Frischblut für notwendige Bluttransfusionen und Blutkonserven zur Verfügung zu haben, haben einen ständigen Bedarf an Blutspenden. Die über das ganze Jahr verteilten Blutspendetermine erfreuen sich regen Zuspruchs, trotzdem gibt es, meist während der Feiertage, Engpässe in der Versorgung von Notfällen.

So war es auch in den Tagen nach dem letzten Weihnachtsfest. Dabei ergab sich bei vielen DRK-Blutspendediensten die erbauliche Situation, daß etwa ein Drittel des gespendeten Blutes nur beschränkt nutzbar war. Warum? Die Blutspender hatten zuviel Alkohol im Blut, und durch fettreiches Essen bedingt, konnte ihr Blut lediglich als »Blutersatz« verarbeitet werden. Man sollte also vor einem Blutspendetermin nach Möglichkeit keinen Alkohol trinken und auch keine fettreichen Speisen zu sich nehmen.

Wer bei einem Spendetermin zur Ader gelassen wird, tut seinem Körper einen Gefallen, diesen Gesichtspunkt sollte der Blutspender nicht außer acht lassen. Viele Men-

schen klagen über einen zu hohen Blutcholesterinspiegel und Übergewicht.

So gesehen ist die Blutspende ein echtes Heilmittel. Der Hausarzt und die Spezialisten beim Blutspendetermin können den Blutspender beraten, ob dies auch für ihn zutrifft. Man kann jedem Blutspender gestrost raten, sein Blut zu spenden, er hilft sich selbst und anderen Menschen. Sollte der Spender vielleicht sogar über eine äußerst seltene Blutgruppe verfügen, kann es ihm passieren, daß er eines Tages möglicherweise sein eigenes, gespendetes Blut benötigt.

Was darf man vor einem Blutspendetermin essen und trinken? Man sollte auf jeden Fall im normalen und gewohnten Mahlzeiturnus bleiben. Also keine besondere »Vorbereitung« durch die Einnahme von Tee, Kaffee oder gar Alkohol. Die fettreiche Mahlzeit, so herzhaft und kräftigend sie auch sein mag, sollte man ebenfalls tunlichst vermeiden.

Außerdem, kein Spender muß hungrig zum Spendetermin. Nach der Blutspende gibt es – nach einer angemessenen Ruhezeit – ein von freundlichen DRK-Helfern serviertes kräftigendes Essen.

## Seniorenflug

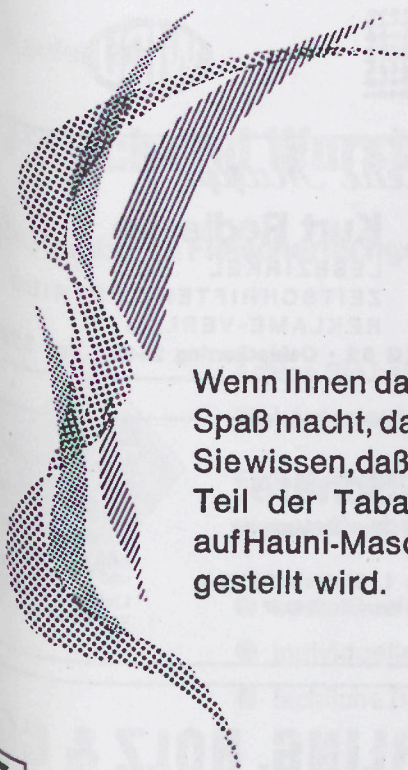
Die Baublüte im Alten Land ist immer wieder ein sehenswertes Naturschauspiel. Aus diesem Grunde veranstaltete der DRK-Kreisverband Harburg für 120 Senioren der beiden Harburger Altentagesstätten eine Ausfahrt nach Neuenfelde.

Nicht nur das Auge, sondern auch der Gaumen konnte sich freuen; Kaffee und Kuchen gab es ebenfalls. Für die männlichen Teilnehmer gedacht war ein Besuch einer Kegelbahn. Alle Senioren hatten jedenfalls sehr viel Freude auf diesem Ausflug.

## Dora Altmüller †

Der DRK-Kreisverband Nord betrauert den Verlust von Dora Altmüller, die im Alter von 81 Jahren verstarb. Sie trat bereits 1938 dem DRK bei. Während der Kriegsjahre wurde Frau Altmüller als gelernte Krankenschwester vornehmlich im Ausland eingesetzt. Sie leitete Sozialeinrichtungen in Holland und in Frankreich, war in verschiedenen Lazaretten tätig und stellte sich nach Kriegsende sofort dem DRK in Hamburg-Ost zur Verfügung.

Von 1956 bis 1968 war Dora Altmüller Bereitschaftsführerin im DRK-Kreisverband Nord. Ihre Erfahrung und ihre menschliche Ausstrahlung machten sie zu einem wichtigen Mitglied des DRK. Ihre Mitarbeiter werden ihr ein ehrendes Andenken bewahren.



Wenn Ihnen das Rauchen Spaß macht, dann sollten Sie wissen, daß der größte Teil der Tabakprodukte auf Hauni-Maschinen hergestellt wird.

Hauni-Werke Körber & Co. KG. Hamburg

## DAS BAURING HAUS



Ein Haus wird meistens teurer.

Das Bauring-Haus nie.

Die Preisliste beginnt schon mit einem ausgewachsenen 94-qm-Haus ab DM 91.900,- inkl. Teilunterkellerung und Fundament. Schlüsselfertig.

Und alles in einer Hand. Die Planung, die sich nach Ihren Wünschen richtet. Die Finanzierung, die sich Ihren Möglichkeiten anpaßt. Und natürlich die Baudurchführung, die Ihnen den Ärger mit den Handwerkern vom Leibe hält. Service, der keinen roten Heller kostet. Und selbst bei der Grundstücksbeschaffung können wir Ihnen behilflich sein.

Lüder Bauring AG & Co

2 Hamburg 39

Winterhuder Marktplatz



SCHUH - HAUS  
**Backhaus**  
 HAMBURG - HARBURG  
 WILSTORFER STRASSE 14



NORD-WEST

**Wäscherei und Plätterei**  
 Qualität und Name ist meine Reklame I  
 Wir übernehmen die Arbeit für Sie  
**ERNST PURWIEN**  
 HAMBURG-HARBURG  
 Milchgrund 2 Ruf 7 90 52 42



Allopathie - Biochemie  
 Homöopathie  
 Heilkräuter - Stärkungsmittel - Brunnen  
 Anfertigung sämtlicher  
 Krankenkassenrezepte  
 Ständiger Botendienst  
**Rosen-Apotheke**  
 FRITZ WOLF · HAMBURG 13  
 BEIM SCHLUMP 2-2a · RUF 452444

Kranke atmen auf, denn es gibt die  
**UNISOL-HEILSONNE**  
 Kein Quarz - Kein Rotlicht  
 Rheumatische Erkrankungen · Bandschei-  
 benscheiden · Bronchialasthma · Nervöse  
 Kreislaufstörungen · Offene Belne · Kosten-  
 loses Aufklärungsmaterial



**UNISOL-HEILSONNE**  
 Berlin 30, Martin-Luther-Str. 56, Abt. Z, Tel. (0 30) 2 13 60 12-13



**HANS GRUNDMANN**  
 BAUAUSFÜHRUNGEN  
 2 HAMBURG 76 KANALSTRASSE 42  
 TELEFON 2 20 14 26

**EMIL BENTIN**

BAUUNTERNEHMUNG  
 BETONSTEINWERK  
 TISCHLEREIFÜRBAU · INNENAUSBAU · MÖBEL  
 205 HAMBURG 80 · HAVIGHORSTER WEG 14 · TELEFON 7 38 60 41/44



**A. WILH. MAYER u. SOHN**  
 Malereibetrieb - Autolackierung

2000 Hamburg 54  
 Kieler Str. 312  
 Tel. 5 40 21 35

„Die Neue Mappe“

**Kurt Redieske**

LESEZIRKEL  
 ZEITSCHRIFTEN-VERTRIEB  
 REKLAME-VERLAG  
 2 HAMBURG 62 · Oehleckerling 28-30 · Tel. 5 20 90

**Anton Schäfer**

Orthopädie- und Chirurgie-Mechanik  
 Bandagen

HAMBURG 1, Steinstraße 17 a  
 Altstädter Hof · Fernruf: 32 60 87

Anfertigung künstlicher  
 Glieder  
 orthop. Apparate  
 Korsetts · Leibbänder  
 Bruchbänder usw.  
 Artikel für Ärzte  
 und Krankenhäuser  
 Lieferant für Kasernen  
 und Behörden

KÄLTEMITTEL FÜR SCHIFFSKÜHLANLAGEN

**Ammoniak · Frigen**

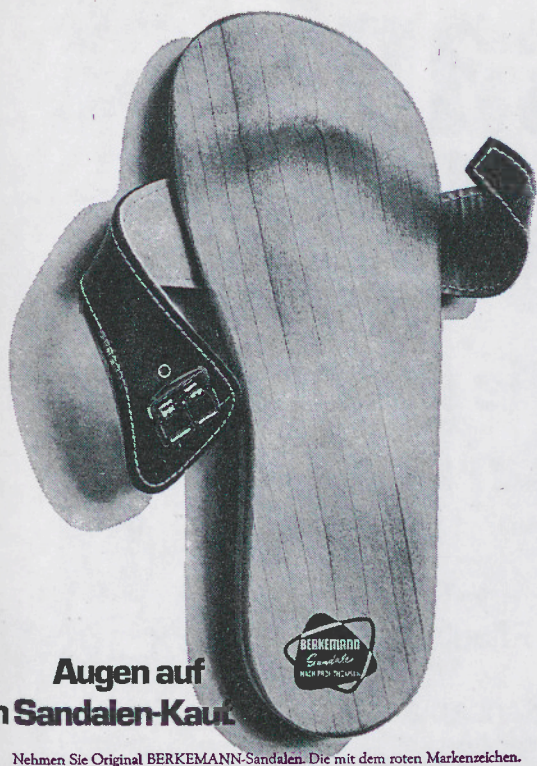
Lieferung zuverlässig stets sofort

**GERLING, HOLZ & CO.**

Hamburg-Altona 7 - Leverkusenstraße 3

Ruf 85 70 31





## Augen auf beim Sandalen-Kauf

Nehmen Sie Original BERKEMANN-Sandalen. Die mit dem roten Markenzeichen. Dann haben Ihre Füße genau das, was sie brauchen. Eine anatomisch intensiv geformte Fußbettung. Nach Prof. Thomsen. Aus astreinem, leichtem Holz. Rundumlackiert. Mit stabilen auswechselbaren Lederriemen. Farbige. Dazu gib's völlig kostenlos Bequemlichkeit und Chic.

**BERKEMANN**

... das schöne Gefühl am Fuß!

Überall im orthopädischen Fachhandel.



## BEZ-Nordmark – der Lieferant für Molkereiprodukte

Wir liefern an den Großhandel im Bundesgebiet  
und exportieren:

- Schleswig-Holstein-Butter
- delicato-Butter-Spezialitäten
- Schleswig-Holstein-Käse  
in Scheiben, Stücken und Laiben
- Käse-Spezialitäten aus Frankreich  
und anderen Ländern
- Cottage-Cheese  
»Küsten-Käse«
- Frucht-Buttermilchgetränk

Außerdem führen wir:

- Tiefkühlkost
- Geflügel, tiefgefroren und frisch
- Eier, auch in Familienpackungen

**Ein komplettes Sortiment  
aus einer Hand**

## Butter- und Eier-Zentrale Nordmark eG

2 Hamburg 50 · Waidmannstraße 10  
Telefon 040 / 85 60 51

Kaufen Sie

## Fleisch und Wurstwaren

in Hamburgs Fleischerfachgeschäften



Achten Sie bei Ihren  
Einkäufen auf dieses Zeichen!

Fleischerfachgeschäfte mit  
diesem Zeichen bieten Ihnen

- beste Qualität
- individuelle Bedienung
- fachliche Beratung

**Fleischerfachgeschäfte verdienen  
Ihr Vertrauen!**

## WALL STREET IN GERMANY

Wir offerieren:

Gleichen Service mit der gleichen  
Geschwindigkeit als wären Sie in  
New York – kostenlos –

## BACHE & Co. G. m. b. H.

2 Hamburg 36, Neuer Wall 10  
Tel.: 040 / 35 17 81

**WEITERE FILIALEN IN:**

Düsseldorf – Frankfurt – München

Mitglied: New York Stock Exchange und aller  
führenden nordamerikanischen Börsen.



# Hansaplast® strips



Die flinken Fertigpflaster  
von Hansaplast

Ein Pflaster soll keine Mühe machen,  
wenn man's braucht.  
Deshalb sind Hansaplast strips fix und fertig  
zugeschnitten in 5 verschiedenen Pflastergrößen.  
Einzel und hygienisch verpackt.  
Stecken Sie sich immer ein paar Hansaplast strips  
in die Tasche. Man braucht sie schneller,  
als man glaubt.



Hansaplast strips  
Für jeden Kratzer das richtige Pflaster.

Ha 150

EIN  
Belersdorf  
PRODUKT

## GAGFAH

stabil solide sicher

Wir bauen

Ein Begriff für gutes Wohnen

im gesamten Bundesgebiet und West-Berlin

- Mietwohnungen
- Eigentumswohnungen
- Eigenheime

Im norddeutschen Raum  
unter anderem geplant

**in Hamburg, am Bramfelder See**

Einfamilienhäuser

**in Oststeinbek**

Eigentumswohnungen

Wir informieren Sie

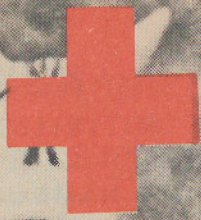
gern kostenlos und unverbindlich über unsere  
laufenden und geplanten Projekte in unserem  
Arbeitsbereich.

**GAGFAH**

Gemeinnützige Aktien-Gesellschaft  
für Angestellten-Helmstätten  
Zweigniederlassung Hamburg  
Hamburg-Wandsbek, Schloßstraße 14, Telefon 68 24 21



C 7766 E



# KURIER

VEREINIGUNG DER BILDUNGSBEI DES OBRN LANDESVERBANDS



JULI  
AUGUST **4 / 1975**



# Kuren in der Großstadt

in Hamburgs Bädern  
mit einer Saison ohne Ende!

## Hamburgs Bäder — ein Quell der Entspannung

mit  
18 Hallenbädern  
26 Freibädern, davon 15 mit  
wohlig temperiertem Wasser  
5 medizinischen Bädern  
11 Sauna-Abteilungen

## Schwimmen und Trimmen Baden und Planschen Heilen und Schwitzen

Hamburgs Bäder bieten viel —  
auch spezielle Schwimm-  
programme für werdende Mütter,  
Gruppen-Schwimmunterricht  
für Kinder, Schwimmen »ohne«  
für FKK-Freunde

und

jeden Dienstag »Billig«-Baden  
jeden Freitag »Warm«-Baden  
in allen Hallenbädern



**Hamburger  
Wasserwerke GmbH**

## KURIER

### MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.

23. JAHRGANG Juli/August 1975 Heft 4

Herausgeber: Landesverband und Kreisverbände  
des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg

Anschrift: 2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3  
Ruf: 56 70 51, Telex: 215396 drkhh

#### DRK-Kreisverbände in Hamburg

##### Kreisverband Hamburg Altona e. V.

2 Hamburg 50, Gerichtstr. 13, Ruf: 38 33 62, 3 80 07 04  
Konto: Hamburger Sparkasse 1250/123708  
Postscheckkonto: Hamburg 404 94-201

##### Kreisverband Hamburg-Bergedorf e. V.

205 Hamburg 80, Von-Anckeln-Str. 8, Ruf: 7 21 22 25  
Konto: Hamburger Sparkasse 1034/241222

##### Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel e. V.

2 Hamburg 13, Monetastr. 3, Ruf: 45 52 03, 4 10 35 81  
Konto: Hamburger Sparkasse 1241/122249  
Postscheckkonto: Hamburg 1278 00-209

##### Kreisverband Hamburg-Harburg e. V.

21 Hamburg 90, Maretstr. 73, Ruf: 77 02 34  
Konto: Kreissparkasse Harburg, Nr. 13334  
Postscheckkonto: Hamburg 2183 48-206

##### Kreisverband Hamburg-Mitte e. V.

2 Hamburg 76, Blumenau 20, Ruf: 2 50 48 46-47  
Konto: Hamburger Sparkasse 1203/128259  
Postscheckkonto: Hamburg 443 10-200

##### Kreisverband Hamburg-Nord e. V.

2 Hamburg 60, Sierichstr. 159, Ruf: 47 06 56  
Konto: Hamburger Sparkasse 1028/240628  
Commerzbank Nr. 23/31007  
Postscheckkonto: Hamburg 1036 26-203

##### Kreisverband Hamburg-Walddörfer e. V.

2 Hamburg 73, Dellingsdorfer Weg 20, Ruf: 6 78 13 45  
Konten: Wandsbeker Volksbank, Nr. 3565  
Hamburger Sparkasse 1217/196508  
Postscheckkonto: Hamburg 110 77-202

##### Kreisverband Hamburg-Wandsbek e. V.

2 Hamburg 70, Bärenallee 4, Ruf: 68 79 49  
Konten: Hamburger Sparkasse 1261/112377  
Wandsbeker Volksbank 17698  
Postscheckkonto: Hamburg 159 18-200

Redaktion: Erwin Hoeninghaus, Michael Moriz  
2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51

Anzeigenverwaltung: Deutsches Rotes Kreuz  
Landesverband Hamburg e. V., Michael Moriz  
2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51  
Zur Zeit gültig Anzeigenpreisliste Nr. 5

Druck: Hanseatische Druckanstalt GmbH

2000 Hamburg 70, Holzmühlenstraße 84-88, Ruf: 6 93 30 01  
Klischees: Albert Bauer KG, Grafische Werkstätten  
2000 Hamburg 76, Conventstraße 1-3, Ruf: 25 73 66

Für den Inhalt verantwortlich:

Landesgeschäftsführer Eberhard Vater

Erscheinungsweise: Alle 2 Monate

Der Bezug ist in dem Mitgliedsbeitrag enthalten

Auflage: 33 000



# Eine Million km für Kranke und Verletzte

## Über 900 000 Arbeitsstunden: Dank an die Ehrenamtlichen

Der Präsident des DRK Hamburg, Senator a. D. Rudolf Büch, konnte auf der diesjährigen Landesversammlung des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg einen erfreulichen Jahresbericht für das ablaufende Geschäftsjahr 1974 geben.

Dank des unermüdlichen Einsatzes unserer ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer sowie der hauptberuflichen Kräfte – insgesamt wurden 900 000 Leistungs- und Arbeitsstunden mit einer 10,3%igen Steigerung gegenüber 1973 erbracht – konnten in allen Aufgabenbereichen die Aktivitäten gesteigert werden.

Die finanziellen Voraussetzungen hierzu gaben die Spenden der rund 4500 Hamburger Firmen und Privatpersonen, die Beitragseingänge der 32 323 Förderer – insgesamt hat das DRK in Hamburg 36 700 Mitglieder – sowie die Testate verstorbener Hamburger Mitbürger.

Senator a. D. Büch wies in seinen Ausführungen darauf hin, daß vor allen Dingen die Sozialarbeit stark angestiegen ist. In »Mahlzeiten auf Rädern«, »Altenspeisung« und »Materiellen Betreuungen« gab es Steigerungsraten von fast 100%. Mit großem Stolz

Kreuz Hamburg zu intensivieren, wurde dieses Arbeitsgebiet geteilt. Die Hamburger DRK-Vizepräsidentin, Gräfin von der Goltz, bleibt Landesbereitschaftsführerin, zusätzlich wählte die Versammlung Bertha Gliemann einstimmig als Leiterin der Sozialarbeit in den Vorstand.

Diese ganzen Aktivitäten können für unsere Hamburger Mitbürger nur erhalten bzw. gesteigert werden, wenn auch in der derzeitigen angespannten Lage die Hamburger Wirtschaft und die Bevölkerung dem Deutschen Roten Kreuz ihre finanzielle Unterstützung nicht versagen. Daher unsere dringende Bitte: Helfen Sie uns mit einer Spende auf das Postscheckkonto Hamburg 2746-208, damit wir weiterhin helfen können.

E. H.

## Spenden für DRK-Senioren-Zentrum

Die ehemaligen Räume der Polizei in Rahlstedt, Schweriner Str. 24, verwandeln sich zur Zeit langsam in ein Senioren-Zentrum, welches der DRK-Kreisverband Walddörfer in etwa drei Monaten seiner Bestimmung übergeben möchte. Nach Aufrufen in der Tagespresse fanden sich viele Spender, die dem DRK dringend benötigte Mittel für den Ausbau der Räume zur Verfügung stellten: CDU-Ortsverband Rahlstedt: 1000,- DM; CDU-Fraktion: 150,- DM; SPD-Fraktionen der Bezirksversammlung und des Ortsausschusses: 112,- DM, gleichzeitig übernehmen die Abgeordneten die Renovierung eines Raumes einschließlich Materialkosten; Architekt Horst Reincke übernimmt kostenlos die technische Leitung des Umbaus; Tischlerei Schmidt: eine komplette Werkstatt mit 15 Maschinen; Firma Drucklieb: Bewegungstherapiegeräte im Wert von 1000,- DM; Baustoffhandlung Wagner stiftet Zement, Steine und Sand; Gardinenfirma Fischer & Fischer: Gardinen; Kaufhaus Stamp: Tischdecken, Textilien sowie 150,- DM in bar; Firma Karstens: Sanitärgeräte im Wert von 1000,- DM; Ortsausschußmitglied Walter Karstens: 500,- DM; Firma Wela-Straßenbau: Arbeitskräfte zur kostenlosen Verfügung; Liliencron-Apotheke: 300,- DM; außerdem weitere Firmen- und Privatspenden im Wert von mehr als 1000,- DM. Allen Spendern ein herzliches Dankeschön, und der Jungen Union Rahlstedt, deren Sammlung noch nicht abgeschlossen ist, im voraus ein Dankeschön!

Aber jede weitere noch so kleine Hilfe wird dringend benötigt. Rufen Sie bitte den DRK-Kreisverband Walddörfer, Hamburg 73, Dellingsdorfer Weg 20 unter der Telefonnummer 6 78 13 45 an, wenn Sie helfen wollen, das DRK-Senioren-Zentrum mit zu vollenden.

# Hohe Ehrung für Gräfin von der Goltz



Die höchste internationale Ehrung für Rotkreuz-Schwesterinnen, die Verleihung der Florence-Nightingale-Medaille, wurde in diesem Jahr der Vizepräsidentin des DRK-Landesverbandes Hamburg, Isa Gräfin von der Goltz, zuteil. Die Verleihung nahm auf der 25. Ordentlichen Bundesversammlung des DRK in Kiel der Präsident des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz, Prof. Eric Martin, vor. Seit 1920 wurden erst 43 Schwestern des DRK mit der Florence-Nightingale-Medaille ausgezeichnet.

Gräfin Goltz war im zweiten Weltkrieg als DRK-Schwester-Helferin in Lazaretten tätig und pflegte Verwundete. Nach Kriegsende leitete sie ein 400-Betten-Lazarett mit russischen Verwundeten und Ärzten in Itzehoe. Nach abgeschlossenem Staatsexamen und Absolvierung der Göttinger Schwesternhochschule flog Gräfin Goltz 1954 im Auftrag der UNO-Weltgesundheitsorganisation für zwei Jahre nach Pusan/Korea, leitete dort ein Hospital und bildete Schwestern aus.

Nach einer späteren Tätigkeit in einem New Yorker Krebskrankenhaus und einem Studienaufenthalt an der Columbia University (Pädagogik und Psychologie) übernahm Gräfin Goltz die Leitung des Hamburger Elsa-Brandström-Hauses, eine in ihrer Art beispielhafte DRK-Einrichtung: Hier stehen ein Müttergenesungsheim, eine Tagungsstätte für sozialpflegerische Berufe, ein Studenten-Wohnheim und ein Wohnheim für Fachschülerinnen zur Verfügung.

Einem dichtgedrängten Terminkalender ringt Gräfin Goltz trotzdem Zeit für ihre Hobbies ab: Malen, Fotografieren, Gartenarbeit und Reisen in die Normandie.

Ihr sehnlichster Wunsch ist es, daß die Gesellschaft mehr Zeit für die Alten und Behinderten aufbringt, denn daran fehlt es ihrer Meinung nach gewaltig. Wir wollen hoffen, daß dieser Wunsch in Erfüllung geht.

**Heilpraktikerschule**  
Im Kombistudium ohne Berufsunterbrechung mit Hilfe eines Verbandes.  
Frei prospekt K 5 durch:  
**Heilpraktikerschule**  
Dipl.-Kfm. R. Hardt · Hp Ch. Hardt  
565 Solingen 11 (Ohligs)  
Waldhof Krüdersheide ☎ 02122/73316

erwähnte der Hamburger DRK-Präsident, das Henry-Dunant-Haus in Eimsbüttel planmäßig eingeweiht und die 54 Altenwohnungen belegt werden konnten. Außerdem eröffnete der DRK-Kreisverband Hamburg-Altona in dem von der Neuen Heimat zur Verfügung gestellten »Haus Ottensen« eine Alten-Pension und ein Senioren-Zentrum. Gleichzeitig hob Senator a. D. Büch hervor, daß in der heutigen, wirtschaftlich schwierigen Situation neue Projekte ähnlicher Art nur durchgeführt werden sollten, wenn neben der Erstfinanzierung auch die Folgekosten abgesichert sind.

Fast eine Million Kilometer wurden bei 42 795 Kranken- und Verletztenbeförderungen zurückgelegt und über 95 500 Hilfeleistungen im Sanitärdienst von den haupt- und ehrenamtlichen Mitarbeitern erbracht.

Über 30 000 Hamburger Mitbürger bildete das DRK in der Ersten Hilfe und beim Lehrgang »Sofortmaßnahmen am Unfallort« aus.

Der Verwaltungsaufwand für alle Hamburger DRK-Aktivitäten betrug lediglich nur 8,05%.

Um die Frauenarbeit im Deutschen Roten





## MENCK BAU

Hamburg 70 Holstenhofweg 59

### BAUUNTERNEHMUNG

Zimmererel – Torkretierungsarbeiten  
Fassadentechnik

Tel. 6 53 06 64, 6 53 03 07

**Idee-Kaffee**  
Der berühmte  
Magen-  
freundliche.



**Schmeckt und tut dem Magen gut.**

Vollautomatisch hergestellte  
Glaswaren für Chemie,  
Pharmazie und Meßtechnik



**Herbert Rehn**  
MASCHINENHOHLGLAS

205 Hamburg 80  
Kampchaussee 64, Telefon 7 21 28 60

**Auch Deine Blutspende  
kann ein Leben retten**

### WALL STREET IN GERMANY

Wir offerieren:

Gleichen Service mit der gleichen  
Geschwindigkeit als wären Sie in  
New York – kostenlos –

### BACHE & Co. G. m. b. H.

2 Hamburg 36, Neuer Wall 10

Tel.: 040 / 35 17 81

### WEITERE FILIALEN IN:

Düsseldorf – Frankfurt – München

Mitglied: New York Stock Exchange und aller  
führenden nordamerikanischen Börsen.

### Möbel-Busch

1500 qm Ausstellungsfläche  
Riesige Auswahl an sämtlichen Möbeln  
Hamburg-Lurup, Luruper Hauptstr. 258  
Telefon 83 55 87

**vor der Reise erst zu  
klockmann**

**☎ 244347**



## Aktivitäten für einen guten Zweck

Mit Öffentlichkeitsveranstaltungen wirbt das Deutsche Rote Kreuz für seine umfangreiche Arbeit. Dabei ergibt sich gleichzeitig die Möglichkeit, die Mitbürger im Rahmen von Veranstaltungen mit volksfestähnlichem Anstrich auf spezielle Einrichtungen des DRK aufmerksam zu machen und die Spendendosen kreisen zu lassen. Vergnügen und Entspannung für die Mitbürger zum einen und notwendig benötigte Mittel für die finanziell aufwendige Arbeit des DRK zum anderen. Eine gute Idee, die bisher immer ein sehr positives Echo in der Bevölkerung gefunden hat.

Gleich drei DRK-Kreisverbände, Altona, Mitte und Walddörfer, haben diese gute Möglichkeit genutzt, sich den Hamburgern vorzustellen. Rund 5000 Bürger kamen zu dem von der Bürgerinitiative Ottensen (BIO) organisierten Volksfest auf dem Spritzenplatz Ottensen. Sie halfen damit einer beispielhaften Einrichtung des DRK-Kreisverbandes Altona: Der Altentagesstätte und Altenpension »Haus Ottensen«. Trotz sparsamster Ausgabenpolitik fehlt es aber an Mitteln für eine bessere Altenbetreuung. Die Hauptattraktion des Festes, eine Lotterie mit wertvollen Sachpreisen, erbrachte einen hohen Geldbetrag, den BIO-Sprecher Harald Adolff mit Stolz Isa Gräfin von der Goltz, der zweiten Vorsitzenden des DRK-Kreisverbandes Altona, überreichen konnte. Die »Schatzmeister« der Altenpension freuen sich. Sie werden nun noch bessere Betreuungsmöglichkeiten in den zur Verfügung stehenden acht 1-Bett-, vier 2-Bett- und einem 3-Bett-Zimmer schaffen können.

Mit einer eindrucksvollen Schauübung machten die Helferinnen und Helfer des DRK-Kreisverbandes Walddörfer auf die Gefahren des Straßenverkehrs aufmerksam. Der Spielmannszug der Vereinigung Haus der Jugend Duvenstedt, die Junge Union Rahlstedt und das DRK hatten sich auf dem Rahlstedter Bahnhofplatz zusammengefunden, um die Einrichtung des Senioren-Zentrums in der Schweriner Straße voranzubringen. DRK und Junge Union ließen die Sammeldosen kreisen und jeder griff gern in seine Geldbörse. Wenn man eine etwas mehr gab, lag es sicherlich auch daran, daß der Spielmannszug unter der Leitung von Wilhelm Garvs den Zuschauern einen sehr bunten Melodienstrauß präsentierte. Während der zweistündigen Veranstaltung konnte man auch etwas für das leibliche Wohl tun: Emsige Helfer verteilten Erbsensuppe aus der Gulaschkanone des Roten Kreuzes.

Für die Freunde der Hamburger Spielmannszüge war kürzlich der Alsteranleger am Jungfernstieg ein hochaktueller Tip. Insgesamt acht Spielmannszüge bewarben sich im Rahmen einer Veranstaltung des DRK-Kreisverbandes Mitte um den von einer bekannten Hamburger Brauerei gestifteten

Wanderpreis, den der Altrahlstedter MTV gewann.

Für die Zuschauer gab es vielerlei Attraktionen. Neben dem Musikgenuß gab es in einem Preisausschreiben viele Reisen zu gewinnen. Wer Hunger hatte, ließ sich einen kräftigen Schlag Erbsensuppe aus der DRK-Gulaschkanone geben. Ein Informationsstand des Roten Kreuzes mit Prospekten und Broschüren rundete das Programm ab. Der Erlös der Veranstaltung fließt auch hier der Sozialarbeit des DRK-Kreisverbandes Mitte zu.

Auch der DRK-Landesverband Hamburg nutzte den »Tag der offenen Tür« in der Müllverbrennungsanlage Stellingen zur umfassenden Unterrichtung der Hamburger. Bilder und Prospekte informierten interessierte Besucher über die von DRK und Caritasverband gemeinsam veranstaltete Altkleider- und Altpapiersammlung. Der Erlös aus dem Posterverkauf zugunsten des DRK und der aufgestellten Sammeldosen kommt der Sozialarbeit und der Altenbetreuung zugute. Bei dem Poster handelt es sich um den nicht nur Kindern bekannten Oskar aus der Samenstraße, der in diesem Fall zur Sauberkeit auffordert.

## JRK-Kinderfest

Das Hamburger Jugendrotkreuz hatte große und kleine Hamburger zu einem Kinderfest auf die Festwiese im Stadtpark eingeladen. Bei strahlendem Sonnenschein gab es viel Spiel und Spaß für die etwa 3000 Besucher. Man konnte Sack hüpfen, Dosen werfen, an-

## Senioren-Geburtstage

Egon Apritzsch	8. 8.	59 Jahre
Hans Burckhardt	21. 8.	64 Jahre
Paul Ziegler	26. 8.	73 Jahre
Johannes Bartelt	24. 9.	71 Jahre
Wilhelm Paffenberger	25. 9.	71 Jahre
Heinrich Riethmüller	29. 9.	69 Jahre

geln oder würfeln. Überall gab es kleine Preise zu gewinnen. Hauptanziehungspunkt war für das Publikum eine Erste-Hilfe-Demonstration. Jugendrotkreuzler führten anschaulich die wichtigen Handgriffe vor, die zu beachten sind, wenn man einer verletzten Person helfen muß. Für flotte Klänge sorgte der Spielmannszug Thura Harksheide. Fazit der Veranstaltung: Für Jugendrotkreuz und die kleinen und großen Gäste ein recht vergnüglicher und schöner Nachmittag.

## DRK-Renntag bei den Trabern in Farmsen

### Unfall-Einsatzübung mit dem Rettungs-Hubschrauber

Das ist ein echter Knüller für die Freunde des Trabersports: Am 24. August 1975, Beginn 14.00 Uhr, wird auf der Trabrennbahn in Hamburg-Farmsen ein Renntag veranstaltet, der ganz im Zeichen des DRK Hamburg stehen wird. Das Programm umfaßt insgesamt zwölf Rennen und ist mit einer Reihe von Attraktionen gespickt:

Bereits ab 13.45 Uhr — eine Viertelstunde vor Beginn — wird das Luftwaffenmusikkorps 4 Hamburg unter der Leitung von Hauptmann Kurt Ringelmann, es spielt auch in den Pausen, die Besucher mit flotten Melodien empfangen.

Nach dem dritten Rennen wird das Deutsche Rote Kreuz Hamburg dem Publikum in einem Autokorso seine Fahrzeuge — vom Fußpflegekäfer bis zur mobilen Lichtgiraffe — präsentieren.

In der Pause zwischen dem sechsten und dem siebten Rennen wird das Luftwaffenmusikkorps 4 Hamburg seine große Musikschau veranstalten.

Eine Demonstration der Realistischen Unfalldarstellung: Unter der Mitwirkung des Rettungs-Hubschraubers — er wird vom Hubschrauber-Transportgeschwader 64 gestellt — werden die DRK-Kräfte nach dem 9. Rennen den Zuschauern die schnellstmögliche Einsatzfähigkeit bei Unfällen zeigen.

Sie haben die Möglichkeit, die 8. DRK-Schallplatte brandneu mit aktuellen Hits und Melodien an einem Sonderverkaufsstand zu kaufen.

Es lohnt sich also auf jeden Fall, den 24. August 1975 vorzumerken. Denn zum einen werden eine Fülle von Attraktionen geboten, zum anderen wird der Veranstalter, die Hamburger Trabrenn-GmbH, das DRK Hamburg in großzügiger Weise am Erlös aus den Eintrittsgeldern beteiligen. Die Pferde traben für einen guten Zweck, Sie sind herzlich eingeladen, dabeizusein.



# FRIEDRICH SÄNGER

gegründet 1885



Schiffsausrüster  
Hamburg – Freihafen  
Alter Wandrahm 4  
Telefon (040) 33 75 51  
Telex 2 161 675



**H. M. GEHRCKENS**

2 Hamburg 11, Bei dem Neuen Krahn

Telefon: Sammel-Nr. 36 11 41 - Telegr.-Adr. Nautik

Fernschreiber: 02 11117

**Reederei – Schiffsmakler – Stauerei**

**RICKMERS**

Regelmäßiger  
Fracht-Liniendienst nach

**OSTASIEN**

Hamburg 11 · Bei dem Neuen Krahn 2 · Telefon: 33 96 71

## RENCK & HESSENMÜLLER

GEGR. 1873

Schiffsmakler  
Befrachtungsagenten  
Zolldeklaranten

21 Hamburg 90, Kanalplatz 6

Tel. Sa.-Nr. 77 15 21  
FS. Sa.-Nr. 2147 91

Umschlagbetrieb  
Lagerhalter  
Hafenschiffahrt

MALERARBEITEN JEDLICHER ART

**C · A · PLATOW & SOHN**

HAMBURG 13 · JUNGFRAUENTHAL 47 · 44 59 23 · 45 20 84



**Sanitätshaus GROTJAHN**  
Bandagen - Orthopädie

Krankensmöbel, Fahrstühle, Leibbinden, Fußstützen, Bruchbänder, Gummistrümpfe, Krankenartikel. Lieferant aller Kasernen  
Hamburg-Bergedorf, Alte Holstenstraße 42 (Neubau) – Telefon 721 61 61



seit 1852

**F. August Mackensen**

21 Hamburg 90

Postf. 14, Ruf 77 36 43/45

plant und baut für Sie:

**Heizungsanlagen - Lüftungs- u. Klima-  
anlagen - Elektroanlagen - Apparatebau**

**NORBOTTEN STAHLWERK AG**  
Lulea / Schweden



**NORBOTTEN STAHL Handelsges.m.b.H.**

2 Hamburg 60, Mühlenkamp 43  
Tel. 279 4074

Schiffbauprofile, Flachprodukte,  
kunststoffbeschichtete Stahlbleche

# RATSHERRN-PILS

**edle hanseatische Braunkunst**



# Die Tätigkeit des DRK-Landesverbandes Hamburg 1974

Der nachstehende Bericht soll in gekürzter Darstellung Auskunft geben über die Tätigkeit des DRK-Landesverbandes Hamburg, seiner Kreisverbände und Einrichtungen im Ablauf des Jahres 1974. Er wurde – wie nun schon seit vielen Jahren – erstellt aus einer Anzahl von Einzelberichten, die in ihrer Gesamtheit erneut ein Bild von den vielseitigen Aufgabenbereichen des Deutschen Roten Kreuzes als nationale Hilfsgesellschaft und als Spitzenverband der freien Wohlfahrtspflege vermitteln.

## DOKUMENTATION (Stand 31. 12. 1974)

Dem DRK-Landesverband Hamburg e. V. gehörten am 31. Dezember 1974 im Bereich der Freien und Hansestadt Hamburg an:

- 8 Kreisverbände
- 2 Ortsvereine
- 9 Ortsgemeinschaften.

In den Kreisverbänden bestanden am Jahresschluß 1974:

- 6 Männer-Bereitschaften
- 4 Frauen-Bereitschaften
- 7 gemischte Bereitschaften
- 27 Frauen-Arbeitskreise
- 25 Jugendrotkreuz-Gruppen.

Die genannten Zahlen lassen erkennen, daß gegenüber dem Vorjahr die Zahl der Bereitschaften und der Frauen-Arbeitskreise konstant blieb, die Zahl der aktiven DRK-Kräfte und der Jugendrotkreuz-Gruppen sich geringfügig verringerte.

In den Bereitschaften wurden insgesamt 949 Helfer und 905 Helferinnen gezählt, darunter 23 Ärzte bzw. Ärztinnen. Somit standen im Bereich des DRK-Landesverbandes Hamburg 1854 ehrenamtlich tätige Helfer und Helferinnen in den Bereitschaften der Kreisverbände zur Verfügung.

Mit Genugtuung darf erneut festgestellt werden, daß die Zahl der beitragszahlenden Förderermitglieder im Berichtsjahr 1974 wieder

um gesteigert werden konnte. Sie betrug am Jahresende 32 323. Durch Tod, Umzug oder Austritt schieden 2616 Mitglieder aus. 4745 neue Förderermitglieder konnten gewonnen werden.

Dem Deutschen Roten Kreuz in Hamburg gehörten somit am Jahresschluß 1974 an:

a) ehrenamtlich tätige Mitarbeiter in den Vorständen und der Verwaltung	79
b) in den Bereitschaften	1 854
c) Ärzte bzw. Ärztinnen	17
d) Schwesternhelferinnen	2 120
e) Jugendrotkreuz-Mitglieder	380
f) Förderermitglieder	32 323
Insgesamt	36 773

Damit erhöhte sich die Zahl der Rotkreuz-Mitglieder im Bereich des DRK-Landesverbandes Hamburg gegenüber dem Vorjahr um 2237 Mitglieder.

## KATASTROPHENSCHUTZ UND RETTUNGSDIENST

**95 567 Hilfeleistungen**

**24 785 Kranken- und Verletztenbeförderungen**

**6 780 Blutspenden**

Katastrophenschutz und Rettungsdienst sind Aufgaben des Staates. Er hat die Verpflichtung, Leben, Eigentum und Gesundheit seiner Bürger zu schützen. Der Staat bedient sich zur Bewältigung dieser Aufgaben nicht nur seiner Verwaltung und der amtlichen Exekutive, sondern auch freiwilliger Hilfsorganisationen, unter denen das Deutsche Rote Kreuz – bereits 1951 von der Bundesregierung als nationale Hilfsgesellschaft des Staates im Sinne der Genfer Konventionen anerkannt – an führender Stelle steht.

Die dem Deutschen Roten Kreuz hier gestellten Aufgaben werden von den freiwillig und ehrenamtlich tätigen Männern und Frauen in den Bereitschaften der Kreisverbände getragen. Die ständig

# die richtigen Partner

## bei allen Geld- und Finanzierungs-Problemen



# VOLKSBANKEN

Wir bieten mehr als Geld und Zinsen



# HERMANN PENZHORN

2 Hamburg 11

Kamerunweg 11

Ruf 789421

**Stauerei**

**Ladungskontrolle**

**Lkw-Transporte**

## WEKA

KREDIT-BANK-AG

HARBURG

Bremer Straße 4

Tel. 77 03 15 / 77 51 77

Anschaffungskredite  
Barkredite  
Autofinanzierungen

WILHELMSBURG

Fährstraße 26a

## Wir leisten mehr für Sie!



## MERKUR

Telefon

autovermietung

46 20 56

2000 Hamburg 20, Hoheluftchaussee 117/119

## „GAREG“

Garagen-Reinigungs-Gesellschaft

Gegr. 1931

Heinrich Riechert & Sohn

2 Hamburg-Lokstedt - Offakamp 23 - Ruf 56 20 77

Benzin-Abscheider - Fett-Abscheider

Sandfänger - Industrie-Kläranlagen - Tankreinigung

## Güter-Nah- und Fern-Verkehr

Eisen-, Holz- und Schwer-Transporte

Täglicher Verkehr mit den Walzwerken Peine und Salzgitter

Telegramm-Adr.: Eisen-Umschlagplatz f. Hamburg  
transmint Hamburg

Fernschreiber  
2 14751 hmb

**Hermann Mint**

HAMBURG-MOORFLEET, Moorfleeter Deich 112, Ruf 78 55 32

## Autohaus Karl Zeplin

AUDI-NSU-Direkthändler

2 Hamburg 76

Menckesallee 10-12

Telefon 20 86 81

Karosseriewerkstatt:

Pappelallee 26,

Telefon 20 53 70

## Ihr Partner

Hamburg 26, Wendenstr. 156

Tel. 25 71 51

Hamburg 20, Hoheluftchaussee 153

Tel. 47 30 81

Hamburg 55, Blankeneser Landstr. 45

Tel. 86 49 52

Hamburg 19, Methfesselstr. 62

Tel. 49 53 66



## JUNGE

## Lochbleche

aller Art auch in NE-Metallen und Kunststoffen

Hamburger Metallocherei

2 HAMBURG 76 - Eilbeker Weg 186

## Eberhard Dumke

Gasheizungen · Sanitäre Installation

Kundendienst · Altbau-Modernisierung

Hamburg 19

Henriettenstraße 61

Tel. 4 91 37 65 und 908 / 8 26 77

**Altpapier**

Rohstoff-Handels-Gesellschaft

KRUSE & PAPE G.m.b.H. & Co.

Container und Pressen, leihweise - Telefon: 78 17 77



## HAMBURGER MOBILIARFEUERKASSE

Öffentlich-rechtliche  
Versicherungsanstalt

Hamburg 1

Raboisen 6

Telefon 33 76 48

Sachversicherungen  
aller Art



gestiegenen Anforderungen machten es auch im Berichtsjahr 1974 notwendig, die Zahl der ehrenamtlich tätigen Rotkreuzkräfte durch hauptamtlich tätige Mitarbeiter zu ergänzen, die bei der Erfüllung ihrer Aufgaben wiederum durch Zivildienstleistende unterstützt wurden.

Die Wirksamkeit aller Hilfeleistungen im Katastrophenschutz und Rettungsdienst ist wesentlich bedingt durch die Ausbildung und ständige Schulung aller haupt- und ehrenamtlich tätigen Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen, nicht zuletzt aber auch durch das Vorhandensein einer Vielzahl technischer Hilfsmittel, deren Umfang ständig erweitert und den Anforderungen von heute angepaßt werden muß.

### Sanitätswachen und Rettungsdienste

Im Gebiet der Freien und Hansestadt Hamburg unterhielten die Kreisverbände des Deutschen Roten Kreuzes die Sanitätswachen

Hauptbahnhof Hamburg (KV Mitte)

Bahnhof Altona (KV Altona)

Flughafen Fuhlsbüttel (KV Altona)

diesen durchgehend besetzten Sanitätswachen – sie wurden im Verlauf des Berichtsjahres 1974 allein für 35 805 Hilfeleistungen in Anspruch genommen – wurde wie in den Jahren zuvor der Dienst durch hauptberuflich tätige Kräfte wahrgenommen, die im Bedarfsfall von ehrenamtlich tätigen Bereitschaftsangehörigen unterstützt wurden.

Außer den genannten Sanitätswachen unterhielt das Deutsche Rote Kreuz in Hamburg

9 Unfallhilfsstellen

16 Unfallmeldestellen

51 Rotkreuz-Depots

1 Unfallrettungsstelle an der Bundesautobahn Hamburg-Lübeck

Durch regelmäßig durchgeführte Streifendienste wurden drei Badeplätze betreut.

Wie in den Vorjahren war der DRK-Landesverband Hamburg auch 1974 Organisationsträger für den Einsatz von Ärzten und Rotkreuzhelfern auf den Hamburger Seebäderschiffen. Die Besetzung erfolgte durch Angehörige des Sanitätsdienstes aus allen Hamburger Kreisverbänden.

Der Liniendienst nach Helgoland bzw. von Hörnum nach Helgoland wie auch zahlreiche Charterfahrten erforderten im Berichtsjahr 171 Einsätze für 205 DRK-Kräfte, die in diesem Dienst rund 3485 Einsatzstunden leisten mußten. Unberücksichtigt blieb die Zahl der Einsatzstunden im Liniendienst Hörnum–Helgoland–Hörnum, da hier die Helfer stets eine Woche an Bord verblieben.

Die vom Kreisverband Wandsbek an allen Wochenenden und Feiertagen des Jahres besetzte Unfallrettungsstelle an der BAB-Ausfahrt Ahrensburg zeigte erneut ihre Notwendigkeit. Von den hier eingesetzten 291 Rotkreuzhelfern wurden im Berichtszeitraum 9139 Einsatzstunden geleistet, d. h. rund 4000 Einsatzstunden mehr als im Vorjahr.

### Hilfeleistungen

Die ungewöhnlich große Zahl von Hilfeleistungen, die im Vorjahr von den haupt- und ehrenamtlich tätigen Angehörigen des Landesverbandes und seiner Kreisverbände überwiegend im Rahmen des

Sanitätsdienstes gegeben werden mußte, konnte im Berichtsjahr 1974 nicht ganz erreicht werden. Die Verringerung der notwendig gewordenen Hilfeleistungen wurde nicht zuletzt bedingt durch eine nicht unwesentliche Abnahme der zu betreuenden allgemeinen Veranstaltungen wie auch durch den Fortfall von länger währenden Großveranstaltungen, wie sie beispielsweise 1973 die IGA '73 bot.

Durch die Sanitätswachen, die Unfallhilfsstellen und den Kranken- und Verletztenbeförderungsdienst wurde im Ablauf des Berichtsjahres 78 600 Personen eine Hilfeleistung gegeben.

Im Rahmen des täglichen Dienstes und des üblichen Wachdienstes bei Veranstaltungen aller Art und im Sportplatzdienst – hier verlangten 46 Großveranstaltungen allein den Einsatz von 2678 DRK-Kräften – erhielten weitere 16 967 Personen Hilfe durch Angehörige des Roten Kreuzes.

Insgesamt konnten somit 95 567 Personen im Berichtsjahr 1974 eine Hilfe durch das Rote Kreuz in Hamburg erfahren, d. h. im Jahresdurchschnitt täglich 262 Personen.

Nicht gerechnet in den hier genannten Zahlen sind die im Rahmen der Sozialarbeit gebotenen Hilfeleistungen.

### Kranken- und Verletztenbeförderungsdienst

Der Kranken- und Verletztenbeförderungsdienst des Deutschen Roten Kreuzes in Hamburg wurde im Berichtsjahr 1974 erneut stark in Anspruch genommen.

Am Jahresende bestanden im Bereich des Hamburger Roten Kreuzes an Rettungswachen des Krankentransports

1 Hauptwache im DRK-Landesverband

5 Nebenwachen in den Kreisverbänden Altona, Eimsbüttel, Harburg, Mitte und Walddörfer.

Eine vom Kreisverband Bergedorf unterhaltene Nebenwache diente allein dem Krankentransportdienst für das Berufsgenossenschaftliche Unfallkrankenhaus in Hamburg-Boberg.

Zur Durchführung der angeforderten Beförderungen standen ständig einsatzbereit 27 Krankentransportwagen, die sämtlich über Funkeinrichtungen verfügten.

Diese DRK-eigenen Krankentransportfahrzeuge konnten im Katastrophenfall oder bei Notständen erforderlichenfalls ergänzt werden durch 8 Krankenwagen aus der K-Reserve des DRK-Präsidiums in Bonn und 34 Fahrzeuge des der Behörde für Inneres unterstehenden Zivilschutzes, von denen 30 Fahrzeuge als Großraum-Krankenkraftwagen ausgerüstet waren.

Insgesamt standen somit dem Hamburger Roten Kreuz für den täglichen Krankentransportdienst und in K-Fällen 69 Krankentransportfahrzeuge zur Verfügung.

Vom Krankentransportdienst des Landesverbandes und seiner Kreisverbände wurden im Berichtsjahr 24 785 Personen befördert. Die durchgeführten Transporte verlangten eine Fahrleistung von 874 790 Kilometern.

Damit verringerte sich die Zahl der transportierten Personen gegenüber dem Vorjahr – bedingt durch den vermehrten Einsatz der Sitzkrankentransportwagen – um 459, die Zahl der zurückgelegten Kilometer dagegen wuchs um 104 150 Kilometer.

Der Einsatz der Krankentransportfahrzeuge wurde 1974 erforderlich bei 156 Unfällen, bei Infektionskrankheiten für 168 Personen und für 24 461 Personen bei sonstigen Krankheiten. Die Zahl der Notfalltransporte betrug 479.

Die Zahl der durchgeführten Beförderungen, von denen eine hohe



Anzahl im Auftrage der Feuerwehr erfolgte, zeigt auf, daß im Jahresdurchschnitt 1974 die Krankenwagen des Hamburger Roten Kreuzes täglich zu rund 68 Einsätzen ausrücken mußten.

### Einsatzzentrale

Die im Vorjahr räumlich und funktechnisch erweiterte, Tag und Nacht durchgehend besetzte Einsatzzentrale für den Krankentransportdienst im DRK-Landesverband zeigte im Berichtsjahr 1974 erneut ihren Wert und ihre Notwendigkeit. Über eine eigene Rufnummer erreichbar, vermittelte und lenkte die Zentrale den Einsatz aller Krankenbeförderungswagen des Landesverbandes und seiner Kreisverbände sowie den Einsatz der Krankenwagen des Arbeiter-Samariter-Bundes und der Johanniter-Unfallhilfe.

### Fahrbereitschaften

Neben der Beförderung von Kranken und Verletzten oblagen den Angehörigen der Fahrbereitschaft des Landesverbandes und mehrerer Kreisverbände weitere Aufgaben, vorwiegend in den Bereichen der Sozialarbeit. Auch hier gaben Zivildienstleistende den haupt- und ehrenamtlich tätigen Angehörigen der Fahrbereitschaften wertvolle Unterstützung.

Der Fahrzeugpark des Roten Kreuzes in Hamburg mußte im Berichtsjahr 1974 erneut erweitert werden

Aus der K-Reserve des DRK-Präsidiums in Bonn wurde der Fahrzeugpark ergänzt durch 1 Bus (9 Sitze), durch 2 mittlere und schwere Lkw und 3 Spezialkraftwagen (Fernmeldebauwagen, 1 mobile Funkleitstelle und 1 Wasserfilter). 1 Pkw und 3 Spezialkraftwagen wurden ferner vom Zivilschutz der Hamburger Innenbehörde zur Verfügung gestellt.

Die werktäglich vom Landesverband durchgeführte Aktion »Mahlzeiten auf Rädern« stellte im Berichtsjahr an seine Fahrbereitschaft erneut hohe Ansprüche. Die Verteilung von 39 116 Essenportionen erforderte 788 Transporte, bei denen 33 900 Kilometer zurückgelegt werden mußten.

Zu den regelmäßigen Aufgaben der Fahrbereitschaften des Landesverbandes und der Kreisverbände Altona, Bergedorf, Harburg, Mitte und Walddörfer zählte im Berichtszeitraum weiterhin die Beförderung von behinderten Kindern in die von ihnen besuchten Sonderschulen.

Insgesamt waren 1974 in diesem Dienst 4596 Fahrten erforderlich, um 73 102 behinderte Kinder zur Schule und zurück in ihre Wohnungen zu befördern. Die damit verbundene Fahrleistung betrug 249 822 Kilometer.

376 weitere Auftragsfahrten erforderten von der Fahrbereitschaft des Landesverbandes eine Fahrleistung von weiteren 19 922 Kilometern.

Insbesondere zum Transport von Blutkonserven vom Hamburger Zentralinstitut für das Bluttransfusionswesen bzw. vom DRK-Blutspendedienst in Lütjensee wurde die Fahrbereitschaft des Kreisverbandes Walddörfer – zumeist über Funk – zu 1137 Einsätzen gerufen, um dringend benötigte Blutkonserven in die Hamburger Krankenhäuser oder in die Krankenhäuser Schleswig-Holsteins zu bringen.

### Katastrophenschutz – Katastropheneinsätze

Die für einen wirksamen Katastrophenschutz erforderlichen Maßnahmen wurden im Berichtsjahr 1974 fortgesetzt. Das für den Schutz der Bevölkerung bei Notständen und Katastrophen aller Art erforderliche Material und Gerät wurde regelmäßig überprüft und erforderlichenfalls ergänzt.

### Hilfszugstaffel IX Hamburg

Nach Maßgabe der gegebenen Mittel und Möglichkeiten wurde im Verlauf des Berichtsjahres der Aufbau der Hilfszugstaffel IX Hamburg fortgesetzt. Das in einer 780 qm großen Lagerhalle auf dem Gelände des Landesverbandes in Hamburg-Lokstedt untergebrachte Gerät und Material im Gesamtwert von rund 2,5 Millionen DM wurde laufend überprüft, gepflegt und erforderlichenfalls ergänzt.

Wie in den Jahren zuvor fanden in den Bereichen der Staffel Schulungen und Wochenendlehrgänge statt. Teile der Hilfszugstaffel waren an Übungen der Kreisverbandsbereitschaften beteiligt.

Am Jahreschluß 1974 verfügte die Hilfszugstaffel IX über ein komplettes Hilfslazarett mit 110 Betten.

### DRK-Blutspendedienst Hamburg und Schleswig-Holstein

Das Leistungsvolumen dieses Instituts, das den ständig wachsenden Bedarf von mehr als 60 Krankenhäusern in Schleswig-Holstein zu decken hat und im Bedarfsfall auch von Hamburger Krankenanstalten in Anspruch genommen wird, konnte im Berichtsjahr 1974 erneut gesteigert werden.

Im Bereich des DRK-Landesverbandes Hamburg konnten 1974 in den Kreisverbänden, in Betrieben und bei Behörden 78 Abnahmetermine durchgeführt werden, die von 6780 spendewilligen Männern und Frauen aufgesucht wurden. Im Bereich des DRK-Landesverbandes Schleswig-Holstein fanden weitere 593 Termine statt, zu denen 64 241 Spendewillige kamen.

**Drahtseile**

**Tauwerk**

**Schiffstuche**

**Seilzubehör**

**Takelei**

**Segelmacherei**

**Walter Hering**

**Hamburg 1 · Gotenstraße 6 »Kabelgatt«**

Fernruf 24 94 47/49 – Nachruf (04105) 72 44, 40 70, 83

Telex 02 162 809 sell d

**Frisch ans Land, frisch versandt,**

**frisch verzehrt, aus erster Hand!**

Seit 30 Jahren in der Belieferung von  
Werkküchen spezialisiert und facherfahren

*Der Trügel*

SEEFISCH-GROSSHANDEL



HAMBURG-ALTONA Neuer Fischereihafen - Ruf 38 52 84



## SOZIALARBEIT

14 620 materielle Betreuungen · 6 890 Portionen Altenspeisung · 72 247 »Mahlzeiten auf Rädern« ·  
73 102 behinderte Schulkinder befördert · 5 881 Erholungstage für alle Menschen, Mütter und Jugendliche ·  
1 012 Anforderungen von Hauspflegen

Zu den Aufgabenbereichen des Deutschen Roten Kreuzes in Hamburg, die ständig wachsen und denen von Jahr zu Jahr ein höheres Gewicht zukommt, zählt zweifellos und unwidersprochen die Sozialarbeit. Ihre Bedeutung und Notwendigkeit in der Welt, in der wir leben, ließ sie zu einem Schwerpunkt der gesamten Rotkreuzarbeit werden — nicht zuletzt durch das sich immer wieder gestellte Gebot, neue Aufgaben zu übernehmen, bestehende Aktivitäten auszuweiten und steigenden Anforderungen gerecht zu werden.

### Gesundheitsdienst

Die Unterstützung der Gesundheitsämter und Krankenhäuser der Hansestadt durch vorwiegend Helferinnen und Schwesternhelferinnen des Roten Kreuzes wurde auch im Berichtsjahr 1974 gefordert.

In den Gesundheitsämtern wurde der Einsatz von 79 DRK-Helferinnen zur Unterstützung der Mütterberatungen und zur Mithilfe bei Impfterminen notwendig. Dieser Dienst verlangte von den eingesetzten Kräften einen Zeitaufwand von 950 Stunden.

Der Dienst auf verschiedenen Stationen der Krankenhäuser, die Betreuung von Patienten sowie die Übernahme von Nachtwachen wurde weiterhin wahrgenommen. Im Rahmen des Krankenhausbesuchsdienstes fanden 71 Patienten eine Betreuung. Zwei Angehörige des Jugendrotkreuzes versahen an jedem Wochenende des Jahres insgesamt 1664 Stunden im Krankenhaushilfsdienst.

In der Gemeindepflegestation der DRK-Ortsgemeinschaft Fuhlsbüttel-Langenhorn im Kreisverband Nord konnte von der hier hauptberuflich tätigen Schwester, unterstützt von einer ehrenamtlich tätigen DRK-Helferin, in 2089 Fällen Hilfe und Betreuung geboten werden.

### Allgemeine Betreuungsarbeit

#### Betreuung von Reisenden

Außer den schon im Abschnitt »Katastrophenschutz und Rettungsdienst« genannten Hilfeleistungen an Kranken und Verletzten betreute die der Sanitätswache auf dem Flughafen Fuhlsbüttel angeschlossene Grenzübergangsstelle im Berichtsjahr rund 4000 weitere Personen. Die auf der Flughafenstation hauptberuflich tätigen Schwesternhelferinnen (2) wurden in ihrer Arbeit durch ehrenamtlich tätige DRK-Helferinnen und -Helfer unterstützt, von denen 455 Einsatzstunden verlangt wurden.

Für die Transportbegleitung von 18 Einzelreisenden und 83 Sammel- und Ferientransporten wurde von den hier eingesetzten DRK-Kräften aus den Kreisverbänden ein Zeitaufwand von 3606 Einsatz-

stunden gefordert. Damit hat sich im Vergleich zum Vorjahr die Einsatzstundenzahl in diesem Dienst nahezu verdoppelt.

Die Betreuung der an- und durchreisenden Personen aus der DDR — unter ihnen vorwiegend Rentnerinnen und Rentner — wurde auch 1974 fortgesetzt. Sie wurde von Helferinnen des Kreisverbandes Nord wahrgenommen und forderte 322 Einsatzstunden. 1325 Umsteigeleistungen erforderten von den Helferinnen und Helfern des DRK weitere 599 Einsatzstunden.

### Allgemeine Hausbesuche

In den Rahmen der Betreuungsarbeit fallen ferner 3229 allgemeine Hausbesuche, um Bedürftigen eine persönliche, d. h. nicht materielle Hilfe zu geben. Die Hausbesuche — ihre Zahl stieg gegenüber dem Vorjahr um 578 — wurden von fünf hauptamtlichen Mitarbeitern und einer großen Anzahl ehrenamtlich tätiger Rotkreuzkräfte wahrgenommen, die in diesem Dienst 10622 Einsatzstunden leisten mußten. Weiteren 396 Personen wurden zusätzlich Einkaufshilfen geboten.

### Nachbarschaftshilfe

Unter dem Begriff Nachbarschaftshilfe sind die Besuche und Hilfeleistungen zu zählen, die erkrankte oder vorübergehend behinderte Personen im Ablauf des Berichtsjahres durch Helferinnen und Helfer aus den Kreisverbänden erhielten. 5959 Stunden mußten von ihnen aufgewandt werden, um in 1963 Fällen in Bedrängnis geratenen Mitmenschen in ihren Wohnungen helfen zu können. Auch hier waren die Anforderungen im Vergleich mit dem Vorjahr gestiegen.

### Beratungsstellen

Stark frequentiert und weitaus häufiger als im Vorjahr wurden im Zeitraum dieses Berichts die 15 allgemeinen Beratungsstellen des DRK in Hamburg. Auch ihre Zahl ist gewachsen. Sie wurden insgesamt von 15941 Frauen und Männern aufgesucht, um Rat und Auskunft zu erhalten. 11 hauptberuflich und 14 ehrenamtlich tätige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter — von denen vier eine Fachausbildung besaßen — standen für diese Aufgabe zur Verfügung.

Diese allgemeinen Beratungs- und Auskunftsstellen wurden im Berichtsjahr ergänzt durch vier Beratungsstellen für alte Menschen, drei Beratungsstellen für Umsiedler, eine Beratungsstelle für Ausländer im Lager Finkenwerder und eine Beratungsstelle für alleinstehende Mütter. In diesen neun Fachberatungsstellen konnten weitere 5546 Personen Rat und Auskunft erhalten.

## Knapp bei Kasse?

## Ein Dresdner Bank-Privatdarlehen hilft!

Sie wollen Pläne und Wünsche verwirklichen? Vielleicht ein neues Auto kaufen, eine Reise in die Sonne buchen. Oder demnächst die Wohnungseinrichtung bestellen. Mit dem Dresdner Bank-Privatdarlehen läßt sich das leicht verwirklichen. Sie erhalten bis zu 25.000 Mark zu soliden und günstigen Kon-

ditionen. Schnell und ohne große Formalitäten. Sie selbst können zwischen 6 und 60 Monaten Laufzeit wählen.

Auch in Ihrer Nähe findet sich eine der rund 1000 Dresdner Bank-Geschäftsstellen.

Man erkennt sie am grünen Band — dem Zeichen einer guten Verbindung.



**Dresdner Bank**

Mit dem grünen Band der Sympathie





seit 1828

## WERNER BECK & SOHN

Möbeltransporte

West- und Süddeutschland – Ausland  
Beiladungen – Stadumzüge – Lagerung

2 Hamburg 13, Grindelallee 150, 44 27 26, 44 23 29

## UHLENHORSTER APOTHEKE

Otfried Gugelmeier

2 Hamburg 76 Papenhuder Straße 40

Fernsprecher 2 20 60 93

Eine Stunde der Entspannung bei bestem Kaffee und  
Kuchen im bekannten **CAFE SEHLMANN**  
HAMBURG 90

Wilstorfer Straße 38, beim Gloriapalast und Sand 2

# SANITÄTS-

2 Hamburg 70

Wandsbeker Marktstr. 24 (040) 68 86 68

# HAUS

(040) 6 77 11 29

2 Hamburg 73

Rahlstedter Bahnhofstr. 20—24

Lieferant  
aller  
Kranken-  
kassen

# ARTUR DRUCKLIEB

Seit



65

Jahren

## Willi Gragert

Altmetalle, Schrott und Lumpen

2 Hamburg 70, Holstenhofweg 40  
(Ecke Gustav-Adolf-Straße)  
Telefon 6 53 60 94



## FLIESEN

### TERDENG & MÖLLER

Sämtliche In- und Auslandsfabrikate  
Handel und Ausführung  
Beratung in unseren Ausstellungsräumen

Hamburg 50, Kieler Straße 143, Ruf 85 90 77

– auch sonnabends geöffnet von 8.00 bis 12.00 Uhr –

A. H. JULIUS ROHDE GMBH

Altpapiergroßhandel und Sortierbetrieb

Import – Export – Aktenvernichtung

2 Hamburg 74

Billbrookdeich 47  
7 31 35 63 + 7 32 50 41  
FS 213789

85 Nürnberg

Daimlerstraße 88  
66 25 84 + 66 25 30  
FS 0623156

43 Essen

Koksstraße 10  
29 15 43 + 29 48 83  
FS 0857383

## HERBERT D. STOLLE



Orthopädisches Fachgeschäft

Langenhorner Markt 7 · Telefon 5 20 60 30

Orthopädische Werkstätten

Hamburg 60, Rübenkamp 148, AK. Barmbek  
Telefon 630 19 73

Miederwaren - Bandagen - Einlagen - Bruchbänder

Krankenpflegeartikel - Gesundheitswäsche

Kunstbeine - Stützapparate und -Korsetts

pneumatische und elektrische Kunstarme und -Hände

Lieferant aller Krankenkassen

Wir arbeiten für Ihre Sicherheit

## Agte Gebrüder

Assekuranzmakler

Hamburg 1, Jungfernstieg 1

Tel.-Sammelnr. 33 12 91



## FORD AN DER ELBBRÜCKE

WALTHER BÜSCHE & CO.

Harburg-Wilhelmsburg

75 13 41

Ford-Haupthändler seit 1924

## J. C. WITT

gegr. 1854

Straßen- und Tiefbau

HAMBURG 62, ESSENER STRASSE 96 – 100  
TELEFON-SAMMEL - NR. 5 27 02 58

## NSU-Spezialwerkstatt

ERICH HINZ – Autoreparatur

Hamburg-Lohrbrügge

Lohrbrügger Landstraße 19

Telefon 7 21 38 46

RUDOLF FREISLER H G

Altpapier-Großhandel - Sortierbetrieb

Ankauf sämtlicher Sorten Altpapier

Aktenvernichtung mit schriftlicher Garantie

2 Hamburg 61 (Schneisen), Flagentwiet 27 · Tel. 5 50 89 70

## Neon-Bergunde

Hersteller von Licht-Werbeanlagen

Hamburg 20, Kegelhofstr. 57-59, Ruf: 47 38 88/47 60 82



## Heizungs- und Klimaanlage

ÖL – GAS – STROM

Schwimmbadanlagen – Kundendienst

KARL GERKE · Blankenese · Simrockstraße 177 a · Telefon 87 33 65



Heizmann



## Sozialbetreuung

Bei der Sozialbetreuung – auch Sachbetreuung genannt – handelt es sich um wirtschaftliche Hilfeleistungen, die in enger Zusammenarbeit mit den Sozialarbeiterinnen der Bezirksämter bedürftigen und betreuungswürdigen Personen und Familien gegeben werden.

Im Rahmen dieser Betreuungsmaßnahmen konnte im Berichtsjahr insgesamt 14 620 Fällen eine Hilfe gewährt werden. Der Gesamtwert der Hilfeleistungen betrug 264 618 DM. Davon entfielen auf Barleistungen 29 310 DM, der Wert der ausgegebenen Gutscheine betrug 10 959 DM, der Wert der gegebenen Sachleistungen (Bekleidung, Möbel usw.) 224 349 DM.

Eine materielle Hilfe erhielten u. a. 3415 Umsiedler, 21 ausländische Arbeitnehmer und 948 Straftlassene.

Im Rahmen der örtlichen und überörtlichen Paketaktionen (außer für Ost- und Südosteuropa) konnten außerdem 213 Pakete an bedürftige Einzelpersonen oder Familien verschickt werden.

An der Durchführung dieser Sozialbetreuung waren neben dem Landesverband vor allem die Kreisverbände des Roten Kreuzes in Hamburg beteiligt. Sie erforderte allein von den ehrenamtlich tätigen Helferinnen und Helfern im Ablauf des Berichtsjahres 17 453 Einsatzstunden. Ferner waren mit den Aufgaben der Sozialbetreuung 17 vollzeit- und teilzeitbeschäftigte Mitarbeiter betraut.

Im Vergleich mit dem Vorjahr sind die auf dem Sektor der Sozialbetreuung erbrachten Leistungen bedeutend gestiegen. Allein die Zahl der unterstützten Personen stieg von 4908 auf 14 620, der Gesamtwert der gewährten Hilfen stieg auf nahezu das Doppelte.

## Altenhilfe

Die Bemühungen des DRK-Landesverbandes und seiner Kreisverbände um das Wohl alter Menschen galten auch im Berichtsjahr weniger der materiellen Hilfe als dem Menschen schlechthin. Ge-

rade die seelische Not der oft alleinstehenden Alten, die aus mancherlei Gründen den Kontakt mit ihrer Umwelt verloren haben und gewollt oder ungewollt in die Resignation flüchten, führt erfahrungsgemäß oft zu einer weit stärkeren Belastung als die rein materielle Not.

## Altentagesstätten

Ihr zu begegnen dienten das »Senioren-Zentrum« des Landesverbandes, drei Altentagesstätten des Kreisverbandes Harburg, eine Altentagesstätte des Kreisverbandes Bergedorf im »Service-Haus« am Röpredder sowie eine Altentagesstätte im »Henry-Dunant-Haus« des Kreisverbandes Eimsbüttel.

## Altenkreise

Der Einsamkeit der alten Mitbürger unter uns zu begegnen, dienten weiterhin die von den Kreisverbänden eingerichteten Altenkreise, in denen sich im regelmäßigen Turnus alte und ältere Mitmenschen trafen, um gemeinsam gesellige Stunden zu verbringen, neue Kontakte und Freundschaften zu schließen, ein Theater zu besuchen, Betriebe kennenzulernen oder Ausflüge und Kaffeefahrten zu unternehmen.

## Altenspeisung

Dem leiblichen Wohl der Alten diente weiterhin ein Mittagstisch, der vor nunmehr 10 Jahren im Landesverband am Behrmanplatz eingerichtet wurde. Hier erhielten werktäglich bedürftige alte Menschen, die vom Sozialamt des Ortes Lokstedt namhaft gemacht wurden, eine warme Mahlzeit. An diesem Mittagstisch nahmen im Tagesdurchschnitt 21 Personen teil, an die insgesamt 3070 Essenportionen ausgegeben wurden.

### MODERNE ALTENBETREUUNG DURCH DAS DRK

## Senioren-Zentrum »Haus Ottensen«

Das Senioren-Zentrum mit dem besonderen Angebot für alle alten Menschen

- **SENIORENPENSION:** Hier können Sie sich vorübergehend preiswert einmieten und Annehmlichkeiten genießen – beinahe wie im Hotel!
- **MITTAGSTISCH:** Hier können Sie für wenig Geld täglich Mittagessen. Das Kochen entfällt!
- **VERPFLEGUNGSDIENST:** Von hier aus können Sie Ihre Mahlzeiten ins Haus kommen lassen, wenn Sie selbst nicht mehr kochen können!
- **ALTENTAGESSTÄTTE:** Hier können Sie sinnvoll Ihre Freizeit verbringen!
- **NÄH- und BASTELSTUBE:** Hier können Sie Zeitvertreib mit nützlicher Betätigung verbinden!
- **ALTENWERKSTATT:** Hier finden Sie Werkzeug und Gerät zum Werken und Basteln!
- **FUSSPFLEGE:** Hier können Sie von Fachkräften Pediküre machen lassen!
- **FRISEUR:** Hier können Sie sich in einem eigenen Salon frisieren lassen!

Informieren Sie sich – das »Haus Ottensen« ist täglich geöffnet.

»HAUS OTTENSEN« · HAMBURG - OTTENSEN  
Am Born 24/Ecke Behringstraße · Telefon 39 53 46

**Schenken Sie**  
**Theater** sich selbst  
und anderen  
Hamburger Volksbühne e. V.  
2 Hamburg 13, Schlüterstraße 4, Tel. 44 52 32





SCHUH - HAUS  
**Backhaus**  
 HAMBURG - HARBURG  
 WILSTORFER STRASSE 14



NORD-WEST

**Wäscherei  
 und Plätterei**

Qualität und Name  
 ist meine Reklame!

Wir übernehmen die Arbeit für Sie

**ERNST PURWIEN**

HAMBURG-HARBURG

Milchgrund 2

Ruf 7 90 52 42



Allopathie - Biochemie  
 Homöopathie  
 Heilkräuter - Stärkungsmittel - Brunnen



Anfertigung sämtlicher  
 Krankenkassenrezepte  
 Ständiger Botendienst

**Rosen-Apotheke**  
 FRITZ WOLF · HAMBURG 13  
 BEIM SCHLUMP 2-2a · RUF 452444

**Kranke atmen auf, denn es gibt die  
 UNISOL-HEILSONNE**

Kein Quarz - Kein Rotlicht

Rheumatische Erkrankungen · Bandschei-  
 benscheiden · Bronchialasthma · Nervöse  
 Kreislaufstörungen · Offene Beine · Kosten-  
 loses Aufklärungsmaterial



**UNISOL-HEILSONNE**

Berlin 30, Martin-Luther-Str. 56, Abt. Z, Tel. (0 30) 2 13 60 12-13



**C. W. LINDNER  
 BAUUNTERNEHMUNG**

Hamburg 53, Schreinerweg 8

Fernruf: 83 10 11

Buchdruck  
 Buchdruck-Bogenrotation  
 Offsetdruck  
 Offset-Rollenrotation  
 Buchbinderei



**Hanseatische Druckanstalt GmbH**

2 Hamburg 70, Holzmühlenstr. 84-88, Tel. 6 93 30 01

*„Die Neue Mappe“*

**Kurt Redieske**

LESEZIRKEL

ZEITSCHRIFTEN-VERTRIEB

REKLAME-VERLAG

2 HAMBURG 62 · Oehleckerring 28-30 · Tel. 5 20 90 22

**Anton Schäfer**

Orthopädie- und Chirurgie-Mechanik  
 Bandagen

HAMBURG 1, Steinstraße 17 a

Allstädter Hof · Fernruf: 32 60 87

Anfertigung künstlicher  
 Glieder  
 orthop. Apparate  
 Korsetts · Leibbinden  
 Bruchbänder usw.  
 Artikel für Ärzte  
 und Krankenhäuser  
 Lieferant für Kassen  
 und Behörden



**ROLLÄDEN ROLLGITTER  
 INDUSTRIE-ROLLTORE  
 MARKISEN JALOUSIEN**



TEL: \*655 00 55 HAMBURG 34 HERMANNSTAL 119

**WERNER HANL**

Malermelster

Moderne und antike Raumgestaltung · Anstriche · Schrift  
 Verlegen von PVC-Belag · Eigenes Stahlgerüst · Kunststoff-  
 beschichtung von Fassaden und Spezial-Fassadenreinigung

2 Hamburg 26 · Stoeckhardstraße 37 · Telefon 2 19 24 53

Privat 6 52 68 94

KÄLTEMITTEL FÜR SCHIFFSKÜHLANLAGEN

**Ammoniak · Frigen**

Lieferung zuverlässig stets sofort

**GERLING, HOLZ & CO.**

Hamburg-Altona 7 - Leverkusenstraße 3

Ruf 85 70 31



## AUSBILDUNG

In 1 222 Lehrgängen 21 240 Teilnehmer in der »Ersten Hilfe« ausgebildet · 9 368 Führerscheinbewerber lernten »Sofortmaßnahmen am Unfallort« · 1 146 Hamburger in »Krankenpflege« und »Säuglingspflege« unterrichtet · 252 DRK-Schwesternhelferinnen ausgebildet · 24 000 Ausbildungsstunden in den DRK-Bereitschaften

Wie der Katastrophenschutz und die Sozialarbeit ist die »Ausbildung« eine Aufgabe des Deutschen Roten Kreuzes, der eine von Jahr zu Jahr wachsende Bedeutung zukommt. Ihr obliegt die Schulung und Fortbildung aller aktiv tätigen Rotkreuzangehörigen und die Belehrung und Unterrichtung der Bevölkerung in Erfüllung der dem Deutschen Roten Kreuz übertragenen Aufgaben gemäß der IV. Genfer Konvention im Rahmen der Staatsmaßnahmen für den zivilen Bevölkerungsschutz.

Wie in den Jahren zuvor wurden auch 1974 die Aufgaben im Bereich der Ausbildung vom DRK-Landesverband und seinen Kreisverbänden mit Sorgfalt wahrgenommen.

### Erste Hilfe

Vom DRK-Landesverband und seinen Kreisverbänden wurden im Verlauf des Berichtsjahres 1974 insgesamt 1222 Lehrgänge in der Ersten Hilfe durchgeführt. In jeweils acht Doppelstunden vermittelten die Lehrgänge insgesamt 21 240 Teilnehmerinnen und Teilnehmern aus allen Bevölkerungskreisen die notwendigen Kenntnisse, um einem Erkrankten oder Verunglückten eine erste Hilfe zu geben und ihn vor weiteren Schäden zu bewahren. Von den hauptamtlichen und ehrenamtlichen Mitarbeitern des Landesverbandes wurden 490 bzw. 447 Lehrgänge durchgeführt. 285 Erste-Hilfe-Lehrgänge wurden von ehrenamtlich tätigen Angehörigen der Kreisverbände erteilt. An der Durchführung aller Lehrgänge waren im Berichtsjahr 112 Ausbilder bzw. Ausbilderinnen und 28 Ärzte bzw. Ärztinnen beteiligt.

Gegenüber dem Vorjahr konnten somit die Leistungen auf dem Gebiet der Ersten-Hilfe-Ausbildung nicht unwesentlich gesteigert werden. Die Zahl der Lehrgänge wuchs um 217, die Teilnehmerzahl um 3957. Mit Genugtuung darf erneut festgestellt werden, daß auch 1974 das Deutsche Rote Kreuz in Hamburg auf dem Gebiet der Bevölkerungsausbildung in der Ersten Hilfe an führender Stelle stand.

### Sofortmaßnahmen am Unfallort

Die für alle Führerscheinbewerber gesetzlich vorgeschriebene Unterrichtung in den »Sofortmaßnahmen am Unfallort« wurde auch im Berichtszeitraum von Ausbildern des Landesverbandes und seiner Kreisverbände mit gutem Erfolg fortgesetzt. An der Unterrichtung waren weiterhin zahlreiche Fahrlehrer beteiligt, die nach vorangegangener Schulung durch das Rote Kreuz eine Lehrberechtigung erworben hatten.

Insgesamt wurden im Berichtsjahr 9368 Personen in 616 Lehrgängen in den »Sofortmaßnahmen am Unfallort« unterrichtet. 214 Lehrgänge wurden von den Ausbildern des Landesverbandes abgehalten, 220 weitere durch Unterrichtende aus den Kreisverbänden.

### Häusliche Krankenpflege – Säuglingspflege

Die Ausbildung der Bevölkerung in der »Häuslichen Krankenpflege« (HP I), die die Vermittlung der notwendigsten Kenntnisse zur Pflege eines Kranken im Hause durch ein Familienmitglied zur Aufgabe hat, wie auch die Unterrichtung in der »Säuglingspflege« (HP II), die die Pflege von Mutter und Kind behandelt, fallen ihrem Charakter nach in das Gebiet des Gesundheitsdienstes im Rahmen der »Sozialarbeit«. Die Behandlung dieser Ausbildungsvorhaben an dieser Stelle entspringt dem Wunsch, ein umfassendes Bild von der im Deutschen Roten Kreuz Hamburg betriebenen Ausbildungsarbeit zu geben.

Zur Unterrichtung in der »Häuslichen Krankenpflege« wurden 10 Lehrgänge durchgeführt, die von 116 Teilnehmerinnen und Teil-

nehmern besucht wurden. Sie kamen aus allen Bevölkerungskreisen.

In der »Säuglingspflege« wurden 42 Kurse abgehalten, die jeweils sieben Doppelstunden umfaßten und von 678 Frauen und Männern wahrgenommen wurden.

Für alle Kurse, an denen wieder zahlreiche junge Ehepaare teilnahmen, standen insgesamt 19 Kurslehrerinnen zur Verfügung. Sie wurden durch Vorträge von Ärzten und Ärztinnen in den Unterrichtsstunden unterstützt.

Neben den genannten Lehrgängen wurden in der »Häuslichen Krankenpflege« und in der »Säuglingspflege« weitere 26 Lehrgänge durchgeführt, an denen 352 Schüler und Schülerinnen aus den Abgangsklassen der Hamburger Schulen teilnahmen.

Insgesamt wurden im Berichtsjahr in beiden Ausbildungsbereichen 78 Kurse abgehalten, die von 1146 Erwachsenen und Jugendlichen besucht wurden.

### Führer- und Fachausbildung (Landesschule)

Die Ausbildung von Lehrkräften, die Fortbildung von bereits Lehrberechtigten sowie die Ausbildung und Schulung geeigneter Bereitschaftsangehöriger zu Führer/-innen und Unterführer/-innen, ist die Aufgabe der DRK-Landesschule. Sie hat ihren Sitz im Landesverband am Behrmanplatz. Sie überwacht den Ausbildungsstand der aktiven Rotkreuz-Kräfte und unterstützt die Ausbildungsvorhaben und Übungen der Kreisverbände. Zu ihrem Aufgabengebiet gehört ferner die Durchführung von Lehrgängen des Landesverbandes im Rahmen der Bevölkerungsausbildung.

Insgesamt wurden im Berichtsjahr 1974 von der Landesschule des DRK 38 Lehrgänge – d. h. 15 mehr als im Vorjahr – durchgeführt, die sich teilweise über einen längeren Zeitraum erstreckten. Sie wurden von 695 Teilnehmern und Teilnehmerinnen aus den Bereitschaften der Kreisverbände besucht.

### Interne Ausbildung

Die in allen Kreisverbänden betriebene Ausbildung und Fortbildung der Helfer und Helferinnen wurde auch im Berichtszeitraum regelmäßig fortgesetzt. Neben den üblichen Unterrichtsstunden dienten in den Kreisverbänden 18 Lehrgänge mit 302 Teilnehmern und Teilnehmerinnen der Schulung von Angehörigen der Fachdienste.

Zur Überprüfung des Ausbildungsstandes und der Zusammenarbeit der Fachdienste wurden 44 Übungen (ab Zuggröße aufwärts) durchgeführt.

Die interne Ausbildung in den Kreisverbänden verlangte von den ehrenamtlich tätigen Angehörigen der Bereitschaften einen Zeitaufwand von rund 24 000 Stunden.

### Schwesternhelferinnen-Ausbildung

Die Ausbildung von DRK-Schwesternhelferinnen wurde auch 1974 mit gutem Erfolg fortgesetzt. Die Zahl der Lehrgänge wie auch die Zahl der Teilnehmerinnen konnte gesteigert werden. So konnten in 13 Lehrgängen 252 Frauen im Alter von 17 bis 55 Jahren zu DRK-Reserve-Schwesternhelferinnen ausgebildet werden. Jeder Lehrgang wurde von Fachkräften geleitet und dauerte einschließlich eines 14tägigen Krankenhaus-Praktikums 28 Tage. Die Teilnehmerinnen erhielten freie Verpflegung und den Ersatz der Fahrkosten. Wie in den Vorjahren fanden die Lehrgänge vorwiegend in der DRK-Landesschule statt.





### Ernst Richter †

Der DRK-Kreisverband Harburg trauert um seinen im 81. Lebensjahr verstorbenen Schatzmeister Ernst Richter, der über 40 Jahre die finanziellen Geschicke des DRK in Harburg leitete. Er war fast 50 Jahre Mitglied im Roten Kreuz; im Mai vorigen Jahres wurde Ernst Richter die Ehrenmitgliedschaft im DRK angetragen.

Neben seinen herausragenden Verdiensten beim Aufbau des DRK in Harburg war er viele Jahre dank seines großen Wissens mit Erfolg im Finanzausschuß des DRK-Landesverbandes Hamburg tätig. Der Träger des DRK-Ehrenzeichens – seit 1959 – gab nicht nur dem Harburger DRK neue organisatorische Impulse, auch die Harburger Schützengilde wollte auf seine ehrenamtliche Mitarbeit nicht verzichten.

Das Rote Kreuz hat einen hilfsbereiten Menschen verloren, der durch sein Wirken bei allen, die ihn kannten, ein beliebtes Vorbild war.

### 33 Jahre Rotkreuzarbeit

Auf eine 33jährige Rotkreuzarbeit kann Gretchen Urban vom DRK-Kreisverband Bergedorf zurückblicken. Sie gab nunmehr ihr Amt als Kreisgeschäftsführerin an Josef Keck ab.

Mit dem Roten Kreuz, namentlich mit den Belangen des Suchdienstes, ist Gretchen Urban schon durch die Familie verbunden; ihr Vater war bis 1953 in Bergedorf DRK-Kreisgeschäftsführer. Sie übernahm von ihm das Amt.

Während und nach dem Kriege befaßte sich Gretchen Urban mit den Suchdienst-Problemen. Trotzdem fand sie Zeit zur Fortbildung, 1954 ließ sie sich in der Häuslichen Krankenpflege ausbilden.

Im DRK-Kreisverband Bergedorf war sie Mädchen für alles. Das reibungslose Funktionieren des »Rotkreuz-Apparates« ist auf ihren persönlichen Einsatz und ihre Fähigkeit, alle auftauchenden Probleme schnell zu meistern, zurückzuführen.

Die Helferinnen und Helfer des DRK-Kreisverbandes Bergedorf sagen dafür ein herzliches Dankeschön!

### Rotkreuz-Besuch

Der DRK-Landesverband Hamburg hatte Besuch aus dem fernen Tanzania. Der Vizepräsident des tanzanischen Roten Kreuzes, Joseph Kasella-Bantu, hielt sich im Rahmen einer Deutschland-Reise für zwei Tage beim Hamburger DRK auf. Unter anderem besichtigte er die Räume des Landesverbandes in Lokstedt und informierte sich über die Aufgaben des Katastrophenschutzes.

### 25 Jahre JRK Hamburg

Das Hamburger Jugendrotkreuz (JRK) feierte den 25. Jahrestag seiner Wiedegründung. Mit einem »Tag der offenen Tür« präsentierten die Jugendrotkreuzler im Eimsbütteler Henri-Dunant-Haus des DRK sich der Öffentlichkeit.

Das Programm reichte von der realistischen Unfalldarstellung, der Ersten Hilfe, dem Krankenhaushilfsdienst bis hin zur Dahomey-Aktion (JRK-Unterstützung beim Bau eines Jugendzentrums in Dahomey/Afrika).

Den Entschluß, das JRK wieder aufleben zu lassen, faßten 1950 acht Mädchen im damaligen DRK-Kreisverband West (heute Eimsbüttel). Heute gibt es sieben Kreisverbände mit fast 30 Gruppen über 300 Mitgliedern. Allein dem DRK-Kreisverband Eimsbüttel gehören knapp 100 JRK-Mitglieder an.

Zur Jugendarbeit im JRK gehören außerdem internationale Begegnungen, Fahrten ins In- und Ausland, Seminare, Tagungen, Wochenendausflüge und Diskussionsabende.

### Katharina Kommoß †

Der DRK-Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel betrauert den Tod von Katharina Kommoß, die im Alter von 86 Jahren unerwartet verstarb.

Die gelernte Schwesternhelferin gehörte dem DRK seit 1939 an. Vornehmlich in Planen und Blomen hatte sie bis weit über die Altersgrenze hinaus ungezählte Sanitätsdienste geleistet. Mit ihrer Einsatzbereitschaft und Kontaktfreude war sie stets ein beliebtes Vorbild.

Seit über 100 Jahren

J. H. AUGUST **Ertel** jr. „ST. ANSCHAR“  
Beerdigungs-Institut

Hamburg 1 - Alstertor 20  
Fernruf: Sammel-Nr. 32 11 21

Filiale: Rupertstr. 26  
Tel.: 82 04 43



Beerdigungs-Institut St. Anskar  
**CARL-HEINZ KLOTZ**

Hamburg 4, Budapester Straße 40

Tag- und Nachruf: 31 33 47



Bestattungsinstitut „St. Anskar“

**J. C. Möller & Sohn**

Erd- und Feuerbestattung

Langenh. Chaussee 188 · Tel. 5 20 37 87



BEERDIGUNGsinstitut „ST. ANSCHAR“

*Carl Seemann & Söhne*

Erdbestattungen · Einäscherungen  
Eigener Überführungswagen

HAMBURG-BLANKENESE - DORMIENSTRASSE 9  
HAMBURG-RISSEN - KLÖVENSTEENWEG 4  
HAMBURG-GROSS FLOTTBEK - STILLER WEG 26

Telefon 86 04 43

gegr. 1892



*Otto Risch*

Bild- und Steinhauerei  
Grabdenkmäler

HAMBURG-BAHRENFELD - Stadionstraße 3 a - Tel. 83 65 64  
HAMBURG - ALTONA - Holstenstraße 229 - Tel. 4 30 09 73



BEERDIGUNGsinstitut ST. ANSCHAR VON 1892

**Albert Karl & Sohn**

Inh.: G. Karl

2 HAMBURG 19 - OSTERSTRASSE 71

Telefon 40 62 81

2 HAMBURG-FARMSSEN - BERNER HEERWEG 175 b

Telefon 6 43 46 76

PRIVAT: BARENKRUG 21



## Mitgliederversammlung

DRK-Kreisverband Hamburg-Wandsbek e. V.  
Einladung zur diesjährigen ordentlichen Mitgliederversammlung am Freitag, den 29. August 1975, um 20.00 Uhr, in Hamburg 70, Bärenallee 4.

### Tagesordnung:

1. Bericht des Vorstands
2. Jahresabschluß 1974
3. Haushalt 1975
4. Verschiedenes

Diese Bekanntmachung erfolgt anstelle besonderer Einladung.

Ronald Unruh  
1. Vorsitzender

## Mitgliederversammlung

DRK-Kreisverband Hamburg-Mitte e. V. Einladung zur Mitgliederversammlung am Dienstag, den 16. Sept. 1975, um 19.00 Uhr, im Kreisverbandshaus, in Hamburg 70, Blumenau 20.

### Tagesordnung:

1. Genehmigung des Protokolls der Versammlung vom 10. 4. 74
2. Bericht des Vorsitzenden
3. Bericht des Schatzmeisters
4. Bericht der Kreisbereitschaftsführung
5. Bericht der Revisoren
6. Entlastung des Vorstandes
7. Verschiedenes

Nach Prüfung kann der Jahresabschluß und das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 10. 4. 74 in der Geschäftsstelle eingehen werden.

G. Buck  
1. Vorsitzender

## Führer- und Fachausbildung

### 15. Erweiterte Helferausbildung – Einsatzausbildung –

Termin (für 150/75): 13./14. 9. 75

Ziel: Teilnehmer durch Information, Unterricht und praktische Übungen auf die Aufgaben eines Unterführers vorzubereiten.

Ausbildungsort: DRK-Landesschule

## Schwangerschaftsgymnastik beim DRK

Im DRK-Landesverband Hamburg und im Kreisverband Walddörfer sind laufend Gymnastikabende für die werdende Mutter.

Dieses geburtvorbereitende Training wird vorwiegend nach der Methode Dr. Read gelehrt. Es besteht aus Atem- und Entspannungs-Übungen, gezielten Übungen für Muskulatur, Gelenke und Bänder, die durch den Geburtvorgang besonders belastet werden. Außerdem vermittelt dieses Vortraining Kenntnisse über den Verlauf der Geburt und die Möglichkeit, den Geburtvorgang sinnvoll zu unterstützen.

Diese Gymnastikabende finden statt:

1. Jeden Dienstag von 18.00 bis 20.00 Uhr im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmannplatz 3; telefonische Anmeldung 46 57 92.
2. Jeden Montag von 18.30 bis 19.30 Uhr im Hause des DRK-Kreisverbandes Walddörfer, Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Telefon: 6 78 13 45.

## Rückbildungs-Ausgleichsgymnastik

1. DRK-Landesverband (s. o.)
2. Gymnasium Bondenwald (Gymnastikhalle). Jeden Dienstag um 19.30 Uhr Hausfrauen-Gymnastik.

## DRK-Blutspendetermine

Der nächste öffentliche Blutspendetermin des DRK-Blutspendendienstes Hamburg und Schleswig-Holstein findet statt am

4. 9. 75 Hamburg-Osdorf, Schule Am Barls, Glückstädter Weg 75 (16.00–20.30 Uhr)
5. 9. 75 Hamburg-Wandsbek, DRK-Heim, Bärenallee 4 (16.00–20.30 Uhr)
5. 9. 75 Hamburg-Altona, DRK-Helm, Gerichtsstraße 13 (16.00–20.30 Uhr)

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

## Senioren-Gymnastik

DRK-Übungsleiterinnen führen Kurse für Senioren ab 60 Jahre durch. Die Bewegungsgymnastik dient hauptsächlich zur Lockerung der gesamten Muskulatur. Die Gymnastikkurse finden statt:

1. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr in Steilshoop, DRK-Jugendverkehrsschule am Alfred-Mahlau-Weg/Ecke Gründgensstraße, Telefon 6 31 49 89.
2. Jeden Freitag von 16.00 bis 17.00 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Walddörfer, Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Telefon 6 78 13 45.
3. Jeden Freitag von 9.30 bis 10.30 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Nord, Hamburg 60, Sierichstr. 159, Telefon 47 06 56.
4. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr, jeden Dienstag von 9.30 bis 10.30 Uhr und von 11.00 bis 12.00 Uhr, jeden Donnerstag von 15.00 bis 16.00 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Harburg, Hamburg 90, Maretstr. 73, Telefon 77 02 34.

## Schwesternhelferinnen-Ausbildung

Die nächsten Ausbildungslehrgänge für DRK-Schwesternhelferinnen finden statt vom

11. September–10. Oktober 1975 und
13. Oktober–11. November 1975

im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmannplatz 3.

Die Teilnahme an den von Fachkräften geleiteten Lehrgängen ist kostenlos. Die Teilnehmerinnen erhalten freie Verpflegung. Jeder Lehrgang schließt ein 14tägiges Krankenhauspraktikum ein.

Anmeldung und Auskünfte erhalten Sie unter der Rufnummer 56 70 51. App. 61.

## Erste-Hilfe-Lehrgänge

Kostenlose Lehrgänge in der Ersten Hilfe werden durch das DRK Hamburg veranstaltet. Anmeldungen bei den jeweiligen DRK-Kreisverbänden (s. Seite 2) und beim DRK-Landesverband unter Telefon 56 70 51 App. 64.



# HEINRICH BUHR

Heizungstechnik · Lüftung  
Sanitärtechnische Anlagen  
Klempnerei · Reparaturdienst  
Ing.-Büro · Planung + Ausführung

2 Hamburg 26 · Bürgerweide 10b · Telefon 25 20 28 / 29 und 2 50 48 68



## Miteinander – Füreinander

Unter diesem Motto veranstaltete der Automobilclub ACV/Club Hamburg e.V. sein 6. Wohltätigkeitsfest zugunsten des Hilfswerks Harburg auf dem Harburger Schwarzenberg. Gekoppelt war dieses »kleine Volksfest« mit der alljährlichen Öffentlichkeitsveranstaltung der Harburger Hilfsorganisationen: DLRG, Bundesverband für den Selbstschutz, Technisches Hilfswerk, Arbeiter-Samariterbund, Malteser Hilfswerk und DRK. Außerdem beteiligten sich das Sanitätsbataillon 3 und die Hamburger Polizei.

Im Mittelpunkt der Veranstaltung stand das ACV-Auto-Geschicklichkeitsturnier, das den ganzen Tag andauerte. Dicht umlagert von den Festbesuchern waren naturgemäß die Informations- und Ausstellungsstände der Hilfsorganisationen.

Übungen, Vorträge und Filmvorführungen zeigten dem interessierten Besucher einen Querschnitt aus der vielfältigen Tätigkeit der Helfer.

Einer der Höhepunkte waren zweifellos die Fallschirmspringer, die mehrere Zielsprünge auf dem Festplatz am Schwarzenberg vorführten; immerhin flog der Rettungshubschrauber, der zum Absprung benutzt wurde, in ca. 500 Meter Höhe.

Nicht nur die Erwachsenen, auch die Kinder kamen auf ihre Kosten. Sie konnten sich aussuchen, ob sie am Malwettbewerb oder

am Verkehrsschulgarten teilnehmen wollten. Für die Kleinsten war der Polizeikaspar angegeist.

Musikalisch wurde die gesamte Veranstaltung von Harburger Spielmannszügen eingeleitet.

## Katastrophenschutz-Übung DRK-Kreisverband Walddörfer

Aufbau einer Notunterkunft, Versorgung einer übenden Einheit, Umbau der Notunterkunft zum Lazarett sowie das Bergen und Versorgen von Verletzten – diese Punkte mußten von den Helferinnen und Helfern des DRK-Kreisverbandes Walddörfer kürzlich bei einer Übung absolviert werden. Mit sieben Fahrzeugen war der 560. Sanitätszug in das Übungsgelände in der Nähe von Mölln gefahren, um in einer zweitägigen Übung das in Lehrgängen erlernte Wissen in der Praxis zu demonstrieren.

Bedingt durch eine sorgfältige Vorbereitung seitens der Rotkreuz-Führungskräfte lief die Übung genau nach Plan ab, zumal sich die Helfer nach Kräften bemühten, bei den gestellten, teilweise schwierigen Aufgaben, ihr Bestes zu geben. Es ist gewährleistet, daß im Katastrophenfall jeder Helfer weiß, wo er am Einsatzort hingehört und was er zu tun hat.

## Eine überzeugende Bilanz

In der Jahresversammlung des DRK-Kreisverbandes Harburg konnte der Vorsitzende Dr. med. Ernst Hinze erneut eine überzeugende Bilanz geleisteter Aktivitäten vorlegen. An über 90 Lehrgängen nahmen 1624 Harburger Bürger teil, 724 Personen wurden neu eingekleidet, knapp 30 Familien erhielten Möbel vom DRK.

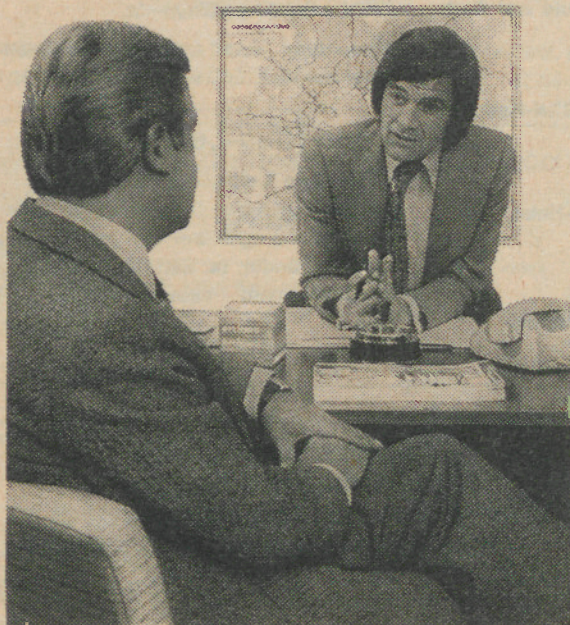
Insgesamt wurden fast 2000 Stunden für die Betreuung Behinderter geleistet. Bei über 4100 Krankentransporten legten die Harburger DRK-Krankenwagen 170 338 Kilometer zurück.

Einen breiten Raum nehmen auch die Aufgaben der Harburger Rotkreuzler in den drei Altentagesstätten ein. Seit verganginem Jahr wird auch die Seniorengymnastik durchgeführt. Wegen großer Nachfrage wird das Angebot ausgeweitet werden.

## Weitere Hilfe für Vietnam

Das Deutsche Rote Kreuz setzt nach der Wiedereröffnung der wichtigsten südvietnamesischen Häfen seine humanitäre Hilfe fort. Mit der MS »Burgenstein« wurden Anfang Juli von Bremerhaven aus zehn Krankentransportwagen, 38 Tonnen Vitaminpräparate, 9 Tonnen Knäckebrot und andere wichtige Hilfsgüter nach Da Nang versendet. Empfänger der Sendung im Wert von 1,5 Millionen DM ist das Rote Kreuz der Republik Südvietsnam.

# Riskieren Sie ein Gespräch mit unserem Energieberater über modernen Heizkomfort, damit Sie beim Heizen nichts riskieren.



In Altbauwohnungen muß nicht wie Anno dazumal geheizt werden. Das ganze Drum und Dran von Arbeit und Schmutz entfällt, wenn eine Gas-Zentralheizung installiert wird. Zum Beispiel mit Gas-Heiztherme, Gas-Spezialkessel für Küche, Keller, Dachraum oder als Raumheizung mit Gas-Heizautomat. Dann zieht mollige Wärme automatisch ein. 700 000 Hamburger genießen diese Bequemlichkeit bereits. Viele nutzen die preislichen Gas-Heiz-Vorteile, indem sie außerdem mit Gas kochen und Heißwasser bereiten. Was Sie dieser Gas-Komfort kostet und wie die Hamburger Gaswerke Ihre Modernisierungspläne unterstützen, sagt Ihnen unser Energieberater.

### HAMBURGER GASWERKE GMBH

#### Ausstellung und Beratung

Hamburg 1, Kurze Mühren 1	Ruf 32 10 61
Harburg, Willstorfer Str. 29	Ruf 77 48 54
Bergedorf, Sachsentor 8	Ruf 721 20 21
Neumünster, Großflecken 17	Ruf 4 54 11

Alle Mitglieder der Gasgemeinschaft Hamburg e.V. beraten Sie gern. Ruf 321067 252

Wenn es um mehr  
Wohnqualität geht-  
**HEIN GAS**  
ist dabei



Modern  
wie die  
Bundesbahn



Warum stellt Schülke & Mayr  
mehr als 20 verschiedene  
Desinfektionsprodukte für moderne  
Kliniken her?

Weil seit der Zeit,  
als unsere Produkte die Cholera  
besiegten, die Bedürfnisse  
moderner Kliniken

vielfältiger geworden sind.

Für jeden Bereich

hat Schülke & Mayr das entsprechende  
Desinfektionsprodukt parat.

Und für jeden Bereich

stellt Schülke & Mayr die entsprechende  
Hygiene-Technik zur Verfügung.

Vom Wandspender  
bis zum ausgeklügelten  
automatischen  
Versorgungssystem.



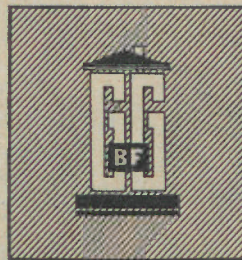
Wir bauen

Mietwohnungen  
und Eigenheime  
für unsere Mitglieder

und betreuen

Bauinteressenten bei der  
Durchführung ihrer  
Bauvorhaben

Verlassen Sie sich auf die Erfahrungen  
eines modernen erfolgreichen  
Wohnungsunternehmens



Gemeinnützige Baugenossenschaft  
freier Gewerkschafter eGmbH  
2 Hamburg 26, Süderstraße 324, Telefon 21 13 91

**HERBERT BURMESTER**

BAUKLEMPNEREI · BEDACHUNG  
SANITÄRE INSTALLATION · ZENTRALHEIZUNGEN

Autorisierte Kundendienst-Werkstatt für STIEBEL ELTRON-HEISSWASSERGERÄTE  
2 Hamburg 60, Ulmenstraße 10 u. 15 · Ruf: 47 02 91 u. 47 47 16



D R K Generalsekretariat

Herrn Ritzen

Friedr.-Ebert-Allee 71

# LUX-Filter

## Denn sie schmeckt aromafrisch

**Auslese-Tabake**

Beste Tabake aus drei Welternen garantieren ihre hohe Qualität.

**Königsformat**

Dieses optimale Format erschließt ihr volles Aroma.

**Stabile Hartbox**

Elegant und praktisch – schützt die Cigaretten rundum.





# + KURIER

MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.

# Unsere Top-Hits '75



## STARS + HITS NEU

**Ja, ja der Peter der ist achiau**  
Vicky Leandros

**Laguna d'amor**  
Julio Iglesias

**Er gehört zu mir**  
Marianne Rosenberg

**Ein Engel, der mich liebt**  
Jürgen Marcus

**Wir seh'n uns wieder**  
Tina York

**Ich suche einen Schatz**  
Cindy & Bert

**Ich bin den weiten Weg gegangen**  
Hildegard Knef

**El Bimbo**  
Paul Mauriat und sein Orchester

**Vegebund der Liebe**  
Dennis Rousseau

**Steben schwarze Rosen**  
Nana Mouskouri

**Schenk' mir noch einen Tanz**  
Uli Martin

**Immer die schönen Träume**  
Lena Valaitis

**Ich bin verloren**  
Serge Lama

**Träume gehen schnell vorbei**  
Big Mouth & Little Eve

**Der Clown**  
Heinz Rühmann

**Auf der Straße nach Philadelphia**  
Orchester Kai Warner



Heinz Rühmann



Hildegard Knef

FÜR DAS  
ROTE KREUZ



Julio Iglesias



Vicky Leandros



Dennis Rousseau



Lena Valaitis



Marianne Rosenberg



Uli Martin



Jürgen Marcus



Tina York



Cindy & Bert



Paul Mauriat und sein Orchester



Kai Warner und sein Orchester



Nana Mouskouri



Big Mouth & Little Eve



Serge Lama

SEPTEMBER  
OKTOBER

5/1975



**Schlechtes Wetter ist  
kein Grund für  
schlechte Laune.  
Für Sie nicht. Und erst  
recht nicht für Ihr Kind.**

Auf yello kann Ihr Kind malen, malen, malen.  
Nach Herzenslust. Stundenlang. Meterlang.  
5,3 qm oder 20 laufende Meter feines, weißes  
Mal- und Kritzelpapier regen die Phantasie  
Ihres Kindes an, bieten ihm Beschäftigung,  
die Freude macht.

Schenken Sie Ihrem Liebsten



rotting  
**yello**  
das gelbe Malbrett

**Ein Riesenspaß  
für kleinste  
und große Kinder.  
(Auch für Sie!)**

Verkauf über den Handel

## W. Biesterfeld & Co.

**Chemikalien**

**Salze**

**Düngemittel**

**2 Hamburg 1 - Ferdinandstraße 41**

Telefon: 30 08-1 — FS-Nr. 02 161 742

## KURIER

### MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.

23. JAHRGANG September/Oktober 1975 Heft 5

Herausgeber: Landesverband und Kreisverbände  
des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg

Anschrift: 2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3

Ruf: 56 70 51, Telex: 215396 drkhh

### DRK-Kreisverbände in Hamburg

#### Kreisverband Hamburg-Altona e. V.

2 Hamburg 50, Gerichtstr. 13, Ruf: 38 33 62, 3 80 07 04

Konto: Hamburger Sparkasse 1250/123708

Postscheckkonto: Hamburg 404 94-201

#### Kreisverband Hamburg-Bergedorf e. V.

205 Hamburg 80, Von-Anckeln-Str. 8, Ruf: 7 21 22 25

Konto: Hamburger Sparkasse 1034/241222

#### Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel e. V.

2 Hamburg 13, Monetastr. 3, Ruf: 45 52 03, 4 10 35 81

Konto: Hamburger Sparkasse 1241/122249

Postscheckkonto: Hamburg 1278 00-209

#### Kreisverband Hamburg-Harburg e. V.

21 Hamburg 90, Maretstr. 73, Ruf: 77 02 31

Konto: Kreissparkasse Harburg, Nr. 13334

Postscheckkonto: Hamburg 2183 48-206

#### Kreisverband Hamburg-Mitte e. V.

2 Hamburg 76, Blumenau 20, Ruf: 2 50 48 46-47

Konto: Hamburger Sparkasse 1203/128259

Postscheckkonto: Hamburg 443 10-200

#### Kreisverband Hamburg-Nord e. V.

2 Hamburg 60, Sierichstr. 159, Ruf: 47 06 56

Konto: Hamburger Sparkasse 1028/240628

Commerzbank Nr. 23/31007

Postscheckkonto: Hamburg 1036 26-203

#### Kreisverband Hamburg-Walddorfer e. V.

2 Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Ruf: 6 78 13 45

Konten: Wandsbeker Volksbank, Nr. 3565

Hamburger Sparkasse 1217/196508

Postscheckkonto: Hamburg 110 77-202

#### Kreisverband Hamburg-Wandsbek e. V.

2 Hamburg 70, Bärenallee 4, Ruf: 68 79 49

Konten: Hamburger Sparkasse 1261/112377

Wandsbeker Volksbank 17698

Postscheckkonto: Hamburg 159 18-200

Redaktion: Erwin Hoeninghaus, Michael Moriz

2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51

Anzeigenverwaltung: Deutsches Rotes Kreuz

Landesverband Hamburg e. V., Michael Moriz

2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51

Zur Zeit gültig Anzeigenpreisliste Nr. 5

Druck: Hanseatische Druckanstalt GmbH

2000 Hamburg 70, Holzmühlenstraße 84-88, Ruf: 6 93 30 01

Klischees: Albert Bauer KG, Grafische Werkstätten

2000 Hamburg 76, Conventstraße 1-3, Ruf: 25 73 66

Für den Inhalt verantwortlich:

Landesgeschäftsführer Eberhard Vater

Erscheinungsweise: Alle 2 Monate

Der Bezug ist in dem Mitgliedsbeitrag enthalten

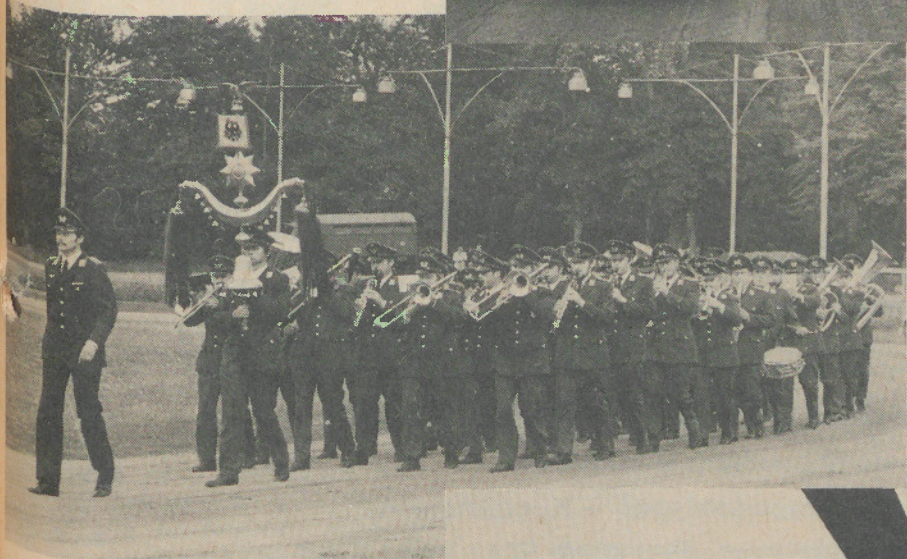
Auflage: 35 000



# DRK-Renntag in Farmsen



**Autokorso mit 51 DRK-Fahrzeugen.**



**Luftwaffen-Musikkorps 4 unter  
Hauptmann Ringelmann.**

**Realistische Unfalldarstellung mit Rettungs-  
Hubschrauber-Einsatz.**



**Hamburger DRK-Präsident Senator a. D.  
Böck überreicht den »Großen Preis des  
DRK« an Peter Heltmann.**



*Fast 5000 Zuschauer waren auf der Farmsener Trabrennbahn von dem DRK-Rahmenprogramm und der Musikkorps 4 anlässlich des DRK-Renntages begeistert. Ein Informationsstand, die zur Besichtigung freigegebenen DRK-Fahrzeuge und Aktivitäten des KV Wald-dörfer rundeten das DRK-Programm ab.*



# Autohaus Karl Zeplin

AUDI-NSU-Direkthändler

2 Hamburg 76  
Menckesallee 10-12  
Telefon 20 86 81

Karosseriewerkstatt:  
Pappelallee 26,  
Telefon 20 53 70

## NSU-Spezialwerkstatt

ERICH HINZ — Autoreparatur

Hamburg-Lohbrügge  
Lohbrügger Landstraße 19  
Telefon 7 21 38 46

## „GAREG“

Garagen-Reinigungs-Gesellschaft

Gegr. 1931 Heinrich Riechert & Sohn  
2 Hamburg-Lokstedt - Offakamp 23 - Ruf 56 20 77  
Benzin-Abscheider - Fett-Abscheider  
Sandfänger - Industrie-Kläranlagen - Tankreinigung

## Wir leisten mehr für Sie!

Autohansa  **MERKUR** Telefon  
autovermietung **46 20 56**  
2000 Hamburg 20, Hoheluftchaussee 117/119



## FORD AN DER ELBBRÜCKE

WALTER BÜSCHE & CO.  
Harburg-Wilhelmsburg  
75 13 41  
Ford-Haupthändler seit 1924



## Heizungs- und Klimaanlage

ÖL - GAS - STROM

Schwimmbadanlagen — Kundendienst

KARL GERKE · Blankenese · Simrockstraße 177 a · Telefon 87 33 65



## WERNER BECK & SOHN

Möbeltransporte

West- und Süddeutschland — Ausland  
Beiladungen — Stadtumzüge — Lagerung

2 Hamburg 13, Grindelallee 150, 44 27 26, 44 23 29

seit 1928

Seit



Jahren

## Willi Gragert

Altmetalle, Schrott und Lumpen

2 Hamburg 70, Holstenhofweg 40  
(Ecke Gustav-Adolf-Straße)  
Telefon 6 53 60 94

RUDOLF FREISLER H G

Altpapier-Großhandel - Sortierbetrieb

Ankauf sämtlicher Sorten Altpapier

Aktenvernichtung mit schriftlicher Garantie

2 Hamburg 61 (Schnelsen), Flagentwiet 27 · Tel. 5 50 89 70

A. H. JULIUS ROHDE GMBH

Altpapiergroßhandel und Sortierbetrieb

Import — Export — Aktenvernichtung

2 Hamburg 74  
Billbrookdeich 47  
7 31 35 63 + 7 32 50 41  
FS 213789

85 Nürnberg  
Daimlerstraße 88  
66 25 84 + 66 25 30  
FS 0623156

43 Essen  
Koksstraße 10  
29 15 43 + 29 48 83  
FS 0857383

## RICKMERS

Regelmäßiger

Fracht-Liniendienst nach

## OSTASIEN

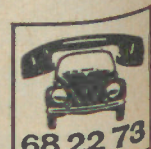
Hamburg 11 · Bei dem Neuen Krahn 2 · Telefon: 33 96 71



## Willy Tiedtke · Volkswagenbetriebe

Wandsbek, Wandsbeker Zollstr. 81-33 · Ahrensburger Str. 3 a

Hohenhorst, Charlottenburger Str. 63 · Autohaus Ellbek, Eilbeker Weg 216



68 22 73



# DRK Hamburg half bei Waldbrandbekämpfung

## Erfolgreicher Einsatz im Katastrophengebiet Gifhorn/Celle

Die verheerenden Waldbrände, die riesige Forstgebiete in den Bereichen Gifhorn und Celle/Südheide verwüsteten, sind durch den massiven Einsatz aller beteiligten Katastrophenschutzeinheiten erfolgreich bekämpft worden. Viele Bürger haben ihren Besitz, ihren Beruf verloren, fünf Feuerwehrleute bezahlten den Brandeinsatz mit ihrem Leben. Der Schaden, den die Waldbrände anrichteten, geht in die Millionen.

Die Bekämpfung der Flächenbrände in Niedersachsen ist gemessen an ihrem Einsatzumfang — fast 12 000 Helfer staatlicher und ziviler Organisationen bekämpften die Brände und halfen den Betroffenen — die größte Hilfeleistung des Katastrophenschutzes in der Bundesrepublik nach dem Kriege.

Nachdem die zuständigen Behörden in Niedersachsen alle verfügbaren Kräfte für die Brandbekämpfung mobilisiert hatten — auch die Feuerwehr Hamburg —, wurde das Deutsche Rote Kreuz Hamburg um Hilfe gebeten. Gemeinsam mit dem Malteser Hilfsdienst und der Feuerwehr Hamburg waren vierzig Helfer des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg in den niedersächsischen Waldbrandgebieten im Einsatz. Mit insgesamt vier Lastkraftwagen und zehn VW-Kleinbussen führten die Rotkreuz-Helfer aus Hamburg in der Hauptsache Verpflegungs- und Transportaufgaben durch. Sie sorgten während ihres sechstägigen Einsatzes gemeinsam mit den Helfern der anderen beteiligten Hilfsorganisationen für eine gezielte und kontinuierliche Hilfe.

Die Verantwortlichen dieser personalaufwendigsten Hilfsaktionen des Katastrophenschutzes in Hamburg außerhalb der Landesgrenzen nach dem Kriege sind mit der gezeigten Leistung aller Kräfte sehr zufrieden.

Das liegt einerseits daran, daß aufgrund des guten Ausbildungsstandes und der Disziplin der Helfer aus Hamburg die kritischen Situationen der ersten Einsatztage gemeistert wurden. Zum anderen hat sich die Richtigkeit der in Hamburg praktizierten Konzeption, einsatzstarke Einheiten mit ausreichenden Nachrichten- und Versorgungsteilen außerhalb des Stadtgebietes zusammenzustellen, erneut bewiesen.

Alle Hamburger Kräfte von Feuerwehr, Malteser Hilfsdienst und DRK waren stets selbständig funktionsfähig und auch den gefährlichen Situationen der Waldbrandbekämpfung gewachsen.

Und so half der DRK Landesverband Niedersachsen während der Waldbrandkata-

strophe: Es waren 1974 Helfer eingesetzt worden, dazu 255 DRK-Fahrzeuge und 83 Privatfahrzeuge. Der Schwerpunkt der Rotkreuztätigkeit lag im Verpflegungs- und Sanitätsdienst. So wurden 71 861 Portionen warme Mahlzeiten und 150 186 Kaltportionen ausgegeben. Die eingesetzten 26 Feldküchen verausgabten außerdem 160 093 Portionen warme und 210 150 Flaschen kalte Getränke. Der DRK-Verpflegungsdienst lieferte bis zum 21. August (nur in Celle dauerte der Einsatz darüber hinaus an) 207 000 Trinkbecher, 128 000 Eßschalen und Teller sowie 200 000 Bestecke.

Insgesamt waren drei Verbandplätze und zwei Unfallhilfsstellen in Betrieb.

In vier Notunterkünften versorgten DRK-Kräfte 250 Evakuierte und 4430 Einsatzkräfte. Die Notunterkünfte hatten eine Aufnahmekapazität von jeweils 2200 Personen.

Vom Sanitätsdienst des DRK wurden 1255 Personen versorgt, 82 wurden in Krankenhäuser eingeliefert.

### Wir gratulieren

Kürzlich beging unser langjähriges Mitglied Alfred Schwiesow aus Harburg seinen 80. Geburtstag. Wir übermitteln an dieser Stelle unsere herzlichsten Glückwünsche für das neue Lebensjahr und wünschen viel Gesundheit.

## Ein alltäglicher Job?

Ein Journalist einer bekannten deutschen Tageszeitung trat kürzlich an einen DRK-Landesverband mit der Bitte heran, doch einmal eine Schicht auf einem DRK-Krankenwagen mitfahren zu dürfen. Nach der Erteilung entsprechender Instruktionen wurde ihm dieses von den Verantwortlichen gestattet. Seine Erlebnisse schilderte der Journalist dann in einem ausführlichen Bericht.

Der DRKler, der den Bericht liest, würde sagen: »Nun ja, da hat der Journalist eine ganz normale Schicht erlebt.« Irgendwo muß der »Gast« jedoch von dem Erlebten beeindruckt gewesen sein, denn sein Bericht endete wörtlich:

»Vierzehn Stunden war ich mit den beiden DRK-Leuten zusammen. Ein Job wie jeder andere. Gewiß. Und doch wieder nicht. Denn es geht bei ihren Einsätzen oft um Menschenleben. Vieles hängt von ihrer Zuverlässigkeit, von ihrer Umsicht ab.

Vierzehn Stunden sind wenig und viel. Ich hätte nicht gedacht, daß man tagelang darüber nachdenken kann.«

## Fröhlicher Nachmittag

Über 200 frohgestimmte Senioren waren im Hamburg-Haus Eimsbüttel zu Gast. Gerda Kusch hatte eingeladen und das Rote Kreuz als Gastgeber hatte einen Knüller serviert: Für die kräftig applaudierenden Gäste spielte und tanzte die Finkwarder Speldeel. Spelbaas Add Albershardt und seine Speldeel erfreuten mit vielen Tänzen und Liedern aus seinem reichhaltigem Repertoire die anwesenden Senioren.



Übervolle Spendendosen konnte Herbert Oppermann, Leiter der Hamburger Stadtreinigung, der DRK-Schwesternhelferin Helga Rätke überreichen. Anläßlich des Tages der offenen Tür« in der Müllverbrennungsanstalt am Bornkampsweg hatte die Stadtreinigung eine Poster-Verkaufsaktion zugunsten des DRK gestartet. Eine nachfolgende Sammlung in den Dienststellen der Stadtreinigung ergaben gemeinsam mit dem Postererkauf einen Endbetrag von über 1200,— DM. Der namhafte Betrag floß der DRK-Sozialarbeit zu.





# PHILIPS

## Notfallversorgung



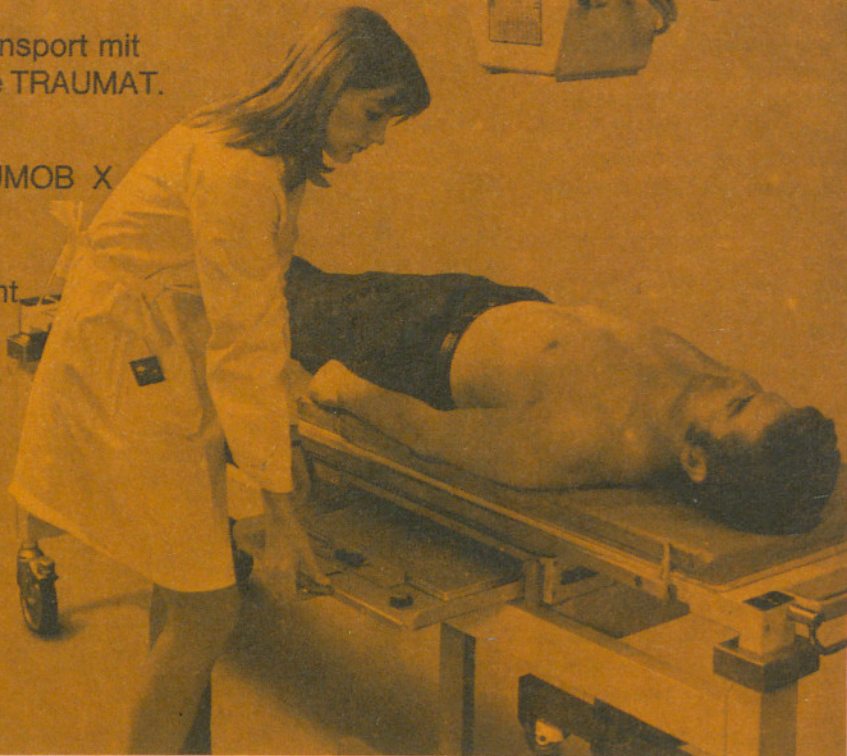
von der Bergung ...  
über die Notaufnahme ... die Röntgendiagnostik ...  
in die Intensivstation.

Umlagerungsfreier Transport mit  
der Patientenunterlage TRAUMAT.

Transportwagen TRAUMOB X  
auf alle Beänge  
der Untersuchung und  
Versorgung abgestimmt.

Röntgeneinrichtung für  
die Notfalldiagnostik.

Medizinische  
Einrichtungen  
für Diagnostik und  
Therapie.



C.H.F. Müller Medizinisch-Technische Systeme

# MÜLLER



## Hamburger JRK - Landeswettbewerb 1975

Anfang September traf sich das Hamburger Jugendrotkreuz zum alljährlichen Landeswettbewerb, der diesmal im Jugendpark Langenhorn stattfand. In sechs Bereichen mußten die JRKler, die alle der Gruppe II (14-18 Jahre) angehören, ihre erlernten Fähigkeiten beweisen.

Als erstes mußten sie unter dem Donner startender und landender Flugzeuge anhand einer realistischen Unfalldarstellung eine Gruppenaufgabe in der Ersten Hilfe lösen. Anschließend hatten sie ihre Geschicklichkeit zu beweisen und zu zeigen, daß Kenntnisse über Verkehr und aus dem Bereich des DRK vorlagen.

Damit aber noch nicht genug, auch Fragen zur politischen Bildung und Gesundheits-

Auch der Geschicklichkeitstest hatte seine Tücken.

Stellen Sie sich vor: ein Gladiolenglas, gefüllt mit Erbsen. Wie viele Erbsen mögen sich in dem Glas befinden? Die Schätzungen der JRKler lagen zwischen 200 und 2000. Auf welche Zahl würden Sie tippen? Ganz nebenbei, es waren genau 1370 Erbsen. Oder wußten Sie, was man unter INTEG versteht? Dieses Wort mußte unter anderem erklärt werden. INTEG steht für Integration, also Eingliederung der Behinderten.

Nach der Siegerehrung - die Gruppe des KV-Mitte siegte souverän vor der Gruppe aus Eimsbüttel, die mit einem knappen Vorsprung den zweiten Platz vor der Gruppe aus Bergedorf belegte - ging man dann zum geselligen Teil des Tages über. Jetzt bestimmten Lagerfeuer und Gitarre das Bild.

Es müssen aber auch kritische Bemerkungen angebracht werden. Es waren von den acht JRK-Vertretungen in den einzelnen Kreisverbänden nur drei beteiligt. Es mag daran liegen, daß die Vorbereitungszeit - fünf Wochen vor dem Wettkampf endeten die Sommerferien - etwas zu knapp bemessen war und daß es günstiger wäre, diese Wettkämpfe kurz vor den Sommerferien zu veranstalten, da in diesem Fall eine intensivere Vorbereitung möglich wäre. Es mag aber auch daran liegen, daß dieser Wettbewerb insgesamt um sechs Stunden dauerte. Besser wäre wohl ein ganzes Wochenende. Es würde einen größeren Reiz bieten, an dieser Veranstaltung teilzunehmen, und die Disziplinen müßten dann nicht so kurz nacheinander angesetzt werden.

Die Sieger dieses Landeswettbewerbes jedenfalls werden im Oktober am Bundeswettbewerb des Jugendrotkreuzes teilnehmen, der vom Landesverband Niedersachsen vorbereitet und organisiert wird.

Klaus Bormann



Geschicklichkeit und Beherrschung von Zweirädern - auch solche Aufgaben machten Spaß.

### Hohe Ehrung

Der Präsident des Deutschen Roten Kreuzes, Walter Bargatzky, wurde vom Herrenmeister des Johanniter-Ordens, Wilhelm-Carl Prinz von Preußen, mit dem Ehrenritterkreuz des Johanniter-Ordens ausgezeichnet.

Präsident Bargatzky ist einer von bisher drei Persönlichkeiten außerhalb des Ordens, denen diese hohe Ehrung zuteil wurde. Walter Bargatzky hat sich, so heißt es in der Begründung der Auszeichnung, außerordentlich für die enge und freundschaftliche Zusammenarbeit zwischen dem DRK und dem Orden, vor allem im Bereich des Rettungsdienstes, verdient gemacht.

### Rotkreuz-Ausstellung

Unter dem Motto »Ein Plus in unserer Welt« wird in den Räumen der Dresdner Bank am Jungfernstieg vom 15. Oktober bis 31. Oktober eine Ausstellung stattfinden. Themen der Ausstellung werden die vielfältigen Tätigkeitsbereiche des Roten Kreuzes auf internationaler und nationaler Basis sein. Fotos aus der Sozialarbeit, dem Katastrophenschutz, der Betreuung u. a. sollen dem Betrachter einen Eindruck von der Rotkreuz-Arbeit geben.

erziehung galt es zu lösen. Den Schluß bildete der musische Teil. Das Sprichwort »Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein« war in einem Sketch oder einem Schattenspiel darzustellen. Versuchen Sie es einmal, Sie werden sehen, es ist gar nicht so leicht.

Donnerstag, 13., und Freitag, 14. November 1975, 20.00 Uhr - Sporthalle Alsterdorf

## INTERNATIONALES MUSIK-FESTIVAL

zugunsten des Deutschen Roten Kreuzes

Es spielen Militärmusikkorps aus den USA, Frankreich, Dänemark, England und aus den Niederlanden das

»Nederlands Tamboer en Majoretten-Korps« (Mädchengarde) sowie das

Heeresmusikkorps 6 unter Oberstleutnant Werner Gummelt

Musikalische Gesamtleitung: W. Gummelt

Durch das Programm mit über 250 Mitwirkenden führt Hermann Rockmann (NDR)

Karten ab DM 8,- bei allen Vorverkaufsstellen und - soweit vorhanden - an der Abendkasse.



# Jetzt schon 200.000

## e-Heizungen in Hamburg!

Weil sie bequem und preiswert sind

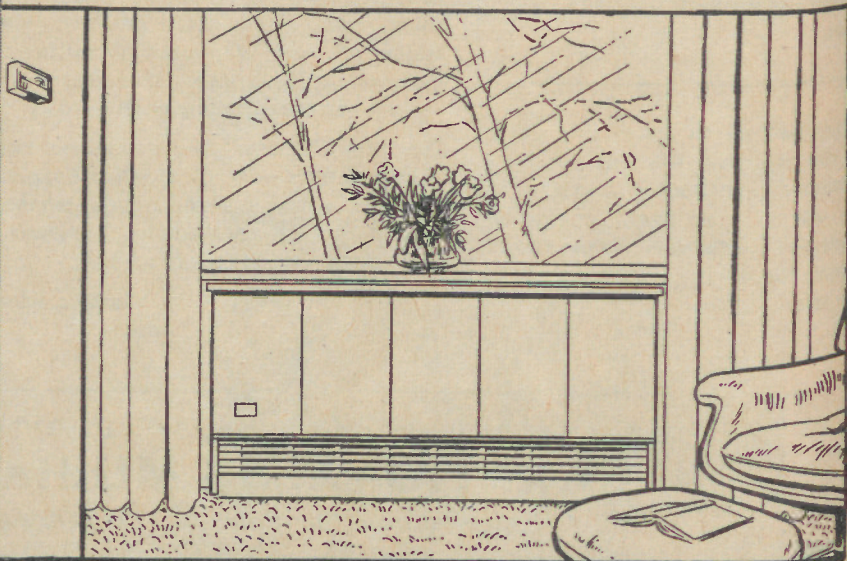
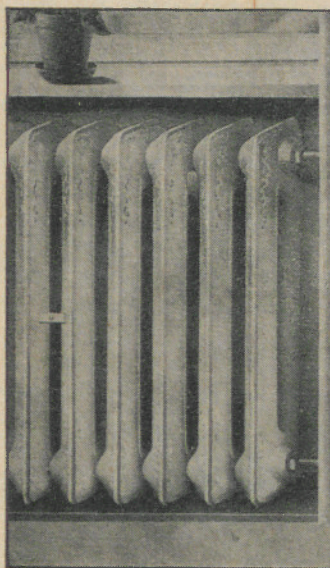
Denn den Strom für die e-HEIZUNG gibt's wie immer zum halben Preis. Und für genügend Strom ist gesorgt. Wenn Sie sich also für Ihre alte Heizung nicht mehr erwärmen können, dann sollten Sie sich ruhig einmal durch die HEW-Systemberatung über die Vorteile der e-HEIZUNG informieren lassen.

Denn 200.000-fach ist die Erfahrung, mit der die HEW-Berater Ihnen bei der Planung helfen. Maßgeschneidert nach Ihren Wünschen erhalten Sie in Verbindung mit Handel und Handwerk kostenlos einen Vorschlag für Ihre Wohnung. Mit allen Daten über Anschaffung, Installation und Stromverbrauch. Und über die günstige Finanzierung mit HEW-Darlehen.

Die HEW-Systemberatung erhalten Sie in den HEW-Kundenzentren in Altona, Barmbek, Bergedorf, Eimsbüttel, Harburg und Innenstadt.

### e-wohnen

Lebensqualität für Sie und Ihre Umwelt



**HEW SYSTEM-  
BERATUNG**  
maßgeschneidert und kostenlos

**COUPON** Bitte schicken Sie mir kostenlos Informationsmaterial über „Heizung ohne Probleme“

Name: \_\_\_\_\_

Anschrift: \_\_\_\_\_

Bitte einsenden an HEW, Abteilung EV, K  
2 Hamburg 60, Überseering 12.



## Tiere können gefährliche Spielgefährten für Kinder sein

In der Bundesrepublik werden jährlich rund 10 000 Kinder beim Spiel oder bei der Beschäftigung mit Tieren verletzt. Das Komitee »Sicherheit für das Kind« unterstrich in einer veröffentlichten Erklärung, nicht selten komme es dabei zu schweren körperlichen Schäden, die die Betroffenen für ihr ganzes Leben behielten. Daher sei die Warnung angebracht: »Tiere sind gefährliche Spielgefährten.«

Das Komitee, das sich auf eine Untersuchung von Professor Anne Döpp-Wöslers an der Universität Gießen stützt, wies darauf hin, daß 43 % dieser sogenannten Tier-Unfälle mit Hunden passieren. Rund 24 % entfallen auf Katzen und mit weitem Abstand folgen Kaninchen, Hamster, Meerschweinchen, Pferde, Rinder, Schafe, Ziegen, Mäuse, Ratten, Igel, Schlangen und Quallen.

Um Anzahl und Schwere der Verletzungen abzumindern, riet das Komitee den Eltern, ihre Kinder darauf hinzuweisen, Hunde beispielsweise niemals beim Fressen zu stören. Auch lasse sich eine Hündin, die Junge habe, nur streicheln, wenn sie von Anfang an daran gewöhnt sei. Hunde und größere Tiere hätten im allgemeinen ein sehr gutes Gedächtnis für Menschen, die ihnen Schmerzen zugefügt hätten. Gerade Kinder täten dies häufig unbewußt oder unbeabsichtigt. Hunde und Katzen können bei Kleinkindern eifersüchtig werden.

Überhaupt leben Kinder in der Bundesrepublik offenbar gefährlicher als ihre Altersgenossen in anderen Ländern: Nach Informationen derselben Organisation verunglücken bei uns von 100 000 Kindern Jahr für Jahr durchschnittlich 340. Im internationalen Vergleich bedeutet dies einen traurigen Rekord. Während Belgien mit 290 Kinderunfällen die zweithöchste Quote erreicht, werden von 100 000 französischen Kindern nur 150 in Unfälle verwickelt.

Das vergleichsweise sicherste Kinderland



Einen praxisnahen Einblick in Teilbereiche seiner Einsatzmöglichkeiten konnte das DRK Walldorfer den Besuchern des DRK-Renntages in Hamburg-Farmsen vermitteln.

sei Großbritannien. Dort werden im Jahr nur durchschnittlich 120 Schul- und Kleinkinder bei Unfällen verletzt. Einer der Hauptgründe für die häufigen Unfälle sieht die Organisation in der mangelnden Erfüllung der Aufsichtspflicht durch Eltern und Erzieher.

### Wilhelm Beckmann †

Im Alter von 85 Jahren starb nach fast 45jährigem Wirken für das DRK Wilhelm Beckmann. Die DRK-Ortsgemeinschaft Fuhsbüttel-Langenhorn betrauert ihr Vorstandsmitglied und ihren Schriftführer, der allen Ratsuchenden ein unermüdlicher Helfer war.

Der Träger des DRK-Ehrenzeichens gab durch sein Wirken entscheidende Impulse für die aktive Arbeit der DRK-Ortsgemeinschaft. Er setzte sich immer zuerst für die Belange des DRK ein. Wilhelm Beckmann hinterläßt im Roten Kreuz eine fühlbare Lücke.

## Haben Sie das gewußt?

- Die Säuglingssterblichkeit verringerte sich von 22 Prozent (im Jahre 1900) auf 2,3 Prozent (im Jahre 1973).
- 1972 wurden bei Verkehrsunfällen 2 114 Kinder getötet und 71 379 verletzt. Zwei Drittel dieser Kinder verunglückten als Fußgänger oder Radfahrer unter Beteiligung von Kraftfahrern.
- Im Jahre 1973 verloren in der Bundesrepublik 35 100 Menschen ihr Leben durch Unfälle, davon 16 302 im Straßenverkehr 11 502 im Haushalt und in der Freizeit 4 011 am Arbeitsplatz.

Während sich die Zahl der tödlichen Unfälle im Haushalt und in der Freizeit im Vergleich zum Vorjahr um fast 600 erhöhte, ging sie im Verkehr um rund 2 500 zurück. Auch bei den tödlichen Arbeitsunfällen ist ein Rückgang um 71 zu verzeichnen.

## Knapp bei Kasse?

### Ein Dresdner Bank-Privatdarlehen hilft!

Sie wollen Pläne und Wünsche verwirklichen? Vielleicht ein neues Auto kaufen, eine Reise in die Sonne buchen. Oder demnächst die Wohnungseinrichtung bestellen. Mit dem Dresdner Bank-Privatdarlehen läßt sich das leicht verwirklichen. Sie erhalten bis zu 25.000 Mark zu soliden und günstigen Kon-

ditionen. Schnell und ohne große Formalitäten. Sie selbst können zwischen 6 und 60 Monaten Laufzeit wählen.

Auch in Ihrer Nähe findet sich eine der rund 1000 Dresdner Bank-Geschäftsstellen.

Man erkennt sie am grünen Band – dem Zeichen einer guten Verbindung.



**Dresdner Bank**

Mit dem grünen Band der Sympathie



## Die neuen Wohlfahrtsbriefmarken 1975/76



Ab 15. Oktober gibt es die neuen Wohlfahrtsbriefmarken 1975/76. Die obere Reihe zeigt die Serle Bund, die untere Reihe die Briefmarken der Serie Berlin. Freunde der Philatelie müssen sich jedoch nicht unbedingt beim Postamt nach den neuen Marken anstellen. Auf der DRK-Ausstellung »Ein Plus in unserer Welt«, die vom 15. Oktober bis 3. November in den Räumen der Dresdner Bank am Jungfernstieg stattfindet, sind Briefe mit Ersttagsstempel (Bund und Berlin) zum Preis von 4,- DM erhältlich.

## Expansion

Das Krankenhauswesen in der Bundesrepublik Deutschland ist offenbar auf dem Wege der Gesundung. In zehn Jahren stieg die Zahl der Krankenhausbetten von 605 000 auf 701 000. Die sogenannte Bettendichte – die Zahl der Krankenhausbetten auf je 10 000 Einwohner – wuchs von 105,7 auf 113,5, ein im internationalen Vergleich sehr hoher Standard.

Die personelle Ausstattung erscheint 1972 geradezu üppig, wenn man sie mit jener von 1962 vergleicht: Die Zahl des Krankenhauspersonals nahm um über 50 Prozent zu. Immer spürbarer wird die Kostenexplosion im Krankenhauswesen: Die Krankenkassenausgaben fürs Krankenhaus hatten sich fast verfünffacht.

## Funkanlagen im DRK

Das Deutsche Rote Kreuz in der Bundesrepublik verfügt über ein weitverzweigtes Funknetz. Eine Zählung, die vor einiger Zeit abgeschlossen wurde, ergab 125 5300 bewegliche und über 600 ortsfeste Funkanlagen. Unterstützt wird das Funkwesen des DRK noch durch 134 Meldeempfänger und rund 800 Funksprechanlagen mit kleiner Leistung. Insgesamt gibt es etwas über 7000 Funkanlagen, die das Deutsche Rote Kreuz betreibt.

## HARBURGER OELWERKE BRINCKMAN & MERGELL



- Reformpflanzenfett

Corona-Reformspeiseöl

Hobum-Ölschrote

## Finanzieller Rückhalt bei Unfall schon für 14 DM monatlich.

Für nur 14 DM monatlich, Hausfrauen sogar nur 10 DM, können Sie bereits eine NOVA-Unfallversicherung mit folgenden Leistungen abschließen:

50 DM Unfall-Krankhaustagegeld.  
60.000 DM Invaliditätssumme.  
30.000 DM im Todesfall.

Weltweite Geltung für alle Unfälle in Beruf und Freizeit. Mehr über die günstigen Unfallversicherungen der NOVA erfahren Sie sofort, wenn Sie sich kostenlos und unverbindlich unsere Broschüre UV kommen lassen.

Die  
NOVA  
zahlt

**NOVA**

Versicherungen

Hauptverwaltung  
2 Hamburg 60, Kapstadtring 8  
Tel.: (040) 63 73



## Soforthilfe



Bei dem Bombenanschlag auf dem Hamburger Hauptbahnhof war das Rote Kreuz sofort zur Stelle. Unser Bild zeigt den DRK-Sanitäter Werner Seidel vom DRK-Kreisverband Mitte nach der Explosion im Einsatz.

## »Stars + Hits - Neu«

Nun ist es wieder soweit: Das Deutsche Rote Kreuz bringt mit »STARS + HITS - NEU« seine achte Langspielplatte heraus. Erneut haben sich namhafte »Dauergäste« der Hitparaden wie Vicky Leandros, Julio Iglesias, Hildegard Knef, Demis Roussos, Nana Mouskouri, Cindy & Bert und viele andere zugunsten des Roten Kreuzes in den Dienst der guten Sache gestellt.

Mit der achten DRK-Langspielplatte wird die Tradition fortgesetzt, preisgünstig beliebte Internationale Melodien anzubieten und aus dem Spendenerlös der Platte hilfsbedürftigen Menschen Betreuung und Unterstützung zukommen zu lassen. Vor allem die Sozialarbeit, die mit Ihren verschiedenen Aufgaben sehr kostenintensiv ist, konnte mit den Mitteln aus dem Schallplattenverkauf erheblich ausgebaut werden.

Die achte DRK-LP, diesmal werden alle 16 Titel ausgespielt, kostet DM 12,80, als Musicassette DM 14,80 und als 8-track DM 16,80. Wir hoffen, daß die »Neue« zum Wohle aller Hilfsbedürftigen an den Erfolg ihrer Vorgängerinnen anknüpfen wird.

### DRK-Hilfe für Vietnam

Die Hilfe für Vietnam geht weiter. Mit dem MS »Rheinland« wurden 25 fabrikneue VW-Krankenwagen verladen. Zwölf der Fahrzeuge wurden vom Internationalen Roten Kreuz, der Rest aus DRK-Spendenmitteln finanziert. Gesamtwert der Fahrzeugladung: 475 000 DM.

Das DRK ist um diese Hilfeleistung für die Zivilopfer in Vietnam von der Südvietnamesischen Rotkreuzorganisation gebeten worden. Zielhafen ist Danang.

### Hilfe für Erdbebenopfer

Das Deutsche Rote Kreuz ist vom Türkischen Roten Halbmond über die Liga der Rotkreuzgesellschaften um Hilfe bei der Versorgung der Erdbebenopfer in der Türkei ersucht worden. Eine erste Hilfsgütersendung, die aus 2000 Zelten besteht und einen Wert von 310 000 DM hat, wurde bereits mit einer vom DRK gecharterten Transportmaschine in die Türkei geflogen. Nach Informationen aus Ankara werden in den Katastrophengebieten dringend Zelte für die Obdachlosen benötigt.

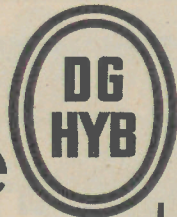
## Schenken Sie Theater

sich selbst und anderen

Hamburger Volksbühne e. V.  
2 Hamburg 13, Schlüterstraße 4, Tel. 44 52 32



## Pfandbriefe und Kommunal-Schuldverschreibungen



**DEUTSCHE  
GENOSSENSCHAFTS-  
HYPOTHEKENBANK**  
Hamburg · Berlin

2000 Hamburg 11, Ost-West-Straße 81  
Postanschrift 2000 Hamburg 11, Postfach 11 1940  
Fernruf (0 40) 36 14 81, Fernschreiber 02 12 743

1000 Berlin 12, Fasanenstraße 5  
Postanschrift 1000 Berlin 12, Postfach 12 64 40  
Fernruf (0 30) 31 01 46, Fernschreiber 01 85 444





# HAMBURGER MOBILIARFEUERKASSE

Öffentlich-rechtliche  
Versicherungsanstalt

Hamburg 1  
Raboisen 6  
Telefon 33 76 48

Sachversicherungen  
aller Art



Allopathie - Biochemie  
Homöopathie  
Heilkräuter - Stärkungsmittel - Brunnen  
Anfertigung sämtlicher  
Krankenkassenrezepte  
Ständiger Botendienst  
**Rosen-Apotheke**  
FRITZ WOLF · HAMBURG 13  
BEIM SCHLUMP 2-2a · RUF 452444

## UHLENHORSTER APOTHEKE

Otfried Gugelmeier

2 Hamburg 76

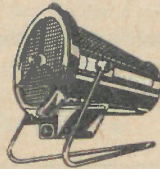
Papenhuder Straße 40

Fernsprecher 2 20 60 93

Kranke atmen auf, denn es gibt die  
**UNISOL-HEILSONNE**

Kein Quarz - Kein Rotlicht

Rheumatische Erkrankungen · Bandschel-  
benschaden · Bronchialasthma · Nervöse  
Kreislaufstörungen · Offene Beine · Kosten-  
loses Aufklärungsmaterial



**UNISOL-HEILSONNE**

Berlin 30, Martin-Luther-Str. 56, Abt. Z, Tel. (0 30) 2 13 60 12-13

## SANITÄTS-

2 Hamburg 70

Wandsbeker Marktstr. 24 (040) 68 86 68

## HAUS

(040) 6 77 11 29

2 Hamburg 73

Rahlstedter Bahnhofstr. 20-24

Lieferant  
aller  
Kranken-  
kassen

## ARTUR DRUCKLIEB

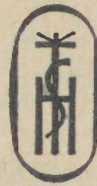
### Anton Schäfer

Orthopädie- und Chirurgie-Mechanik  
Bandagen

HAMBURG 1, Steinstraße 17 a  
Altstädter Hof · Fernruf: 32 60 87

Anfertigung künstlicher  
Glieder  
orthop. Apparate  
Korsetts · Leibbinden  
Bruchbänder usw.  
Artikel für Ärzte  
und Krankenhäuser  
Lieferant für Kassen  
und Behörden

## HERBERT D. STOLLE



Orthopädisches Fachgeschäft  
Langenhorner Markt 7 · Telefon 5 20 60 30  
Orthopädische Werkstätten  
Hamburg 60, Rübenkamp 148, AK. Barmbek  
Telefon 630 19 73  
Miederwaren - Bandagen - Einlagen - Bruchbänder  
Krankenpflegeartikel - Gesundheitswäsche  
Kunstbeine - Stützapparate und -Korsetts  
pneumatische und elektrische Kunstarme und -Hände  
Lieferant aller Krankenkassen

Eine Stunde der Entspannung bei bestem Kaffee und

Kuchen im bekannten **CAFE SEHLMANN**

HAMBURG 90

Wilstorfer Straße 38, beim Gloriapalast und Sand 2

# SCHUH - HAUS Backhaus

HAMBURG - HARBURG  
WILSTORFER STRASSE 14



NORD-WEST



## Zuviel Betten – kein Personal dafür da

Die rund 3500 Krankenhäuser in der Bundesrepublik, nach dem Krankenhausfinanzierungsgesetz von ihrem Milliardendefizit inzwischen befreit, haben neue Existenzsorgen. Die mittlerweile zu große Bettenkapazität mit 700 000 Plätzen verführt zu unwirt-

meint das Deutsche Krankenhaus-Institut Düsseldorf (DKI), jeder Anreiz zu wirtschaftlicher Betriebsführung. Das sei eine Auswirkung der Bundespflegesatzverordnung, die man in den Kliniken als »staatliche Reglementierung« ansehe.

Krankenhausträger und Ärzte sind entschlossen, durch eine Rationalisierung der Arbeit nach streng wirtschaftlichen Gesichtspunkten die Leistungsfähigkeit der Kliniken, die heute noch sehr unterschiedlich ist, zu erhöhen.

Ein Schwerpunkt der Reformpläne ist die Intensivierung der ärztlichen Arbeit. Die Barriere zwischen Krankenhaus und Arztpraxis soll fallen. Ziel ist die durchgehende Behandlung. Das heißt, Kliniker sollen mehr als bisher ihre Patienten auch nach der Krankenhauserlassung betreuen können, andererseits brauchen Fachärzte in den Kliniken eine Möglichkeit zur Patientenbetreuung. Dadurch wird, so erläuterte Dr. Eichhorn (DKI), auch eine Begrenzung des Bettenangebotes möglich, das zum Teil aus politischen Motiven unvernünftig überdimensioniert worden sei.

Auch von der Ärzteschaft positiv aufgenommen worden sind nach den Worten von Dr. Jeute (DKI) die Bemühungen um ein Leistungs-Kontrollsystem im Krankenhausbereich. Ohne das bisherige medizinische

## Bitte notieren Sie:

Musikfreunden wird am 13. und 14. 11. 1975 ein Leckerbissen geboten. Das DRK Hamburg lädt an diesen beiden Tagen, jeweils um 20.00 Uhr, zu einem Internationalen Musik-Festival ein. Militärmusikkorps – Insgesamt über 250 Akteure – aus den USA, aus Frankreich, Dänemark, England, eine Mädchengarde, die »Niederlands Tamboeren Majoretten-Korps« aus den Niederlanden, sowie das Heeresmusikkorps 6 unter Oberstleutnant Werner Gummelt werden für Sie spielen.

Durch das Programm, die musikalische Gesamtleitung hat Oberstleutnant Werner Gummelt, wird Hermann Rockmann vom NDR führen.

Karten ab 8,- DM sind bei allen bekannten Vorverkaufsstellen und – nach Möglichkeit – an der Abendkasse erhältlich. Ihr Kommen lohnt sich!

Leistungsniveau anzutasten, sollen alle diagnostischen und therapeutischen Maßnahmen auf ihren Nutzeffekt geprüft werden.

Eine zu »simple« Berufsstruktur beeinträchtigt die Arbeit der Pflegeberufe. »Obwohl die Krankenhäuser Millionenwerte verwalten, müssen sich Hausmeister und andere Laien um die Wartung teurer Geräte kümmern«, kritisierte Prof. Grün,

## Möchten Sie Senioren im Haushalt helfen?

Die täglichen Arbeiten können von den Senioren noch bewältigt werden, aber das gründliche Putzen der Wohnung ist oft nicht mehr möglich.

Das Deutsche Rote Kreuz Hamburg sucht im Auftrag dieser Senioren Frauen, die bereit sind, gegen Entgelt zu helfen.

Rufen Sie uns doch bitte an. Tel. 56 70 51 / Frau Werner.

schaftlich langer Verweildauer der Patienten. Die Personalmisere – es fehlen rund 40 000 Pflegekräfte – wird durch ungenügende Spezialisierung noch verschärft. Für das Krankenhaus-Management fehle, so

# Geldüberweisungen in den

... außerdem zollfreie Pakete und Einzelwaren

Wer Angehörige im Osten hat, sollte uns kennen. Wir erleichtern den Geschenkverkehr in den Osten. Über uns kann man Verwandte, Freunde und Bekannte sinnvoll beschenken: mit Bargeld (teilweise erhöhter Erlös!), Einkaufsgutscheinen, Fertigpaketen, Waren aus aller Welt (Textilien, Lebens- und Genussmittel, Haushaltsgeräte, Medikamente, Baumaterial, Fahrrä-

der, Autos usw. – je nach Land verschieden). Zollfrei, ohne Formalitäten, zumeist ohne Beschränkungen. Und absolut zuverlässig und legal.

Weit über 300.000 Aufträge pro Jahr sagen mehr als viele Worte. Verlangen Sie unverbindlich unsere kostenlosen Kataloge (bitte Land angeben!).



## Polen

- 1 Bargeld**  
(1 DM = ca. 14 Zloty) oder Wertgutscheine („Dollar-Bons“) zum bevorzugten Einkauf westl. Ware in PKO-Spezialkaufhäusern, Bezahlen von Paßgebühren usw.
- 2 Standardpakete**  
ab ca. 5 DM mit Delikatessen (auch Süßfrüchten), Tabakwaren usw.
- 3 Waren aus aller Welt**  
Delikatessen, Tabakwaren, Kosmetika, Medikamente, Textilien, Radios, Fernseher, Tonbandgeräte, Kühlschränke, Nähmaschinen, Mopeds, Autos, landw. Gerät, Baumaterial, Wohnungen usw.

## CSSR

- 1 Wertgutscheine**  
(„Tuzex-Bons“) zum bevorzugten Einkauf westl. Ware in „Tuzex“-Spezialkaufhäusern, Umtausch in Bargeld (100 DM = ca. 222 TKcs) usw.
- 2 Standardpakete**  
ab ca. 25 DM mit Delikatessen, Zigaretten usw.
- 3 Waren aus aller Welt**  
Delikatessen, Tabakwaren, Kosmetika, Textilien, Radios, Fernseher, Staubsauger, Waschmaschinen, Kühlschränke, Ofen, Traktoren, Autos usw.
- 4 Benzingutscheine**  
für Einheimische und Touristen; Ersparnis ca. 30 %

## Rumänien

- 1 Wertgutscheine**  
(auf Dollar-Basis) zum bevorzugten Einkauf westl. Ware in Spezialgeschäften, Umtausch in Bargeld (1 DM = ca. 5 Lei) usw.
- 2 Waren aus aller Welt**  
Lebens- und Genussmittel, Tabakwaren, Kosmetika, Textilien, Radios, Fernseher, Tonbandgeräte, Nähmaschinen, Kühlschränke, Öfen, Haushaltswaren, Spielzeug, Fahrräder, Autos usw.

## Ungarn

- 1 Bargeld**  
(1 DM = ca. 9 Forint) oder Wertgutscheine („IKKA-Bons“) zum Kauf westl. Ware in Spezialgeschäften usw.
- 2 Standardpakete**  
ab ca. 15 DM mit Delikatessen, Kosmetika usw.
- 3 Waren aus aller Welt**  
Delikatessen, Tabakwaren, Kosmetika, Heizgeräte, Radios, Fernseher, Tonbandgeräte, Waschmaschinen, Kühlschränke, Boller, Motorräder, Autos (Teilzahlung möglich), außerdem Wohnungen, Renten usw.

## UdSSR

- 1 Bargeld**  
(1 DM = ca. 0,14 Devisen-Rubel) oder Wertgutscheine zum bevorzugten Einkauf von Industrieerzeugnissen, Kosmetika, Lebensmittel usw. In Spezialgeschäften
- 2 Standardpakete**  
zu Endpreisen ab ca. 94 DM mit westl. Ware (Textilien, Wäsche, Schuhe, Regenbekleidung, Kosmetika usw.)
- 3 Waren aus aller Welt**  
Lebens- und Genussmittel, Tabakwaren, Fernseher, Tonbandgeräte, Textilien, Motorräder, Radios, Waschmaschinen, Staubsauger, Autos usw.

**ALIMEX · 8 München 80 · Motorama am Rosenheimer Platz**

Rosenheimer Straße 30/1 · Telefon (089) 48 30 71 · Alimex-Büros gibt es auch in Berlin, Hamburg und Frankfurt



## Soziales Engagement ist kein Schlagwort

»Können Sie sich etwas unter dem Begriff »Krankenhausthilfsdienst durch Angehörige des Jugendrotkreuzes« vorstellen?« Diese Frage wurde kürzlich mehreren Patienten des DRK-Krankenhauses am Schlump gestellt.

Wie die Antworten zeigten, waren die Vorstellungen höchst unklar und verschwommen. Erst im Gespräch stellte sich heraus, daß man sie schon gesehen hatte. Sie – das sind die Mitglieder des Jugendrotkreuzes aus dem DRK-Kreisverband Eimsbüttel, die ihre Wochenenden opfern, um den Krankenhaushilfsdienst zu leisten. Was aber ist das? Was bedeutet das?

Anfang 1972 setzte sich eine JRK-Gruppe des Eimsbütteler Roten Kreuzes zusammen und überlegte, in welcher Form man auf dem Gebiet der Krankenpflege mitarbeiten könne. Das Ergebnis war, daß man mehrere Krankenhäuser ansprechen wollte, um seine Hilfe anzubieten. Wie sich zeigte, war diese Hilfe durchaus erwünscht. Aus »geografischen« Gründen entschied man sich für das dem Kreisverbandshaus nahegelegene DRK-Krankenhaus Schlump. Damit war aus einer Idee eine Aktion geworden, die heute seit drei Jahren zum festen Programm des Jugendrotkreuzes gehört.

Jedes Wochenende arbeiten zwei Jugendrotkreuzler auf verschiedenen Stationen des Krankenhauses. Zu ihren Aufgaben gehört es, Frühstück und Mittagessen auszuteilen, Betten zu machen, bei leichteren ärztlichen Verordnungen mitzuhelfen, für die Patienten kleinere Besorgungen auszuführen, ihnen vorzulesen oder mit ihnen spazierenzugehen. Es muß aber auch einmal ein Kranker gewaschen oder es muß »Wache« gesessen werden.

Für die Schwestern und Pfleger bedeutet dieser Hilfsdienst eine fühlbare Entlastung zugunsten der eigentlichen Pflegeaufgaben, die sehr positiv beurteilt wird. Und die Krankenhausleitung freut sich über das »zusätzliche Personal«.

Die Jungen und Mädels des Jugendrotkreuzes sehen in diesem Hilfsdienst eine wirkliche Aufgabe. Längst hat sich diese Aktion auf alle sieben JRK-Gruppen des Kreisverbandes Eimsbüttel ausgedehnt.

Die Voraussetzungen für die Teilnahme an diesem Krankenhaushilfsdienst sind ein Mindestalter von 15 Jahren, eine abgeschlossene Erste-Hilfe-Grundausbildung und möglichst die Teilnahme an einem Lehrgang über häusliche Krankenpflege.

Das Interesse der Jugendlichen an dieser Aufgabe ist so groß, daß die Dienste bereits mehrere Monate im voraus besetzt sind.

Um diese Hilfe möglichst wirksam leisten zu können, führt das Eimsbütteler JRK im laufenden Jahr extra zwei Lehrgänge in der »Häuslichen Krankenpflege« für seine Mitglieder durch.

Soziales Engagement ist für alle Teilnehmer am Krankenhaushilfsdienst sicherlich nicht nur ein Schlagwort. Die Gründe für diese ehrenamtliche Tätigkeit sind verschieden. Es ist das Interesse an pflegerischen Berufen, die Suche nach einer Aufgabe mit Mitverantwortung oder auch nur der einfache Wunsch, zu helfen. Am besten drückt es vielleicht der Satz der 15jährigen Andrea aus: »Ich tue es, weil es mir Spaß macht!«

## Das DRK auf »Du und Deine Welt«



So stellte sich das Deutsche Rote Kreuz Hamburg auf der Ausstellung »Du und Deine Welt« den Besuchern dar. Das Rote Kreuz informiert über seine Tätigkeit in der Altenhilfe/Sozialarbeit und zeigte Aktivitäten von Senioren.

### Lochbleche

aller Art auch in NE-Metallen und Kunststoffen

Hamburger Metallocherei

2 HAMBURG 76 - Eilbeker Weg 186

**Auch Deine Blutspende  
kann ein Leben retten**



# Internationales Kontakt-Camp Haraldsvangen 1975

Wir, das sind Volkmar Schön, Harald Krebs vom Jugendrotkreuz Hamburg und der Behinderte Bernd Wienß, erreichten Oslo am Montag, dem 14. 7. 1975, um 13.00 Uhr. Dort wurden wir von Per Hammer begrüßt und anschließend mit einem Bus nach Haraldsvangen ins Camp gebracht. Der erste Tag war ohne festes Programm, da noch bis am späten Abend die Delegationen aus den anderen Ländern eintrafen. So hatten wir aber schon Gelegenheit, uns mit der Umgebung und der Unterkunft vertraut zu machen.

Den ersten Abend verbrachten die Delegationen aus Gambia, USA, Iran, Spanien, Polen, Niederlande, Belgien, Dänemark, Norwegen, Schweden, Finnland und der Bundesrepublik Deutschland dann schon gemeinsam bei Gitarrenklang am Lagerfeuer. Um 23.00 Uhr war dann Nachtruhe, und wir suchten unsere Holzhütten auf, in denen wir zu je sechs Personen schliefen. Allerdings waren die Delegationen aufgespalten und auf die Hütten verteilt.

Am nächsten Morgen wurden wir wie auch an den folgenden Tagen um 7.30 Uhr geweckt. Bis zum Frühstück hatten wir dann 1 Stunde Zeit, um den Behinderten beim Waschen und Ankleiden zu helfen, denn in fast jeder Hütte waren zwei Behinderte, von denen einer meistens etwas schwerer behindert war. Um 10.00 Uhr begann dann das eigentliche Aktivitätenprogramm. Hierzu waren die Teilnehmer auf sechs Gruppen verteilt, die bei den Aktivitäten bis zum Ende des Camps zusammenbleiben sollten. Das Programm bestand aus vier Aktivitäten: Bootfahren und Baden, Sport und Spiele, Reiten und Diskussionen. Vormittags war man also von 10.00–12.30 Uhr und nachmittags von 15.00–17.30 Uhr beschäftigt.

Zum Bootfahren standen uns Ruderboote und Kanus zur Verfügung, und selbst die Behinderten nahmen aktiv an unseren Rund- und Wettfahrten teil. Bei schlechtem Wetter konnten wir uns natürlich nicht am bzw. im See tummeln, und so wurde dann das Programm in dem beheizten Swimmingpool ins Haus verlegt. Hier spielten wir dann Volleyball oder ähnliche Spiele im Wasser. Uns wurden sogar manchmal Griffe im Rettungsschwimmen von der amerikanischen Teilnehmerin beigebracht.

Am Reiten nahmen die Behinderten ebenso teil wie alle anderen auch. Entweder wurden sie aufs Pferd gehoben und von einer zweiten Person, die auf demselben Pferd ritt, festgehalten, oder sie fuhren im Pferdewagen spazieren. Für viele von uns war es das erste Mal, auf einem Pferd zu sitzen. Für besonders Interessierte gab es am Wochenende noch die Möglichkeit zu zusätzlichen Ausritten.

Der Sport und die Spiele waren ebenfalls so eingerichtet, daß die Behinderten mühe-los daran teilnehmen konnten. So spielten wir Volleyball im Sitzen, Gehfußball, Boxen, Kegeln, Krocket u. ä. mehr. Bei schlechtem Wetter kegelten wir eben im Keller, spielten Tischtennis, oder wir spielten »nur« Karten, Würfelspiele, Billard und vieles mehr.

Die Diskussionen erstreckten sich von der allgemeinen Lage der Behinderten in den einzelnen Ländern, der Sozialarbeit in den Ländern über die Zusammenarbeit im Camp bis hin zu Problemen einzelner Teilnehmer. Lediglich in dieser Aktivität ergaben sich geringe Sprachschwierigkeiten, denn es gab auch Teilnehmer, die die Lagersprache Englisch überhaupt nicht beherrschten.

Für den sonstigen Lagerablauf spielte dieses Problem allerdings keine große Rolle. Abwechslung in unserem Tagesprogramm hatte ein Bummel durch die nahegelegene Stadt Hamar und ein Tagesbesuch in Oslo, der Besichtigungen der Ski-Schanze und des Wikinger-Museums beinhaltete.

Am Abend kam dann ebensowenig wie am Tage Langeweile auf. So haben wir manchmal zusammen am Lagerfeuer gesessen und gesungen, oder wir hatten Tanzabende, einen Faschingsabend und einen Norwegischen Abend, an dem wir eine norwegische Tanzgruppe zu Gast hatten. Ein anderes Mal waren wir zu Gast bei norwegischen Familien, die jeweils drei von uns, ohne uns zu kennen, zu sich nach Hause holten für einen Abend. Fortsetzung S. 20

## Für die wunde Haut



Handelsformen:

Desitin® Salbenspray	Dose à 150 g
Desitin® Salbe	Tube à 30 g
	Tube à 60 g
	Dose à 250 g
Desitin® Puder	Dose à 100 g



Desitin-Werk Carl Klinke GmbH



Dieses Camp ist sowohl in Hinsicht auf das Zusammenleben von Behinderten und Nichtbehinderten als auch in Hinsicht auf das Leben mit Angehörigen anderer Nationen ein Gewinn für alle Teilnehmer gewesen. Gerade innerhalb der Hütten und der Aktivitäten hatten sich viele Freundschaften gebildet, da man ja den ganzen Tag gemeinsam verbrachte.

Dementsprechend fiel auch allen der Abschied schwer. Probleme traten fast über-

haupt nicht auf, dazu trugen vielleicht auch zwei Abendtreffen der Delegationsleiter und die Zusammenkünfte der Kontaktpersonen aus den Hütten bei.

Zusammenfassend würde ich dieses Camp sowohl aufgrund der landschaftlichen Lage, der Campanlage, der hervorragenden Leitung als auch aufgrund des wunderbaren Zusammenlebens der fast 70 Teilnehmer überhaupt als vollen Erfolg bezeichnen.

Volkmar Schön

wurde, wird mit besonderer Sorgfalt die kulturelle Betreuung der Hausbewohner wahrgenommen werden. Hier sind bereits einige Veranstaltungen durchgeführt worden, weitere werden zur Zeit noch vorbereitet. So treffen sich die Senioren und Seniorinnen einmal wöchentlich zu einem Kaffeenachmittag, zwei Nachmittage im Monat sind der Anfertigung von Handarbeiten vorbehalten, weiterhin zählen gemeinsame Gesellschaftsspiele zum Unterhaltungsprogramm. Ferner sind im Ablauf des Jahres drei bis vier Ausflüge vorgesehen.

Dank ihrer Einrichtung und ihrer Struktur bietet sich die neue Altenwohnanlage als eine ideale Alternativlösung für jene alten Menschen an, die aus mannigfachen Gründen das Altenheim herkömmlicher Art scheuen. Die Bewohner der neuen Einrichtung in der Mendelstraße unterliegen in keiner Weise einem Zwang, sie geben nichts von ihrer gewohnten Selbständigkeit auf. Sie können tun und lassen, was sie wollen —, mit dem sicheren Bewußtsein, trotzdem in guter Obhut zu sein. Sie können sich selbst beköstigen (ein Einkaufszentrum ist nur wenige Meter vom Haus entfernt), sie können aber auch (zu einem späteren Zeitpunkt) vom Angebot eines Mittagstisches Gebrauch machen. Sie können jederzeit den Arzt ihres Vertrauens in Anspruch nehmen und haben die Gewißheit, im Krankheitsfall bis zu drei Wochen im Hause Pflege zu finden. Die vorhandenen Aufenthalts- und Gemeinschaftsräume, sehr wohnlich und stilvoll gestaltet, werden sicherlich dazu beitragen, gemeinsamen Interessen nachzugehen und neue Kontakte und Freundschaften zu finden.

## Senioren in guter Obhut und Betreuung

### DRK-Kreisverband Bergedorf betreut Altenwohnanlage

Nach nur halbjähriger Bauzeit und vier Wochen früher als vorgesehen konnte am 1. August die von der Neuen Heimat errichtete Altenwohnanlage in der Mendelstraße 30 in Bergedorf-Lohbrücke bezogen werden. Der gefällige Neubau, für seine Bewohner verkehrsgünstig und doch weitab vom Straßenlärm gelegen, enthält neben einer Anzahl allgemeinen Zwecken dienenden Räumen insgesamt 82 Wohnungen in der Größe von 1 und 1½ Zimmern, die in der Regel älteren Ehepaaren vorbehalten sind. Eine geräumige Terrasse beiderseits vom Haupteingang, die auch von Rollstuhlbewohnern mühelos erreicht werden kann, ladet an schönen Tagen zum Aufenthalt im Freien ein.

Die Betreuung dieser neuen Altenwohnanlage, vornehmlich die persönliche Betreuung ihrer Bewohner, wurde vom DRK-Kreisverband Bergedorf übernommen, der be-

reits seit mehr als einem Jahr im Service-Haus am Röpredde für diese Aufgabe wertvolle Erfahrungen sammeln konnte. Die Betreuung der Senioren und Seniorinnen wird von Frau Renate Gensing, einer langjährigen und erfahrenen DRK-Schwesterhelferin aus dem Bergedorfer Rotkreuzverband, wahrgenommen, die in Kürze bei dieser Aufgabe von ihrem Ehemann unterstützt werden wird. Eine der wichtigsten Aufgaben von Frau Gensing wird die Beratung der Hausbewohner in regelmäßig abgehaltenen Sprechstunden sein; dank ihrer kaufmännischen Ausbildung wird sie, zumal im Verkehr mit Behörden und Dienststellen sowie bei der Lösung vieler persönlicher Nöte oder Probleme, wertvolle Hilfen geben können.

Neben der Durchführung von Altengymnastikstunden unter der Anleitung von Frau Gensing, die für diese Aufgabe ausgebildet

Seit über 100 Jahren

J. H. AUGUST **Ertel** jr. „ST. ANSCHAR“  
Beerdigungs-Institut

Hamburg 1 - Alstertor 20

Filiale: Rupertstr. 26

Fernruf: Sammel-Nr. 32 11 21

Tel.: 82 04 43



Beerdigungs-Institut St. Anschar  
**CARL-HEINZ KLOTZ**  
Hamburg 4, Budapester Straße 40  
Tag- und Nachruf: 31 33 47



Bestattungsinstitut „St. Anschar“

**J. C. Möller & Sohn**

75

Jahre

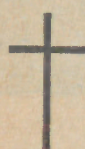
Erd- und Feuerbestattung

Langenh. Chaussee 188 · Tel. 5 20 37 87



BEERDIGUNGsinstitut „ST. ANSCHAR“  
*Carl Seemann & Söhne*  
Erdbestattungen · Einäscherungen  
Elgerner Überführungswagen  
HAMBURG-BLANKENESE - DORMIENSTRASSE 9  
HAMBURG-RISSEN - KLOVENSTEENWEG 4  
HAMBURG-GROSS FLOTTBEK - STILLER WEG 26  
Telefon 86 04 43

gegr. 1892



*Otto Risch*

Bild- und Steinhauererei  
Grabdenkmäler

1941 **30** JAHRE 1971

HAMBURG-BAHRENFELD - Stadlonstraße 3 a - Tel. 83 65 64  
HAMBURG-ALTONA - Holstenstraße 229 - Tel. 4 30 09 73



BEERDIGUNGsinstitut ST. ANSCHAR VON 1892  
**Albert Karl & Sohn**  
Inh.: G. Karl  
2 HAMBURG 19 - OSTERSTRASSE 71  
Telefon 40 62 81  
2 HAMBURG-FARMSSEN - BERNER HEERWEG 175 b  
Telefon 6 43 46 76  
PRIVAT: BARENKRUG 21



### Führer- und Fachausbildung

#### Ausbildung f. d. Verpflegungsdienst im K-Fall

Termin (für 151/75): 1./2. 11., 8./9. 11., 15./16. 11. 75

Ziel: Ausbildung und Befähigung von Helferinnen und Helfern für die Mitarbeit bei der Herstellung und Ausgabe von Verpflegung und in einer Zusatzausbildung: Befähigung im Umgang mit Feldkochherden.

Ausbildungsort: wird noch bekanntgegeben.

#### Ausbildung f. d. Betreuung im K-Fall

Termin (für 152/75): 1./2. 11., 8./9. 11. 75

Ziel: Ausbildung und Befähigung von Helferinnen und Helfern für die Mitarbeit bei Betreuungsmaßnahmen und bei der Registrierung im K-Fall.

Ausbildungsort: wird noch bekanntgegeben.

14. 11. 75 Hamburg-Bergedorf, Berufsschule Wentorfer Straße 13 (16.00–20.30 Uhr)

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

### Schwangerschaftsgymnastik beim DRK

Im DRK-Landesverband Hamburg und im Kreisverband Walddorfer sind laufend Gymnastikabende für die werdende Mutter.

Dieses geburtvorbereitende Training wird vorwiegend nach der Methode Dr. Read gelehrt. Es besteht aus Atem- und Entspannungs-Übungen, gezielten Übungen für Muskulatur, Gelenke und Bänder, die durch den Geburtsvorgang besonders belastet werden. Außerdem vermittelt dieses Vortraining Kenntnisse über den Verlauf der Geburt und die Möglichkeit, den Geburtsvorgang sinnvoll zu unterstützen.

Diese Gymnastikabende finden statt:

1. Jeden Dienstag von 18.00 bis 20.00 Uhr im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanplatz 3; telefonische Anmeldung 24 91 36.
2. Jeden Montag von 18.30 bis 19.30 Uhr im Hause des DRK-Kreisverbandes Walddorfer, Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Telefon: 6 78 13 45.

### Rückbildungs-Ausgleichsgymnastik

1. DRK-Landesverband (s. o.)
2. Gymnasium Bondenwald (Gymnastikhalle). Jeden Dienstag um 19.30 Uhr Hausfrauen-Gymnastik.

### Schwesternhelferinnen-Ausbildung

Die nächsten Ausbildungslehrgänge für DRK-SchwesternhelferInnen finden statt vom

13. Oktober–11. November 1975  
und  
12. November–12. Dezember 1975

im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanplatz 3.

Die Teilnahme an den von Fachkräften geleiteten Lehrgängen ist kostenlos. Die TeilnehmerInnen erhalten freie Verpflegung. Jeder Lehrgang schließt ein 14tägiges Krankenhauspraktikum ein.

Anmeldung und Auskünfte erhalten Sie unter der Rufnummer 56 70 51. App. 61.

### Erste-Hilfe-Lehrgänge

Kostenlose Lehrgänge in der Ersten Hilfe werden durch das DRK Hamburg veranstaltet. Anmeldungen bei den jeweiligen DRK-Kreisverbänden (s. Seite 2) und beim DRK-Landesverband unter Telefon 56 70 51 App. 64.

### Senioren-Geburtstage

Georg Meißner	5. 11.	84 Jahre
Paul Lühr	9. 11.	73 Jahre
Willy Karrasch	30. 11.	69 Jahre
Adolf Stut	29. 12.	61 Jahre

### Senioren-Gymnastik

DRK-Übungsleiterinnen führen Kurse für Senioren ab 60 Jahre durch. Die Bewegungsgymnastik dient hauptsächlich zur Lockerung der gesamten Muskulatur. Die Gymnastikkurse finden statt:

1. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr in Steilshoop, DRK-Jugendverkehrsschule am Alfred-Mahlau-Weg/Ecke Gründgensstraße, Telefon 6 31 49 89.
2. Jeden Freitag von 16.00 bis 17.00 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Walddorfer, Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Telefon 6 78 13 45.
3. Jeden Freitag von 9.30 bis 10.30 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Nord, Hamburg 60, Sierichstr. 159, Telefon 47 06 56.
4. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr, Jeden Dienstag von 9.30 bis 10.30 Uhr und von 11.00 bis 12.00 Uhr, Jeden Donnerstag von 15.00 bis 16.00 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Harburg, Hamburg 90, Maretstr. 73, Telefon 77 02 34.
5. Jeden Montag und Dienstag von 9.30 bis 10.30 Uhr in Hamburg 19, Kirche Bethlehems-Gemeinde. Telefon 4 91 48 30.
6. Jeden Montag von 9.30 bis 10.30 Uhr im Gemeindesaal der Christkönigsgemeinde, Hamburg 54. Telefon 56 44 39.
7. Jeden Montag von 10.00 bis 11.00 Uhr in Hamburg 54, Melanchthonstr. 7 a. Telefon 4 91 48 30.
8. Jeden Montag von 11.00 bis 12.00 Uhr im Gemeindesaal Kollaustr. in Hamburg 61. Telefon 56 44 39.
9. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr in Hamburg 13, Schule Kielortsallee 15/20. Telefon 5 51 29 27.
10. Jeden Dienstag von 14.00 bis 15.00 Uhr im DRK-Kreisverband Eimsbüttel, Hamburg 13, Monetastr. 3, Telefon 45 52 03.
11. Jeden Donnerstag von 14.00 bis 15.00 Uhr im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanpl. 3, Telefon 56 33 12.



### Blütenpollen mit Gélee Royale

**stärkt die Lebenskraft**

Das Allgemeinbefinden wird besser, Erhöhung der körperlichen und geistigen Leistungskraft, schönere und gesündere Haut, Verbesserung der Konzentration, vorbeugende Pflege der Prostatafunktion, verbesserte Herz- und Kreislauffunktion.

DE-VAU-GE GESUNDKOSTWERK  
2 Hamburg 61

In allen Reformhäusern

### DRK-Blutspendetermine

Der nächste öffentliche Blutspendetermin des DRK-Blutspendedienstes Hamburg und Schleswig-Holstein findet statt am

3. 10. 75 Hamburg-Rahlstedt, Schule Oldenfelde, Delingsdorfer Weg 6 (16.00–20.30 Uhr)
27. 10. 75 Hamburg-Sasel, Gymnasium Oberalster, Alsterredder 26 (16.00–20.30 Uhr)
6. 11. 75 Hamburg-Bergstedt, Schule Bergstedter Alte Landstraße 12 (16.00–20.30 Uhr)
13. 11. 75 Hamburg-Bergedorf, Landwirtschaftsschule Leuschnerstr. 21 (16.00–20.30 Uhr)



## Neue Einrichtungen und Maßnahmen für psychisch Kranke

Die gesamten Maßnahmen für psychisch Kranke, soweit sie als nachklinische Versorgung mit dem Ziel der Wiedereingliederung in Beruf und Gesellschaft gelten, sind ein Schwerpunkt der Aufgaben der Arbeits- und Sozialbehörde mit den Freien Trägern.

Die Arbeits- und Sozialbehörde hat zusammen mit dem Deutschen Roten Kreuz Hamburg und anderen Verbänden der Freien Wohlfahrtspflege eine Kette von Nachsorgeeinrichtungen in Hamburg eingerichtet, um eine wirksamere und möglichst dauerhafte Eingliederung der Behinderten in die Gesellschaft zu fördern.

Als eine Modelleinrichtung besonderer Art hat die Gesellschaft für Soziale Psychiatrie e. V. in dem ehemaligen Kinderkrankenhaus Hochallee das Gemeinde-Psychiatrische Zentrum Eimsbüttel (kurz: GPZ)

geschaffen mit vier verschiedenen, aber ineinandergreifenden Abteilungen für jeweils 20 psychisch Kranke, und zwar

1. einem Wohnheim, in dem Personen leben, die lernen müssen, selbständig zu leben, zu wohnen, allein und in Gruppen ihren Tagesablauf zu gestalten,
2. einem Übergangsheim für Personen, von denen zu erwarten ist, daß sie in einer befristeten Zeitspanne von ein bis zwei Jahren mit Hilfe aktivierender Rehabilitationsmaßnahmen völlig selbständig lebens- und arbeitsfähig werden,
3. einer ersten Tagesstätte in Hamburg, in der Personen gefördert werden sollen, die über ein therapeutisch vertretbares Zuhause verfügen und denen die tägliche Fahrt zur Tagesstätte und nach Hause (meist in die Familie) zurück zugemutet werden kann. Sie sollen in der

Frist von drei bis zwölf Monaten mit Hilfe eines täglichen Acht-Stunden-Programms wieder an den Rhythmus eines Acht-Stunden-Tages gewöhnt werden,

4. einer Werkstatt für psychisch Behinderte in der Personen, die auf dem freien Arbeitsmarkt nicht mehr vermittelt werden bzw. noch nicht oder noch nicht wieder auf dem freien Arbeitsmarkt tätig sein können, arbeiten.

Die Vorbereitung dieser Stufenkonzeption in dem neuen Zentrum für psychisch Kranke in der Hochallee ist im besonderen mit der Arbeits- und Sozialbehörde und dem Berufsförderungswerk Hamburg-Farmsen erfolgt. Die neue arbeitstherapeutische Werkstatt wird als Abteilung des Berufsförderungswerkes für 20-30 psychisch Kranke eingerichtet. Die Tätigkeiten erfolgen unter dem Vorzeichen wirtschaftlich nutzbarer Produktivität mit dem Ziel, die Vermittlungsfähigkeit der psychisch Kranken durch die Förderung ihrer beruflichen Fähigkeiten und ihres Selbstvertrauens in den freien Arbeitsmarkt herzustellen.

## NORDMANN, RASSMANN & CO.

2 HAMBURG 11

KAJEN 2



ROHKAUTSCHUK

ROHKAKAO

KUNSTKAUTSCHUK – KUNSTSTOFFE – CHEMIKALIEN

Frisch ans Land, frisch versandt,  
frisch verzehrt, aus erster Hand!  
Seit 30 Jahren in der Belieferung von  
Werksküchen spezialisiert und facherfahren

*Otto Trügel*

SEEFISCH-GROSSHANDEL



HAMBURG-ALTONA Neuer Fischereihafen - Ruf 38 52 84

Barkredite für alle Zwecke und für Jedermann

**NORDDEUTSCHE TEILZahlungSBANK**

Dr. Ade & Co. AG

2 Hamburg 1, Große Bäckerstraße 9

Telefon: 040/36 99-1

## RENCK & HESSENMÜLLER

GEGR. 1873

Schiffsmakler  
Befrachtungsagenten  
Zolldeklaranten

21 Hamburg 90, Kanalplatz 6

Tel. Sa.-Nr. 77 15 21  
FS. Sa.-Nr. 2147 91

Umschlagbetrieb  
Lagerhalter  
Hafenschiffahrt





## MENCK BAU

Hamburg 70 Holstenhofweg 59

### BAUUNTERNEHMUNG

Zimmerei — Torkretierungsarbeiten  
Fassadentechnik

Tel. 6 53 06 64, 6 53 03 07

Wir arbeiten für Ihre Sicherheit

### Agte Gebrüder Assekuranzmakler

Hamburg 1, Jungfernstieg 1 Tel.-Sammelnr. 33 12 91

### Eberhard Dumke

Gasheizungen · Sanitäre Installation  
Kundendienst · Altbau-Modernisierung

Hamburg 19 Henriettenstraße 61  
Tel. 4 91 37 65 und 908 / 8 26 77



### C. W. LINDNER BAUUNTERNEHMUNG

Hamburg 53, Schreinerweg 8  
Fernruf: 83 10 11



### FLIESEN TERDENG & MÖLLER

Sämtliche In- und Auslandsfabrikate  
Handel und Ausführung  
Beratung in unseren Ausstellungsräumen

Hamburg 50, Kleler Straße 143, Ruf 85 90 77

— auch sonnabends geöffnet von 8.00 bis 12.00 Uhr —

## Neon-Bergunde

Hersteller von Licht-Werbeanlagen

Hamburg 20, Kegelhofstr. 57-59, Ruf: 47 38 88/47 60 82

### J. C. WITT

gegr. 1854

Straßen- und Tiefbau

HAMBURG 62, ESSENER STRASSE 96-100  
TELEFON-SAMMEL-NR. 5 27 02 58



## HEINRICH BUHK

Sanitärtechnische Anlagen  
Klempnerei · Reparaturdienst  
Heizungstechnik · Lüftung  
Ing.-Büro · Planung + Ausführung

2 Hamburg 26 · Bürgerweide 10b · Telefon 25 20 28 / 29 und 2 50 48 68



seit 1852

### F. August Mackensen

21 Hamburg 90

Postf. 14, Ruf 77 36 43/45

plant und baut für Sie:

Heizungsanlagen - Lüftungs- u. Klima-  
anlagen - Elektroanlagen - Apparatebau



ROLLÄDEN ROLLGITTER  
INDUSTRIE-ROLLTORE  
MARKISEN JALOUSIEN



TEL: \*655 00 55 HAMBURG 34 HERMANNSTAL 119

## WERNER HANL

Malermmeister

Moderne und antike Raumgestaltung · Anstriche · Schrift  
Verlegen von PVC-Belag · Eigenes Stahlgerüst · Kunststoff-  
beschichtung von Fassaden und Spezial-Fassadenreinigung

2 Hamburg 26 · Stoeckhardtstraße 37 · Telefon 2 19 24 53

Privat 6 52 68 94



# LUX-Filter

## Denn sie schmeckt aromafrisch



### Auslese-Tabake

Beste Tabake aus drei Welternen garantieren ihre hohe Qualität.

### Königsformat

Dieses optimale Format erschließt ihr volles Aroma.

### Stabile Hartbox

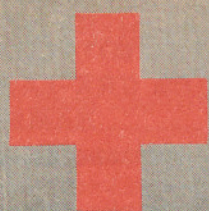
Elegant und praktisch – schützt die Cigaretten rundum.



DRK-Präsidium  
Bonn  
0 4. OKT. 1975

DRK-Generalsekretariat  
Friedr.-Ebert-Allee 71





# KURIER

MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.

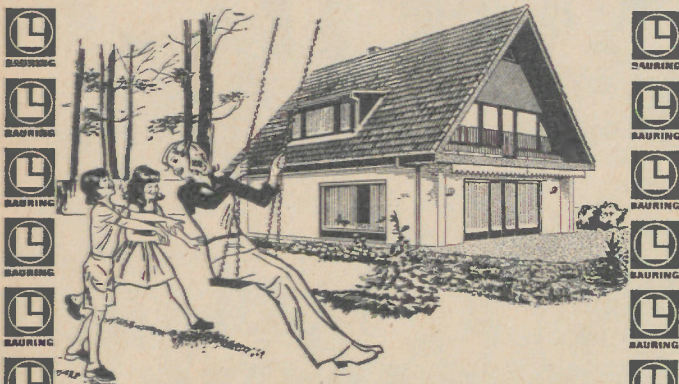


NOVEMBER 6 / 1975  
DEZEMBER





## „Die Baukraft des Nordens“



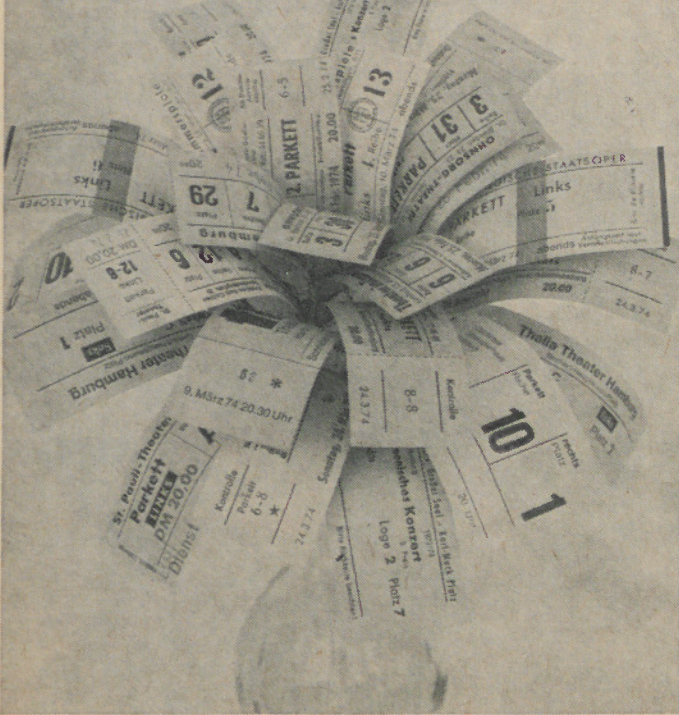
**bietet Eigenheime, Eigentumswohnungen und die Kraft der Finanzierung**

Verkaufsbüro: 2 Hamburg 76,  
Hamburger Straße (EKZ, 2. OG)  
Tel. (040) 29 16 26



**Lüder Bauring AG**  
2400 Lübeck 1, Bei der Lohmühle 25,  
Telefon (0451) 4 50 31

**Schenken Sie Theater** sich selbst und anderen  
Hamburger Volksbühne e. V.  
2 Hamburg 13, Schlüterstraße 4, Tel. 44 52 32



## KURIER

### MITTEILUNGSBLATT DES DRK-LANDESVERBANDES HAMBURG E. V.

23. JAHRGANG November/Dezember 1975 Heft 6

Herausgeber: Landesverband und Kreisverbände  
des Deutschen Roten Kreuzes Hamburg  
Anschrift: 2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3  
Ruf: 56 70 51, Telex: 215396 drkhh

#### DRK-Kreisverbände in Hamburg

- Kreisverband Hamburg-Altona e. V.**  
2 Hamburg 50, Gerichtstr. 13, Ruf: 38 33 62, 3 80 07 04  
Konto: Hamburger Sparkasse 1250/123708  
Postscheckkonto: Hamburg 404 94-201
- Kreisverband Hamburg-Bergedorf e. V.**  
205 Hamburg 80, Von-Anckeln-Str. 8, Ruf: 7 21 22 25  
Konto: Hamburger Sparkasse 1034/241222
- Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel e. V.**  
2 Hamburg 13, Monetastr. 3, Ruf: 45 52 03, 4 10 35 81  
Konto: Hamburger Sparkasse 1241/122249  
Postscheckkonto: Hamburg 1278 00-209
- Kreisverband Hamburg-Harburg e. V.**  
21 Hamburg 90, Maretstr. 73, Ruf: 77 02 31  
Konto: Kreissparkasse Harburg, Nr. 13334  
Postscheckkonto: Hamburg 2183 48-206
- Kreisverband Hamburg-Mitte e. V.**  
2 Hamburg 76, Blumenau 20, Ruf: 2 50 48 46-47  
Konto: Hamburger Sparkasse 1203/128259  
Postscheckkonto: Hamburg 443 10-200
- Kreisverband Hamburg-Nord e. V.**  
2 Hamburg 60, Sierichstr. 159, Ruf: 47 06 56  
Konto: Hamburger Sparkasse 1028/240628  
Commerzbank Nr. 23/31007  
Postscheckkonto: Hamburg 1036 26-203
- Kreisverband Hamburg-Walddorfer e. V.**  
2 Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Ruf: 6 78 13 45  
Konten: Wandsbeker Volksbank, Nr. 3565  
Hamburger Sparkasse 1217/196508  
Postscheckkonto: Hamburg 110 77-202
- Kreisverband Hamburg-Wandsbek e. V.**  
2 Hamburg 70, Bärenallee 4, Ruf: 68 79 49  
Konten: Hamburger Sparkasse 1261/112377  
Wandsbeker Volksbank 17698  
Postscheckkonto: Hamburg 159 18-200

Redaktion: Erwin Hoeninghaus, Michael Moriz  
2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51  
Anzeigenverwaltung: Deutsches Rotes Kreuz  
Landesverband Hamburg e. V., Michael Moriz  
2000 Hamburg 54, Behrmanplatz 3, Ruf: 56 70 51  
Zur Zeit gültig Anzeigenpreisliste Nr. 5  
Druck: Hanseatische Druckanstalt GmbH  
2000 Hamburg 70, Holzmühlenstraße 84-88, Ruf: 6 93 30 01  
Klischees: Albert Bauer KG, Grafische Werkstätten  
2000 Hamburg 76, Conventstraße 1-3, Ruf: 25 73 66  
Für den Inhalt verantwortlich:  
Landesgeschäftsführer Eberhard Vater  
Erscheinungsweise: Alle 2 Monate  
Der Bezug ist in dem Mitgliedsbeitrag enthalten  
Auflage: 35 000



# DRK-Ausstellung »Ein Plus in unserer Welt«

## 5000 Bürger informierten sich über die Rotkreuz-Arbeit

Am 15. Oktober wurde in der Hauptniederlassung der Dresdner Bank am Jungfernstieg eine Informationsausstellung des Deutschen Roten Kreuzes eröffnet. Hamburgs DRK-Präsident, Senator a. D. Rudolf Büch, startete in Anwesenheit von Vertretern der Wirtschaft, Behörden und Verbänden die Ausstellung. In seiner Begrüßungsansprache unterstrich er ausdrücklich die ständige Bereitschaft des Hamburger Roten Kreuzes, jedem hilfsbedürftigem Mitmenschen jederzeit zur Seite zu stehen. Präsident Büch dankte all denen in unserer Stadt, die das DRK Hamburg durch ihre kontinuierliche finanzielle Hilfe in die Lage versetzten, die steigenden Aufgaben durchführen zu können.

Gleichzeitig wies Präsident Büch darauf hin, daß gerade für die Zukunft die Hilfe der

Im Anschluß gab Frau Ida Ehre, die Erste Dame der Hamburger Theaterwelt und Prinzipalin der Hamburger Kammerspiele, eine Autogrammstunde. Auf diese Art und Weise half sie mit, die neueste DRK-Schallplatte »Stars und Hits« – Neu« sowie die neuesten Wohlfahrtsmarken mit besonderem Ersttagsbrief zu verkaufen und die arg strapazierten Kassen des Roten Kreuzes zu füllen.

Mehr als 5000 Besucher konnten sich bis zum Ausstellungsende am 31. Oktober ein eindrucksvolles Bild von den vielschichtigen Aufgaben des Roten Kreuzes machen. Großformatige Fotos und Tabellen, zahlreiche Broschüren und Druckschriften sowie persönliche Auskünfte an einem eigens eingerichteten DRK-Informationsstand vermittelten den Betrachtern interessante Details und Neuigkeiten aus dem internationalen und nationalen Rotkreuz-Geschehen.

Großzügige Unterstützung erfuhr das Deutsche Rote Kreuz dabei durch eine Reihe



Frau Ida Ehre gibt das erste Autogramm auf die neue DRK-Schallplatte. Neben ihr DRK-Landesgeschäftsführer Vater.

bekannter Hamburger Schauspieler und den Hamburger Sportverein, deren Trainer, Manager und Fußballer sich kostenlos für Autogrammstunden zur Verfügung stellten und dadurch noch weitere Mitbürger in die Ausstellung lockten.



**Blütenpollen  
mit Gélee Royale**

**stärkt**

**die Lebenskraft**

Das Allgemeinbefinden wird besser, Erhöhung der körperlichen und geistigen Leistungskraft, schönere und gesündere Haut, Verbesserung der Konzentration, vorbeugende Pflege der Prostatafunktion, verbesserte Herz- und Kreislauffunktion.

DE-VAU-GE GESUNDKOSTWERK  
2 Hamburg 61

In allen Reformhäusern



Hamburgs DRK-Präsident, Senator a. D. Rudolf Büch, bei seiner Ansprache in den Räumen der Dresdner Bank am Jungfernstieg.

## Knapp bei Kasse?

### Ein Dresdner Bank-Privatdarlehen hilft!

Sie wollen Pläne und Wünsche verwirklichen? Vielleicht ein neues Auto kaufen, eine Reise in die Sonne buchen. Oder demnächst die Wohnungseinrichtung bestellen. Mit dem Dresdner Bank-Privatdarlehen läßt sich das leicht verwirklichen. Sie erhalten bis zu 25.000 Mark zu soliden und günstigen Kon-

ditionen. Schnell und ohne große Formalitäten. Sie selbst können zwischen 6 und 60 Monaten Laufzeit wählen.

Auch in Ihrer Nähe findet sich eine der rund 1000 Dresdner Bank-Geschäftsstellen. Man erkennt sie am grünen Band – dem Zeichen einer guten Verbindung.

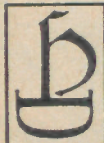


**Dresdner Bank**

Mit dem grünen Band der Sympathie



Buchdruck  
 Buchdruck-Bogenrotation  
 Offsetdruck  
 Offset-Rollenrotation  
 Buchbinderei



Hanseatische Druckanstalt GmbH  
 2 Hamburg 70, Holzmühlenstr. 84-88, Tel. 6 93 30 01

Frisch ans Land, frisch versandt,  
 frisch verzehrt, aus erster Hand!  
 Seit 30 Jahren in der Belieferung von  
 Werksküchen spezialisiert und facherfahren

*Otto Trügel*

SEEFISCH-GROSSHANDEL



HAMBURG-ALTONA Neuer Fischereihafen - Ruf 38 52 84

### Luftleistung nach Maß?

MULTI-WING Hochleistungs-Flügelräder lösen das Problem.

- preisgünstig
- kurzfristig lieferbar
- Profilschaufeln aus Kunststoff
- Profilschaufeln aus Leichtmetall
- stufenlose Größe bis 1250 mm  $\phi$
- verschiedene Schaufelwinkel
- korrosionsbeständig
- geräuscharm

MULTI-WING Flügelräder — aus Kunststoff oder Leichtmetall — werden speziell für Ihren Bedarf im Baukastensystem gefertigt.

Wir erwarten gern Ihre Anfrage.

### Karberg & Hennemann

2 Hamburg 54, Marlow-Ring 8  
 Tel.: (040) \* 8 50 20 58, Telex: 02 15405

Wir arbeiten für Ihre Sicherheit

### Agte Gebrüder Assekuranzmakler

Hamburg 1, Jungfernstieg 1 Tel.-Sammelnr. 33 12 91



### FLIESEN TERDENG & MÖLLER

Sämtliche In- und Auslandsfabrikate  
 Handel und Ausführung  
 Beratung in unseren Ausstellungsräumen

Hamburg 50, Kieler Straße 143, Ruf 85 90 77

— auch sonnabends geöffnet von 8.00 bis 12.00 Uhr —



## Willy Tiedtke VW - Audi-Betriebe



Hamburg 70, Friedrich-Ebert-Damm 114  
 Wandsbeker Zollstraße 81/83  
 Hohenhorst, Charlottenburger Straße 63

Hamburg 76, Autohaus Eilbek, Eilbeker Weg 216

Sa.-Nr.: 6 94 00 11

### NSU-Spezialwerkstatt

ERICH HINZ — Autoreparatur

Hamburg-Lohbrügge  
 Lohbrügger Landstraße 19  
 Telefon 7 21 38 46

### „GAREG“

Garagen-Reinigungs-Gesellschaft

Gegr. 1931 Heinrich Riechert & Sohn  
 2 Hamburg-Lokstedt - Offakamp 23 - Ruf 56 20 77  
 Benzin-Abscheider - Fett-Abscheider  
 Sandfänger - Industrie-Kläranlagen - Tankreinigung

### Wir leisten mehr für Sie!

Autohansa **MERKUR** Telefon  
 autovermietung **46 20 56**  
 2000 Hamburg 20, Hoheluftchaussee 117/119



### FORD AN DER ELBBRÜCKE

WALTER BÖSCHE & CO.  
 Harburg-Wilhelmsburg  
 75 13 41  
 Ford-Haupthändler seit 1924



### Heizungs- und Klimaanlage

ÖL - GAS - STROM

Schwimmbadanlagen — Kundendienst

KARL GERKE · Blankenese · SImrockstraße 177 a · Telefon 87 33 65





# DRK Hamburg führte Einsatzmöglichkeiten vor

## 570 Rotkreuz-Einsatzkräfte übten drei Tage für den Ernstfall

In der Zeit vom 10.–12. Oktober 1975 führte der DRK-Landesverband Hamburg in Kooperation mit dem DRK-Kreisverband Pinneberg in Schleswig-Holstein und der Gesundheitsbehörde der Freien und Hansestadt Hamburg die bisher nach Aufwand und Ausmaß größte Katastrophenschutz-Übung im Bundesgebiet durch. Teilnehmer an der dreitägigen Groß-Übung waren rund 1000 Personen. Neben den Ärzten und dem Pflegepersonal des Allgemeinen Krankenhauses Rissen stellte das Hamburger Rote Kreuz aus seinen Kreisverbänden 450 Einsatzkräfte und rund 120 DRK-Schwesternhelferinnen. 250 Kranken- und Verletztendarsteller standen aus dem DRK des Kreises Pinneberg zur Verfügung. Zum Einsatz gelangten ferner rund 100 DRK-Kraftfahrzeuge, darunter allein 30 Großraumkrankwagen.

Die Katastrophenschutz-Übung – sie gliederte sich in zwei Teile – sollte nicht nur die Zusammenarbeit zwischen dem Hamburger Roten Kreuz und einer Behörde erproben, sondern in erster Linie Erkenntnisse über den Ausbildungsstand der Helferinnen und Helfer sowie das Zusammenwirken der Sanitätszüge unter Leitung einer »Zentralen Führung« erbringen. Sie diente gleichzeitig auch der Hamburger Gesundheitsbehörde, um Funktion und Organisation des Hilfskrankenhauses Wedel (Holstein) festzustellen.

Eine besondere Lage wurde für das Rote Kreuz nicht eingespielt. Es wurde davon ausgegangen, daß durch örtlich eingetretene medizinische Versorgungs-Engpässe die zuständigen Landesbehörden des Kreises Pinneberg darum bemüht waren, die von einer Katastrophe Betroffenen an das Hilfs-

krankenhaus Wedel abzugeben, damit sie in ärztliche Behandlung kamen.

So wurden in den frühen Morgenstunden des 11. Oktober die in ihren Stützpunkten eingetroffenen 10 Sanitätszüge des Erweiterten Katastrophenschutzes in die Räume Pinneberg, Uetersen und Wedel in Marsch gesetzt, um Kranke und Verletzte, die dort bei örtlichen Rotkreuzstellen betreut wurden, zu übernehmen, sie anschließend auf dem Transport sanitätsdienstlich zu versorgen, um sie sodann der Aufnahme des Hilfskrankenhauses zu übergeben. Der gesamte Sanitätseinsatz wurde durch eine aus Führungskräften der Hamburger DRK-Kreisverbände zusammengesetzte »Zentrale Einsatzleitung« durchgeführt und geleitet.

Der Transport der Patienten zum Hilfskrankenhaus in Wedel wurde unterbrochen durch eine »Schiedsrichtersperre«. Hier



Rotkreuz-Kräfte übernehmen die »Verletzten« vom Großraumkrankwagen und übergeben sie dem Hilfskrankenhaus Wedel.

mußten Beifahrer und Gruppenführer den inspizierenden Ärzten und DRK-Ausbildern u. a. genaue Auskunft geben über die Zahl und den Zustand der übernommenen Verletzten und Kranken, über die Erkennung etwaiger Zustands-Veränderungen, über die

DM Pf für Postscheckkonto Nr. 2746-208		Für Vermerke des Absenders	
Absender der Zahlkarte		Betr.: DRK-Spende	
Postscheckkonto Nr. des Absenders	PSchA Postscheckkonto Nr. des Absenders	Postscheckteilnehmer	
Zahlkarte/Postüberweisung		Die stark umrandeten Felder sind nur auszufüllen, wenn ein Postscheckkontoinhaber das Formblatt als Postüberweisung verwendet (Erläuterung siehe Rückseite)	
DM Pf	DM Pf (DM Betrag in Buchstaben wiederholen)	DM Pf	
für Deutsches Rotes Kreuz Hamburg Zentrale Spenden- und Fördererwerbung 2 Hamburg-Lokstedt Behrmanplatz 3		Postscheckkonto Nr. 27 46-208 Postscheckamt Hamburg	
Ausstellungsdatum		Unterschrift	
Betr.: DRK-Spende		Einlieferungsschein/Lastschriftzettel	
		für Postscheckkonto Nr. 2746-208 Postscheckamt Hamburg	
		Deutsches Rotes Kreuz Hamburg Zentrale Spenden- u. Fördererwerbung in 2 Hamburg-Lokstedt Behrmanplatz 3	



# RENCK & HESSENMÜLLER

G E G R. 1873

**Schiffsmakler  
Befrachtungsagenten  
Zolldeklaranten**

21 Hamburg 90, Kanalplatz 6

Tel. Sa.-Nr. 77 15 21  
FS. Sa.-Nr. 2 147 91

**Umschlagbetrieb  
Lagerhalter  
Hafenschiffahrt**

Betreuung während der Fahrt, über die Überwachung der Lagerung, die Kontrolle von Verbänden, Schienungen und Infusionen, über die Beobachtung von Atmung und Puls. Es wurde die Ordnung im Krankenraum kontrolliert, die Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen und der Hygiene, Inhalt und Zustand der Sanitätstaschen. Gleichzeitig unterzogen Beamte der Feuerwehr Fahrzeug und Fahrzeugpapiere einer strengen Überprüfung. So wurde die Schiedsrichtersperre für das Transportpersonal zu einem harten Examen, bei dem keinem etwas geschenkt wurde.

Mit der Übergabe der Verletzten und Kranken an das Hilfskrankenhaus Wedel war der Einsatz der Rotkreuzkräfte zu einem wesentlichen Teil abgeschlossen. Es folgte ihre Verlegung nach dem ehemaligen Fliegerhorst Appen bei Uetersen, wo bis zum folgenden Morgen Biwak bezogen wurde. Während der Übernahme und Überführung der sogenannten Katastrophenopfer wurde die Einrichtung des Hilfskrankenhauses und die Einweisung der DRK-Schwesterhelferinnen fortgesetzt.

Das Hilfskrankenhaus Wedel entstand auf Veranlassung der Hamburger Gesundheitsbehörde unter Verwendung von Bundeszuschüssen durch den Ausbau des Johannis-Rist-Gymnasiums zum Katastrophenschutz-

Krankenhaus. In einem geschützten Teil wurden auf einer Grundfläche von 5000 qm 710 Krankenbetten mit den dazugehörigen Behandlungs- und Funktionsräumen sowie 210 Personalbetten, ein Notwirtschaftsteil und die notwendigen technischen Anlagen untergebracht. In der eigentlichen Schule können weitere 984 Krankenbetten aufgestellt werden. Das notwendige ärztliche Gerät und die Krankenausrüstung waren bereits – zum größten Teil wartungsfrei – im geschützten Teil eingelagert.

Nach der Aufnahme der Patientendarsteller – 250 Helferinnen und Helfer des DRK – und der Aufnahme der Versorgung durch den Notwirtschaftsteil wurde die Sichtung der Verletzten nach Transportnotwendigkeit, Transportmöglichkeit und Transportfähigkeit demonstriert. Anschließend hatten sich im geschützten Teil des Gebäudes das Personal und die Übungsteilnehmer ernstfallmäßig zu verhalten, d. h. die Außentüren des Schutzraums mit insgesamt 370 Personen blieben 17 Stunden geschlossen.

Der dritte Übungstag war nach Instandsetzen von Gerät und Kraftfahrzeugen ausgefüllt mit dem Abtransport der Verletzten, die Entlassung der DRK-Schwesterhelferinnen, dem Verpacken der Ausrüstung und Rückgabe an ein ZS-Sanitätslager. by

## Margarethe Krückeberg †

Das ehemalige Vorstandsmitglied des DRK-Kreisverbandes Nord, Margarethe Krückeberg, ist im Alter von 76 Jahren verstorben.

1930 trat sie dem Deutschen Roten Kreuz bei. Mit großem Engagement nahm sie die ihr gestellten Aufgaben, vor allem in den Kriegsjahren, wahr.

In ihrer Eigenschaft als Schriftführerin im Vorstand des Kreisverbandes Nord wickelte sie die anfallenden Verwaltungsaufgaben ab. Ihre Hilfsbereitschaft hat in vielen Ehrungen ihren Niederschlag gefunden.

## Ausweise verloren!

Der DRK-Dienstausweis Nr. HH-A 039, ausgestellt auf Franz Müller, ist zusammen mit allen persönlichen Ausweispapieren in den Händen gekommen. Der DRK-Dienstausweis ist damit ungültig.

Das gleiche gilt für die Ausweise von Volke Guthke, HH 36, Fehlandstraße 41 (Ausweis ausgestellt am 27. 9. 73) und Dietrich Vent, HH 70, Am Husarendenkmal 33 (Ausweis ausgestellt am 25. 2. 75).

Auch diese DRK-Ausweise sind ungültig.

Einlieferungsschein/Lastschriftzettel (nicht zu Mitteilungen an den Empfänger benutzen)

Gebühr für die Zahlkarte:  
bis DM 10,- DM -,60  
über DM 10,- DM 1,-  
Bei Verwendung als Postüberweisung gebührenfrei

Das Deutsche Rote Kreuz ist in der Liste des Bundesfinanzministeriums der besonders anerkannten mildtätigen Einrichtungen vom 9. 11. 1949 unter Nr. 48 aufgeführt. Es wird bestätigt, daß die Spende nur für satzungsgemäße Aufgaben des Deutschen Roten Kreuzes verwendet wird.

Deutsches Rotes Kreuz Hamburg

Feld für postdienstliche Zwecke

Auskunft hierüber erteilt jedes Postamt eigenen Postcheckkontos Bedienen Sie sich der Vorteile eines

Abkürzungen für die Ortsnamen der PSchA:

Bln W	= Berlin West
Dmd	= Dortmund
Esn	= Essen
Fm	= Frankfurt am Main
Hmb	= Hamburg
Han	= Hannover
Kfz	= Karlsruhe
Kln	= Köln
Ldn	= Ludwigsloh
Mch	= München
Nbg	= Nürnberg
Sbr	= Saarbrücken
Sgt	= Stuttgart

Hinweis für Postcheckkontoinhaber:

1. Abkürzung für den Namen Ihres Postcheckkontos (PSchA) s. unten
2. Im Feld "Postcheckkontoinhaber" genügt Ihre Namensangabe
3. Die Unterschrift muß mit der beim Postcheckkontoinhaber festgelegten Unterschriftsprobe übereinstimmen
4. Bei Einwendung an das Postcheckamt bitte den Lastschriftzettel nach hinten umschlagen

Dieses Formblatt können Sie auch als Postüberweisung benutzen, wenn Sie die stark umrandeten Felder zusätzlich ausfüllen. Die Wiederholung des Betrages in Buchstaben ist dann nicht erforderlich. Ihren Absender (mit Postleitzahl) brauchen Sie nur auf dem linken Abschnitt anzugeben.



## 50 Jahre DRK-Bereitschaft Groß-Lokstedt

Mit einer kleinen Feierstunde, zu der Behördenvertreter und führende Personen der Freiwilligen Feuerwehren Niendorf und Schnelsen gekommen waren, beging die DRK-Bereitschaft Groß-Lokstedt ihr 50jähriges Bestehen. In einer kleinen Informationsschau stellten sich die Helfer dem interessierten Bürger vor. Technisches Gerät, Krankenwagen, Rüstwagen, Bilddokumente gaben einen Einblick in die Alltagstätigkeit der Helferinnen und Helfer am Sellhoopsweg in Schnelsen.

Vor fünfzig Jahren wurde die Freiwillige Sanitätskolonne Lokstedt in Schnelsen gegründet. Hauptaufgabengebiet war der Krankentransport. In den dreißiger Jahren weitete sich dieser Bereich wegen des zunehmenden Verkehrs stark aus.

beitrag für 1975 eingezahlt?

Bitte nicht gleich kopfstehen – aber haben Sie, werter Mitglied, schon Ihren Förderer?

### Bereits erledigt?

Nach dem Ende des Krieges begann man sehr schnell mit dem Wiederaufbau; trotz akuter Geldknappheit wurden nach und nach drei verschiedene Arbeitsgruppen aufgebaut.

Die Verpflegungsgruppe hat die Aufgabe, bei internen Rotkreuz-Lehrgängen die Teilnehmer mit Essen zu versorgen. Außerdem sorgt sie bei Groß-Einsätzen dafür, daß mit Erbsensuppe und heißen Tee der Magen einsatzbereit bleibt.

Die Verbindung zwischen Versorgungs- und Verpflegungsgruppe herzustellen obliegt der technischen Gruppe. Mit Funkgeräten, Feldtelefonen, Wasserpumpen, Motorsägen u. ä. ist sie allen Widrigkeiten bei Groß-Einsätzen bisher erfolgreich zu Leibe gerückt. Die Sanitätsgruppe der DRK-Bereitschaft Groß-Lokstedt ist verhältnismäßig klein. Trotzdem versehen die voll ausgebildeten Kräfte regelmäßig ihren ehrenamtlichen Dienst mit großem Erfolg.



Über 300 Militärmusiker waren zwei Tage musikalischer Anziehungspunkt beim Internationalen Musik-Festival in der Alsterdorfer Sporthalle.

Sieben Musikkorps aus sechs Nationen präsentierten einen großen Melodie- und Rhythmusreigen. Durch das Programm, das von den Zuschauern begeistert aufgenommen wurde, führte Hermann Rockmann vom NDR. Unser Foto zeigt den »Farbtupfer« dieses musikalischen Leckerbissens, die Nederlands Tamboer, eine niederländische Mädchengarde.

## DRK-Altentagesstätte in Billstedt eröffnet

Mitte November wurde vom 1. Vorsitzenden des Kreisverbandes Mitte in Anwesenheit von Vertretern der Behörden und des DRK die Altentagesstätte in Billstedt am Lorenzenweg ihrer Bestimmung übergeben.

Die neue Einrichtung für die Billstedter Senioren ist in einem Mehrzweckhaus in unmittelbarer Nähe des U-Bahnhofes Billstedt untergebracht. In dem Haus gibt es ferner einen Kindergarten, eine Elternbildungsstätte, eine Erziehungsberatungsstelle, ein Haus der Jugend sowie eine sozial-therapeutische Einrichtung.

Die Altentagesstätte des Deutschen Roten Kreuzes – sie befindet sich im ersten Stock – besteht aus einem hellen, mit bequemen Möbeln ausgestatteten Aufenthaltsraum,

einer kleinen Kaffeeküche und einer großen Diele. Im Durchschnitt treffen sich zwanzig bis dreißig ältere Mitbürger zum zwanglosen Plauderstündchen oder zu unterhaltsamen Gesellschaftsspielen. Heitere Kaffeetafeln werden oftmals durch eine illustre Skatrunde der Herren aufgelockert.



**Heilpraktikerschule**  
Im Kombistudium ohne Berufsunterbrechung mit Hilfe eines Verbandes.  
Freiprosp. K 5 durch:  
**Heilpraktikerschule**  
Dipl.-Kfm. R. Hardt · Hp Ch. Hardt  
565 Solingen 11 (Ohligs)  
Waldhof Krüdersheide ☎ 02122/73316

Der Altentagesstätte, sie ist von montags bis samstags jeweils von 14 bis 18 Uhr geöffnet, angeschlossen ist eine Altenberatungsstelle vom Deutschen Roten Kreuz. Hier können sich die Senioren bei einer versierten Fachkraft Ratschläge und Tips in Behördenangelegenheiten und bei anderen Problemen holen.

# die richtigen Partner

bei allen Geld- und Finanzierungs-Problemen



## VOLKSBANKEN

Wir bieten mehr als Geld und Zinsen



## Haben Sie gewonnen?

### Gewinnliste der Gratis-Auslosung des DRK-Taschenjhrbuches 1975

#### 1. Preis

(Urlaubszuschuß 1000,- DM): Nr. 00 190

#### 2. Preis

(Urlaubszuschuß 800,- DM): Nr. 23 160

#### 3. Preis

(Urlaubszuschuß 600,- DM): Nr. 123 159

#### 4.-6. Preis

(Urlaubszuschuß je 200,- DM): Nr. 61 063,  
124 278, 126 140

#### 7.-12. Preis

(Urlaubszuschuß je 100,- DM): Nr. 13 418,  
19 279, 21 196, 29 651, 39 062, 68 604

**13.-22. Preis** (RK-Dienstuhr, Sonderausführung, je 75,- DM): Nr. 12 862, 16 472, 33 947,  
37 666, 45 946, 69 060, 74 061, 84 917, 103 811,  
125 860

**23.-42. Preis** (je eine Rotkreuz-Kunstmappe »Humanitati et Paci« je 29,50 DM): Nr. 01 874,

18 966, 20 167, 26 211, 38 402, 42 151, 46 234,  
58 265, 59 872, 66 056, 81 522, 83 163, 85 967,  
100 059, 101 415, 105 711, 114 168, 118 058,  
119 710, 122 958

**43.-75. Preis** (je ein Exemplar des Buches »Engel brauchen harte Hände« je 18,- DM):  
Nr. 02 375, 03 948, 04 650, 05 859, 06 630,  
22 851, 24 575, 28 856, 31 648, 34 374, 36 367,  
40 469, 41 473, 43 574, 60 850, 65 643, 70 892,  
79 169, 87 900, 88 855, 89 858, 93 857, 97 453,  
102 502, 107 619, 113 165, 115 839, 116 591,  
117 853, 121 468, 127 649, 128 467, 129 474

**76.-100. Preis** (je ein Exemplar der Biographie »J. Henry Dunant« je 17,- DM):  
Nr. 07 848, 09 146, 10 050, 11 363, 30 820,  
35 654, 44 505, 48 392, 49 391, 54 699, 55 692,  
56 214, 57 503, 63 629, 64 819, 71 071, 73 679,  
80 803, 82 330, 90 451, 91 534, 92 504, 99 889,  
104 821, 112 139

**101.-130. Preis** (je ein DRK-Schallplatten-Album »Star & Tophits« je 10,- DM): Nr. 08 209, 14 270, 15 237, 17 251, 25 693, 27 269,  
32 462, 47 286, 50 272, 51 843, 52 722, 53 760,

62 457, 67 276, 72 267, 75 755, 76 274, 77 361,  
78 275, 86 219, 94 360, 95 368, 96 235, 98 408,  
106 244, 108 320, 109 614, 110 273, 111 278,  
120 844.

Senden Sie Ihr Gewinn-Los bitte an das DRK-Generalsekretariat, Abteilung III/33, 5300 Bonn, Friedrich-Ebert-Allee 71. Von dort werden die Preise an Sie verschickt.

### DRK hilft Angola

Das Deutsche Rote Kreuz hilft weiterhin den Flüchtlingen aus Angola. Nachdem bereits Hilfsgüter im Wert von 150 000 DM an die notleidende Bevölkerung von Angola verteilt wurden, hat das DRK einen Krankenwagen von Bremen via Lissabon nach Luanda/Angola verschifft.

Das DRK wird seine humanitären Aktionen für Angola in Zusammenarbeit mit dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz fortsetzen.



## MENCK BAU

Hamburg 70 Holstenhofweg 59

### BAUUNTERNEHMUNG

Zimmerei — Torkretierungsarbeiten  
Fassadentechnik

Tel. 6 53 06 64, 6 53 03 07

### Altpapier

Rohstoff-Handels-Gesellschaft  
KRUSE & PAPE G.m.b.H. & Co.

Container und Pressen, leihweise — Telefon: 78 17 77



## Willi Gragert

Altmetalle, Schrott und Lumpen

2 Hamburg 70, Holstenhofweg 40  
(Ecke Gustav-Adolf-Straße)  
Telefon 6 53 60 94

## Neon-Bergunde

Hersteller von Licht-Werbeanlagen  
Hamburg 20, Kegelhofstr. 57-59, Ruf: 47 38 88/47 60 82

### RUDOLF FREISLER H G

Altpapier-Großhandel - Sortierbetrieb  
Ankauf sämtlicher Sorten Altpapier  
Aktenvernichtung mit schriftlicher Garantie  
2 Hamburg 61 (Schnelsen), Flagentwiet 27 · Tel. 5 50 89 70

## J. C. WITT

gegr. 1854

Straßen- und Tiefbau

HAMBURG 62, ESSENER STRASSE 96-100  
TELEFON-SAMMEL-NR. 5 27 02 58

## A. H. JULIUS ROHDE GMBH

Altpapiergroßhandel und Sortierbetrieb

Import — Export — Aktenvernichtung  
2 Hamburg 74  
Bredastraße 8

Telefon 7 31 35 63 u. 7 32 50 41  
FS 213789



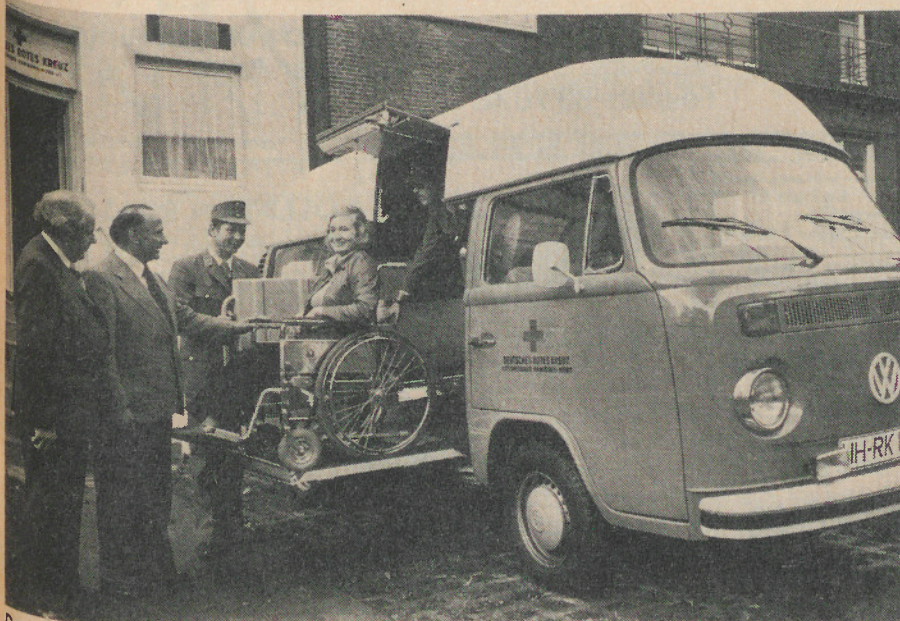
## HEINRICH BUHK

Sanitärtechnische Anlagen  
Klempnerei · Reparaturdienst  
Heizungstechnik · Lüftung  
Ing.-Büro · Planung + Ausführung

2 Hamburg 26 · Bürgerweide 10b · Telefon 25 20 28 / 29 und 2 50 48 68



## DRK-Behinderten-Fahrdienst im Bezirk Nord



Der Präses der Hamburger Arbeits- und Sozialbehörde, Senator Ernst Weiß (2. von links), und der Präsident des DRK-Landesverbandes Hamburg, Senator a. D. Rudolf Büch, starten gemeinsam den neuartigen DRK-Fahrdienst für schwerstbehinderte Bürger im Bezirk Nord.

Das geräumige Fahrzeug, ein VW-Bus, ist mit einer hydraulischen Hebebühne ausgestattet. Dadurch kann der Rollstuhlfahrer bequem vom Bürgersteig auf die Bühne fahren und wird dann mit dem Rollstuhl in den Wagen geschoben. Der VW-Bus wurde von der Aktion Sorgenkind gespendet. Er ist in erster Linie für die Menschen gedacht, die aufgrund ihrer Behinderung weder öffentliche Verkehrsmittel noch Taxis benutzen können. Betrieben wird der Wagen vom DRK-Kreisverband Nord.

Da er auf sechs Monate befristet ist, wird der DRK-Fahrdienst zunächst als Modellversuch betrachtet. Bewährt er sich, wird die Arbeits- und Sozialbehörde im Senat beantragen, nach und nach weitere Fahrdienste in anderen Bezirken einzurichten.

Die Gebühren liegen für den Fahrdienst zwischen 1,90 und 9,50 DM. Er ist – außer montags und donnerstags – täglich von 14 bis 23 Uhr einsatzbereit. Anmeldungen unter den Rufnummern 47 06 56 oder 46 51 71. Während der Geschäftszelt montags und donnerstags von 11 bis 21 Uhr, dienstags, mittwochs und freitags von 9 bis 16 Uhr.

### Weihnachtsbasar in Osdorf

Im DRK-Zentrum am Osdorfer Born fand wie in jedem Jahr auch diesmal wieder der traditionelle Weihnachtsbasar des DRK statt. Kleider, Haushaltsartikel, Weihnachtsbasteleien und ähnliches waren beim zahlreich erschienenen Publikum sehr gefragt.

### Neuer Container

Im Rahmen ihrer gemeinsamen Altglasammlung haben DRK und Caritas einen weiteren Sammelcontainer in Harburg aufgestellt. Der Container, der Altglas aller Arten und Größen schluckt, hat seinen Standort in der Lüneburger Straße/Ecke Sand.

### Ungewöhnlicher Helfer

DRK-Helfer Detlev Steinhövel vom DRK-Kreisverband Bergedorf und Showmaster Rudi Carrell hatten ihren großen Tag. Der Gewinner aus der letzten Fernsehshow des niederländischen Entertainers hatte einen Tag frei über Rudi Carrell verfügen können. Tagsüber bediente der Showmaster in Steinhövels Tabakladen die zu Hunderten erschienenen Fans.

Am Abend war der quicke Niederländer Gast auf dem DRK-Bereitschaftsabend im Kreisverband Bergedorf, der wohl noch nie in so ausgelassener Stimmung abgelaufen ist.



### Persönlich betrachtet...

Man sieht es der charmanten und liebenswürdigen Dame wahrhaftig nicht an. Und dennoch ist es wahr: Frau Annemarie Paechnatz vollendete kürzlich das siebente Lebensjahrzehnt. Man verfällt allerdings in eine völlig falsche Beurteilung, würde man glauben, daß die Jubilarin seit langem schon ruhig und zurückgezogen in ihrer hübschen Langenhorner Wohnung lebt. Annemarie Paechnatz ist seit knapp zwanzig Jahren als 1. Vorsitzende die treibende Kraft in der DRK-Ortsgemeinschaft Langenhorn/Fuhlsbüttel. Mit unverminderter Energie hat sie ihre Ziele, die Unterhaltung der DRK-Schwesternstation an der Langenhorner Chaussee und die Betreuung alter und bettlägeriger Mitbürger, stets im Auge behalten.

Schon als Kind ist sie in die Aufgabe, den Dienst und die Fürsorge am Mitmenschen, hineingewachsen. Ihre Mutter hatte bereits 1920 in einem ehemaligem Langenhorner Waisenhaus die Urzelle der heutigen DRK-Ortsgemeinschaft gegründet.

Annemarie Paechnatz liebt keine großen Danksagungen und Belobigungen. Sie wirkt lieber im verborgenen. Trotzdem, daß die Ortsgemeinschaft heute 800 Mitglieder hat, ist fast ausschließlich das Verdienst der rüstigen Trägerin des DRK-Ehrenzeichens und der Goldenen DRK-Ehrennadel.

Für die warmherzige Laienschriftstellerin und Hobby-Fotografin – sie besitzt über 4000 Dias – zählt allein die Hilfe für den Mitmenschen. Eine nachahmenswerte Eigenschaft, nicht wahr?

# Dr. Ing. JOACHIM RATHJENS

## INGENIEURBAUTEN

Erd- und Felsarbeiten aller Art im Eisenbahn-, Straßen-, Flugplatz- und Wasserbau · Deich-, Talsperren- und Tunnelbau  
Abraumbetriebe · Rodungsarbeiten · Betonstraßen- und Flugplatzrollfeldbau · Naßbaggerungen · Steinbrüche · Kieswerke

Telefon: 43 70 87/88

2 Hamburg 50, Suttnerstraße 12





# HAMBURGER MOBILIARFEUERKASSE

Öffentlich-rechtliche  
Versicherungsanstalt

Hamburg 1  
Raboisen 6  
Telefon 33 76 48

Sachversicherungen  
aller Art



Allopathie - Biochemie  
Homöopathie  
Heilkräuter - Stärkungsmittel - Brunnen  
Anfertigung sämtlicher  
Krankenkassenrezepte  
Ständiger Botendienst  
**Rosen-Apotheke**  
FRITZ WOLF · HAMBURG 13  
BEIM SCHLUMP 2-2a · RUF 452444

## UHLENHORSTER APOTHEKE

Otfried Gugelmeier

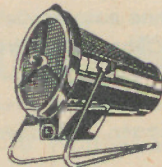
2 Hamburg 76

Papenhuder Straße 40

Fernsprecher 2 20 60 93

Kranke atmen auf, denn es gibt die  
**UNISOL-HEILSONNE**  
Kein Quarz - Kein Rotlicht

Rheumatische Erkrankungen · Bandschei-  
benschaden · Bronchialasthma · Nervöse  
Kreislaufstörungen · Offene Beine · Kosten-  
loses Aufklärungsmaterial



**UNISOL-HEILSONNE**

Berlin 30, Martin-Luther-Str. 56, Abt. Z, Tel. (0 30) 2 13 60 12-13

# SANITÄTS-

2 Hamburg 70

Wandsbeker Marktstr. 24 (040) 68 86 68

# HAUS

(040) 6 77 11 29

2 Hamburg 73

Rahlstedter Bahnhofstr. 20-24

Lieferant  
aller  
Kranken-  
kassen

# ARTUR DRUCKLIEB

Seit über 100 Jahren

J. H. AUGUST **Ertel** jr. „ST. ANSCHAR“  
Beerdigungs-Institut

Hamburg 1 - Alstertor 20

Fernruf: Sammel-Nr. 32 11 21

Filiale: Rupertistr. 26

Tel.: 82 04 43



ROLLÄDEN ROLLGITTER  
INDUSTRIE-ROLLTORE  
MARKISEN JALOUSIEN

**HAMBURGER**  
FABRIK GEOR.  
**RIEDIGER & FRANCK**  
1854  
**JALOUSIEFABRIK**

TEL: \*655 00 55 HAMBURG 34 HERMANNSTALTR

## WERNER HANL

Malermeister

Moderne und antike Raumgestaltung · Anstriche · Schrift  
Verlegen von PVC-Beleg · Eigenes Stahlgelüst · Kunststoff-  
beschichtung von Fassaden und Spezial-Fassadenreinigung

2 Hamburg 26 · Stoeckhardtstraße 37 · Telefon 2 19 24 53

Privat 6 52 68 94

## HERBERT D. STOLLE



Orthopädisches Fachgeschäft

Langenhorner Markt 7 · Telefon 5 20 60 30

Orthopädische Werkstätten

Hamburg 60, Rübenkamp 148, AK. Barmbek

Telefon 630 19 73

Miederwaren - Bandagen - Einlagen - Bruchbänder  
Krankenpflegeartikel - Gesundheitswäsche  
Kunstbeine - Stützapparate und -Korsetts  
pneumatische und elektrische Kunstarme und -Hände  
Lieferant aller Krankenkassen

Eine Stunde der Entspannung bei bestem Kaffee und  
Kuchen im bekannten **CAFE SEHLMANN**  
HAMBURG 90

Wilstorfer Straße 38, beim Gloriapalast und Sand 2

SCHUH - HAUS  
**Backhaus**  
HAMBURG - HARBURG  
WILSTORFER STRASSE 14



NORD-WEST





# R. NOSKE NACHFOLGER

Heizungs-, Lüftungs-, Klima- und Rohrleitungsanlagen, Ölfeuerungsanlagen, Elektro-Speicherheizungsanlagen

2 HAMBURG 50 (Altona)

Sa.-Nr. 3 91 91

## Jugendverkehrsschule erfüllte Erwartungen

Bereits 1972 wurde der Gedanke geboren, in der großen und noch ständig wachsenden Trabantenstadt Steilshoop mit seinen zahlreichen Kindern und Jugendlichen eine Jugendverkehrsschule einzurichten. Gerade hier, wo die größten Gefahren für die Kinder im Straßenverkehr lauerten, sollte die Polizei durch Verkehrserziehung als Maßnahme der Gefahrenabwehr tätig werden. Ein von der Polizeirevierwache 52 eingereichter Antrag fand sofort im Ortsamt Bramfeld Anerkennung und Unterstützung.

Trotzdem sollte noch mehr als ein Jahr vergehen, bis die ersten Erfolge sichtbar wurden: es wurde gebaut. Auf einem rund 10 000 qm großen, gut einzusehenden und verkehrsgünstig gelegenen Platz entstanden fünf Meter breite Fahrbahnen mit Kreuzungen und Radweg, dazu ein Unterrichts- und Gerätehaus in der Größe von 137 qm sowie ein Parkplatz und Fahrradständer. Die ganze Anlage wurde durch einen Sicht- und Lärmschutzwall und Grünanlagen umgeben. Die Ausrüstung der so entstandenen Jugendverkehrsschule wurde gestellt von der Polizei, der Schulbehörde, der Landesverkehrswacht, dem Jugendwerk der Deutschen Shell AG und dem Kreisverband Walddörfer des Deutschen Roten Kreuzes, der auch die technische Betreuung der Anlage und die Folgekosten übernahm. Mit der Verkehrslehrtätigkeit wurde Polizeihauptmeister Klase beauftragt.

Im Mai 1974 konnte die Jugendverkehrsschule Steilshoop in Anwesenheit zahlreicher Ehrengäste und Vertreter vieler Organisationen feierlich eingeweiht werden. Bereits einen Tag später wurde der Unterricht aufgenommen.

Seit dieser Zeit werden an allen Schultagen jeweils drei Schulklassen aus den rund 14 Schulen aus dem Raum Bramfeld/Steilshoop je 1 1/2 Stunden mit dem Verhalten im Straßenverkehr vertraut gemacht. Teilnehmer sind die Schüler und Schülerinnen des 3.-6. Schuljahres. Dem relativ kurzen theoretischen Unterricht folgt der praktische Teil. Hier müssen die jungen Lernbessenen ihr Wissen und Können auf den ampelbestückten und raffiniert angelegten Fahrwegen beweisen und zeigen, daß sie auch den Handzeichen der Polizisten richtig folgen können. Nur allzu verständlich, daß die Fahrt im geräumigen Go-car unter den Augen eines »richtigen« Polizisten eitel Freude und Begeisterung, aber auch viel Aufmerksamkeit und Konzentration auslöst. Rund 95 Schulkinder nehmen an jedem Vormittag am Unterricht teil.

Der Nachmittag ist der Verkehrsschulung von durchschnittlich 15 Kindern aus den Vorschulklassen der Kindergärten mit ihren Müttern vorbehalten.

Eine weitere und sehr wichtige Aufgabe der Jugendverkehrsschule ist die Abnahme einer Radfahrprüfung durch die Verkehrslehrer der Polizei. Hier winkt für die Kinder und Jugendlichen als Lohn ein von der Polizei ausgegebenes Zeugnis. Hier kann man aber auch durchfallen und muß dann die Prüfung noch einmal machen. Wie groß das Interesse an den Radfahrprüfungen

ist, zeigt, daß allein im ersten Halbjahr dieses Jahres 498 junge Radfahrer des vierten Schuljahres geprüft wurden.

Der Unterricht findet, wie bereits gesagt, an allen Schultagen statt. Er findet nicht nur bei Schönwetter statt, bei ungünstiger Witterung kann die Unterrichtung in einem großen Unterrichtsraum fortgesetzt werden. Darüber hinaus werden zur Winterszeit mit verladenem Gerät die Schulen besucht und dort die Verkehrserziehung weiter betrieben. So ist ein fester Unterrichtsplan mit den Schulen und den Vorschulen erwachsen.

Daß sich die Jugendverkehrsschule Steilshoop eines hohen Ansehens erfreut und nicht nur in der Hansestadt Hamburg Interesse und Aufmerksamkeit findet, zeigen die zahlreichen Besucher aus der Bundesrepublik und dem Ausland, die sich über die Steilshooper Einrichtung und ihre Anlagen orientieren wollten und viele Anregungen für die Verwirklichung eigener Pläne fanden.

Nach dem Erfolg der Jugendverkehrsschule Steilshoop befragt, erklärte Polizeihauptmeister Klase, daß trotz des gewachsenen Verkehrs die Zahl der Verkehrsunfälle mit Kindern und Jugendlichen im Wirkungsbereich der Jugendverkehrsschule nicht gestiegen ist.

**Ein frohes Weihnachtsfest, ein gutes neues Jahr allen Mitgliedern, Freunden und Förderern des Roten Kreuzes in Hamburg! Das ist der Wunsch des KURIER.**

BEERDIGUNGSMITTEL ST. ANSCHAR VON 1892

### Albert Karl & Sohn

Inh.: G. Karl

2 HAMBURG 19 - OSTERSTRASSE 71

Telefon 40 62 81

2 HAMBURG-FARMSSEN - BERNER HEERWEG 175 b

Telefon 6 43 46 76

PRIVAT: BARENKRUG 21



Beerdigungs-Institut St. Anschar

### CARL-HEINZ KLOTZ

Hamburg 4, Budapeststraße 40

Tag- und Nachruf: 31 33 47

Bestattungsinstitut „St. Anschar“

### J. C. Möller & Sohn

75

Jahre

Erd- und Feuerbestattung

Langenh. Chaussee 188 · Tel. 5 20 37 87



BEERDIGUNGSMITTEL „ST. ANSCHAR“

### Carl Seemann & Söhne

Erdbestattungen · Einäscherungen  
Eigener Überführungswagen

HAMBURG-BLANKENESE - DORMIENSTRASSE 9  
HAMBURG-RISSEN - KLOVENSTEENWEG 4  
HAMBURG-GROSS FLOTTBEK - STILLER WEG 26

Telefon 86 04 43

gegr. 1892



## Zivildienstleistende halfen dem DRK Mitte

Als sich vor mehr als Jahresfrist die Anfragen zu häufen begannen, insbesondere die Bitten der Bewohner des Umsiedlerlagers Finkenwerder an die örtliche Betreuungsstelle des DRK-Kreisverbandes Hamburg-Mitte um Überlassung von Möbeln und Einrichtungsgegenständen, begann der Kreisverband Mitte den Versuch, diesen Wünschen nachzukommen. Als die relativ wenigen, bereits vorhandenen Möbelstücke ausgegeben waren, wandte man sich an die Bevölkerung mit der Bitte um Möbelspenden. Die vom Kreisverband im Rahmen seiner Sachbetreuung gewährten Hilfen sprachen sich bald herum. Nicht nur bei den Umsiedlern in Finkenwerder, fast mehr noch bei den Sozialämtern. Was als Versuch begann, wurde bald zu einer ständigen Aufgabe. Der anfangs zum Transport der Möbel eingesetzte VW-Bus mit Anhänger mußte bald schon durch einen uralten Möbelwagen ersetzt werden. Das »Geschäft blühte«.

Zumindest bis zum April dieses Jahres. Da lief die Möbelaktion Gefahr, eingestellt zu werden. Der 15 Jahre alte »Hanomag« wurde vom TÜV aus dem Verkehr gezogen. Jetzt war guter Rat teuer. Geld zum Ankauf eines neuen Wagens war nicht vorhanden. Alle Bitten um Überlassung eines gebrauchten Möbelwagens schlugen fehl. Man wollte ihn keineswegs umsonst, man wollte ihn gern bezahlen. Aber auch dieser Hinweis brachte keinen Erfolg. Notgedrungen griff man zum Transport der Möbel wieder auf den VW-Bus zurück, der aber für größere Möbelstücke keinen ausreichenden Platz bietet. Die Tätigkeit des Kreisverbandes als Vermittler zwischen Familien, die ausrangiertes Mobiliar loswerden wollen, und solchen, die kein Geld haben, um sich Möbel zu kaufen, wurde von Tag zu Tag schwerer.

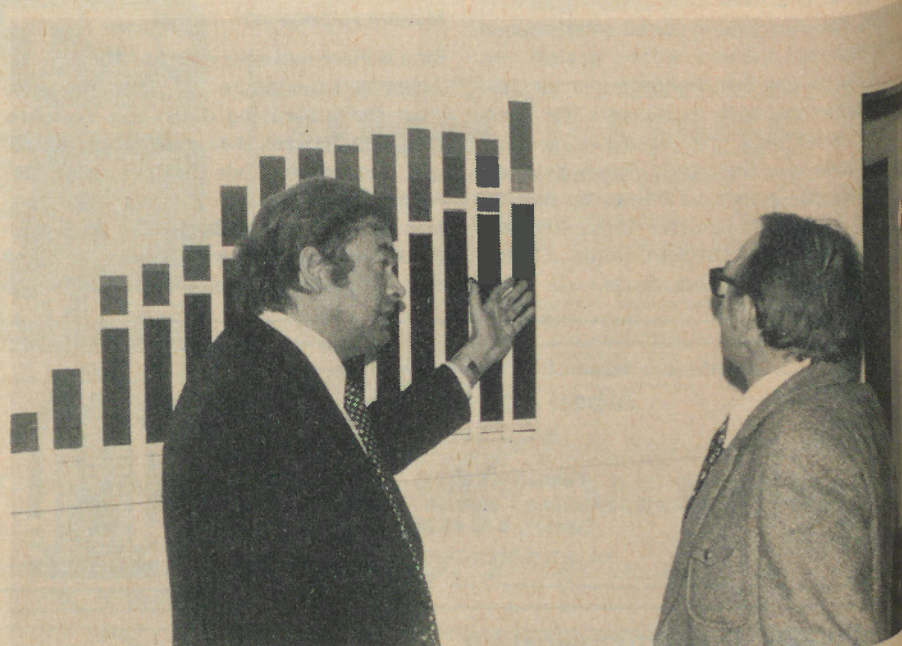
Da hatten zwei Ersatzdienstleistende, die neben anderen im Kreisverband Mitte ihren Dienst versahen, eine Idee. Sie wollten ihnen bekannte Musikgruppen ansprechen, die zugunsten eines Möbelwagens Musikabende veranstalten sollten. Kreisgeschäftsführer Gerd Buchholz war einverstanden und versuchte, den beiden jungen Zivildienstleistenden aus dem Hintergrund Hilfeleistung zu geben. Bei ihren Bemühungen, Konzertmöglichkeiten zu finden, begegneten die beiden ZDL's eines Tages einem namhaften Hamburger Geschäftsmann. Er fand die Idee und die Initiative der Zivildienstleistenden so gut, daß er kurzentschlossen das Geld zum Ankauf eines Möbelwagens zur Verfügung stellte.

Dank der Idee und der Initiative der beiden Zivildienstleistenden kann die Möbelaktion des Kreisverbandes Mitte ungeschmälert fortgesetzt werden. Sie ist längst zu einer sehr notwendigen Einrichtung ge-

worden, zumal der Kreisverband Mitte die einzige DRK-Organisation in Hamburg ist, die sozial schwächergestellte Familien mit ausrangierten Möbeln jeder Art versorgt. Durchschnittlich zehn Parteien werden heute wöchentlich mit Möbeln beliefert; zehn bis fünfzehn weitere Fahrten sind in der Woche erforderlich, um die gespendeten Möbelstücke abzuholen. Nicht alle nehmen ihren Weg über das große Lager in Finkenwerder, viele werden vom Spender direkt zum Empfänger gefahren. Die Abholung erfolgt kostenlos. Für das Anliefern wird ein geringer Kostenzuschuß verlangt, der in den meisten Fällen von den Sozialämtern getragen wird. Ein Großteil der Möbel geht an Aussiedler-Familien aus den ehemaligen deutschen Ostgebieten. Wenn diese Familien das Durchgangslager Finkenwerder verlassen und in eine eigene Wohnung ziehen, fehlt oft noch das Geld für die notwendige Einrichtung. Hier hilft dann das Rote Kreuz kostenlos aus. Eine kostenlose Möbel-Hilfe erhalten ferner Familien, die dem Kreisverband Mitte von den Sozialämtern genannt werden.

**Kreisgeschäftsführer Gerd Buchholz betont, daß von seinem Kreisverband jederzeit jede Art von Möbeln angenommen wird, vom Kühlschrank bis zur kompletten Schlafzimmereinrichtung. Mit zwei Ausnahmen: Nicht genommen werden Sperrmüll oder Möbelstücke, deren Reparatur allzu kostspielig wird. Schwierigkeiten aber ergeben sich auch bei gut erhaltenen Möbeln, die durch ihre Größe für Sozialwohnungen ungeeignet sind.**

by



Der Leiter der Abteilung für Filialen und das Ausbildungswesen beim Magen David Adom dem Israelischen Roten Kreuz, Ariel Jahalom (rechts im Bild), informierte sich beim DRK Landesverband Hamburg über die Arbeitsweise im Spendenbereich.

Landesgeschäftsführer Eberhard Vater erläuterte dem israelischen Gast anhand von Tabellen den Erfolg von Werbemaßnahmen. Außerdem besichtigte Ariel Jahalom im Roten Kreuz in Lokstedt die Fachbereiche Ausbildung und Katastrophenschutz.

## Wettbewerb des Norwegischen Roten Kreuzes

In Erinnerung an seinen verstorbenen Präsidenten Torstein Dale veranstaltet das Norwegische Rote Kreuz jährlich einen Wettbewerb. Als Preise winken eine Bronzestatue und Bargeld dem Gewinner. Motto für den Wettbewerb 1976 ist die »Freiwillige soziale Hilfe für den Nachbarn«. Als Bedingungen werden genannt: Umfassende schriftliche Abhandlung oder Musterbeispiele einer schon geleisteten Nachbarschaftshilfe oder zukünftige Probleme der Sozialarbeit des nationalen oder internationalen Roten Kreuzes.

Nach Angaben des Norwegischen Roten Kreuzes hat die zunehmende Urbanisierung in den letzten Jahren die wertvolle Nachbarschaftshilfe verdrängt. Erst in allerjüngster Vergangenheit besinnt man sich wieder auf den Wert zwischenmenschlicher Beziehungen. Der Wettbewerb soll Anregungen dazu geben, wie das Rote Kreuz mit seinen Einrichtungen und Helfern in Zukunft die Arbeit für bessere Beziehungen in der örtlichen Nachbarschaft erfolgreich machen könne.

Die Einsendungen müssen bis zum 31. 1. 1976 an das Norwegische Rote Kreuz, Parkveien 33 b, Oslo 3, eingesandt werden.

Dem Preisträger wird eine Statuette und eine Geldsumme von ca. 4000 DM überreicht werden.



## Führer- und Fachausbildung

### Gruppenführerlehrgang

Termin (für 153/75): 14., 15., 16., 19., 22. und 23. 11. 75.

Ziel: Den Teilnehmern die erforderlichen Kenntnisse zur Führung und Ausbildung einer Gruppe zu vermitteln.

Ausbildungsort: DRK-Landesschule.

### Fachausbildung für den Unterkunftsdienst im K-Fall

Termin (für 154/75): 29./30. 11., 6./7. 12. 75.

Ziel: Fachliche Ausbildung der HelferInnen und Helfer für Unterbringungsmaßnahmen im K-Fall sowie Befähigung zum Einrichten und Führen von Notunterkünften für Obdachlose.

Ausbildungsort: DRK-Landesschule.

### Vorschau auf Führer- und Fachausbildung Jan./Febr. 76

#### 8. Ausbildung f. d. San.-Dienst

Termin: 10./11. 1. 76, 24./25. 1. 76, 7./8. 2. 76.

Bedingungen siehe Jahresausbildungsplan 1975, Anmeldung möglichst frühzeitig, bis spätestens 15. 12. 75!

#### 9. Ausbildung f. d. San.-Dienst

Termin: 5. 1. 76, 26. 2. 76.

Um allen RK-Angehörigen, die keinen Wochenend-Lehrgang besuchen können, auch 1976 die Teilnahme an einer San.-Ausbildung zu ermöglichen, wird dieser Lehrgang als Abendlehrgang durchgeführt!

Bedingungen sind ansonsten mit der 8. San.-Ausbildung identisch.

### Ausbilder-Lehrgang für Erste-Hilfe-Grundausbildung

Termin: 17./18. 1. 76, 31. 1./1. 2. 76, 14./15. 2. 76, 28./29. 2. 76.

Bedingungen siehe Jahresausbildungsplan 1975. Anmeldung so schnell wie möglich!

### Schwangerschaftsgymnastik beim DRK

Im DRK-Landesverband Hamburg und im Kreisverband Walddörfer sind laufend Gymnastikabende für die werdende Mutter.

Dieses geburtvorbereitende Training wird vorwiegend nach der Methode Dr. Read gelehrt. Es besteht aus Atem- und Entspannungs-Übungen, gezielten Übungen für Muskulatur, Gelenke und Bänder, die durch den Geburtvorgang besonders belastet werden. Außerdem vermittelt dieses Vortraining Kenntnisse über den Verlauf der Geburt und die Möglichkeit, den Geburtvorgang sinnvoll zu unterstützen.

Diese Gymnastikabende finden statt:

1. Jeden Dienstag von 18.00 bis 20.00 Uhr im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanplatz 3; telefonische Anmeldung 24 91 36.
2. Jeden Montag von 18.30 bis 19.30 Uhr im Hause des DRK-Kreisverbandes Walddörfer, Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Telefon: 6 78 13 45.

### Rückbildungs-Ausgleichsgymnastik

1. DRK-Landesverband (s. o.)
2. Gymnasium Bondenwald (Gymnastikhalle). Jeden Dienstag um 19.30 Uhr Hausfrauen-Gymnastik.

### Mitgliederversammlung

DRK-Kreisverband Hamburg-Eimsbüttel e.V. Einladung zur Mitgliederversammlung am 17. 1. 76 um 10.30 Uhr in Hbg. 13, Monetastraße 3

Tagesordnung:

1. Bericht des Vorsitzenden
2. Bericht des Schatzmeisters
  - a. Jahresabschluß 74
  - b. Zwischenbericht 75
  - c. Haushaltsvoranschlag 76
3. Ergänzungswahl zum Vorstand
4. Entlastung des Vorstands
5. Verschiedenes

Diese Bekanntmachung erfolgt anstelle besonderer Einladung

Fritz Gronau  
Vorsitzender

### Schwesternhelferinnen-Ausbildung

Die nächsten Ausbildungslehrgänge für DRK-SchwesternhelferInnen finden statt vom

2. Februar—3. März 1976  
und
4. März—2. April 1976

im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanplatz 3.

Die Teilnahme an den von Fachkräften geleiteten Lehrgängen ist kostenlos. Die TeilnehmerInnen erhalten freie Verpflegung. Jeder Lehrgang schließt ein 14tägiges Krankenhauspraktikum ein.

Anmeldung und Auskünfte erhalten Sie unter der Rufnummer 56 70 51. App. 61.

### DRK-Blutspendetermine

Der nächste öffentliche Blutspendetermin des DRK-Blutspendedienstes Hamburg und Schleswig-Holstein findet statt am

9. 1. 76 DRK-Heim Hamburg-Wandsbek, Hamburg 70, Bärenallee 4 (16.00—20.00 Uhr)

14. 1. 76 Hamburg-Lurup, Volksschule Langbarkheide 40 (16.00—20.00 Uhr)
15. 1. 76 Hamburg-Osdorf, Schule am Barls, Glückstedter Weg 75 (16.00—20.00 Uhr)
16. 1. 76 DRK-Heim Hamburg-Altona, Hamburg 50, Gerichtstr. 13 (16.00—20.00 Uhr)

Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

### Senioren-Gymnastik

DRK-Übungsleiterinnen führen Kurse für Senioren ab 60 Jahre durch. Die Bewegungsgymnastik dient hauptsächlich zur Lockerung der gesamten Muskulatur. Die Gymnastikkurse finden statt:

1. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr in Steilshoop, DRK-Jugendverkehrsschule am Alfred-Mahlau-Weg/Ecke Gründgensstraße, Telefon 6 31 49 89.
2. Jeden Freitag von 15.00 bis 16.00 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Walddörfer, Hamburg 73, Delingsdorfer Weg 20, Telefon 6 78 13 45.
3. Jeden Freitag von 9.30 bis 10.30 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Nord, Hamburg 60, Sierichstr. 159, Telefon 47 06 56.
4. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr, jeden Dienstag von 9.30 bis 10.30 Uhr und von 11.00 bis 12.00 Uhr, jeden Donnerstag von 15.00 bis 16.00 Uhr im Haus des DRK-Kreisverbandes Harburg, Hamburg 90, Maretstr. 73, Telefon 77 02 34.
5. Jeden Montag und Dienstag von 9.30 bis 10.30 Uhr in Hamburg 19, Kirche Bethleheme Gemeinde. Telefon 4 91 48 30.
6. Jeden Montag von 9.30 bis 10.30 Uhr im Gemeindefaal der Christkönigsgemeinde, Hamburg 54. Telefon 56 44 39.
7. Jeden Montag von 10.00 bis 11.00 Uhr in Hamburg 54, Melanchthonstr. 7 a. Telefon 4 91 48 30.
8. Jeden Montag von 11.00 bis 12.00 Uhr im Gemeindefaal Kollastr. In Hamburg 61. Telefon 56 44 39.
9. Jeden Montag von 15.00 bis 16.00 Uhr in Hamburg 13, Schule Kielortallee 15/20. Telefon 5 51 29 27.
10. Jeden Dienstag von 14.00 bis 15.00 Uhr im DRK-Kreisverband Eimsbüttel, Hamburg 13, Monetastr. 3, Telefon 45 52 03.
11. Jeden Donnerstag von 14.00 bis 15.00 Uhr im DRK-Landesverband, Hamburg 54, Behrmanpl. 3, Telefon 56 33 12.
12. Jeden Dienstag von 10.00 bis 11.00 Uhr in Hamburg-Lemsahl, Kirchengemeinde, Madacker 65, Telefon 6 78 13 45



# GAS

Geräte  
hier beim  
**Fachmann**

MITGLIED DER GASGEMEINSCHAFT

**erdgas**

# Dieses Schild garantiert

Installateure und Fachhändler, die dieses Zeichen führen, garantieren fachgerechte Beratung und einwandfreie Installation. Hier erhalten Sie die neuesten vollgesicherten Allgasgeräte. Finanzierung durch die HGW über mehrere Jahre.

**Man kauft gut bei den Mitgliedern  
der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.**

# Man vertraut RUD. OTTO MEYER

Technische Gebäudeausrüstung



Bei ROM sind alle Voraussetzungen für vertrauensvolle Partnerschaft gegeben:

RUD. OTTO MEYER ist ein führendes Fachunternehmen der Technischen Gebäudeausrüstung mit 3.500 Mitarbeitern, zahlreichen Niederlassungen, Ingenieurbüros und Vertretungen im In- und Ausland.

Erfahrene, zuverlässige Ingenieure und sorgfältig ausgebildetes und erprobtes Montagepersonal erstellen Anlagen jeder Art und Größe aus allen Gebieten der Technischen Gebäudeausrüstung.

Durch moderne Prüfstandseinrichtungen, durch eigene techn. Forschung und Entwicklung ist die ROM-Technik stets jung und auf dem neuesten Stand.

Beratung, Planung, Gewährleistung, Montage und Wartung von Anlagen kommen bei ROM aus einer Hand!

**Wärme · Klima · Sanitär · Elektrotechnik · Brandschutz ·**

2 Hamburg 70 · Tilsiter Straße 162 ·  
Telex 02 11 160 romhh d

Niederlassungen in Berlin · Bremen · Düsseldorf · Frankfurt ·  
Freiburg · Hamburg-Bergedorf · Hannover · Kassel · Kiel ·  
Lübeck · Münster · Stuttgart ·

Ingenieurbüros in Augsburg · Essen · Eblingen · Friedrichs-  
hafen · Hamburg-Harburg · Heilbronn · Mannheim · München ·  
Neumünster · Tübingen · Würzburg.



# LUX-Filter

## Denn sie schmeckt aromafrisch



### **Auslese-Tabake**

Beste Tabake aus drei Welternen  
garantieren ihre hohe Qualität.

### **Königsformat**

Dieses optimale Format erschließt  
ihr volles Aroma.

### **Stabile Hartbox**

Elegant und praktisch – schützt  
die Cigaretten rundum.





# Unsere Top-Hits '75

+

STARS  
+ HITS  
NEU

**Ja, ja der Peter der ist schlau**  
Vicky Leandros

**Leguna d'amor**  
Julio Iglesias

**Er gehört zu mir**  
Marianne Rosenberg

**Ein Engel, der mich liebt**  
Jürgen Marcus

**Wir seh'n uns wieder**  
Tina York

**Ich suche einen Schatz**  
Cindy & Bert

**Ich bin den weiten Weg gegangen**  
Hildegard Knef

**El Bimbo**  
Paul Mauriat und sein Orchester

**Vagabund der Liebe**  
Demis Roussos

**Sieben schwarze Rosen**  
Nana Mouskouri

**Schenk' mir noch einen Tanz**  
Ulli Martin

**Immer die schönen Träume**  
Lena Valaitis

**Ich bin verloren**  
Serge Lama

**Träume gehen schnell vorbei**  
Big Mouth & Little Eve

**Der Clown**  
Heinz Rühmann

**Auf der Straße nach Philadelphia**  
Orchester Kai Warner

  
Heinz Rühmann

  
Hildegard Knef

  
Julio Iglesias

  
Vicky Leandros

  
Demis Roussos

  
Lena Valaitis

  
Marianne Rosenberg

  
Ulli Martin

  
Jürgen Marcus

  
Tina York

  
Cindy & Bert

  
Paul Mauriat und sein Orchester

  
Kai Warner und sein Orchester

  
Nana Mouskouri

  
Big Mouth & Little Eve

  
Serge Lama

FÜR DAS  
ROTE KREUZ

**LP**

DM 10,30 + Spende DM 2,50

**DM 12,80**

**Musicassette**

DM 12,30 + Spende DM 2,50

**DM 14,80**

**8-track**

DM 14,30 + Spende DM 2,50

**DM 16,80**

D R K Generalsekretariat  
Herrn Ritgen  
Friedr.-Ebert-Allee 71